

**Návod k použití**

Přečtěte si prosím pečlivě tento návod a přesvědčte se, zda mu plně rozumíte před tím, než spustíte stroj.

**Upute za uporabu**

Molimo vas da pažljivo pročitate ove upute. Potrudite se da ih dobro razumijete prije uporabe stroja.

**Navodila za uporabo**

Prosimo, da navodila za uporabo skrbno preberete in se pred uporabo stroja prepričate, da jih razumete..

**Instrukcja obsługi**

Prosimy, przed użyciem maszyny, o dokładne przeczytanie niniejszej instrukcji i upewnienie się, że została zrozumiana.

**Návod na použitie**

Starostlivo si prosím prečítajte tento návod a presvedčte sa, či mu úplne rozumiete skôr, ako naštartujete stroj.

**Használati uatsítás**

A gép használatá előtt olvassa el és értse meg az utasításokat.

**114 10 57-50****TC 138M East Bloc**

|          |                                                                                |                                                                                            |            |
|----------|--------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------|------------|
| <b>1</b> | Bezpečnostní pokyny<br>Varnostni predpisi<br>Sigurnosni propisi _____          | Zasady Zachowania Bezpieczeństwa<br>Bezpečnostné pravidlá<br>Biztonsági előírások _____    | <b>3</b>   |
| <b>2</b> | Montáž<br>Sestavljanje<br>Sklapanje _____                                      | Montaż<br>Montáž<br>Összeszerelés _____                                                    | <b>20</b>  |
| <b>3</b> | Popis funkcí<br>Funkcionalni opis<br>Funkcijki opis _____                      | Opis Przyrządów Sterowniczych<br>Popis funkcí<br>Működési leírás _____                     | <b>40</b>  |
| <b>4</b> | Před nastartováním<br>Pred zagonom<br>Prije pokretanja motora _____            | Przygotowanie Do Uruchomienia<br>Pred našartovaním<br>Beindítás előtt _____                | <b>48</b>  |
| <b>5</b> | Provoz<br>Vožnja<br>Vožnja _____                                               | Jazda-Koszenie<br>Riadenie<br>Vezetés _____                                                | <b>50</b>  |
| <b>6</b> | Údržba a seřízení<br>Vzdrževanje, nastavitve<br>Održavanje, podešavanje _____  | Obsługa Techniczną Regulacje<br>Oprawy a nastavovanie<br>Karbantartás, beállítás _____     | <b>63</b>  |
| <b>7</b> | Hledání a odstranění závad<br>Odpravljanje težav<br>Pronalaženje kvarova _____ | Przyczyny Najczęściej Spotykanych Niesprawności<br>Riešenie problémov<br>Hibakeresés _____ | <b>101</b> |
| <b>8</b> | Uložení<br>Shranjevanje<br>Skladištenje _____                                  | Prezechowywanie<br>Uskladnienie<br>Tárolás _____                                           | <b>104</b> |

Vyhrazujeme si právo provádět změny bez předchozího uvědomění.

Pridržujemo si pravico do sprememb brez predhodnega obvestila.

Zadržavamo si pravo na unošenje izmjena bez prethodnog obavještanja.

Producent zastrzega sobie prawo do wprowadzenia zmian i modyfikacji bez uprzedniego zwiadomienia.

Vyhradzujeme si právo vykonávať zmeny bez predchádzajúceho upozornenia.

A vállalat fenntartja a jogot, hogy előzetes értesítés nélkül változtatásokat hozzon.

**Manufactured By**  
**Husqvarna AB**  
**SE-561 82**  
**Huskvarna, Sweden**

**Original Instructions in English, all others are translations.**



# 1. Bezpečnostní pravidla

## Bezpečný provoz na traktorových sekačkách



**DŮLEŽITÉ:** TATO TRAKTOROVÁ SEKAČKA DOKÁŽE USEKNOUT RUCE A NOHY A ODMRŠTĚVAT PŘEDMĚTY. NEDODRŽENÍ NÁSLEDUJÍCÍCH BEZPEČNOSTNÍCH POKYŇŮ MŮŽE MÍT ZA NÁSLEDEK VÁŽNÁ NEBO SMRTELNÁ PORANĚNÍ.

### **CZ I. ŠKOLENÍ – PRŮPRAVA**

- Pečlivě si přečtěte instrukce. Seznamte se s ovládacími prvky a správným použitím stroje.
- Nikdy nedovolte dětem, nebo osobám, které nebyly seznámeny s těmito instrukcemi, aby použily sekačku. Sekačku nesmí obsluhovat osoby mladší 18 let.
- Nikdy nesekejte, pokud se v blízkosti pohybují lidé, zejména děti a domácí zvířata.
- Mějte vždy na paměti, že obsluha stroje nebo uživatel, je odpovědný za nehody nebo za škody, způsobené jiným osobám nebo na jejich majetku.
- Nepřevázejte lidi.
- Všichni řidiči musí získat odborné instrukce a praktické zkušenosti. Takovéto instrukce by měly zdůrazňovat:
  - nutnost být opatrní a soustředění při práci na traktorové sekačce;
  - že použitím brzdy, nelze získat zpět kontrolu nad traktorovou sekačkou, která se klouže se svahu.

Hlavními důvody ztráty kontroly jsou:

- a) nedostatečná trakce kol
- b) příliš rychlá jízda
- c) nedostatečné brždění
- d) typ stroje není vhodný pro daný úkol
- e) nedostatečné zhodnocení půdních podmínek, zejména při práci na svazích
- f) nesprávné zapojení a připojení zařízení, a rozložení zátěže.

### **II. PŘÍPRAVA**

- Nebezpečí vzniku požáru snižíte, když před použitím, doplňováním paliva a na konci každého žacího cyklu stroj prohlédnete a odstraníte veškeré nahromaděné nečistoty z traktoru, žacího ústrojí a z prostoru za všemi kryty.
- Při sekání vždy noste pevnou obuv a dlouhé kalhoty. Sekačku neprovozujte, pokud jste bosí nebo v sandálech.
- Pečlivě prohlédněte pracovní plochu a odstraňte z ní všechny předměty, které by mohly být odmrštěny strojem.
- VAROVÁNÍ – Benzin je vysoce zápalný.
  - Skladujte palivo v nádobách specificky k tomu určených.
  - Palivo doplňujte pouze venku a nekuřte při doplňování paliva.
  - Palivo se doplňuje před nastartováním motoru. Nikdy nesnímejte víčko palivové nádrže, nebo nedoplňujte benzin, pokud je motor v chodu, nebo je horký.
  - Pokud rozlijete benzin, nepokoušejte se nastartovat motor, ale přemístěte stroj dál od místa rozlití. Vyhněte se vytvoření jakéhokoli zdroje zapálení do doby, než budou benzínové páry rozptýleny.
  - Řádně dotáhněte víčka palivových nádrží a nádob.
- Vyměňte vadný tlumič výfuku.
- Před použitím, vizuálně přezkontrolujte, zda nejsou žací nože, upevňovací šrouby nožů a žací ústrojí, opotřebované nebo poškozené. Poškozené nebo opotřebované žací nože vyměňujte vždy v sadě společně s upevňovacími šrouby, aby bylo dodrženo správné vyvážení.
- U vícenožových strojů buďte opatrní, jelikož otáčení jednoho nože může způsobit, že se roztočí ostatní nože.

### **III. PROVOZ**

- Neprovozujte stroj v uzavřeném prostoru, kde by mohlo dojít ke koncentraci nebezpečného kyslíčnicku uhelnatého.
- Se sekačkou pracujte pouze za denního světla nebo při dobrém umělém osvětlení.
- Před nastartováním motoru, vždy vypněte náhon žacího ústrojí a zařaďte neutrální.
- Sekačku nepoužívejte na svazích s větším sklonem než 15°.
- Pamatujte si, že neexistuje „bezpečný“ svah. Jízda po travnatých svazích vyžaduje zvýšenou pozornost. Abyste předešli převrácení dodržujte následující pokyny:
  - při jízdě po i proti svahu se náhle nezastavujte nebo nerozjíždějte;
  - spojku zabírejte pomalu, vždy mějte zařazený převodový stupeň, zejména při jízdě ze svahu;
  - rychlost stroje musí být nízká při práci na svazích a během ostrých zatáček;
  - dávejte pozor na hrby a propadliny a jiná skrytá rizika;
  - nikdy nesekejte napříč svahem, pokud není sekačka konstruována pro tento účel;
- Buďte opatrní při práci s tažným zařízením, nebo při použití těžkého příslušenství.
  - Tažné zařízení připojte pouze k určenému závěsnému bodu;
  - Omezujte hmotnost taženého nákladu tak, aby nebyla ohrožena bezpečná ovladatelnost stroje;
  - Nezatačejte prudce. Buďte opatrní při couvání;
  - Používejte protizávaží nebo závaží na kolech, je-li to doporučeno v tomto návodu k používání.
- Pozor na silniční provoz při přeježdění komunikace, nebo při práci v blízkosti silnic.
- Vypněte žací ústrojí při přeježdění jiných ploch, než travnatých.
- Při práci s jakýmkoli typem žacího ústrojí, nesmí vyhazovaný materiál v žádném případě směřovat na osoby v okolí, a ani nedovolte, aby se někdo pohyboval v blízkosti stroje během jeho provozu.
- Nikdy neuvádějte stroj do provozu s vadnými ochrannými kryty a štíty, nebo bez bezpečnostních ochranných zařízení.
- Neměňte nastavení regulátoru otáček a nepřetácejte motor. Provozování motoru při nadměrných otáčkách, může zvýšit riziko osobního poranění.
- Předtím, než opustíte místo obsluhy:
  - vypojte pohon žacího ústrojí a spust'te dolu žací ústrojí;
  - zařaďte neutrální a zabrzděte parkovací brzdou;
  - zastavte motor a vytáhněte klíček zapalování.
- Vypněte pohon žacího ústrojí, zastavte motor, odpojte kabel(y) zapalovací svíčky, nebo vytáhněte klíček zapalování
  - před odstraňováním materiálu ucpávajícího nůž nebo vyhazovací žlab;
  - před kontrolou, čištěním nebo údržbou traktoru;
  - po nárazu na cizí předmět. Zkontrolujte, zda není stroj poškozen a proveďte opravu před opětovným nastartováním a provozováním stroje;
  - začne-li stroj neobvykle vibrovat (proved'te kontrolu ihned).
- Vypněte všechny pohony závěsných zařízení při přepravě stroje, anebo když není stroj používán.
- Vypněte motor a odpojte pohon závěsného zařízení
  - před doplňováním paliva
  - před demontáží sběracího koše;
  - před nastavením výšky sečení, pokud nemůže být seřízení provedeno z místa obsluhy.
- Snižte nastavení plynu v době doběhu motoru a pokud je motor vybaven uzavíracím ventilem pro přívod paliva, zavřete jej po skončení práce.



**VAROVÁNÍ: TENTO STROJ MŮŽE ZRANIT DĚTI. Organizace American Academy of Pediatrics doporučuje, aby děti ve věku pod 12 let neobsluhovaly ručně ovládané sekačky na trávu a ve věku pod 16 let neobsluhovaly pojízdné sekačky na trávu.**

- Při plnění a vyprazdňování tohoto stroje nepřekračujte maximální doporučený provozní úhel 15°.
- Při obsluze tohoto stroje noste ochranné osobní pomůcky (PPE), včetně (minimálně) pevné obuvi, ochrany očí a sluchu. Nesečte v krátké obuvi a/nebo obuvi s otevřenou špičkou.
- Úrovně vibrací uvedené v tomto návodu nejsou upraveny pro pracovníka vystavenému vibracím. Zaměstnavatelé by měli počítat s ekvivalentními 8hodinovými hodnotami vystavení (A(8)) a podle toho omezit vystavení pracovníka.
- Vždy informujte nějakou osobu, že venku sečete.

#### **IV. ÚDRŽBA A SKLADOVÁNÍ**

- Dbejte na to, aby všechny matice, svorníky a šrouby byly pevně utaženy, aby bylo zaručeno, že je stroj v bezvadném provozním stavu.
- Nikdy traktor neskladujte s benzínem v nádrži v místech, kde by výpary mohly přijít do styku s otevřeným ohněm, nebo jiskrami.
- Motor nechte vychladnout před uskladněním v uzavřených prostorách.
- Aby se snížilo nebezpečí požáru, udržujte motor, tlumič výfuku, skříň akumulátoru a prostor kde skladujete benzin, prostý od trávy, listí, nebo nadměrného množství mazacího tuku.
- Kontrolujte často opotřebení a poškození koše na trávu.
- Z bezpečnostních důvodů vyměňte opotřeбенé nebo poškozené díly.
- Má-li být palivová nádrž vyprázdněna, provádějte to venku.
- U vícenozových strojů buďte opatrní, jelikož otáčení jednoho nože může způsobit, že se roztočí ostatní nože..
- Má-li být stroj zaparkován, skladován nebo ponechán bez dozoru, spusťte žací ústrojí dolů v případě, že nepoužijete spolehlivé mechanické zablokování.



**VÝSTRAHA: Vždy odpojte kabel ze zapalovací svíčky a umístěte ho tak, aby nemohl přijít do styku se svíčkou, a tak zabránit náhodnému nastartování motoru při montáži, přepravě, seřizování a opravách.**





# 1. Sigurnosni propisi



## Pravila postupka za siguran rad kosilicom

**VAŽNO:** OVAJ REZACKI STROJ MOŽE S LAKOCOM ODREZATI ŠAKE I STOPALA, KAO I RAZBACIVATI PREDMETE KOJI MU SE NAĐU NA PUTU. GREŠKA NE PRIDRŽAVANJA SLIJEDECIH SIGURNOSNIH NAPUTAKA MOŽE UZROKOVATI TEŠKE OZLJEDE ILI SMRT.

### I. OBUKA

- Pažljivo procitajte naputke. Dobro upoznajte upravljanje i pravilnu rabu opreme.
- Nikada ne smijete dozvoliti djeci ili odraslim, koji ne poznaju ove naputke, rabu kosilice za travnjake. Lokalni propisi mogu postavljati starosnu granicu za rad s kosilicom.
- Nikada ne smijete kositi u blizini ljudi, a posebno djece ili domaćih životinja.
- Stalno mislite na to, da je rukovatelj odnosno vlasnik odgovoran za nezgode ili dovođenje u opasnost drugih ljudi ili njihove imovine.
- Ne smijete prevoziti putnike.
- Svi vozači bi trebali nabaviti i procitati stručne naputke i praktične savjete. Takvi naputki naglašavaju da:
  - pri vožnji stroja morate biti pažljivi i skoncentrisani na radove koje obavljate;
  - nadzor nad strojem, kada klizi na strmini, ne možete povratiti upotrebom kocnica.

Glavni razlozi za gubitak nadzora su:

- a) nedovoljno nalijeganje kotaca;
- b) prebrza vožnja;
- c) neprikladno kocenje;
- d) tip stroja nije prikladan za posao kojeg obavlja;
- e) pomanjkanje znanja o utjecaju konfiguracije zemljišta, a posebno nagiba, na vožnju;
- f) nepravilna distribucija vuče i opterećenja

### II. PRIPREME

- Da biste smanjili rizik od vatre – prije uporabe, pri ponovnom dodavanju goriva i na kraju svake košnje – provjerite i uklonite nagomilane ostatke s traktora, stroja za košnju i iza svih zaštitnih naprava.
- U toku rada s kosilicom, nosite izdržljivu obuću i duge hlače. Ne rukujte opremom bosih nogu ili u otvorenim sandalima.
- Detaljno pregledajte područje rabe opreme i uklonite sve predmete koje bi stroj mogao razbacati.
- **UPOZORENJE** – Benzin je vrlo lako zapaljiv.
  - Čuvajte gorivo u kontejnerima posebno izrađenim za tu svrhu.
  - Dolijevajte gorivo samo napolju. Tijekom dolijevanja ne smijete pušiti.
  - Dolijte gorivo prije pokretanja motora. Nikada ne skidajte poklopac rezervoara za gorivo i ne dolijevajte benzin dok je motor u radu ili dok je vruć.
  - Ako se benzin izlio, ne pokrecite motor nego odmaknite stroj rucno podalje od mjesta izlivanja i izbjegavajte stvaranje bilo kakve iskre odnosno paljenja sve dok su prisutna isparenja benzina.
  - Zamijenite sve rezervoare goriva i poklopce kontejnera u slučaju njihovog oštećenja.
- Zamijenite pokvareni ispuh.
- Prije rabe, uvijek vizualno pregledajte da li su noževi, vijci noževa i dijelovi sklopa za rezanje istrošeni ili oštećeni. Zamijenite istrošene ili oštećene noževe i vijke u kompletu, da se održi ravnoteža.
- Budite narocito pozorni pri pregledu strojeva sa više noževa, gdje rotacija jednog noža može uzrokovati rotaciju svih drugih noževa.
- Smanjite prigušivanje kad motor nije u radu i ako motor ima ventil za prekid dovoda goriva, zatvorite dovod goriva na koncu rada.

### III. UPRAVLJANJE STROJEM

- Ne pokrecite motor u zatvorenim prostorima gdje će se nabirati isparivanja opasnog ugljičnog monoksida.
- Kosite samo na dnevnom svjetlu ili uz dobru umjetnu rasvjetu.
- Prije pokretanja motora iskopčajte sve spojke za ukopčavanje pogona noževa, postavljanjem rucice u neutralan položaj.
- Ne uporabljajte stroj na nagibima većim od 15°.
- Znajte da ne postoji “sigurna” strmina. Vožnja po travnatoj strmini zahtijeva posebnu pažnju. Da se zaštitite od mogućeg prevrtanja:
  - ne zaustavljajte se i ne krecite naglo kada se penjete uz odnosno silazite niz strminu;
  - ukopčavajte spojku polako, mjenjac neka bude uvijek ukopčan na neku od brzina, a posebno kada vozite niz strminu;
  - stroj se treba kretati malim brzinama na strminama i na ostrim okukama;
  - stalno budite spremni na moguće grbe i rupe te druge skrivene opasnosti;
  - nikada ne kosite poprečno na smjer strmine osim kada je kosilica za travnjake izrađena za takvu namjenu.
- Pažljivo vucite teret i s pažnjom rabite tešku opremu.
  - Rabite samo odobrene vucne kuke.
  - Ogranicite teret do težine kojom možete sigurno upravljati.
  - Ne pravite oštre zaokrete. Budite pažljivi pri vožnji unatrag.
  - Rabite protutegove ali tegove za kotace kada je to predviđeno u priručniku s naputcima.
- Pazite na saobraćaj na raskrsnicama i u blizini autoceste.
- Prije nego što napustite travnjak, koji ste kosili, iskopčajte pogon uređaja za rezanje.
- Pri rabi nekog od priključaka nikada ne usmjeravajte pražnjenje materijala prema promatracima i ne dozvolite da se približavaju stroju dok je u radu.
- Nikada ne pokrecite kosilicu za travnjake ako ima oštećena vodila, štitnike ili nema ugrađene potrebne sigurnosne zaštitne uređaje.
- Ne mijenjajte podešene parametre motora i ne prekoracujte maksimalni kapacitet motora. Rad motora s prevelikim brojem okretaja povećava rizik za ozljede osoba.
- Prije nego što napustite stroj potrebno je:
  - iskopčati energiju za dizanje i spuštanje priključaka;
  - prebaciti rucicu mjenjaca u neutralan položaj i zategnuti parkirnu kocnicu;
  - zaustaviti motor i izvuci ključ.
- Iskopčajte pogon priključaka, zaustavite motor i skinite priključni kabel svjećice ili izvucite kontakti ključ u slijedecim primjerima:
  - prije čišćenja zacepljenja ili odcepljavanja izlazne cijevi košare;
  - prije provjere, čišćenja ili radova na kosilici za travnjak;
  - poslije udarca u nepoznat objekt. U tom slučaju odmah pregledajte kosilicu za travnjak i popravite oštećenja prije ponovnog pokretanja motora i stavljanja opreme u rad;
  - ako stroj pocne nenormalno vibrirati (provjerite odmah moguće uzroke).
- Iskopčajte priključke s pogona prije transporta ili kada nisu u rabi.
- Zaustavite motor i iskopčajte priključke s pogona:
  - prije dopunjavanja goriva;
  - prije vadenja hvatača trave;
  - prije podešavanja visine, ako se visina ne može podesiti sa rukovateljevog mjesta.



**UPOZORENJE: OVA OPREMA MOŽE OZLIJEDITI DJECU.**  
**Američka akademija za pedijatriju preporučuje da djeca navrš**  
**12 godina prije nego što im se dozvoli korištenje ručne kosi-**  
**lice i 16 godina prije nego što počnu koristiti rider-kosilice.**

- Pri utovaru i istovaru ovog stroja pazite da maksimalni radni kut ne bude veći od 15°.
- Pri radu s ovim strojem nosite odgovarajuću osobnu zaštitnu opremu, uključujući (minimalno) jaku obuću te zaštitu za oči i uši. Nemojte kositi u kratkoj i otvorenoj obući.
- Razine vibracije o kojima se izvještava u ovom priručniku nisu prilagođene izlaganju radnika vibracijama. Poslodavci bi trebali izračunavati vrijednosti izlaganja jednake osmosatnom vremenskom razdoblju (A(8)) i u skladu s tim ograničiti izlaganje radnika.
- Uvijek obavijestite nekoga prije nego što počnete kositi na otvorenom.

#### **IV. ODRŽAVANJE I SKLADIŠTENJE**

- Održavajte sve matice i vijke cvrsto zategnute da bi osigurali uvjete za pravilan rad opreme.
- Nikada ne skladištite opremu sa benzinom u rezervoaru, u zatvorenom prostoru gdje isparivanja mogu doći u kontakt sa otvorenim plamenom ili iskom.
- Sacekajte da se motor ohladi prije skladištenja u bilo kakvom zatvorenom prostoru.
- Da smanjite opasnost od požara održavajte motor, ispuh, odjeljak za akumulator i područje oko rezervoara za benzin očistite od trave, lišća i prekomjerne masnoće.
- Provjeravajte redovno hvatač trave da na vrijeme uočite dotrajalost ili kvarove.
- Zamijenite dotrajale ili oštećene dijelove zbog sigurnosti rada.
- Ako je potrebno ispustiti benzin iz rezervoara za gorivo, to se mora raditi na otvorenom.
- Budite naročito pozorni na strojeve sa više noževa, jer rotacija jednog noža može uzrokovati rotaciju svih drugih noževa.
- Kada se stroj parkira, skladišti ili ostavlja bez nadzora, spustite uređaj za rezanje ili uporabite sigurnosno mehanicko zaključavanje.



**OPREZ: Uvijek skinite priključni kabel svjećice i postavite ga tako da ne može doći u kontakt sa svjećicom i izazvati pokretanje motora po nezgodi pri namještanju, transportu, podešavanju ali vršenju popravki.**



# 1. Varnostni predpisi



## Navodila za varno delo s kosilnico

**POMEMBNO:** TA STROJ ZA REZANJE LAHKO ODREŽE ROKE IN STOPALA, TER ZALUCA PREDMETE, KI SE NAJDEJO NA POTI. NE PREZRITE NASLEDNJIH VARNOSTNIH NAVODIL, KAJTI NJHOVO NEUPOŠTEVANJE LAHKO POVZROCI HUDE POŠKODBE ALI SMRT.

### SI I. URJENJE

- Preberite navodila pazljivo. Seznajte se z nadziranjem in pravilno uporabo opreme.
- Nikoli ne dovolite otrokom ali odraslim, ki niso seznanjeni s temi navodili, da uporabijo kosilnico za travnike. Morda vaši krajevni predpisi določajo starostno mejo za upravljanje s kosilnico.
- Nikoli ne uporabljajte stroja v bližini ljudi, posebej pa otrok ali domačih živali.
- Zavedajte se, da je za nesreče povzročene drugim ljudem ali njihovi lastnini odgovoren uporabnik oz. lastnik stroja.
- Ne prevozite potnikov.
- Vsi vozniki tega stroja morajo poiskati strokovna in praktična navodila ter se seznani z njimi. Takšna navodila morajo poudariti:
  - da mora biti uporabnik stroja med delom pazljiv in osredotočen na vožnjo;
  - da pri drsenju po travnati strmini zaviranje z zavorami ne ustavi stroja.

Glavni razlogi za izgubo kontrole nad strojem so:

- a) slab oprijem koles;
- b) prehitra vožnja;
- c) neustrezno zaviranje;
- d) tip stroja ne ustreza zahtevam za delo, ki se opravlja;
- e) premalo znanja o vplivu konfiguracije tal na premikanje, še posebej to velja za strmine;
- f) vlek in tovor sta neuravnotežena.

### II. PRIPRAVE

- Za zmanjšanje tveganja požara – pred uporabo, ob ponovnem polnjenju in ob koncu vsakega košenja – pregledajte in odstranite s traktorja, kosilnice in za vsemi varovali kakršne koli nakopičene neuporabne dele.
- Ob košnji imejte trpežno obutev in dolge hlace. Ne upravljajte stroja z bosimi nogami ali v sandalih.
- Pazljivo pregledajte celotno zemljišče, ki ga boste obdelovali in odstranite vse predmete, ki jih stroj lahko zaluca.
- **SVARILO** – Bencin je hitro vnetljiva tekočina.
  - Gorivo naj bo shranjeno v posodah, ki so za to posebej izdelane.
  - Med tocenjem goriva kosilnica ne sme biti v zaprtem prostoru. Med tocenjem ne smete kaditi.
  - Gorivo natocite pred zagonom motorja. Ko motor deluje ali je še vroč, ne smete odpirati rezervoarja za gorivo ali dolivati bencina.
  - Če se bencin razlije, motorja ne smete takoj zagnati. Kosilnico rocno odpeljite stran od mesta razlivanja. Pri tem pa pazite, da ne pride do iskenja oziroma uporabe ognja v območju, v katerem so prisotni bencinski hlapi.
  - Zamenjajte poškodovane rezervoarje goriva in preverite vse pokrove bencinskih posod.
- Zamenjajte poškodovane izpušne cevi.
- Pred uporabo morate opraviti vizualni pregled kosilnice. Pregledajte obrabo oz. poškodovanost rezil, pritrdilnih vijakov za rezila in celotnega rezalnika. Zaradi ravnovesja morate obrabljena ali poškodovana rezila in vijake vedno zamenjati v kompletu.
- Pri pregledovanju strojev, ki imajo več rezil, bodite posebej previdni, saj vrtenje enega rezila lahko povzroči vrtenje vseh ostalih rezil.
- Če je motor prižgan, kosilnica pa ne deluje, zmanjšajte nastavitve dušenja. Po koncani košnji prekinite dovod bencina zapiranjem ventila za dovod bencina, če vaš motor ima vgrajen takšen ventil.

### III. UPRAVLJANJE S STROJEM

- Motorja ne prižigajte v zaprtih prostorih, saj lahko pride do kopčenja nevarnega ogljikovega monoksida.
- Kosite le pri dnevni svetlobi ali pri dobri umetni razsvetljavi.
- Pred vžigom motorja izklopite vse sklopke za vklop pogona rezalnika, tako da postavite prestavno rocico v prosti tek
- Ne uporabljajte stroja na strmini z nagibom preko 15°.
- Zavedajte se, da nobena strmina ni povsem "varna". Vožnja po travnati strmini zahteva posebno previdnost. Da se izognete možnemu prevracanju kosilnice, upoštevajte naslednja navodila:
  - Pri vožnji po strmini navzgor ali navzdol ne smete močno pospeševati ali zavirati.
  - sklopko vklopite pocasi; vozite vedno v eni od prestav, še posebej to velja za vožnjo navzdol;
  - na večjih nagibih in ostrih ovinkih morate zmanjšati hitrost;
  - vedno bodite pripravljeni na morebitne luknje ali grbine ter druge skrite nevarnosti;
  - nikoli ne vozite precno na strmino, razen če je kosilnica prirejena za ta namen.
- Še posebej bodite previdni pri vleki bremen in uporabi težke opreme.
  - Uporabljajte le odobrene vlecne kljuke.
  - Omejite težo tovora na takšno, ki jo boste z lahkoto nadzorovali.
  - Ne obracajte stroja naglo. Bodite previdni pri vožnji nazaj.
  - V primerih, ki so določeni v priročniku z navodili, uporabljajte protiuteži ali uteži za kolesa.
- Pazite na promet na križiščih in v bližini avtocest.
- Preden zapeljete s travnika, ki ste ga kosili, ne pozabite izklopiti pogona rezil.
- Pri uporabi priključkov pazite, da ne razkladate ali praznite v smeri ljudi, ki so v bližini. Ne dovolite, da se kdorkoli približa stroju med delovanjem.
- S kosilnico ne smete delati, če ima poškodovana vodila in ščitnike ali nima nameščenih zaščitnih naprav za varno delovanje.
- Ne spreminjajte nastavitev motorja in ne presegajte maksimalne zmogljivosti motorja. Delovanje motorja s cezmernimi obrati zvišuje tveganje za poškodbe oseb.
- Preden zapustite voziško mesto morate:
  - izključiti pogon za dvig in spuščanje priključkov;
  - prestavno rocico postaviti v prosti tek in zategniti rocno zavoro;
  - ugasniti motor in izvleci ključ za vžig.
- v naslednjih primerih izklopite pogon priključkov, ugasnite motor in prekinite vodnik elektricnega toka svečke ali izvlecite ključ za vžig:
  - pred začetkom čiščenja zamašenih cevi, ali ko je potrebno odmašiti jašek za praznjenje košare za travo;
  - pred pregledom, čiščenjem ali posegom v kosilnico za travnik;
  - po trcenju ob kamen ali neznan predmet. (V takem primeru pregledajte kosilnico, odpravite poškodbe in šele nato prižgite motor in vklopite pogon priključkov.)
  - če stroj začne neobčajno vibrirati (tako poiščite možne vzroke).
- Izklopite pogon priključkov pred transportom oz. po koncanem delu.
- Ugasnite motor in izklopite pogon priključkov:
  - pred dolivanjem goriva;
  - pred odstranitvijo lovila trave;
  - pred nastavitvijo višine košnje, razen če je možno višino košnje nastavljati na voznikovem mestu.



**OPOZORILO: TA OPREMA LAHKO POŠKODUJE OTROKE.**

**Ameriška akademija za pediatrijo priporoča, da morajo biti otroci stari najmanj 12 let, da lahko upravljajo ročno vodeno kosilnico, ter najmanj 16 let za upravljanje Rider kosilnice.**

- Pri polnjenju ali praznjenju tega stroja ne prekoračite največjega priporočenega kota delovanja 15°.
- Med upravljanjem stroja nosite ustrezno osebno zaščitno opremo, vključno z (obvezni del) močnimi čevlji, zaščitnimi očali in zaščitnimi slušalkami. Ne kosite v kratkih obuvalih in/ali obuvalih z odprtim sprednjim delom.
- Nivoji vibracij, ki so navedeni v tem priročniku, niso ocenjeni za izpostavljenost delavcev vibracijam. Delodajalci morajo izračunati 8-urne vrednosti enakovredne izpostavljenosti (A(8)) in ustrezno omejiti izpostavljenost delavcev.
- Vedno obvestite nekoga, da kosite zunaj.

#### **IV. VZDRŽEVANJE IN SHRANJEVANJE**

- Da zagotovite pravilno in varno delovanje opreme, morate Redno pregledovati zategnjenost vseh matic in vijakov.
- Opreme z bencinom v rezervoarju ne smete shranjevati v zaprtih prostorih, kjer obstaja možnost, da hlapi bencina pridejo v stik z odprtim ognjem.
- Dokler je motor kosilnice še vroc, je ne smete postaviti v zaprt prostor.
- Zmanjšajte nevarnost požara – očistite motor, izpušno cev, akumulatorski sklop, rezervoar za bencin in njegovo okolico. Našteti deli naj bodo vedno cisti in brez ostankov trave, listja in cezmerne maščobe.
- Redno pregledujte obrabo in poškodbe lovilca trave.
- Zaradi varnega delovanja stroja morate zamenjati obrabljene in poškodovane dele.
- Če morate rezervoar kosilnice izprazniti s crpanjem goriva, tega ne pocnite v zaprtem prostoru.
- Pri pregledu strojev, ki imajo vec rezil, bodite posebej previdni, ker vrtenje enega rezila lahko povzroci vrtenje vseh ostalih rezil.
- V primerih, ko je kosilnica parkirana, shranjena ali brez nadzora, spustite rezalnik oz. uporabite varovalno mehansko blokado.



**OPOZORILO: Pred nastavljanjem, transportom, preverjanjem in popravili morate odklopiti el. vodnik svečke in odmakniti el. prikljucek, da ne pride slučajno v stik s svecko in povzroci naključni vžig motorja.**



# 1. Zasady bezpieczeństwa



## Zasady bezpiecznego użytkowania kosiarek samobieżnych

**UWAGA:** KOSIARKA TEGO RODZAJU JEST W STANIE ODCIĄĆ RĘKĘ LUB NOGĘ, MOŻE TAKŻE WYRZUCAĆ TWARDE PRZEDMIOTY Z DUŻĄ PRĘDKOŚCIĄ. NIEPRZESTRZEGANIE NIŻEJ ZAMIESZCZONYCH ZALECEŃ BEZPIECZNEGO UŻYTKOWANIA KOSIARKI MOŻE BYĆ POWODEM WYPADKU A W KONSEKWENCJI POWAŻNEGO USZKODZENIA CIAŁA LUB ŚMIERCI.

### PL I. SZKOLENIE

- Należy uważnie przeczytać instrukcję, zaznajomić się z położeniem i działaniem wszystkich przyrządów sterowniczych i zasadami prawidłowego użytkowania kosiarki.
- Kosiarki nie mogą używać dzieci i osoby, które nie zaznały się z instrukcją użytkowania. Lokalne przepisy mogą ograniczać dopuszczalny wiek operatora tego rodzaju kosiarki.
- Nie wolno używać kosiarki (kosić) jeżeli w pobliżu miejsca pracy znajdują się osoby postronne, w szczególności dzieci lub zwierzęta.
- Należy pamiętać, że operator bądź użytkownik kosiarki jest odpowiedzialny za wypadki i zagrożenia stwarzane osobom postronnym lub ich własności.
- Nie używać do transportowania osób.
- Wszyscy użytkownicy kosiarki (operatorzy) powinni stale doskonalić swoje umiejętności zawodowe, w tym odbywać szkolenia praktyczne. W trakcie szkoleń należy zwrócić szczególną uwagę na:
  - konieczność zachowania ostrożności i koncentracji w trakcie jazdy kosiarką samobieżną (jazdy na kosiarce);
  - sposoby pracy na pochyłych stokach (należy zwrócić uwagę na to, że poprzez naciśnięcie hamulca nie można odzyskać kontroli nad ześlizgującą się po stoku kosiarką samobieżną).

Najczęściej spotykanymi przyczynami utraty kontroli nad kosiarką (utrata równowagi lub ślizganie się) są:

- niedostateczna przyczepność kół do podłoża;
- zbyt duża prędkość jazdy;
- zbyt późne lub zbyt słabe hamowanie;
- zastosowanie kosiarki do prac, do których nie jest przystosowana;
- niewłaściwa ocena warunków terenowych, w szczególności pochylenia stoków;
- nieprawidłowe rozmieszczenie obciążeń (co powoduje utratę równowagi).

### II. PRZYGOTOWANIE

- W celu zredukowania zagrożenia pożarem – przed użyciem, w czasie tankowania i na koniec każdego koszenia – skontrolować i usunąć wszelkie zanieczyszczenia zebrane na traktorze, kosiarce oraz pod wszystkimi osłonami.
- W trakcie koszenia należy nosić mocne obuwie i długie spodnie. Nie wolno używać kosiarki w sandałach lub bez butów.
- Przed rozpoczęciem pracy, należy dokładnie sprawdzić czy na przeznaczonej do koszenia powierzchni (trawniku) nie ma przedmiotów, które mogą być wyrzucone przez kosiarkę. Wszystkie znalezione przedmioty należy usunąć.
- OSTRZEŻENIE**–Benzyna jest substancją łatwopalną i wybuchową.
  - Paliwo należy przechowywać wyłącznie w pojemnikach specjalnie przystosowanych do tego celu.
  - Paliwo należy uzupełniać wyłącznie poza zamkniętymi pomieszczeniami, w trakcie uzupełniania paliwa nie wolno palić papierosów.
  - Paliwo można uzupełniać wyłącznie wtedy gdy silnik kosiarki nie pracuje. Nie wolno zdejmować korka wlewu paliwa i uzupełniać paliwa gdy silnik pracuje lub gdy jest jeszcze gorący.
  - W przypadku rozlania paliwa nie wolno przystępować do uruchamiania silnika. Należy przemieścić kosiarkę w inne miejsce, oddalone od miejsca, w którym nastąpiło rozlanie paliwa. Należy odczekać do momentu, w którym opary paliwa ulegną całkowitemu rozproszeniu.
  - Należy starannie zamykać korki (lub zakrętki) wlewu paliwa i pojemników z paliwem.
- Należy wymieniać tłumiki w przypadku ich uszkodzenia.
- Przed rozpoczęciem pracy należy wzrokowo skontrolować stan techniczny noży tnących, śrub mocujących noże i całego przyrządu tnącego. Należy wymienić zużyte lub uszkodzone noże i śruby mocujące. Należy zawsze wymieniać cały komplet noży w celu zachowania wyważenia przyrządu tnącego.

- W kosiarkach wyposażonych w więcej niż jeden przyrząd tnący należy zachować ostrożność przy wykonywaniu ich kontroli, obracanie jednego przyrządu tnącego może spowodować, że pozostałe też zaczną się obracać.

### III. UŻYTKOWANIE

- Nie wolno uruchamiać i użytkować kosiarki w zamkniętych pomieszczeniach, w takich warunkach może powstać wysokie stężenie trującego tlenku węgla.
- Kosić można tylko w trakcie dnia lub przy dobrym oświetleniu sztucznym.
- Przed przystąpieniem do uruchamiania silnika należy wyłączyć wszystkie sprzęgła w układzie napędowym przyrządu tnącego i przełączyć dźwignię zmiany biegów w położenie neutralne.
- Nie wolno używać kosiarki na stokach o pochyleniu większym niż 15°.
- Należy pamiętać, że nie ma „bezpiecznych” stoków. Poruszanie się po stokach porośniętych trawą wymaga zachowania szczególnej uwagi. W celu zmniejszenia ryzyka przewrócenia się kosiarki należy przestrzegać następujących zasad:
  - nie należy zatrzymywać się lub ruszać gwałtownie w przypadku poruszania się w dół lub w górę stoku;
  - sprzęgło należy włączać powoli, nie wolno przemieszczać dźwigni zmiany biegów w położenie neutralne, szczególnie w trakcie poruszania się w dół stoku;
  - należy zachować małą prędkość kosiarki w trakcie poruszania się po stokach i podczas pokonywania zakrętów o bardzo małym promieniu skrętu;
  - należy uważać, żeby nie najeżdżać na pagórki i nie wjeżdżać w dołki, należy także mijać inne potencjalnie niebezpieczne miejsca;
  - nie wolno poruszać się w poprzek stoku (wzdłuż warstwicy), w poprzek stoku mogą poruszać się wyłącznie kosiarki konstrukcyjnie dostosowane do takiego sposobu pracy.
- Należy zachować szczególną ostrożność w trakcie ciągnięcia dodatkowych urządzeń lub używania ciężkiego dodatkowego wyposażenia.
  - Do mocowania przyczepianych urządzeń można używać wyłącznie otworów w belce zaczepowej.
  - Należy ograniczać obciążenia kosiarki do takich wielkości, które nie ograniczają możliwości kierowania kosiarką.
  - Nie należy skręcać gwałtownie. Należy zachować szczególną ostrożność podczas jazdy do tyłu.
  - Należy używać przeciwcieżarów lub obciążników kół, w sytuacjach, które zostały opisane w instrukcji użytkowania.
- Należy zachować szczególną ostrożność podczas przejeżdżania przez drogi i w trakcie poruszania się w pobliżu dróg.
- Należy zatrzymać przyrządy tnące przed wjechaniem na podłoże inne niż trawa.
- Nie wolno kierować wyrzucanego z kosiarki strumienia ściętej trawy w stronę osób postronnych, nie wolno także w trakcie koszenia dopuszczać do zbliżania się osób postronnych do kosiarki.
- Nie wolno używać kosiarki z uszkodzonymi osłonami, ekranami odchylającymi lub bez urządzeń zapewniających bezpieczeństwo pracy.
- Nie wolno zmieniać ustawień regulatora silnika i pracować przy zbyt dużej prędkości obrotowej. Praca silnika ze zbyt dużą prędkością obrotową zwiększa ryzyko wystąpienia awarii i zranienia operatora lub osób postronnych.
- Operator przed zejściem z kosiarki powinien:
  - wyłączyć napęd wałka odbioru mocy i opuścić przyrząd tnący;
  - przemieścić dźwignię zmiany biegów w położenie neutralne i włączyć hamulec postojowy;
  - wyłączyć silnik i wyjąć kluczyk ze stacyjki.



- W następujących sytuacjach należy wyłączyć napęd przyrządu tnącego, wyłączyć silnik i zdjąć przewód (lub przewody) wysokiego napięcia ze świecy zapłonowej oraz wyjąć kluczyk ze stacyjki:
  - Przed oczyszczaniem lub odblokowywaniem kanału wylotowego;
  - Przed kontrolą, czyszczeniem, obsługą techniczną lub naprawą kosiarki;
  - Po uderzeniu przyrządu tnącego w twardy przedmiot. Należy sprawdzić czy kosiarka nie uległa uszkodzeniu, przed ponownym uruchomieniem należy przeprowadzić niezbędne naprawy;
  - W przypadku gdy w trakcie pracy pojawia się silne drgania (należy niezwłocznie przeprowadzić kontrolę stanu technicznego kosiarki).
- Należy odłączyć napęd przyrządu tnącego w przypadku transportowania kosiarki lub po zakończeniu użytkowania.
- W następujących sytuacjach należy wyłączyć silnik i wyłączyć napęd przyrządu tnącego:
  - przed przystąpieniem do uzupełniania paliwa;
  - przed przystąpieniem do zdejmowania pojemnika na ściętą trawę;
  - przed przystąpieniem do regulacji wysokości koszenia, poza kosiarkami, w których operator może dokonać regulacji wysokości koszenia ze swojej pozycji roboczej (siedząc na kosiarce).
- Należy zmniejszyć prędkość obrotową silnika przed jego wyłączeniem, a jeżeli silnik jest wyposażony w zawór odcinający, należy odciąć dopływ paliwa do silnika po zakończeniu koszenia.



**OSTRZEŻENIE: URZĄDZENIE MOŻE SPOWODOWAĆ OBRAŻENIA U DZIECI. Amerykańska Akademia Pediatrii zaleca, aby kosiarki kierowane przez operatora pieszego były obsługiwane przez osoby mające co najmniej 12 lat, ridery natomiast - przez osoby powyżej 16 roku życia.**

- W czasie załadunku lub rozładunku urządzenia nie należy przekraczać maksymalnego kąta przechylenia, który wynosi 15°.
- W czasie pracy należy stosować odpowiedni sprzęt ochrony osobistej (co najmniej solidne obuwie oraz środki ochrony oczu i słuchu). Nie należy kosić w niskim obuwiu lub obuwiu, które nie zasłania palców.
- Poziomy wibracji podane w niniejszej instrukcji nie zostały dostosowane do wartości narażenia pracowników na wibracje. Pracodawcy powinni obliczyć równoważne wartości 8-godzinnej ekspozycji (A(8)) oraz odpowiednio ograniczyć narażenie pracowników.
- Należy zawsze poinformować inną osobą o oddaleniu się w celu przeprowadzenia koszenia.

#### IV. OBSŁUGA TECHNICZNA I PRZECHOWYWANIE

- Należy sprawdzać czy prawidłowo są dokręcone wszystkie śruby i nakrętki; tylko wtedy kosiarka może bezpiecznie pracować.
- Nie wolno przechowywać kosiarki z paliwem w zbiorniku w pomieszczeniach, w których opary paliwa mogą zetknąć się otwartym płomieniem lub iskrami.
- Kosiarkę można umieszczać w zamkniętych opakowaniach lub pomieszczeniach dopiero po ostygnięciu silnika.
- W celu zmniejszenia ryzyka zapalenia się kosiarki należy oczyszczać silnik, tłumik, miejsce zamocowania akumulatora i zbiornik paliwa z pozostałości trawy, liści i nadmiaru smaru.
- Należy okresowo sprawdzać stan techniczny pojemnika na skoszoną trawę.
- Należy niezwłocznie wymieniać zużyte i uszkodzone części.
- Nie wolno spuszczać paliwa ze zbiornika w pomieszczeniach.
- W kosiarkach wyposażonych w więcej niż jeden przyrząd tnący należy zachować ostrożność przy wykonywaniu ich kontroli, obracanie jednego przyrządu tnącego może spowodować, że pozostałe też zaczną się obracać.
- W każdym przypadku, w którym kosiarka jest parkowana, przechowywana lub pozostawiona bez nadzoru, należy opuścić przyrząd tnący, czynności tej można zaniechać wyłącznie w kosiarkach wyposażonych w przymusową blokadę mechaniczną.



**OSTRZEŻENIE : W trakcie regulacji, przewożenia, sprawdzania, obsługi technicznej lub naprawy, w celu uniknięcia ryzyka przypadkowego uruchomienia kosiarki, należy zdjąć ze świecy zapłonowej przewód wysokiego napięcia i umieścić go w takim miejscu aby nie mógł samoczynnie zetknąć się ze świecą.**



# 1. Bezpečnostné pravidlá



## Pravidlá pre bezpečnú prevádzku pre pojazdné kosačky

**DÔLEŽITÉ:** TÁTO KOSAČKA DOKÁŽE AMPUTOVAŤ RUKY A NOHY A ODHADZOVAŤ PREDMETY. POKIAĽ NEBUDÚ DODRŽIAVANÉ NASLEDUJÚCE BEZPEČNOSTNÉ PRAVIDLÁ, MOHLO BY DOJSŤ K VÁŽNEMU PORANENIU ALEBO SMRTI.

### SK I. ŠKOLENIE

- Prečítajte si pozorne tento návod. Zoznámte sa s kontrolou a správnym používaním zariadenia.
- Nikdy neumožnite používať kosačku na trávu deťom alebo ľuďom, ktorí neboli zoznámení s návodom. Miestne obmedzenia môžu obmedziť vek používateľa.
- Nepoužívajte tento stroj pokiaľ sú v blízkosti iné osoby, obzvlášť deti alebo zvieratá.
- Majte na pamäti, že obsluha alebo používateľ stroja je zodpovedný za nehody alebo nebezpečenstvo, spôsobené iným ľuďom alebo ich majetku. Nevozte iné osoby.
- Všetci používatelia by mali vyhľadať a získať profesionálne a praktické informácie. Tieto inštrukcie by mali klásť dôraz na:
  - potrebnú starostlivosť a sústredenie sa počas práce s pojazdnými strojmi;
  - ovládanie pojazdného stroja pri schádzaní zo svahu nebude dosiahnuté brzdením.

Hlavné dôvody straty kontroly nad strojom sú:

- a) nedostatočné držanie volantu;
- b) rýchla jazda;
- c) neadekvátne brzdenie;
- d) typ stroja je nevhodný pre danú činnosť;
- e) neuvedenie si účinku podmienok na pozemku, obzvlášť na svahoch;
- f) nesprávne zapriahnutie a rozloženie váhy.

### II. PRÍPRAVA

- Kvôli obmedzeniu rizika požiaru skontrolujte a odstráňte prípadný nahromadený odpad z traktora, žacieho stroja a spoza všetkých ochranných zariadení pre každým použitím pri dopĺňaní paliva a na konci každého žacieho cyklu.
- Počas kosenia noste vždy pevnú obuv a dlhé nohavice. Nepoužívajte zariadenie, keď ste bosý alebo máte obuté sandále.
- Poriadne skontrolujte pracovný priestor, v ktorom budete používať zariadenie a odstráňte všetky predmety, ktoré by mohli byť zariadením odmrštené.

**VAROVANIE:** Benzín je vysoko horľavá látka:

- Palivo skladujte v kanistroch špeciálne určených na tento účel;
- Palivo dopĺňajte len vonku a nefajčite pri tom;
- Palivo pridávajte pred štartovaním motora. Nikdy nesnímajte veko nádrže a nenalievajte benzín, keď je motor v prevádzke alebo keď je motor ešte horúci.
- Keď sa benzín rozleje, tak sa nikdy nepokúšajte naštartovať motor, ale odneste stroj z miesta, kde je rozliaty benzín a zabráňte zakladaniu ohňa, pokiaľ sa výpary benzínu nerozptýlia;
- Veká na palivovú nádrž a kanister nasadzujte bezpečne.
- Vymeňte chybné tlmíče.
- Pred použitím stroja vždy poriadne skontrolujte či nože, skrutky na nožoch a rezacie jednotky nie sú opotrebované alebo poškodené. Vymeňte opotrebované alebo poškodené nože a skrutky v sadách, aby ste zachovali rovnováhu.
- Pri strojoch, kde sa nachádza sada nožov, dbajte na to, že otočením jedného noža môžete spôsobiť otočenie ďalších nožov.

### III. PREVÁDZKA

- Motor neštartujte v stiesnenom prostredí, kde by sa mohli zhromažďovať výpary kyslíčnika uhoľnatého.
- Pracujte len za denného svetla alebo pri dobrom umelom osvetlení.
- Prv než začnete štartovať motor, odpojte všetky spojky pripojení nožov a preradte na neutrál.
- Nepoužívajte stroj na svahoch strmších viac ako 15°.
- Pamätajte, že neexistuje nič také, ako je „bezpečný“ svah. Jazda na trávnatých svahoch vyžaduje zvláštnu starostlivosť. Aby ste sa chránili pred prevrátením:
  - Nezastavujte alebo sa náhle nerozbiehajte, keď idete smerom nadol alebo nahor po svahu;
  - Spojku púšťajte pomaly, vždy majte zaradenú rýchlosť, hlavne keď idete dole z kopca;
  - Na svahoch a pri ostrom otáčaní by ste mali udržiavať nízku rýchlosť stroja;
  - Dávajte pozor na hrby a diery a iné skryté nebezpečenstvá;
  - Nikdy nekoste naprieč svahom, pokiaľ na tento účel nie je stroj priamo konštruovaný.
- Buďte opatrní, keď ťaháte náklad alebo keď používate ťažké zariadenie.
  - Používajte len schválené diely ťažnej tyče.
  - náklad obmedzte len na taký, ktorý dokážete bezpečne ovládať.
  - Nerobte ostré zákruty. Dávajte pozor, keď cúvate.
  - Používajte protizávažie alebo zaťaženie kolies, keď to bude odporúčať návod tejto brožúry.
- Dávajte pozor na dopravu, keď predbiehate naprieč alebo v blízkosti cestných ťahov.
- Zastavte rotáciu nožov, predtým než budete prechádzať na iný povrch ako je tráva.
- Keď používate príves, nikdy nevypriahajte materiál priamo proti okoloidúcim a nikomu nedovoľujte, aby sa približoval ku stroju, keď je v prevádzke.
- Nikdy nepoužívajte kosačku s poškodenými krytmi, chráničmi alebo bez bezpečnostných zariadení na svojom mieste.
- Nemeňte nastavenia regulátora motora alebo neuvádzajte motor do príliš rýchleho chodu. Práce s motorom pri príliš veľkej rýchlosti môže zvýšiť nebezpečenstvo osobného zranenia.
- Pred opustením pracovnej polohy:
  - odpojte poháňací hriadeľ traktora a nástavec dajte do spodnej polohy;
  - zaradte neutrál a zatiahnite parkovaciu brzdú;
  - zastavte motor a vyťahnite kľúč.
- Odpojte pohon od nástavcov, vypnite motor a odpojte vedenie ku sviečke alebo vyberte kľúč zo zapalovania.
  - pred čistením upchatých otvorov a nelepivého sklzu;
  - pred kontrolou, čistením alebo prácou na kosačke;
  - po náraze do cudzieho predmetu. Skontrolujte kosačku, či nebola poškodená a vykonajte opravy, skôr než znovu naštartujete zariadenie a uvediete ho do prevádzky;
  - pokiaľ stroj začne abnormálne vibrovať (okamžite vykonajte kontrolu).
- Odpojte pohon od nástavcov, keď vykonávate prepravu alebo pokiaľ je stroj mimo prevádzky.
- Vypnite motor a odpojte pohon od nástavcov
  - pred doplnením paliva;
  - pred domontovaním lapača trávy;
  - pred vykonaním nastavenia výšky, pokiaľ sa toto nastavenie nedá vykonať z pozície obsluhy stroja.
- Keď vypínate motor, zatiahnite ventil motora a pokiaľ je stroj vybavený uzatváracím ventilom, po skončení vypnite prívod paliva.





**VÝSTRAHA: TOTO ZARIADENIE MÔŽE SPÔSOBIŤ ZRANENIE DETÍ.** Podľa odporúčania Americkej pediatickej akadémie kosačku na trávnu s chodiacou obsluhou môžu obsluhovať deti vo veku najmenej 12 rokov a kosačku na trávnu so sediacou obsluhou môžu obsluhovať deti vo veku najmenej 16 rokov.

- Pri plnení alebo vyprázdňovaní tohto stroja sa nesmie prekročiť maximálny odporúčaný uhol prevádzky 15 °.
- Počas prevádzky tohto stroja používajte vhodné osobné ochranné prostriedky (PPE), medzi ktoré patria (minimálne) pevná obuv, ochrana očí a sluchu. Nekoste v krátkych topánkach alebo v topánkach s otvorenou špičkou.
- Úrovně vibrácií uvedené v tomto návode nie sú upravené pre expozíciu pracovníkov vibráciám. Zamestnávateľia by podľa nich mali vypočítať ekvivalentné hodnoty 8-hodinovej expozície (A(8)) a limit expozície pracovníka.
- Vždy niekoho upozornite, že budete vonku kosiť.

#### IV. ÚDRŽBA A USKLADNENIE

- Všetky matice a skrutky udržiavajte starostlivo utiahnuté, aby ste zabezpečili podmienky pre bezpečnú prácu.
- Nikdy neskladujte benzínové zariadenie v budovách, kde by výpary mohli spôsobiť otvorený oheň alebo iskry.
- Prv než stroj uzavriete do miestnosti, nechte motor vychladnúť.
- Aby ste zamedzili nebezpečenstvu požiaru, odstráňte rastlinný materiál a prebytočný olej z oblasti motora, tlmiča, batérií a nádrže.
- Pravidelne kontrolujte lapač trávy, či nie je opotrebovaný alebo poškodený.
- Aby ste zabezpečili bezpečnosť vymeňte opotrebované a poškodené diely.
- Pokiaľ má byť nádrž vyprázdnená, malo by sa to vykonávať vonku.
- Pri strojoch, kde sa nachádza sada nožov, dbajte na to, že otočením jedného noža môžete spôsobiť otočenie ďalších nožov.
- Pokiaľ sa má stroj zaparkovať, uskladniť alebo ponechať bez dozoru, dajte rezaciu jednotku do dolnej polohy, keď nepoužijete mechanickú zámku.



**VAROVANIE: Vždy odpojte vedení ku sviečke a umiestnite drôt tak, aby nemohlo dôjsť ku kontaktu so sviečkou a tým sa predišlo náhodnému naštartovaniu, keď sa stroj nastavuje, preváža alebo opravuje.**



# 1. Biztonsági előírások



## Biztonsági előírások a felülős fűnyírók üzemeltetéséhez

**FONTOS:** EZ A VÁGÓGÉP LEVÁGHAT KEZET VAGY LÁBAT, ÉS KÉPES KÜLÖNBÖZŐ TÁRGYAK ELHAJÍTÁSÁRA. A BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK BE NEM TARTÁSA KOMOLY SÉRÜLÉSEKET ILLETVE HALÁLOS BALESETET OKOZHAT.

### **HU** I. GYAKORLÁS

- Figyelmesen olvassuk el az utasításokat. Ismerjük meg a vezérlőket és a gép megfelelő használatát.
- Soha ne engedjük, hogy gyerekek vagy hozzá nem értő személyek használják a fűnyírót. A helyi törvények korlátozhatják a gép kezelőjének életkorát.
- Soha ne dolgozzon a géppel, ha a közelben emberek, különösen gyerekek vagy háziállatok tartózkodnak.
- Ne feledje, hogy a kezelő vagy használó felel minden olyan balesetért vagy sérülésért, mely más embereket vagy tulajdonaikat érinti.
- Ne szállítson utasokat.
- Minden vezetőnek ajánlatos elvégezni egy - a gép használatára vonatkozó - megfelelő képzést. Egy ilyen képzés alatt ki kell hangsúlyozni:
  - az óvatosság és a figyelem fontosságát, a gép használata közben;
  - ha a felülős fűnyíró gép elcsúszik a lejtőn, a gép feletti uralmat nem nyerjük vissza a fék használatával.

A gép feletti uralom elvesztésének fő okai a következők:

- a kormány nem eléggé határozott tartása;
- túl gyors hajtás;
- helytelen fékezés;
- a gép típusa nem felel meg a kijelölt feladatnak;
- a talajkörülmények figyelmen kívül hagyása, különösen a lejtőké;
- helytelen megakasztás és súlyelosztás.

### **I. ELŐKÉSZÜLETEK**

- A tűzveszély kockázatának csökkentése érdekében – a használatot megelőzően, üzemanyag-betöltés közben és a fűnyírást követően – ellenőrizze és távolítsa el az összegyűlt hulladékot a vontatóról, a fűnyíróról, valamint és a borítóelemek mögül.
- Fűnyírás közben, mindig viseljen vastag lábbelit és hosszú nadrágot. Ne kaszáljon mezítláb vagy nyitott szandálban.
- Alaposan ellenőrizze a felületet, ahol a gépet használni fogja, és távolítsa el az olyan tárgyakat, amelyeket a gép kidobhat.
- FIGYELMEZTETÉS** - Az üzemanyag rendkívül gyúlékony.
  - Az üzemanyagot speciálisan erre a célra gyártott tartályokban tárolja.
  - Kizárólag a szabadban töltsse fel az üzemanyagtartályt és a művelet közben ne cigarettázzon.
  - Az üzemanyagot a gép elindítása előtt töltsse be. Soha ne vegye le az üzemanyagtartály kupakját ill. ne töltsön benzint a gépbe, miközben a motor működik, vagy forró.
  - Ha a benzin kiömlik, ne próbálja elindítani a gépet, hanem vigye a gépet távol a kiömlött benzintől, és kerülje szikra létrehozását ill. a tűzgyújtást, amíg a gőzök elpárolognak.
  - Mindig biztonságosan csavarja vissza az üzemanyag-tartályok kupakjait.
- Cserélje ki a hibás kipufogódobokat.
- Használat előtt mindig ellenőrizze, hogy a kések, a készsavarok és a vágószerkezet nincsenek-e elkopva vagy megsérülve. Cserélje ki az elkopott vagy sérült pengéket és csavarokat egyszerre, hogy fenntartsa az egyensúlyt.
- Többpengés gépek esetén, legyen óvatos, mivel egy penge elfordításakor a többi penge is elfordulhat.

### **III. MŰKÖDTETÉS**

- Ne működtesse a gépet zárt helyiségben, ahol a veszélyes szén-monoxid füst felgyűlhet.
- Kizárólag nappali fényben vagy erős mesterséges fény mellett használja a gépet.
- A motor elindítása előtt, vegye le az összes penge tengelykapcsolóját és kapcsoljon semleges járatba.
- Ne használja a gépet 15°-nál nagyobb lejtésű területen.
- Ne feledje, hogy nem létezik „biztonságos” lejtő. A közlekedés fűves lejtőkön különös elővigyázatot igényel. A felborulás elkerülése érdekében tegye a következőket:
  - ne álljon meg vagy induljon el hirtelen, ha lefele vagy felfele halad;
  - a tengelykapcsolót lassan indítsa el, a gépet mindig tartsa sebességben, különösen ha lefele halad;
  - lejtőkön és nagyobb kanyarok esetén, a gép sebessége mindig legyen kicsi;
  - ügyeljen a zökkenőkre ill. a gödrökre vagy a rejtett veszélyekre;
  - sohanenyíronalejtőnvízszintesenkeresztülhaladva, csak abban az esetben ha a fűnyíró erre a célra van tervezve.
- Ha terhet vontat vagy súlyos gépezetet használ, legyen különösen óvatos.
  - Kizárólag a vonórúd engedélyezett akasztópontjait használja.
  - A terhet mindig korlátozza arra a méretre, amelyet még biztonságosan kezelhet.
  - Ne vegyen hirtelen kanyarokat. Hátramenet közben legyen óvatos.
  - Ha a gépkönyv előírja, használjon ellensúlyokat vagy kerék súlyokat.
- Utak keresztezése esetén, ügyeljen a forgalomra.
- Amikor nem fűves felületen halad át, állítsa le a pengék forgását.
- Ha bármit csatlakoztat, ne irányítsa a kidobódó anyagot a közelben állók felé, és ne engedjen senkit a gép közelébe, ha ezx működik.
- Soha ne működtesse a fűnyírót ha hibás a védőlemez, rács ill. ha a védőeszközök nincsenek a helyükön.
- Ne módosítsa a motor szabályozó berendezésének beállításait ill. ne gyorsítsa túl a motort. Ha a motort túl nagy sebességen működik, megnő a személyes baleset veszélye.
- A kezelői pozíció elhagyása előtt:
  - kapcsolja ki az emelőszerkezetet és engedje le a csatlakoztatott eszközöket;
  - váltson semleges módba és húzza be a parkoló féket;
  - állítsa le a motort és vegye ki a kulcsot.
- Kapcsolja ki a csatlakoztatott eszközök meghajtását, állítsa le a motort és válassza le a gyújtógyertya vezetéket vagy vegye ki az indítókulcsot:
  - az elzáródások ill. a kidobó tisztítása előtt;
  - a fűnyíró ellenőrzése, tisztítása ill. szerelése előtt;
  - miután nekiütődött egy idegen tárgynak; Ellenőrizze a fűnyíró sérüléseit és a beindítás előtt végezze el a szükséges javításokat;
  - ha a gép a normálistól eltérően kezd rezegni (azonnal ellenőrizze).
- Szállításkor vagy ha nem használja őket, válassza le a csatlakoztatott eszközöket.
- Állítsa le a motort és állítsa le a csatlakoztatott eszközök meghajtását
  - üzemanyag betöltése előtt;
  - a fűfogó eltávolítás előtt;
  - a magasság beállítása előtt, kivéve ha a beállítás elvégezhető a kezelő helyéről.

- Csökkentse a gázsabályzó kar beállítását a motor leállításakor, és ha a motor rendelkezik elzárószeleppel, a kaszálás végeztével zárja el az üzemanyagot.



**VIGYÁZAT: ABERENDEZÉS SÉRÜLÉST OKOZHAT AGYEREKEKNEK.** Az Amerikai Gyerekgyógyászati Akadémia javaslata szerint a tologatós fűnyíró működtető gyerekeknek legalább 12 évesnek kell lenniük, az vezetőüléssel fűnyíró működtető gyerekeknek pedig legalább 16 évesnek.

- A készülék be- vagy kirakodásakor ne haladja meg a 15°-os javasolt maximális üzemeltetési szöveget.
- A készülék üzemeltetésekor használjon megfelelő személyi védőfelszerelést, így például (minimum) erős lábbelit, szemvédő eszközt és hallásvédő eszközt. Ne vágjon fűvet rövidnadrágban és/vagy nyitott orrú lábbeliben.
- Ajelen kézikönyvben szereplő vibrációs szintek nincsenek a munkavállalók vibrációs expozíciójához igazítva. A munkáltatónak ki kell számítaniuk a 8 órával egyenértékű vibrációs értékeket (A(8)), és ennek megfelelően kell korlátozniuk a munkavállaló expozícióját.
- Mindig tudjon róla valaki, hogy kimegy fűvet nyírni.

#### IV. KARBANTARTÁS ÉS TÁROLÁS

- Minden csavart, anyát és csapszeget húzzon meg, hogy biztos legyen benne, a felszerelés biztonságosan üzemeltethető.
- Tele benzintartállyal a gépet soha ne tárolja olyan épületben ahol a benzingőzt szikra vagy nyílt láng érheti.
- Mielőtt zárt helyiségben tárolja a gépet, hagyja a motort lehűlni.
- A tűzveszély csökkentése érdekében, a motort, a kipufogódobot, az akkumulátorszekrényt és az üzemanyagtartályt tartsa tisztán lapitól, fűtől vagy túl sok zsírtól.
- Minél gyakrabban ellenőrizze hogy a fűfogó nem kopott vagy sérült-e.
- A kopott vagy sérült részeket cserélje ki biztonsági miatt
- Ha az üzemanyagtartályt ki kell üríteni, ezt a szabadban végezze el.
- Többpengés gépek esetén, legyen óvatos, mivel egy penge elfordításakor a többi penge is elfordulhat.
- Ha a gép le van parkolva, tárolva vagy felügyelet nélkül van hagyva, engedje le a vágóeszközöket, ha nem használ pozitív mechanikus zárt.



**FIGYELMEZTETÉS:** Mindig válassza le a gyújtógyertya vezetéket, és helyezze a vezetéket olyan helyre, ahol nem érhet szikrához, hogy megelőzze a balesetszerű beindítást szállítás, beállítások végzése vagy javítás közben.

**(CZ)** V souladu s ustanoveními a aktuálními změnami směrnic a norem, jež jsou uvedeny ve výkonnostní tabulce výrobků.

\* Výkon motoru udávaný výrobcem představuje průměrný hrubý výstupní výkon při specifikovaných otáčkách za minutu u daného typu motoru z typické výroby, který byl naměřen podle standardu SAE pro hrubý výstupní výkon. Další podrobnosti získáte u výrobce motoru.

**(HR)** Udoboljava odredbama i trenutnim dopunama Direktiva i standarda prikazanih na grafikonu radnog učinka ovog proizvođača.

\* Nazivna opteretivost, kako izjavljuje proizvođač motora je prosječna bruto izlazna snaga pri specficiranom broju okretaja u minuti tipičnog proizvedenog stroja, na modelu stroja izmjerena uz primjenu SAE standarda za bruto snagu motora. Molimo vas da se obratite proizvođaču motora da biste doznali više pojedinosti.

**(SI)** Ustreza zahtevam in trenutnim dopolnilom direktiv in standardov, ki so navedeni v tabeli zmogljivosti izdelkov.

\* Moč, ki jo navaja proizvajalec motorja, je povprečna bruto izhodna moč pri predpisanem številu vrtljajev za tipičen serijsko izdelan model motorja, z meritvijo v skladu s SAE standardi za bruto moč motorja. Za podrobnosti se obrnite na proizvajalca motorja.

**(PL)** Spełnia wymagania postanowień i aktualnych zmian zawartych w Dyrektywach i Normach wyszczególnionych w karcie danych produktu.

\* Deklarowana przez producenta silnika moc znamionowa to średnia moc wyjściowa brutto przy określonych obr./min. typowego silnika produkcyjnego dla modelu silnika mierzona według normy SAE dotyczącej mocy silnika brutto. Szczegółowe informacje można uzyskać u producenta silnika.

**(SK)** Spĺňa požiadavky a aktuálne ustanovenia smerníc a noriem uvedených v tabuľke s výkonmi výrobku.

\* Menovitý výkon deklarovaný výrobcem motora je hrubý priemerný výstupný výkon pre model motora meraný pomocou noriem SAE pre hrubý výkon motora pri špecifikovaných otáčkach za minútu typického motora z výroby. Obráťte sa na výrobcu motora, aby ste sa dozvedeli podrobnosti.

**(HU)** Teljesíti a termék teljesítménytáblázatában jelzett irányelvek és szabványok rendelkezéseit és aktuális módosításait.

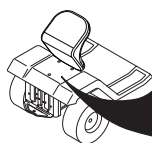
\* A motor gyártója által közölt névleges teljesítmény egy tipikus termelési motor megadott fordulatszámra történő átlagos bruttó teljesítményleadása a motor bruttó teljesítményére vonatkozó SAE szabványok felhasználásával mért motor-modellek esetén. Kérjük, a részletekért forduljon a motor gyártójához.

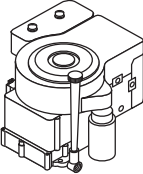
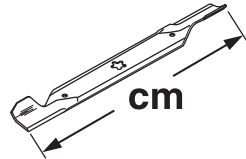
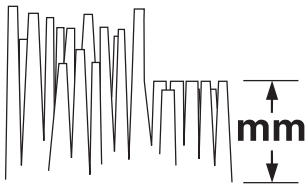
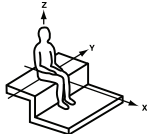
**Notified Body**  
**SNCH**  
**11, Route de Luxembourg**  
**L-5230 Sandweiler**  
**TUV Rheinland**  
**No. 0499**

|               |     |    |            |
|---------------|-----|----|------------|
| MODEL         | PNC | ML | SERIAL NO. |
| CATALOGUE NO. | KW  | KG | RPM        |

ASSEMBLED IN USA  
ORANGEBURG, SC 29116  
2005

D



|                                                                                                                                                                                                                                                            |                        |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------|
| <b>TC 138M</b>                                                                                                                                                                                                                                             |                        |
|  <b>hp/kw*</b>                                                                                                                                                           | 7.77/5,80              |
|  <b>km/h</b>                                                                                                                                                             | 0 - 6,7                |
|  <b>cm</b>                                                                                                                                                               | 97                     |
|  <b>mm</b>                                                                                                                                                              | 38 - 102               |
|  <b>KG</b>                                                                                                                                                             | 200                    |
| <b>2006/42/EC</b><br><b>EN ISO 5395</b>                                                                                                                                                                                                                    |                        |
| <b>EMC 2014/30/EU</b><br><b>ISO 14982</b>                                                                                                                                                                                                                  |                        |
| <b>2005/88/EC</b><br><b>ISO 3744</b><br><b>ISO 11094</b>                                                                                                                                                                                                   |                        |
| LpA < 85 dBa<br>LwA < 100 dBa                                                                                                                                                                                                                              |                        |
|   <b>2002/42/EC</b><br><b>EN 1032</b><br><b>EN 1033</b><br><b>m/s<sup>2</sup></b> | Aw = 4.01<br>Aw = 0.13 |

## **CZ SPECIFIKACE PRODUKTU**

|                            |                                                           |
|----------------------------|-----------------------------------------------------------|
| Objem a typ benzínu:       | 5,67 Litru / 1.5 Galony<br>Standardní bezolovnatý         |
| Typ oleje:<br>(API: SJ-SN) | SAE 30 (nad 0 °C)<br>SAE 5W30 (pod 0 °C)                  |
| Max. objem oleje:          | 48 Oz. / 1,4 L                                            |
| Zapalovací svíčka:         | XC12YC<br>(Vzdálenost mezi elektrodami:<br>.030"/0,76 mm) |

## **PL PARAMETRY TECHNICZNE PRODUKTU**

|                                   |                                                          |
|-----------------------------------|----------------------------------------------------------|
| Pojemność zbiornika i typ paliwa: | 5,67 Litr / 1.5 Galony<br>Zwykła benzyna bezołowiowa     |
| Typ oleju:<br>(API: SJ-SN)        | SAE 30 (powyżej 32°F/0°C)<br>SAE 5W30 (poniżej 32°F/0°C) |
| Pojemność zbiornika oleju:        | 48 Oz. / 1,4 L                                           |
| Świeca zapłonowa:                 | XC12YC<br>(Odstęp: .030"/0,76 mm)                        |

## **HR SPECIFIKACIJE PROIZVODA**

|                             |                                                          |
|-----------------------------|----------------------------------------------------------|
| Količina i vrsta benzina:   | 5,67 Litra / 1.5 Galoni<br>Obični bezolovni              |
| Vrsta ulja:<br>(API: SJ-SN) | SAE 30 (iznad 32 °F/0 °C)<br>SAE 5W30 (ispod 32 °F/0 °C) |
| Zapremnina ulja:            | 48 Oz. / 1,4 L                                           |
| Svjećica:                   | XC12YC<br>(Zazor: .030"/0,76 mm)                         |

## **SK ŠPECIFIKÁCIE VÝROBKU**

|                                          |                                                      |
|------------------------------------------|------------------------------------------------------|
| Kapacita nádrže na benzín a typ benzínu: | 5,67 Liter / 1.5 Galónu<br>normálny bezolovnatý      |
| Typ oleja:<br>(API: SJ-SN)               | SAE 30 (nad 0 °C/32 °F)<br>SAE 5W30 (pod 0 °C/32 °F) |
| Kapacita oleja:                          | 48 Oz. / 1,4 L                                       |
| Zapaľovacia sviečka:                     | XC12YC<br>(Medzera: .030"/0,76 mm)                   |

## **SI SPECIFIKACIJE IZDELKA**

|                                        |                                                      |
|----------------------------------------|------------------------------------------------------|
| Prostornina posode za bencin in vrsta: | 5,67 Litri / 1.5 Galono<br>Običajni neosvinčen       |
| Vrsta olja:<br>(API: SJ-SN)            | SAE 30 (nad 0 °C/32 °F)<br>SAE 5W30 (pod 0 °C/32 °F) |
| Prostornina posode za olje:            | 48 Oz. / 1,4 L                                       |
| Vžigalna svečka:                       | XC12YC<br>(Razmak: .030"/0,76 mm)                    |

## **HU A TERMÉK MŰSZAKI JELLEMZŐI**

|                            |                                                           |
|----------------------------|-----------------------------------------------------------|
| Benzinkapacitás és -típus: | 5,67 Liter / 1.5 Gallon<br>Normál, ólmozatlan             |
| Olajtípus:<br>(API: SJ-SN) | SAE 30 (32 °F/0 °C felett)<br>SAE 5W30 (32 °F/0 °C alatt) |
| Olajszűrővel:              | 48 Oz. / 1,4 L                                            |
| Gyújtógyertya:             | XC12YC<br>(Hézag: .030"/0,76 mm)                          |



- (CZ)** Tyto symboly se mohou vyskytovat na Vašem stroji nebo v dokumentaci, dodané s výrobkem. Prostudujte a porozumějte jejich významu.
- (HR)** Te simbole lahko srečate na stroju ali v dokumentaciji, ki je priložena k izdelku. Naucite se jih in si zapomnite njihov pomen.
- (SI)** Ovi simboli pojavljivace se na samom stroju ili u literaturi poslanoj uz proizvod. Naucite ih i razložite si njihovo značenje.
- (PL)** Zamieszczone poniżej symbole umieszczone są na kosiarce lub w instrukcjach dołączonych do kosiarki. Należy zapoznać się z ich znaczeniem.
- (SK)** Tieto symboly sa môžu objaviť na vašom stroji alebo v príručke dodanej s výrobkom. Preštudujte a naučte sa ich významy.
- (HU)** Ezek a jelzések megjelenhetnek a gépén vagy a mellékelt használati utasításokban. Ismerje meg és értse meg jelentésüket.

|                                                                                                                                                                                                                                               |                                                                                                                                                                                                                                               |                                                                                                                                                                                       |                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                                                                                  |                                                                                                                                                                                    |                                                                                     |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>R</b>                                                                                                                                                                                                                                      | <b>N</b>                                                                                                                                                                                                                                      | <b>H</b>                                                                                                                                                                              | <b>L</b>                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                                                                                                                                                                                                                                         |                               |                                                                                                 |  |
| ZPĚTNÝ CHOD<br>NAZAJ<br>VOŽNJA UNATRAG<br>DO TYŁU<br><b>CHOD DOZADU</b><br><b>HÁTRAMENET</b>                                                                                                                                                  | NEUTRÁL<br>PROSTI TEK<br>NEUTRALNO<br>POLOŽENIE NEUTRALNE<br>(BIEG JAŁOWY)<br><b>NEUTRÁL</b><br><b>SEMLEGES</b>                                                                                                                               | VYSOKO<br>VISOK<br>VISOK<br>WYSOKO<br><b>VYSOKÝ</b><br><b>MAGAS</b>                                                                                                                   | NÍZKO<br>NIZEK<br>NIZAK<br>NISKO<br><b>NÍZKY</b><br><b>ALACSONY</b>                                                                                                                                                                                                            | RYCHLE<br>HITRO<br>BRZO<br>SZYBKO<br><b>RÝCHLO</b><br><b>GYORS</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                       | POMALU<br>POCASI<br>POLAKO<br>POWOLI<br><b>POMALY</b><br><b>LASSÚ</b>                                            | SVĚTLA ZAPNUTA<br>LUCI PRIŽGANE<br>SVJETLA UKLJUCENA<br>OŚWIETLЕНИЕ WŁĄCZONE<br><b>ZAPNUTÉ SVETLÁ</b><br><b>LÁMPÁK BE</b>                                                          | ZAPALOVÁNÍ<br>VŽIG<br>PALJENJE<br>ZAPLON<br><b>ZAPOVOVANIE</b><br><b>INDÍTÁS</b>    |
|                                                                                                                                                              |                                                                                                                                                              |                                                                                                      |                                                                                                                                                                                               |                                                                                                                                                                                                                                                                        |                               |                                                                                                 |                                                                                     |
| MOTOR ZASTAVEN<br>MOTOR UGASNJEN<br>MOTOR ISKLJUCEN<br>SILNIK WYŁĄCZONY<br><b>MOTOR JE ZASTAVENÝ</b><br><b>MOTOR KIKAPCS</b>                                                                                                                  | MOTOR BĚŽÍ<br>MOTOR PRIŽGAN<br>MOTOR UKLJUCEN<br>SILNIK WYŁĄCZONY<br><b>MOTOR JE V CHODE</b><br><b>MOTOR BEKAPCS</b>                                                                                                                          | STARTOVÁNÍ MOTORU<br>ZAGON MOTORJA<br>POKRETANJE MOTORA<br>URUCHANIANIE SILNIKA<br><b>ŠTARTOVANIE MOTORA</b><br><b>MOTOR INDÍTÁS</b>                                                  | <b>ROS ON</b><br><b>ROS ON</b><br><b>ROS ON</b><br><b>ROS wylaczony</b><br><b>ROS ON</b><br><b>ROS ON</b>                                                                                                                                                                      | PARKOVACÍ BRZDA<br>ROCNA ZAVORA<br>PARKIRNA KOCNICA<br>HAMULEC POSTOJOWY<br><b>PARKOVACIA BRZDA</b><br><b>PARKOLÓFÉK</b>                                                                                                                                                                                                                                 | UVOLNĚNÁ<br>ODPUŠCENA<br>OTPUŠTENÁ<br>WYŁĄCZONY<br><b>ODOMKNUTÉ</b><br><b>KIOLDVA</b>                            | PARKOVACÍ BRZDA ZATAŽENA<br>ROCNA ZAVORA ZATEGNJENA<br>PARKIRNA KOCNICA ZATEGNUTA<br>HAMULEC POSTOJOWY WYŁĄCZONY<br><b>PARKOVACIA BRZDA ZAMKNUTÁ</b><br><b>PARKOLÓFÉK RÖGZÍTVE</b> |                                                                                     |
|                                                                                                                                                             |                                                                                                                                                                                                                                               |                                                                                                     |                                                                                                                                                                                              |                                                                                                                                                                                                                                                                       |                              |                                                                                                |                                                                                     |
| POLOHA STARTOVÁNÍ V NÍZKÝCH TEPLOTÁCH<br>POŁOŻAJ ZA POKRETANJE PO HŁADNOM WREMENU<br>POŁOŻAJ ZA ZAGON V HŁADNEM WREMENU<br>POZYCJA ROZRUCHOWA W NISKIEJ TEMPERATURZE<br>POLOHA ŠTARTOVANIA V STUDENOM POČASI<br>HIDEĞ IDŐSZAKI INDÍTÁSI ÁLLÁS |                                                                                                                                                                                                                                               | PALIVO<br>GORIVO<br>GORIVO<br>PALIWO<br><b>PALIVO</b><br><b>ÜZEMANYAG</b>                                                                                                             | TLAK OLEJE<br>TLAK OLJA<br>TLAK ULJA<br>CIŚNIENIE OLEJU<br><b>TLAK OLEJA</b><br><b>OLAJNYOMÁS</b>                                                                                                                                                                              | ZPĚTNÝ CHOD<br>VZVRATNO<br>VOŽNJA UNATRAG<br>DO TYŁU<br><b>CHOD DOZADU</b><br><b>HÁTRAMENET</b>                                                                                                                                                                                                                                                          | JÍZDA VPŘED<br>NAPREJ<br>NAPRIJED<br>DO PRZODU<br><b>CHOD DOPRZEDU</b><br><b>ELRE</b>                            | VÝŠKA SEČENÍ<br>VÍŠINA KOŠNJE<br>VISINA KOSILICE<br>WYSOKOŚĆ KOSZENIA<br><b>VÝŠKA KOSAČKY</b><br><b>FNÝÍRÓ MAGASSÁG</b>                                                            |                                                                                     |
|                                                                                                                                                            |                                                                                                                                                            |                                                                                                    |                                                                                                                                                                                             |                                                                                                                                                                                                                                                                     |                             |                                                                                                                                                                                    |                                                                                     |
| PŘÍDAVNÉ ZAŘÍZENÍ,<br>SPOJKA ZAPNUTA<br>PRIKLJUCAK<br>UKOPCANA SPOJKA<br>PRIKLJUCEK SKLOPKA<br>VKLOPLJENA<br>URZĄDZENIE DODATKOWE,<br>SPRZĘGŁO WŁĄCZONE<br><b>SPOJKA ZARADENÁ</b><br><b>CSATOLT ESZKÖZ</b><br><b>TENGELYKAPCSOLÓ BE</b>       | PŘÍDAVNÉ ZAŘÍZENÍ,<br>SPOJKA VYPNUTA<br>PRIKLJUCAKA<br>ISKOPCANA SPOJKA<br>IZKLOPLJENA SKLOPKA<br>ZA PRIKLJUCKE<br>URZĄDZENIE DODATKOWE,<br>SPRZĘGŁO WŁĄCZONE<br><b>SPOJKA ZARADENÁ</b><br><b>CSATOLT ESZKÖZ</b><br><b>TENGELYKAPCSOLÓ KI</b> | VÝSTRAHA<br>OPOZORILO<br>OPREZ<br>PRZESTROGA<br><b>POZOR</b><br><b>VIGYÁZAT</b>                                                                                                       | VÝSTRAHA POZOR NA<br>ODMRŠTĚNÉ PŘEDMĚTY<br>OPOZORILO BODITE POZORNÍ<br>NA ZALUCANE PŘEDMETE<br>OPREZ BUDITE POZORNÍ<br>NA ODBACENE PŘEDMETE<br>UWAGA, WYRZUČANE<br>PRZEDMIOTY<br><b>POZOR NA POHODENÉ</b><br><b>PŘEDMETY</b><br><b>ÜGYELJEN A KIDOBÓDÓ</b><br><b>TÁRGYAKRA</b> | OKOLOSTOJÍCÍ SE MOHOU POHYBOVAT POUZE<br>V BEZPEČNÉ VZDÁLENOSTI OD STROJE<br>DRŽÍTE MIMOIDOCE NA<br>VARNÍ RAZDALJI<br>OPASNO, DRŽÍTE RUKY I NOGE PODALJE<br>NIE NALEŻY DOPUSZCZAĆ,<br>ABY DO MIEJSCA PRACY ZBLIŻAŁY<br>SIĘ OSOBY POSTRONNE<br><b>PRIHLIADAJÚCE OSOBY UDRŽIAVAJTE</b><br><b>ALEKO OD STROJA</b><br><b>TARTSA TÁVOL A KÖZELBEN ÁLLÓKAT</b> | POZOR NA<br>NEBEZPEČÍ<br>SVARILO<br>UPOZORENJE<br>ODGŁOS<br>SILNIKA<br><b>VAROVANIE</b><br><b>FIGYELMEZTETÉS</b> |                                                                                                                                                                                    |                                                                                     |
|                                                                                                                                                            |                                                                                                                                                            |                                                                                                    |                                                                                                                                                                                           |                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                                                                                  |                                                                                                                                                                                    |                                                                                     |
| HORKÉ PОВRCHY<br>VROCE PОВRŠINE<br>VRUCE PОВRŠINE<br>POWIERZCHNIE CIEPŁE<br><b>HORÚCE PОВRCHY</b><br><b>FORRÓ FELÜLETEK</b>                                                                                                                   | NASTAVENÍ TÁHLA<br>PRIKLOPNÍK ZA TOVOR<br>NAPRAVA ZA PRIKLJUCIVANJE TERETA<br>HAK HOŁOWNICZY, ŁADOWNOŚĆ<br><b>NÁKLAD NA AŽNEJ TYI</b><br><b>VONÓRÚD TERHELÉS</b>                                                                              | PEDÁL BRZDA /SPOJKA<br>PEDAL ZAVORE IN SKLOPKE<br>PEDALA KOCNICE I SPOJKE<br>PEDAŁ STEROWNICZY<br>SPRZĘGŁA I HAMULCA<br><b>PEDAŁ BRZDY/SPOJKY</b><br><b>FÉK/TENGELYKAPCSOLÓ PEDÁL</b> | ÚROVEN HLUKU<br>NIVO JAKOSTI ZVOKA<br>NIVO JACINE ZVUKA<br>OSTRŽEZENIE<br><b>ÚROVE SILY HLUKU</b><br><b>HANGERSÉG SZINT</b>                                                                                                                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                                                                                  | VYŽADUJÚ SE CHRÁNÍČE SLUCHU<br>POTREBNA JE ZAŠTITA ZA SLUH<br>POTREBNE SO ZAŠČITNE SLUŠALKE<br>WYMAGANA OCHRONA SLUCHU<br>VYŽADUJE OCHRONU SLUCHU<br>A FÜLVÉDELEM SZÜKSÉGES        |                                                                                     |

- (CZ)** Tyto symboly se mohou vyskytovat na Vašem stroji nebo v dokumentaci, dodané s výrobkem. Prostudujte a porozumějte jejich významu.
- (HR)** Te simbole lahko srečate na stroju ali v dokumentaciji, ki je priložena k izdelku. Naucite se jih in si zapomnite njihov pomen.
- (SI)** Ovi simboli pojavljivace se na samom stroju ili u literaturi poslanoj uz proizvod. Naucite ih i razložite si njihovo značenje.
- (PL)** Zamieszczone poniżej symbole umieszczone są na kosiarce lub w instrukcjach dołączonych do kosiarki. Należy zapoznać się z ich znaczeniem.
- (SK)** Tieto symboly sa môžu objaviť na vašom stroji alebo v príručke dodanej s výrobkom. Preštudujte a naučte sa ich významy.
- (HU)** Ezek a jelzések megjelenhetnek a gépén vagy a mellékelt használati utasításokban. Ismerje meg és értse meg jelentésüket.



AKUMULÁTOR  
AKUMULATOR  
AKUMULATOR  
AKUMULAATOR  
**BATÉRIE**  
**AKKUMULÁTOR**



NEPROVOZOVAT NA SVAZÍCH SE  
SKLONEM VĚTŠÍM NEŽ 15°  
NE UPORABLAJTE STROJA,  
CE NAGIB TERENA PRESEGA 15°  
NE RADITE NA STRMINAMA VECIM  
OD 15°  
NIE WOLNO PRACOWAĆ NA STOKACH  
O POCHYLENIU WIĘKSZYM NIŻ 15°  
**MIMO PRÉVÁDZKU 15°**  
**15° FOKNÁL NAGYOBB LE JTÓN**  
**TILOS A HASZNÁLAT**



PŘEČTĚTE SI NÁVOD K  
POUŽÍVÁNÍ  
PREBERITE PRIROČNIK  
ZA LASTNIKE  
PROCITAJTE PRIRUČNIK  
ZA VLASNIKE  
NALEŽY PRZECZYTAĆ  
PODRECZNIK UŻYTKOWNIKA  
**PREÍTAJTE SI POUŽÍVATESKÚ**  
**PRÍRUKU**  
**OLVASSA EL A GÉPKÖNYVET**



EVROPSKÁ NAŘÍZENÍ O  
BEZPEČNOSTI STROJŮ  
EVROPSKA DIREKTIVA O  
VARNOSTI STROJEV  
EVROPSKE DIREKTIVE ZA  
SIGURNOST STROJEVA  
EUROPEJSKIE NORMY  
BEZPIECZEŃSTWA  
**EURÓPSKE NARIADENIE**  
**PRE BEZPENOS STROJOV**  
**EURÓPAI GÉP ELÍRÁS A**  
**BIZTONSÁGRA VONATKOZÓAN**



Postupy bezpečného provozu viz príručka  
Pogledajte sigurnosne upute o pravilima  
tehnicke uporabnosti

Oglejte si priročnik za varno uporabo.

Zasady bezpečnej pracy,  
patrz Instrukcja obsługi.

Bezpečné ovládacie postupy nájdete v príručke  
Olvassa el a kézikönyv Biztonságos Használati  
Eljárásokra vonatkozó részét



Riziko vznícení z duvodu  
nahromadených nečistot  
Opasnost od vatre uslijed natalo  
enih ostataka

Tveganje požara zaradi  
nakopičenih neuporabnih delov  
Zagrożenie pożarem w wyniku  
gromadzenia się zanieczyszczeń.

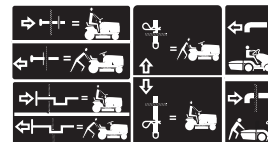
Riziko požiaru v dôsledku  
nahromadenia odpadu  
A lerakodott hulladék tűzveszélyt jelent



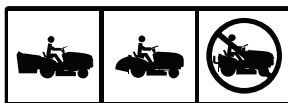
VÝŠKA SEČENÍ  
DVIG KOSILNICE  
DIZANJE KOSILICE  
UNIESIENIE KOSIARKI  
**ZDVIHA KOSAKY**  
**FUNYÍRÓ EMELO**



NEBEZPEČÍ, POZOR NA RUCE A NOHY  
NEVARNO, ODMAKNITE ROKE IN NOGE  
OPASNO, DRŽITE RUKE I NOGE PODALJE  
NIEBEZPIECZEŃSTWO, NIE NALEŻY ZABLIŻAC RĄK LUB NÓG  
**NEBEZPEIE, RUKY A NOHY DRŽTE MIMO**  
**VESZÉLY, TARTSA TÁVOL A LÁBAIT ÉS A KEZEIT**



VYPNUTÍ ZÁBĚRU KOL  
KOLESI LOCENI OD POGONA  
KOTACI ODVOJENI OD POGONA  
HYDROSTATYCZNE WOLNE KOŁO  
**VONÉ KOLESO**  
**SZABAD KORMÁNY**



STROJ NEPOUŽÍVEJTE BEZ SBĚRACÍHO KÓŠE NEBO DEFLEKTORU  
NE UPORABLAJTE STROJA BREZ KOŠARE ZA TRAVO ALI DEFLEKTORJA  
NE IZVODI RADOVE BEZ KOŠARE ZA TRAVU ILI DEFLEKTORA  
NIE WOLNO PRACOWAĆ BEZ KOSZA NA TRAWĘ LUB OSŁONY WYRZUTU  
**NEPOUŽÍVAJTE BEZ VRECA ALEBO BEZ DEFLEKTORA**  
**NE MŰKÖDTESSÉ ZSÁKOLÓ VAGY VÉDOLEMEZ NÉLKŰL**



POZOR! Přečtěte si návod na obsluhu motoru.

Nebezpečí požáru! Jedovaté plyny a výpary!

POZOR! Pročítajte upute za uporabu motora –

Opasnost od požara! Otrovní plinovi!

POZOR! Preberite navodila za motor –

Nevarnost požara! – Strupeni hlapi ali plini!

OSTRZEŻENIE: Przeczytać instrukcję obsługi silnika –

Niebezpieczeństwo pożaru – Trujące opary lub toksyczne gazy

VAROVANIE: Prečítajte si užívateľský manuál –

nebezpečie požiaru – Jedovaté výpary alebo toxické plyny

FIGYELMEZTETÉS: Olvassa el a motor felhasználói kézikönyvét –

Tűzveszély – Mérgező füst vagy toxikus gázok



POZOR! Řemen pohonu může snadno zasáhnout ruce a prsty!

POZOR! Pogonski remen može lako zahvatiti prste ili ruke!

POZOR! Pogonski jermen lahko zgrabi prste ali roke!

UWAGA: Zagrożenie zaplątaniem się palców lub rąk – napęd pasowy

POZOR: Zapletenie prstou alebo ruky – pohon pásu

VIGYÁZAT: Ujj vagy a kéz becsípődhet – hajtósíj

**EU V**



VAROVÁNÍ: Manipulace s motorem vede ke zneplatnění typového schválení EU tohoto výrobku.“

UPOZORENJE: Petljanjem po motoru gubite pravo na odobrenje EU-a ovog proizvoda.“

OPOZORILO: Zaradi predelave motorja se razveljavi EU-homologacija tega izdelka.

OSTRZEŻENIE! Ingerencja w silnik powoduje unieważnienie europejskiego zatwierdzenia typu produktu“.

UPOZORNENIE: Nepovolená manipulácia s motorom ruší platnosť typového schválenia tohto výrobku pre EÚ.

FIGYELMEZTETÉS: A motor módosítása érvényteleníti a termékre vonatkozó európai uniós típusjóváhagyást.”

# **⚠ DANGER/POISON**

3-3908



**SHIELD EYES.**  
**EXPLOSIVE GASES**  
CAN CAUSE BLINDNESS OR INJURY.

PROTÉGER LES YEUX.  
GAZ EXPLOSIFS, PEUVENT  
RENDRE AVEUGLE OU  
PROVOQUER DES LÉSIONS.



**NO**  
•SPARKS  
•FLAMES  
•SMOKING  
**ÉLOIGNER**  
•ÉTINCELLES  
•FLAMMES  
•CIGARETTES



**SULFURIC ACID**  
CAN CAUSE  
BLINDNESS OR  
SEVERE BURNS.

ACIDE SULFURIQUE  
PEUT RENDRE AVEUGLE  
OU PROVOQUER DES  
BRÛLURES GRAVES.

**FLUSH EYES  
IMMEDIATELY WITH  
WATER. GET MEDICAL  
HELP FAST.**

RINCER  
IMMÉDIATEMENT  
LES YEUX À GRANDE EAU.  
CONTACTER RAPIDEMENT  
UN MEMBRE DE LA  
PROFESSION MÉDICALE.



**Mfg. by/Fabriqué par:**  
**EPM Products**  
**Baltimore, MD 21226**

MADE IN U.S.A.  
FABRIQUÉ AUX É.-U.

**KEEP OUT OF THE REACH OF CHILDREN.**  
**DO NOT TIP. DO NOT OPEN BATTERY!**  
01738

**MAINTENIR HORS DE LA PORTÉE D'ENFANTS.**  
**NE RENVERSEZ PAS. N'OUVREZ PAS LA BATTERIE!**



**(CZ) CHRAŇTE OČI.**  
VÝBUŠNÉ PLYNY MOHOU  
ZPŮSOBIT OSLEPNUTÍ NEBO  
PORANĚNÍ.



**ZABRAŇTE**  
• JISKRÁM  
• OHNÍ  
• KOUŘENÍ



**KYSELINA SÍROVÁ**  
MŮŽE ZPŮSOBIT OSLEPNUTÍ  
NEBO TĚŽKÁ POPÁLENÍ.



**OČI IHNED VYPLÁCHNĚTE  
VODOU.**  
VYHLEDEJTE RYCHLE  
LÉKAŘSKOU POMOC.

**(HR) ZAŠTITITE OCI**  
**EKSPLOZIVNI PLINI**  
LAHKOPOVZROCIJOSLEPOTO  
ALI DRUGE POŠKODBE

**NE SMETE**  
• POVZROCI ISKRENJA  
• KURITI OGNJ  
• KADITI

**ŽVEPLOVA KISLINA LAHKO**  
POVZROCI SLEPOTO ALI  
HUDE OPEKLINE

**V SLUCAJU STIKA KISLINE  
Z OCMI, JIH TAKOJ IZPERI-  
TE Z VODO.**  
CIM PREJ POIŠCITE  
ZDRAVNIŠKO POMOC.

**(SI) ZAŠTITITE OCI**  
EKSPLOZIVNI PLINOVI MOŽE  
UZROKOVATI SLJEP OCU ILI  
DRUGE OZLJEDE

**NE SMIJETE**  
• IZAZIVATI ISKRENJE  
• PALITI VATRU  
• PUŠITI

**SUMPORNA KISELINA**  
MOŽE UZROKOVATI SLJEP-  
CU ILI TEŠKE OPEKLINE

**AKO DOĐE KISELINA U  
KONTAKT S OCIMA,  
SMJESTA JE ISPERITE S  
VODOM I**  
BRZO POTRAŽITE  
LIJEČNIČKU POMOC.

**(PL) NALEŻY STOSOWAĆ**  
**OSIŃNĄ OCZU.**  
GAZY WYBUCHOWE MOGĄ  
SPOWODOWAĆ UTRATĘ WZ  
ROKU LUB ZRANIEŃ.

**ZAKAZ**  
• UŻYWANIA OTWARTEGO  
PIOMIENIA  
• PALENIA PA PIEROSÓW  
• WYKONYWANIA CZYN-  
NOŚCI, W TRAK CIE  
KTÓRYCH MOGA POW-  
STAĆ ISKRY

**KWAS SIARKOWY**  
MOŻE SPOWODOWAĆ UTRATĘ  
WZROKU LUB SILNE OPARZE-  
NIA.

**NALEŻY NATYCHMIAST**  
PRZEMYĆ OCZY WODĄ. JAK  
NAJSZYBCIEJ SKORZYSTAĆ  
Z POMOCY LEKARSKIEJ.

**(SK) CHRÁŇTE OČI.**  
EXPLOZÍVNE PLYNY  
MÔŽU SPÔSOBIŤ OSLEP-  
NUTIE ALEBO PO  
RANENIA.

**VYHNITE SA**  
• ISKRÁM  
• PLAMEŇU  
• FAJČENIU

**KYSELINA SÍROVÁ MÔŽE**  
SPÔSOBIŤ OSLEPNUTIE  
ALEBO NEBEZPEČNÉ  
POPÁLENIE.

**OČI OKAMŽITE OP-  
LÁCHNITE VODOU A**  
ZABEZPEČTE RÝCHLU  
LEKÁRSKU POMOC.

**(HU) ÓVJA A SZEMEIT ROB-  
BANÉKONY GÁZOK**  
VAKSÁGOT VAGY  
SÉRÜLÉST OKOZHAT

**TILOS**  
• A SZIKRA  
• LÁNG  
• CIGARETTÁZÁS

**KÉNSAV**  
VAKSÁGOT VAGY ÉGÉSI  
SÉRÜLÉST OKOZHAT

**AZONNÁL ÖBLÍTSEKIA**  
SZEMÉT VÍZZEL AZON-  
NAL FORDULJON OR-  
VOSHOZ

**(CZ) CHRAŇTE PŘED DĚTMI. NENAKLÁNĚJTE. NEOTEVÍREJTE BATERII!**

**(HR) HRANIMO NA VARNEM PRED DOSEGOM OTROK. OBRAČANJE PREPOVEDANO. BATERIJE SE NE SME ODPIRATI.**

**(SI) UVAJTE IZVAN DOSEGA DJECE. NE SMIJE SE PREVRTATI. NE SMIJETE OTVARATI BATERIJU.**

**(PL) PRZECHOWYWAĆ W MIEJSCU NIEDOSTĘPNYM DLA DZIECI. NIE PRZEWRAÇAĆ. NIE OTWIERAĆ BATERII.**

**(SK) UDRŽUJTE MIMO DOSAH DETÍ. NENAKLÁPAJTE. NEOTVÁRAJTE BATÉRIE!**

**(HU) TARTSA TÁVOL GYEREKEKTŐL NE DÖNTSE OLDALRA. NE NYISSA FEL AZ AKKUMULÁTORT!**

## 2. Montáž. 2. Sestavljanje. 2. Sklapanje. 2. Montáž. 2. Montáž. 2. Összeszerelés.

### CZ Demontované díly

Před použitím traktoru musí být namontovány určité díly, které jsou z přepravních důvodů volně zabalené. Na obrázku jsou vyobrazeny díly, které musí být namontovány.

### HR Nesklopljeni dijelovi

Prije početka rabe traktora potrebno je sklopiti određene dijelove. Ti dijelovi su zbog sigurnijeg transporta priloženi upakovani. Na slici je prikazano koje dijelove morate sklopiti.

### SI Nesestavljeni deli

Pred uporabo traktorja je potrebno nekatere dele sestaviti. zaradi zaščite pri transportu se ti deli dobavijo loceno. Dele sestavite v skladu s sliko v priloženi dokumentaciji.

### PL Części luźne

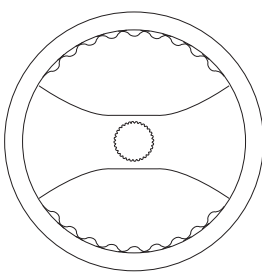
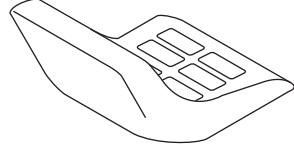
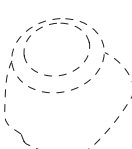
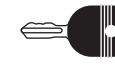
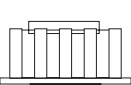
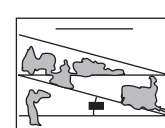
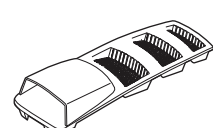
Przed rozpoczęciem użytkowania ciągnika należy zamontować pewne jego elementy, które nie zostały zamontowane w fabryce (w celu uzyskania małych wymiarów transportowych). Elementy te znajdują się w opakowaniu ciągnika.

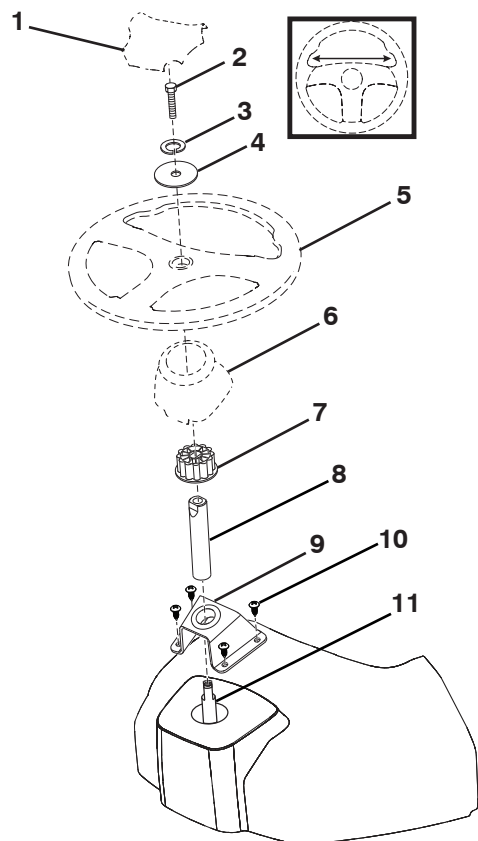
### SK Nezmontované diely

Pred použitím sedadlovej kosačky musia byť namontované niektoré jej súčasti, ktoré sú voľne priložené v balení z dôvodu prepravy.

### HU Nem összeszerelt alkatrészek

A traktor használatára előtt, bizonyos részeket, amelyek szállítás céljából le voltak véve és a csomagban találhatók, fel kell szerelni.

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p><b>Řízení</b><br/><b>Upravljanje</b><br/><b>Krmiljenje</b><br/><b>Układ kierowniczy</b><br/><b>Riadenie</b><br/><b>Kormány</b></p>  <p>Vložka volantu<br/>Umetak obruča upravljača<br/>Vstavek volanskega obroča<br/>Wkładka koła kierownicy<br/>Vložka na volante<br/>Kormánykerékbetét</p>  <p>Volant<br/>Obruč upravljača<br/>Volanski obroč<br/>Koło kierownicy<br/>Volant<br/>Kormánykerék</p> | <p><b>Sedadlo</b><br/><b>Sjedalo</b><br/><b>Sedež</b><br/><b>Fotel</b><br/><b>Sedadlo</b><br/><b>Ülés</b></p>  <p>Sedadlo<br/>Sjedalo<br/>Sedež<br/>Fotel<br/>Sedadlo<br/>Ülés</p>  <p>Plochá podložka<br/>Ravna podložka<br/>Ploščata podložka<br/>Podkładka płaska<br/>Podložka, plochá<br/>Lapos alátét</p>  <p>Šroub se šestihrannou hlavou<br/>Šesterokutni svornjak<br/>Vijak s šesterorobo glavom<br/>Šruba z ľbom sześciokątnym<br/>Skrutka, šest'hranná<br/>Hatszögletű csavar</p> |
| <p><b>Prachovka řízení</b><br/><b>Uvodnica upravljača</b><br/><b>Manšeta krmiljenja</b><br/><b>Kolpak układu kierowniczego</b><br/><b>Gumený kryt</b><br/><b>Kormányűtköző</b></p>  <p>Prachovka řízení<br/>Uvodnica upravljača<br/>Manšeta krmiljenja<br/>Kolpak układu kierowniczego<br/>Gumený kryt<br/>Kormányűtköző</p>                                                                                                                                                           | <p><b>Baterie</b><br/><b>Akumulator</b><br/><b>Akumulator</b><br/><b>Akumulator</b><br/><b>Akumulátor</b><br/><b>Akkumulátor</b></p>  <p>Šrouby<br/>Svornjaci<br/>Vijaki<br/>Šrubi<br/>Skrutki<br/>Csavarok</p>  <p>Matice<br/>Matice<br/>Matice<br/>Nakrétki<br/>Matice<br/>Anyák</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| <p><b>Prodloužení hřídele volantu</b><br/><b>Produžna osovina upravljača</b><br/><b>Podaljšani krmilni drog</b><br/><b>Wałek przedłużający układ kierowniczego</b><br/><b>Predlžovací hriadeľ volantu</b><br/><b>Kormány hosszabbítótengelye</b></p>  <p>Prodloužení hřídele volantu<br/>Produžna osovina upravljača<br/>Podaljšani krmilni drog<br/>Wałek przedłużający układ kierowniczego<br/>Predlžovací hriadeľ volantu<br/>Kormány hosszabbítótengelye</p>                       | <p><b>Klíče</b><br/><b>Ključevi</b><br/><b>Ključ</b></p> <p><b>Kluczyki</b><br/><b>Kl'úče</b><br/><b>Kulcsok</b></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| <p><b>Pojistná položka</b><br/><b>Zaporna podložka</b><br/><b>Vzmetna podložka</b><br/><b>Podkładka blokująca</b><br/><b>Podložka, poistná</b><br/><b>Rugós alátét</b></p>  <p>Pojistná položka<br/>Zaporna podložka<br/>Vzmetna podložka<br/>Podkładka blokująca<br/>Podložka, poistná<br/>Rugós alátét</p>                                                                                                                                                                           | <p><b>Vypouštěcí nástavec oleje</b><br/><b>Produžetak za ispuštanje ulja</b><br/><b>Podaljšek za izpust olja</b><br/><b>Przedłużka spustu oleju</b><br/><b>Predlžená časť na vypustenie oleja</b><br/><b>Olajleeresztő toldat</b></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| <p><b>Přechodový nátrubek volantu</b><br/><b>Adapter obruča upravljača</b><br/><b>Adapter volanskega obroča</b><br/><b>Adapter koła kierownicy</b><br/><b>Adaptér volantu</b><br/><b>Kormánykerék-adapter</b></p>  <p>Přechodový nátrubek volantu<br/>Adapter obruča upravljača<br/>Adapter volanskega obroča<br/>Adapter koła kierownicy<br/>Adaptér volantu<br/>Kormánykerék-adapter</p>                                                                                             | <p><b>Štítek manipulace na svahu</b><br/><b>Nagibna ploča</b><br/><b>Zaščitna obloga</b><br/><b>Arkusz nachyleń</b><br/><b>Háromk tékajúci sa svahov</b><br/><b>Lejtős lap</b></p>  <p><b>Panel krytu</b><br/><b>Spojler na poklopcu motora</b><br/><b>Zračnik na okrovu motorja</b><br/><b>Wlot powietrza na masce</b><br/><b>Lapač vzduchu</b><br/><b>Motorháztető-támasz</b></p>                                                                                                                                                                                       |



### **CZ VOLANT**

- Namontujte prodlužovací hřídel (8) na hřídel volantu (11).
- Nasuňte horní držák volantu (9) na prodlužovací hřídel.
- Nasměrujte držák volantu tak, aby základna seděla naplocho na horní desce.
- Nainstalujte čtyři (10) samořezné šrouby pomocí šroubováku Phillips #2.
- Ručně dotáhněte každý šroub, dokud nedosedne k držáku volantu, a poté ho otočte ještě o 90 stupňů.

**UPOZORNĚNÍ:** Šrouby příliš nedotahujte.

- Namontujte hlavní kryt hřídele (6). Zkontrolujte, zda jazýčky vodiček v krytu drží kryt v příslušných otvorech.
- Z volantu (5) odstraňte adaptér volantu (7) a nasuňte tento adaptér na hřídel volantu. Zkontrolujte, zda jsou přední kola vyrovnána směrem dopředu a umístěte kolo na náboj.
- Namontujte velkou plochou podložku (4), pojistnou podložku (3) a šroub (2). Řádně utáhněte.
- Zacvakněte vložku (1) do středu volantu.

### **HR UPRAVLJAČ**

- Montirajte produžnu osovinu (8) na upravljačku osovinu (11).
- Klizno pomaknite gornji nosač upravljača (9) na produžetak.
- Nosač upravljača okrenite tako da podnožje sjedne poravnato s gornjom pločom.
- Postavite četiri (10) vijka sa samonatezanjem pomoću križnog odvijača #2.
- Ručno zategnite svaki vijak dok ne bude poravnat s upravljačkim nosačem, a zatim okrenite za dodatnih 90 stupnjeva.

**NAPOMENA:** Vijke nemojte previše zategnuti.

- Montirajte poklopac glavne osovine (6). Pazite da vodeći jezičci na poklopcu odgovaraju poklopcu u odgovarajućim rupama.
- Skinite adapter upravljača (7) s upravljača (5) i potisnite adapter (12) na osovinu upravljača. Provjerite jesu li prednji kotači poravnati prema naprijed i postavite kotač na glavčinu.
- Sastavite veliku plosnatu podlošku (4), kontra podlošku (3) i vijak (2). Čvrsto zategnite.
- Stisnite umetak (1) na sredinu upravljača.

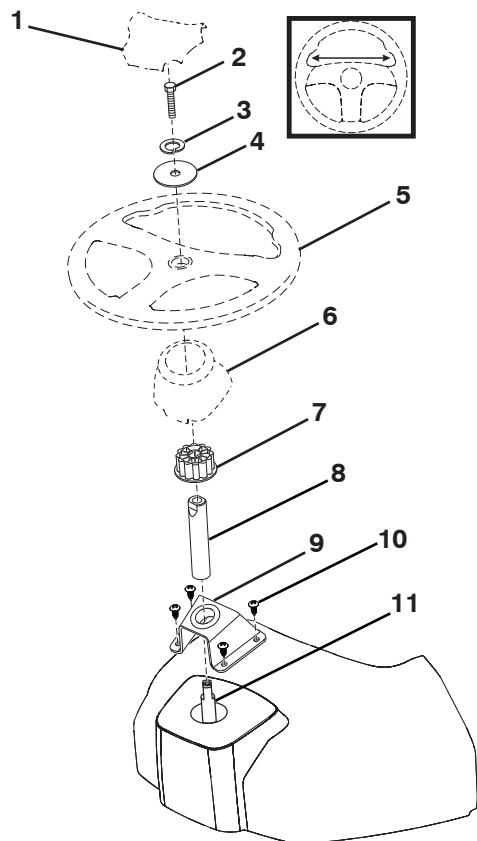
### **SI VOLAN**

- Nosilni namestitveni drog (8) na krmilnem drogu (11).
- Zgornji nosilec krmilnega droga (9) namestite na podaljšek.
- Nosilec krmilnega droga usmerite tako, da je spodnji del poravnat na zgornji plošči.
- Namestite štiri (10) samorezne vijake s križnim izvijačem #2.
- Z rokami zategnite vsak vijak, dokler ni poravnat z nosilcem krmilnega droga, nato pa jih obrnite še za dodatnih 90-stopinj.

**OPOMBA:** Vijakov ne zategnite premočno.

- Namestite pokrov glavna droga (6). Pritrditvene jezičke pokrova morate vstaviti v ustrezne odprtine.
- Vmesnik volana (7) odstranite z volana (5), nato pa ga potisnite na krmilni drog. Preverite poravnavo sprednjih koles v smeri naprej in kolo namestite na pesto.
- Namestite veliko ploščato podložko (4), vzmetno podložko (3) in vijak (2). Močno zategnite.
- Vpnite vložek (1) v sredino volana





### PL KIEROWNICA

- Zamontować wał przedłużający (8) na wale układu kierowniczego (11).
- Wsunąć górny element montażowy układu kierowniczego (9) na wał przedłużający.
- Ustawić element montażowy układu kierowniczego w taki sposób, aby podstawa została umieszczona płasko na panelu sterowania.
- Wkręcić cztery (10) śruby samogwintujące za pomocą śrubokręta.
- Dokręcić każdą śrubę ręcznie, aż znajdzie się w jednej płaszczyźnie z elementem montażowym układu kierowniczego, a następnie obrócić o dodatkowe 90 stopni.

**UWAGA:** Nie przykręcać śrub zbyt mocno.

- Zamontować pokrywę głównego wału (6). Upewnić się, że występy prowadzące w pokrywie pasują do odpowiednich otworów w pokrywie.
- Wyjąć adapter (7) z koła kierownicy (5) i wsunąć go na wał układu kierowniczego. Sprawdzić, czy przednie koła są wyrównane w kierunku przednim i umieścić koło na piaście.
- Zamontować dużą podkładkę płaską (4), podkładkę blokującą (3) i śrubę (2). Dokręcić śruby.
- Zaciśnąć wkładkę (1) w środkowej części kierownicy.

### SK VOLANT

- Namontujte nástavec hriadeľa (8) na hriadeľ riadenia (11).
- Horné upevnenie riadenia (9) zasuňte na nástavec.
- Upevnenie riadenia orientujte tak, aby jeho spodná časť bola zarovnaná s horným krytom.
- Pomocou krížového skrutkovača č. 2 naskrutkujte štyri (10) závitorezné skrutky.
- Každú skrutku ručne utiahnite, aby bola zarovnaná s upevnením riadenia a potom ju ešte otočte o ďalších 90 stupňov.

**POZNÁMKA:** Skrutky nadmerne neutahujte.

- Namontuje hlavný kryt hriadeľa (6). Zaisťte, aby sa pomocou vodiacich prvkov kryt upevnil v príslušných otvoroch.

Vyberte adaptér (7) z volantu (5) a nasuňte ho na hriadeľ riadenia. Skontrolujte, či sú predné kolesá zarovnané dopredu a umiestnite volant na náboj.

- Nasadte veľkú plochú podložku (4), poistnú podložku (3) a skrutku (2). Bezpečne utiahnite.
- Krytku (1) nasuňte na stred volantu.

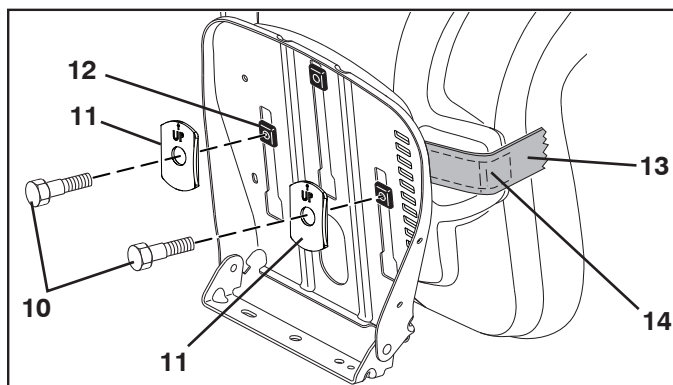
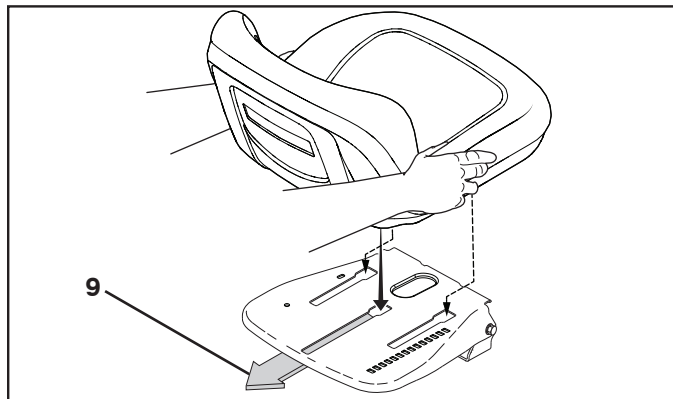
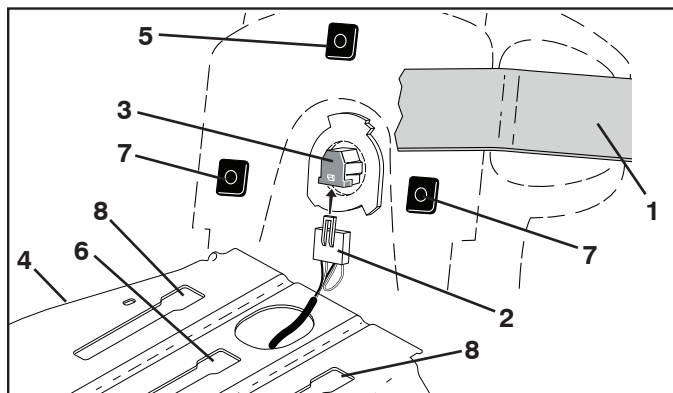
### HU KORMÁNYKERÉK

- Szerelje fel a hosszabbító tengelyt (8) a kormánytengelyre (11).
- Csúsztassa a felső kormányrögzítőt (9) a hosszabbítóra.
- Úgy helyezze el a kormányrögzítőt, hogy a talapzata vízszintesen kerüljön a védőburkolatra.
- Szereljen be négy önmetsző anyát (10) egy 2-es Phillips csavarhúzóval.
- Kézzel húzza meg a csavarokat, amíg egy síkbe nem kerülnek a kormányrögzítővel, majd fordítsa el őket még 90 fokkal.

**MEGJEGYZÉS:** Ne húzza túl a csavarokat.

- Szerelje fel a fő tengely burkolatát (6). Ügyeljen arra, hogy a burkolat vezetőfüléi a megfelelő nyílásokba illesszék a burkolatot.
- Vegye le a kormánykerék-adaptert (7) a kormánykerékről (5), majd csúsztassa rá az adaptert a kormánytengelyre. Ellenőrizze, hogy az első kerekek előre felé álljanak, majd helyezze a kormánykereket a kerékagyra.
- Szerelje fel a lapostömítést (4), a rugós alátétet (3) és a csavart (2). Húzza meg szorosán.
- Pattintsa a betétet (1) a kormánykerék középebe.





## CZ INSTALACE SEDADLA

Demontujte šrouby a křídlové podložky upevňující sedadlo k lepence a odložte je stranou pro montáž sedadla na traktor. Odstraňte lepenkový obal a zlikvidujte jej.

**DŮLEŽITÉ UPOZORNĚNÍ:** Neodstraňujte pásku (1) ze seřizovací rukojeti, dokud nebude sedadlo řádně připevněno k traktoru.

- Připojte kabelový svazek (2) ke spínači sedadla (3).

**UPOZORNĚNÍ:** Tři podložky je třeba instalovat postupně. Před zarovnáním ostatních podložek s montážními otvory musí být jako první nainstalována prostřední podložka.

- Umístěte sedadlo na montážní desku sedadla (4) tak, aby prostřední podložka (5) byla zarovnána s montážním otvorem prostřední drážky (6).
- Vložte podložku a táhněte sedadlo směrem k zadní části traktoru, dokud nejsou dvě přední podložky (7) zarovnány s montážními otvory předních drážek (8).
- Rovnoměrným lehkým tlakem směrem dolů zasuňte podložky a táhněte sedadlo směrem k zadní části traktoru (9). Ujistěte se, že jsou přední podložky uvnitř drážek montážní desky sedadla.

- Zdvihněte sedadlo. Namontujte šrouby (10) a křídlové podložky (11) a řádně je dotáhněte k předním podložkám (12).

**UPOZORNĚNÍ:** Ujistěte se, že je nápis „UP“ na křídlových podložkách správnou stranou nahoru a šipka ukazuje nahoru jako na obrázku.

- Odstraňte pásku (13) a zlikvidujte ji.

**VAROVÁNÍ:** Než začnete traktor používat, ujistěte se, že je soustava sedadla řádně připevněna k montážní desce sedadla.

- Snízte sedadlo do provozní polohy a posaďte se na něj. Zcela sešlápněte pedál spojky a brzdový pedál. Není-li vaše pracovní pozice pohodlná, seřídte sedadlo.

## SEŘÍZENÍ SEDADLA

Uchopte seřizovací rukojeť (14) a zatáhněte směrem nahoru. Posuňte sedadlo do požadované polohy a uvolněte nastavovací rukojeť.

**DŮLEŽITÉ UPOZORNĚNÍ:** Před použitím traktoru se ujistěte, že spínač přítomnosti uživatele funguje správně (viz „KONTROLA SYSTÉMU PŘÍTOMNOSTI UŽIVATELE“ v sekci ÚDRŽBA v této příručce).

## HR UGRADNJA SJEDALA

Uklonite vijke i podloške kojima je sjedalo pričvršćeno za kartonsko pakiranje i odvojite ga kako biste započeli ugradnju sjedala u traktor. Uklonite kartonsko pakiranje i odložite ga.

**VAŽNO:** Nemojte uklanjati traku (1) s ručice za prilagodbu sve dok sjedalo ne učvrstite u traktoru.

- Priključite ožičenje (2) na prekidač sjedala (3).

**NAPOMENA:** Sva tri umetka ne postavljaju se istovremeno. Srednji umetak postavlja se prvo, a preostali umeci potom se poravnavaju s otvorima za ugradnju.

- Postavite sjedalo na osnovicu sjedala (4) tako da srednji umetak (5) poravnate s otvorom za ugradnju srednjeg utora (6).
- Umetnite umetak i vucite sjedalo prema stražnjem dijelu traktora sve dok se dva prednja umetka (7) ne poravnaju s otvorima za ugradnju prednjeg utora (8).
- Umetnite umetak ujednačeno raspoređenim laganim pritiskanjem prema dolje i povucite sjedalo prema stražnjem dijelu traktora (9) pazeći da se umeci umetnu u osnovicu sjedišta.
- Podignite sjedalo. Postavite vijke (10) i podloške (11) te čvrsto zategnite prednje umetke (12).

**NAPOMENA:** Oznaka "UP" (GORE) mora biti desno gore, a strelica mora pokazivati na podloške na prikazan način.

- Skinite traku (13) i odložite je.

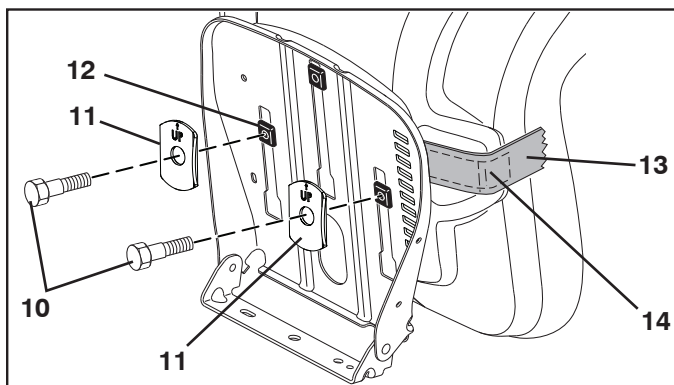
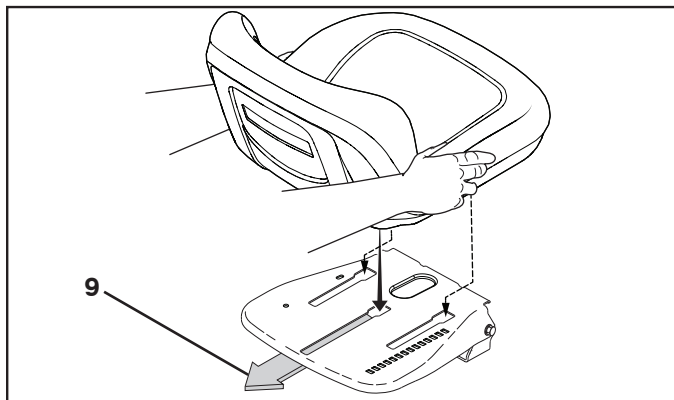
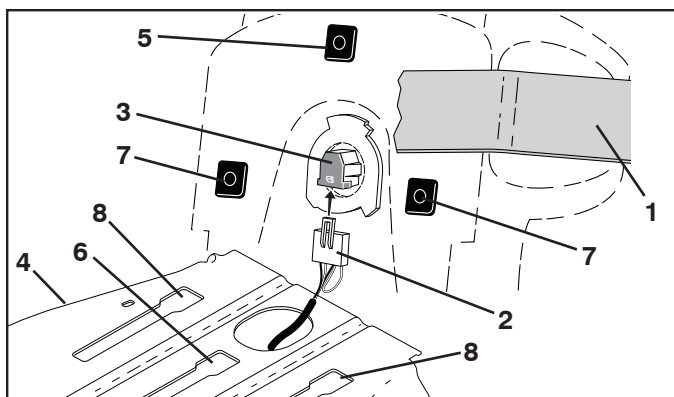
**UPOZORENJE:** Prije sjedanja u sjedalo provjerite je li sklop sjedala dobro pričvršćen za osnovicu sjedala.

- Spustite sjedalo u radni položaj i sjednite na njega. Pritisnite papučicu spojke/kočnice do kraja hoda. Ako je radni položaj neudoban, prilagodite sjedalo.

## ZA PRILAGODBU SJEDALA

Prihvatite ručicu za prilagodbu (14) i povucite je prema gore. Pomaknite sjedalo u željeni položaj i otpustite ručicu za prilagodbu.

**VAŽNO:** Prije korištenja traktora provjerite ispravnost prekidača prisutnosti rukovatelja u sjedalu (Pogledajte "PROVJERITE SUSTAV PRISUTNOSTI RUKOVATELJA" u odjeljku ODRŽAVANJE u ovom priručniku).



## SI NAMESTITEV SEDEŽA

Odstranite vijake in krilate matice, s katerimi je sedež pritrjen na kartonsko embalažo, in jih shranite za namestitev sedeža na traktor. Odstranite kartonsko embalažo.

**POMEMBNO:** Ne odstranite traku (1) z nastavitvene ročice, dokler sedeža ne pritrdite na traktor.

- Priklopite kabelski snop (2) na stikalo sedeža (3).

**OPOMBA:** Vseh treh oblog ne namestite sočasno. Najprej je treba namestiti srednjo oblogo, da se lahko nato sosednji dve poravnata z namestitvenimi odprtini.

- Sedež namestite na nosilno ploščo sedeža (4) tako, da je sredinska blazina (5) poravnana s sredinskim utorom (6) namestitvene odprtine.
- Vstavite oblogo in sedež potisnite proti zadnjemu delu traktorja, tako da se ostali dve oblogi (7) poravnata z namestitvenimi odprtini srednje reže (8).
- Obloge vstavite tako, da na rahlo enakomerno pritiskate navzdol in sedež potiskate proti zadnjemu delu traktorja (9). Pri tem morajo biti sprednje obloge vstavljene v nosilno ploščo sedeža.

- Dvignite sedež. Namestite vijake (10) in krilate matice (11) nato pa jih čvrsto zategnite na sprednjih oblogah (12).

**OPOMBA:** Oznaka "UP" mora biti obvezno na zgornji strani. Ob tem mora biti tudi puščica na krilati matici obrnjena navzgor, kot je prikazano.

- Odstranite trak (13) in zavržite.

**POZORILLO:** Sklop sedeža mora biti pred sedenjem ali upravljanjem traktorja čvrsto pritrjen na nosilno ploščo sedeža.

- Sedež spustite v delovni položaj in sedite vanj. Popolnoma pritisnite stopalko sklopke/zavorno stopalko. Če položaj ni udoben, nastavite sedež.

## ZA NASTAVITEV SEDEŽA

Primitte nastavitveno ročico (14) in povlecite navzgor. Sedež premaknite v želen položaj in sprostite nastavitveno ročico.

**POMEMBNO:** Pred uporabo traktorja morate preveriti, ali senzor zaznavanja prisotnosti voznika (glejte "SISTEM PREVERJANJA PRISOTNOSTI VOZNIKA" v poglavju VZDRŽEVANJE teh navodil).

## PL MONTAŻ SIĘDZISKA

Okręcić śruby i zdjąć szerokie podkładki, które mocują fotel do tekturowego opakowania. Odłożyć części na bok w celu późniejszego zamontowania fotela do traktora. Usunąć i zutylizować tekturowe opakowanie.

**WAŻNE:** Nie usuwać taśmy (1) z uchwytu regulacyjnego, dopóki fotel nie będzie prawidłowo zamontowany.

- Podłączyć wiązkę przewodów (2) do przełącznika fotela (3).

**UWAGA:** Wszystkie wypusty nie trafią w otwory jednocześnie. Najpierw należy wsunąć środkowy wypust, a reszta dopasuje się do otworów montażowych sama.

- Położyć fotel na siedzisku (4) tak, aby środkowy wypust (5) był dopasowany do środkowego otworu (6).
- Wsunąć wypust i pociągnąć fotel w stronę tyłu traktora, aż pozostałe dwa wypusty (7) dopasują się do przednich otworów montażowych (8).
- Wsunąć wypusty, równomiernie rozkładając nacisk, i pociągnąć fotel w stronę tyłu traktora (9). Należy upewnić się, że przednie wypusty poprawnie dopasowały się do siedziska.
- Unieść fotel. Zamocować szerokie podkładki (11) i przykręcić śruby (10) do przednich wypustów (12).

**UWAGA:** Należy upewnić się, że strzałka przy napisie „UP” (góra) na szerokich podkładkach jest skierowana do góry, tak jak zostało to przedstawione na rysunku.

- Zdjąć taśmę (13) i wyrzucić ją.

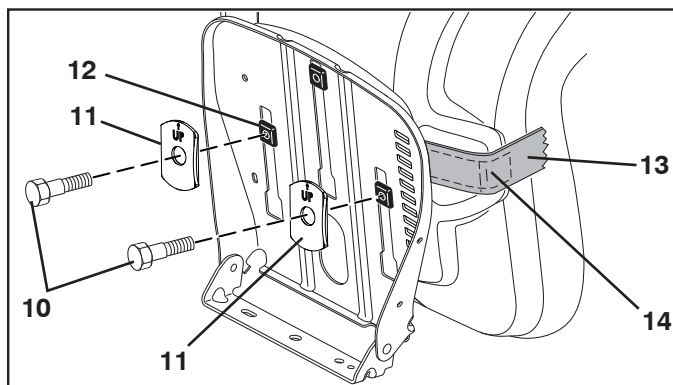
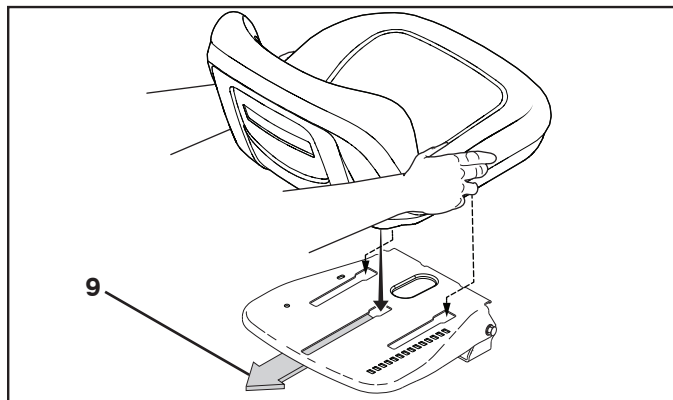
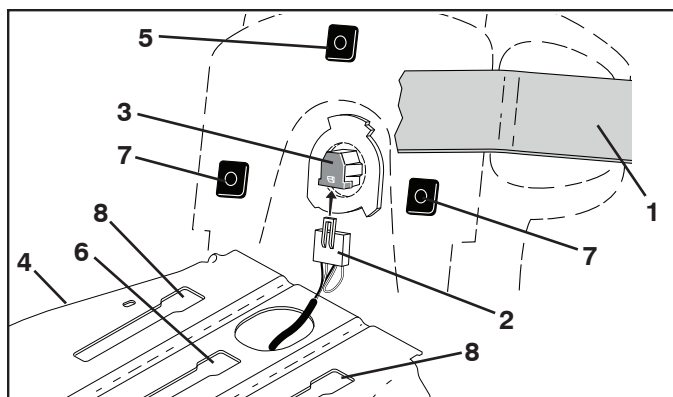
**OSTRZEŻENIE:** Przed zajęciem miejsca kierowcy lub rozpoczęciem pracy z użyciem traktora należy upewnić się, że fotel jest poprawnie zamocowany do siedziska.

- Opuścić fotel do położenia roboczego i usiąść na nim. Całkowicie wcisnąć pedał sprzęgła/hamulca. Jeśli pozycja robocza nie jest komfortowa, wyregulować fotel.

## REGULACJA FOTEŁA

Pociągnąć uchwyt regulacyjny (14) w górę. Przesunąć fotel do odpowiedniego położenia i zwolnić uchwyt regulacyjny.

**WAŻNE:** Przed rozpoczęciem pracy z użyciem traktora, należy upewnić się, że przełącznik wykrywania obecności operatora działa poprawnie (patrz „SPRAWDZENIE SYSTEMU WYKRYWANIA OBECNOŚCI OPERATORA” w rozdziale KONSERWACJA niniejszej instrukcji).



## SK MONTÁŽ SEDADLA

Odmontujte skrutky a krídlové podložky, ktorými je sedadlo pripevnené ku kartónovému obalu a odložte si ich nabok, aby ste ich mali poruke pri montáži sedadla na traktor. Kartónový obal odstráňte a zlikvidujte.

**DÔLEŽITÉ:** Neodstraňujte pásku (1) z nastavovacej rukoväte, kým nebude sedadlo riadne pripevnené na traktore.

- Pripojte káblový zväzok (2) k spínaču sedadla (3).

**POZNÁMKA:** Všetky tri pätky sa nemontujú súčasne. Stredná pätky sa musí namontovať ako prvá, až potom sa k montážnym otvorom priložia ostatné pätky.

- Umiestnite sedadlo na montážnu dosku sedadla (4) tak, aby stredná pätky (5) bola oproti montážnemu otvoru stredovej štrbiny (6).
- Zasuňte pätku a potiahnite sedadlo smerom k zadnej časti traktora, až kým sa dve predné pätky (7) nedostanu oproti montážnym otvorom v predných štrbinách (8).
- Zasuňte pätky rovnomerne rozloženým ľahkým zatlačením nadol a potiahnite sedadlo smerom k zadnej časti traktora (9) tak, aby predné pätky boli zapojené na montážnej doske sedadla.

- Nadvihnite sedadlo. Namontujte skrutky (10) a krídlové podložky (11) a pevne ich pritiahnite k predným pätkám (12).

**POZNÁMKA:** Skontrolujte, či je nápis „UP“ správne otočený a šípka smeruje nahor na krídlové podložky, ako je to uvedené na obrázku.

- Odstráňte pásku (13) a zlikvidujte ju.

**UPOZORNENIE:** Skôr ako do traktora nasadnete alebo ho budete používať, skontrolujte, či je zostava sedadla pevne pripevnená na montážnu dosku sedadla.

- Spustite sedadlo do prevádzkovej polohy a posadte sa naň. Stlačte spojkový/brzdový pedál až na doraz. Ak prevádzková poloha nie je pohodlná, upravte polohu sedadla.

## NASTAVENIE POLOHY SEDADLA

Chyťte nastavovaciu rukoväť (14) a potiahnite ju nahor. Posuňte sedadlo do požadovanej polohy a uvoľnite nastavovaciu rukoväť.

**DÔLEŽITÉ:** Pred použitím traktora skontrolujte, či spínač prítomnosti obsluhy funguje správne (pozrite si kapitolu „KONTROLA SYSTÉMU PRÍTOMNOSTI OBSLUHY“ v časti ÚDRŽBA v tomto návode).

## HU AZ ÜLÉS BESZERELÉSE

Távolítsa el az ülést a kartonpapír-csomagoláshoz rögzítő csavarokat illetve alátéteket, és tegye félre őket az ülés traktorba való felszereléséhez. Vegye le róla a kartonpapír-csomagolást és dobja ki.

**FONTOS:** Addig ne távolítsa el a szalagot (1) a beállítókarról, amíg az ülést megfelelően nem rögzítette a traktorban.

- Csatlakoztassa a vezetékét (2) az üléskapcsolóhoz (3).

**MEGJEGYZÉS:** A három betét nem egyszerre kerül beillesztésre. A középső betétet kell először felszerelni, mielőtt a másik kettőt egy vonalba helyezné az összeillesztési lyukakkal.

- Helyezze az ülést az üléstartó konzolra (4) úgy, hogy a középső betét (5) egyvonalba essen a középső összeillesztési lyukkal (6).
- Illessze be a betétet, és húzza az ülést a traktor hátulja felé addig, amíg az első betétek (7) egyvonalba esnek az első összeillesztési lyukkal (8).
- Finoman nyomja meg lefelé az ülést, amíg a betétek a lyukakba nem ugranak, majd húzza tovább hátrafelé (9) az ülést, hogy az első betétek rögzüljenek az üléstartó konzolhoz.
- Emelje fel az ülést. Helyezze be a csavarokat (10) és az alátéteket (11), majd rögzítse őket az első betétekhez (12).

**MEGJEGYZÉS:** Győződjön meg róla, hogy az alátéteken található „UP” (FEL) felirat a jobb oldalon található, a nyíl pedig felfele mutat.

- Vegye le a szalagot (13), és dobja ki.

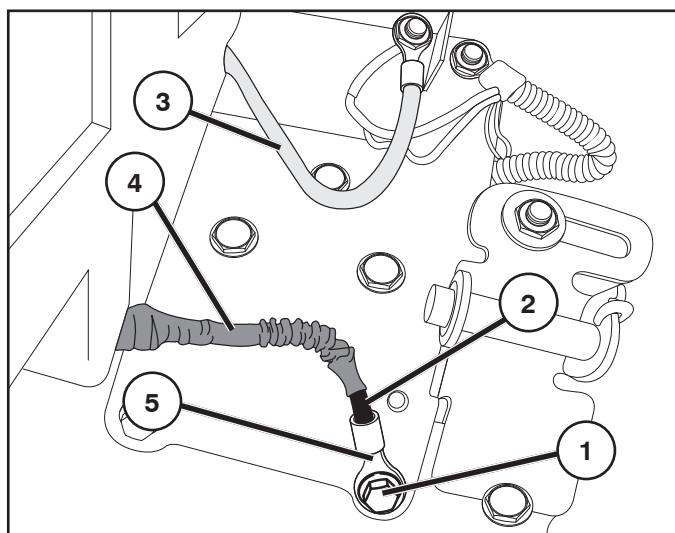
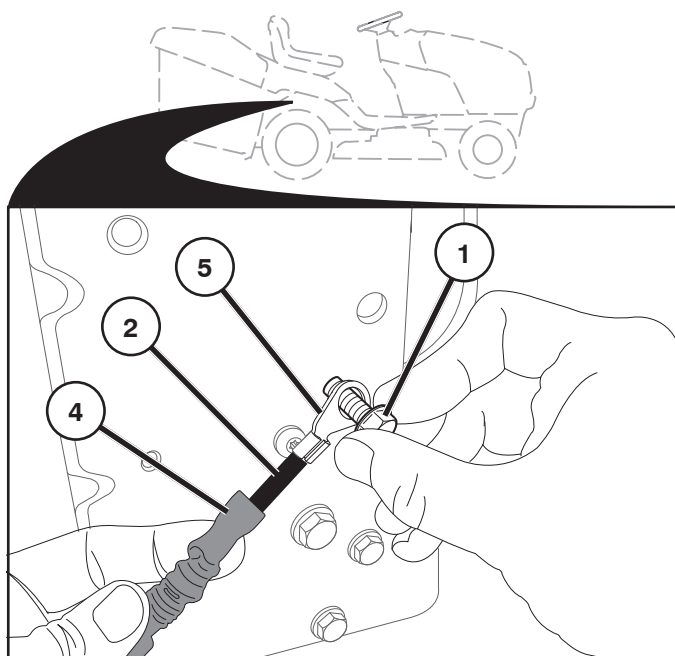
**FIGYELEM:** Az ülés használata előtt ellenőrizze, hogy az ülés biztonságosan rögzítve van-e az üléstartó konzolhoz.

- Engedje le az ülést működési helyzetbe, és üljön az ülésre. Nyomja be teljesen a kuplung-/fékpedált. Ha a működési helyzet nem kényelmes, állítsa be az ülést.

## AZ ÜLÉS BEÁLLÍTÁSA

Fogja meg a beállítókart (14) és húzza meg felfele. Állítsa az ülést a kívánt helyzetbe, majd engedje el a kart.

**FONTOS:** A traktor használata előtt győződjön meg róla, hogy a kezelőjelenlét kapcsoló megfelelően működik (lásd „A KEZELŐ JELENLÉT JELZŐ RENDSZER ELLENŐRZÉSE” című részt a használati útmutató KARBANTARTÁS című fejezetében).



## CZ PŘIPOJENÍ BATERIE

1. Zemnicí šroub (stříbrný)
2. ČERNÝ KABEL (-)
3. Červený kabel (+)
4. Ochranná průchodka
5. Konec svorky

**VAROVÁNÍ:** Nedodržení následujících pokynů k instalaci může dojít k jiskření, elektrickému oblouku nebo otevřenému ohni, které by mohly vést k vážnému zranění osob nebo poškození majetku.

**VAROVÁNÍ:** Přesvědčte se, že je spínač zapalování traktoru ve vypnuté poloze OFF a klíč zapalování je vysunutý.

- Vyhledejte stříbrný zemnicí šroub (1) na pravé straně desky traktoru, nad pravou zadní pneumatikou.
- Na stejném místě najdete ČERNÝ a ČERVENÝ kabel baterie. Ujistěte se, že je ČERVENÝ kabel (3) pevně připojený k elektromagnetu startéru a ČERNÝ kabel (2) není spojený s ochrannou ochrannou průchodkou (4) zcela pokrývající konec svorky (5).

- Pomocí "palcového (13mm) klíče nebo objímky úplně odstraňte stříbrný zemnicí šroub (1) a dejte ho stranou. NEVYHAZUJTE, použijte se znovu později.
- Na ČERNÉM kabelu (2), posuňte zpět ochrannou průchodku (4), aby se odhalil konec svorky (5).
- Vraťte dříve odstraněný stříbrný zemnicí šroub (1) přes obnažený konec svorky (5) až do místa, odkud jste stříbrný zemnicí šroub (1) odstranili.
- Pevně utáhněte. Zrakem zkontrolujte kabel, zda není žádná část ochranné průchodky (4) zachycená pod hlavou zemnicího šroubu. V případě potřeby povolte stříbrný zemnicí šroub, upravte průchodku a znovu utáhněte šroub.

## HR SPAJANJE AKUMULATORA

1. Vijak za uzemljenje (srebrni)
2. CRNI kabel (-)
3. CRVENI kabel (+)
4. Zaštitna navlaka
5. Kraj priključka

**UPOZORENJE:** Nepridržavanje uputa o ugradnji može završiti iskrenjem, nastankom električnog luka ili otvorenog plamena što može dovesti do ozbiljne ozljede ili oštećenja imovine.

**UPOZORENJE:** Uvjerite se da je prekidač paljenja u položaju UKLJUČENO, a ključ za paljenje UKLONJEN.

- Locirajte srebrni vijak za uzemljenje (1) na desnoj bočnoj ploči traktora iznad desne stražnje gume.
- Locirajte CRNI i CRVENI kabel akumulatora u istom području. Uvjerite se da je CRVENI kabel (3) čvrsto pričvršćen za solenoid pokretača i da CRNI kabel (2) nije pričvršćen za zaštitnu navlaku (4) potpuno pokrivajući kraj priključka (5).
- Služeći se francuskim ili nasadnim ključem veličine 13mm ("inča) do kraja uklonite srebrni vijak za uzemljenje (1) i odložite ga na stranu. NEMOJTE ga baciti u otpad, koristit ćete ga kasnije.
- Na CRNOM kabelu (2), ponovno povucite zaštitnu navlaku (4) tako da klizne i otkrije kraj priključka (5).
- Vratite prethodno uklonjeni srebrni vijak (1) putem izloženog kraja priključka (5) natrag na mjesto s kojeg je srebrni vijak za uzemljenje (1) bio uklonjen.
- Čvrsto zategnite. Vizualno pregledajte kabel da biste bili sigurni da nijedan dio zaštitne navlake (4) nije ostao ispod glave vijka za uzemljenje. Ako je potrebno, odvijte vijak za uzemljenje, vratite na mjesto navlaku i ponovno zategnite vijak.

## SI PRIKLJUČITEV AKUMULATORJA

1. Ozemljitveni vijak (srebrne barve)
2. ČRN kabel (-)
3. RDEČ kabel (+)
4. Zaščitna tulka
5. Konec priključka

**OPOZORILO:** V primeru neupoštevanja navodil za namestitve lahko pride do iskrenja, oblokov ali odprtega plamena in posledično do hudih telesnih poškodb ali poškodb na opremljenosti.

**OPOZORILO:** Stikalo za vžig traktorja mora biti v položaju za izklop, ključ za vžig pa mora biti ODSTRANJEN.

- Poiščite srebrni ozemljitveni vijak (1) na desni plošči traktorja, nad zadnjo desno pnevmatiko.
- Poiščite ČRN in RDEČ kabel v istem območju. RDEČ kabel (3) mora biti dobro pritrjen na elektromagnet zaganjalnika, ČRN kabel (2) pa ne sme biti pritrjen z zaščitno tulko (4) tako, da povsem prekriva konec priključka (5).



- S pomočjo viličastega oz. natičnega ključa velikosti 13 mm (" palca) do konca odstranite srebrn ozemljitveni vijak (1) in ga shranite. Vijaka NE odvrzite, kajti kasneje ga boste spet potrebovali.
- Na ČRNEM kablu (2) potisnite zaščitno tulko (4) nazaj, da se odkrije konec priključka (5).
- Predhodno odstranjen srebrn ozemljitveni vijak (1) ponovno vstavite skozi odkrit konec priključka (5) na mesto, s katerega je bil srebrn ozemljitveni vijak (1) odstranjen.
- Vijak dobro privijte. Vizualno preverite kabel in preverite, da se noben del zaščitne tulke (4) ni ujel pod glavo ozemljitvenega vijaka. Če je potrebno, odvijte srebrn ozemljitveni vijak, premaknite tulko in ponovno privijte vijak.

#### PL PODŁĄCZENIE AKUMULATORA

1. Śruba uziemiająca (srebrna)
2. CZARNY przewód (-)
3. CZERWONY przewód (+)
4. Osłona
5. Końcówka

**⚠ OSTRZEŻENIE:** Niezastosowanie się do poleceń zawartych w niniejszej instrukcji może prowadzić do powstania iskier, łuku elektrycznego lub uszkodzenia mienia.

**⚠ OSTRZEŻENIE:** Sprawdzić, czy wyłącznik zapłonu traktora jest w położeniu OFF (WYŁ.) i czy kluczyk zapłonu jest WYJĘTY.

- Odszukać srebrną śrubę uziemiającą (1) po prawej stronie traktora, nad tylną prawą oponą.
- W tym samym miejscu odszukać CZARNY i CZERWONY przewód akumulatora. Sprawdzić, czy CZERWONY przewód (3) jest mocno przymocowany do cewki rozrusznika i czy końcówka (5) CZARNEGO przewodu (2) nie jest całkowicie przykryta osłoną (4).
- Za pomocą klucza "cala (13mm) całkowicie odkręcić srebrną śrubę uziemiającą (1) i odłożyć ją na bok. NIE WYRZUCAC ŚRUBY, ponieważ będzie ona jeszcze potrzebna.
- Przesunąć do tyłu osłonę (4) na CZARNYM przewodzie (2), aby odsłonić końcówkę (5).
- Przykręcić wcześniej odkręconą srebrną śrubę uziemiającą (1) przez oczko w końcówce (5). Śrubę (1) należy wkręcić w gwint, z którego wcześniej została ona wykręcona.
- Mocno dokręcić. Sprawdzić wizualnie przewód, aby upewnić się, że żadna część osłony (4) nie została przytrzaśnięta łbem śruby uziemiającej. Jeśli to konieczne, poluzować srebrną śrubę uziemiającą, ponownie wyregulować osłonę i dokręcić śrubę.

#### SK PRIPOJENIE AKUMULÁTORA

1. Skrutka uzemnienia (Strieborná)
2. ČIERNY kábel (-)
3. ČERVENÝ kábel (+)
4. Ochranný plášť
5. Káblové oko

**⚠ VÝSTRAHA:** Nedodržanie inštalačných pokynov môže spôsobiť vznik iskier, oblúka, alebo otvoreného ohňa, čo môže viesť k vážnemu osobnému poraneniu, alebo k poškodeniu majetku.

**⚠ VÝSTRAHA:** Ubezpečte sa, že prepínač zapalovania traktora je v polohe OFF (vypnuté) a kľúč zapalovania je VYBRATÝ.

- Umiestnite striebornú skrutku uzemnenia (1) na pravú bočnicu traktora, nad pravú zadnú pneumatiku.

- Umiestnite ČIERNY a ČERVENÝ kábel akumulatora na to isté miesto. Ubezpečte sa, že ČERVENÝ kábel (3) je bezpečne pripevnený k cievke štartéra a ČIERNY kábel (2) nie je pripojený tak, že ochranný plášť (4) úplne prekryva oko kábla (5).
- Pomocou ½ -palcového (13mm) kľúča alebo nástrčného kľúča úplne vyberte striebornú skrutku uzemnenia (1) a odložte ju nabok. NEODHADZUJTE ju, neskôr sa opäť použije.
- Na ČIERNOM kábli (2), vysuňte ochranný plášť (4) tak, aby ste obnažili káblové oko (5).
- Namontujte späť striebornú skrutku uzemnenia (1), ktorú ste predtým vybrali, cez obnažené káblové oko (5) na miesto, odkiaľ bola strieborná skrutka uzemnenia (1) vybratá.
- Pevne dotiahnite. Zrakom kábel skontrolujte, aby ste zabezpečili, že žiadna časť ochranného plášťa (4) nie je zachytená pod hlavicoou skrutky uzemnenia. V prípade potreby uvoľnite striebornú skrutku uzemnenia, odtiahnite plášť a znovu dotiahnite skrutku.

#### HU AZ AKKUMULÁTOR CSATLAKOZTATÁSA

1. Földelő csavar (ezüst)
2. FEKETE kábel (-)
3. PIROS kábel (+)
4. Védőhüvely
5. Kivezetés

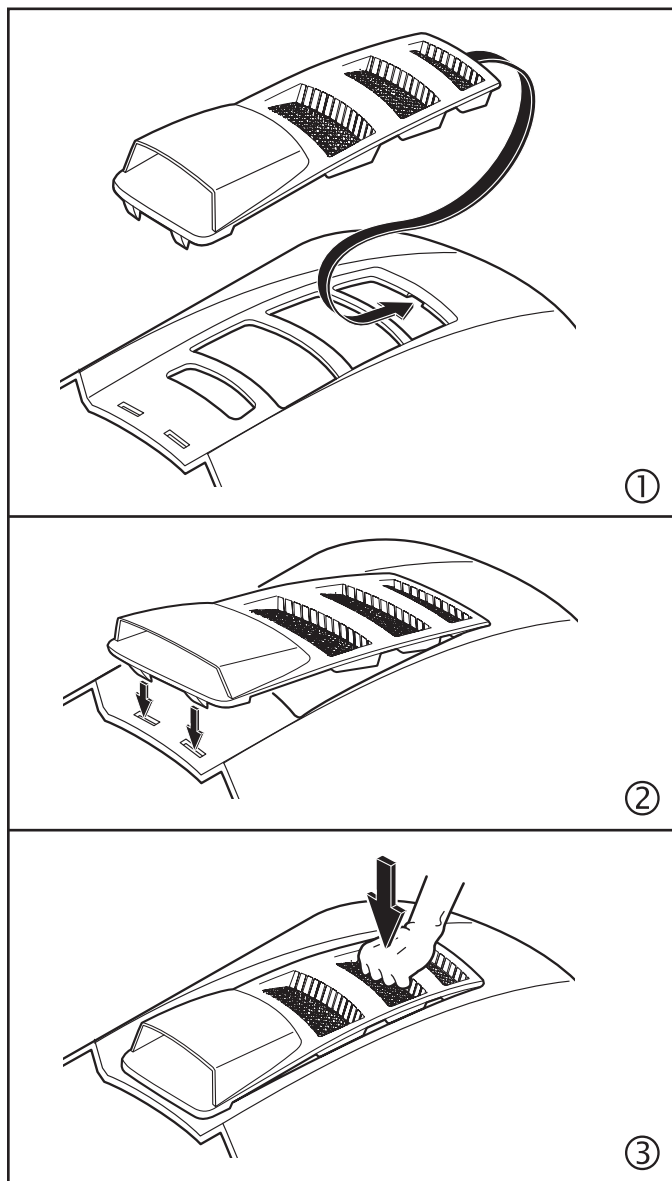
**⚠ VIGYÁZAT:** Az üzembe helyezési utasítások betartásának elmulasztása szikrát, ívképződést vagy nyílt lángot eredményezhet, ami súlyos személyi sérüléshez vagy anyagi kárhoz vezethet.

**⚠ VIGYÁZAT:** Győződjön meg arról, hogy a traktor gyújtáskapcsolója KI állásban van, és hogy a gyújtáskulcsot KIVETTE.

- Keresse meg az ezüst színű földelő csavart (1) a traktor jobb oldali lemezén, a jobb hátsó kerék fölött.
- Keresse meg a FEKETE és a PIROS akkumulátorkábeleket ugyanazon a területen. Győződjön meg arról, hogy a PIROS kábel (3) biztonságosan csatlakoztatva van az indító szolenoidhoz, a FEKETE kábel (2) pedig nincs csatlakoztatva a védőhüvellyel (4) teljesen beburkolt kivezetéshez (5).
- Egy 13 mm-es csavarkulccsal vagy csőkulccsal teljesen csavarja ki az ezüst színű földelő csavart (1), és tegye félre. NE DOBJA KI, később ismét fel kell használni.
- A FEKETE kábelen (2) csúsztassa hátra a védőhüvelyt (4), hogy előkerüljön a csatlakozókivezetés (5).
- Helyezze vissza a korábban eltávolított ezüst színű földelő csavart (1) a szabadon lévő csatlakozókivezetésen (5) keresztül arra a helyre, ahonnan az ezüst színű földelő csavart (1) eltávolította.
- Húzza meg szorosan. Szemrevételezéssel vizsgálja meg a kábelt, hogy meggyőződjön arról, a védőhüvely (4) semmilyen része nem szorult be a földelő csavar feje alá. Ha szükséges, lazítsa meg az ezüst színű földelő csavart, helyezze át a hüvelyt, és húzza meg ismét a csavart.



- ⒸⒶ DOSADIT ČLEN URČITÝ ČEPEC FUNĚT
- ⒸⒶ UVESTI KOGA U SLUŽBU KUKULJAČA OTVOR
- ⒸⒶ NAPELJATI OGLAVNICA PRODAJA
- ⒸⒶ RATA TEN KAPTUR OTWÓR
- ⒸⒶ FELSZEREL A FEJKÖTŐ NYÍLÁS
- ⒸⒶ FELSZEREL A FEJKÖTŐ NYÍLÁS



ⒸZ SOUČÁSTI PYTLOVAČE

ⒽR ELEMENTI ROVOKOPAČA

ⒶI DELI KOŠARE

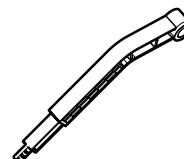
ⒶL ELEMENTY KOSZA

ⒶK DIELY ZBERAČA

ⒽU FÜGYŰJTŐ ALKATRÉSZEI



Pérová západka pytlovače  
Opružna kvačica sakupljača  
Zaskočna vzmet košare  
Zapadka sprężynowa.  
Pružinová západka vaku  
Fügyűjtő rugós retesze



Celé Páky/prodloužení Pytlovače  
Poluge/produžetka Za Punu Košaru  
Vzvoda/podaljška Za Polno Košaro  
Dźwigni/przedłużenia Zapelnienia Kosza  
Páky/nástavca Vaku  
A Fügyűjtő Tele Kar/hosszabbító



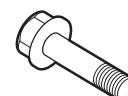
1/4 x 20 x 3/4  
Osazené šrouby  
Vijci s užim navojnim dijelom  
Stebelni vijaki z naslonom  
Šruby podpórek  
Skrutky s pátou  
Vállas csavarok



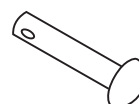
1/4 x 20  
Pojistné matice s nákrúžkem  
Matice s prirobnicom  
Varovalne matice s prirobnico  
Nakrętki blokujące kołnierza  
Prirubová upínacia matica  
Peremes záróanyák



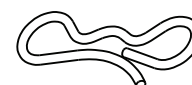
1/4 x 20 x 1.25  
Vratové šrouby  
Pričvrtni vijci  
Vijaki z nízko polokroglo glavo  
Šruby prowadnic  
Prepravné skrutky  
Tartócsavarok



1/4 x 20 x 1.15  
Osazené šrouby  
Vijci s užim navojnim dijelom  
Stebelni vijaki z naslonom  
Šruby podpórek  
Skrutky s pátou  
Vállas csavarok



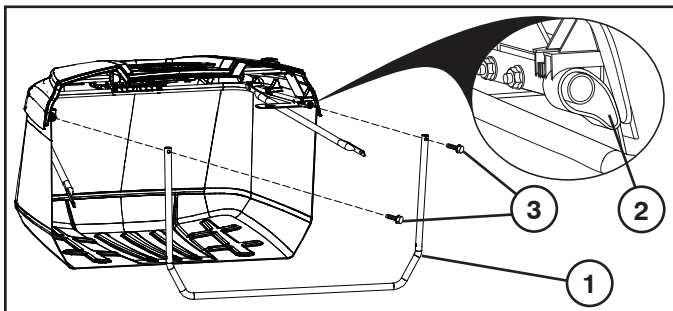
Čep vidlice  
Zakovica  
Sornik  
Sworzeń zaczepowy  
Vidlicový čap  
Fejes csapszeg



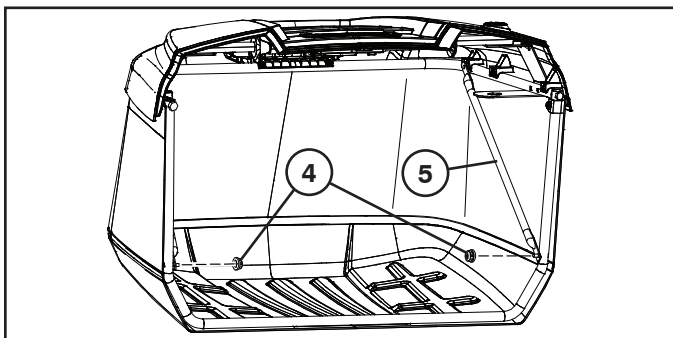
Přidrzná pružinová svorka  
Pričvrtna opružna kopča  
Zadrževalna vzmetna sponka  
Zapinka sprężynowa  
Zádržná pružinová spona  
Rugós tartókapocs

## CZ SESTAVENÍ KOŠE NA TRÁVU

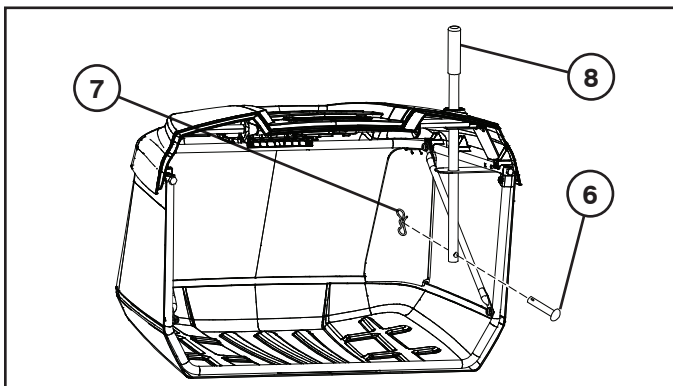
- Pytel rozložte a postavte pravou stranou nahoru.
- Protáhněte přední rám pytlavače (1) látkovými oky na každé straně pytlavače.
- Zaklapněte spodek předního rámu (1) do příchýtek vpředu na dně pytlavače.
- Nasuňte látkové díly s oky (2) na koncích pytle na horní rámovou trubku pytlavače.
- Z přední strany horního rámu vyšroubujte dva šrouby (1/4"-20 x 1.15") s šestihrannou hlavou (3).
- Zasuňte dva šrouby (1/4"-20 x 1.15") s šestihrannou hlavou (3) skrz otvory na vrchu předního rámu pytlavače a zašroubujte je do matic, které jsou uvnitř trubek horního rámu pytlavače.



- Odšroubujte pojistné matice (1/4"-20) (4) ze spodní části předního rámu pytlavače.
- Rozložte příčné vzpěry (5) a připevněte je k vratovým šroubům v dolních rozích předního rámu pytlavače.
- Znovu nasadte pojistné matice (1/4"-20) (4) a dotáhněte je, dokud plně nedosednou.



- Z držadla pytlavače (8) vytáhněte čep (6) a přidržovací pružinu (7).
- Prostrčte držadlo (8) pytlavače dolů krytem pytlavače a otvory v horním svařenci rámu.
- Prostrčte čep (6) zpět otvorem ve spodním konci držadla pytlavače a zasuňte pojistnou pružinu (7) do otvoru na konci čepu, až zapadne.



## NASTAVENÍ ZÁVĚSNÝCH KONZOL

Traktor se z výroby dodává s obrtlíkem pytlavače nastaveným v určité poloze. Podle potřeby můžete tuto polohu seřídít, aby byla stále zachována mezera (A) mezi blatníkem a horní částí sestavy pytlavače. Ideální mezera je přibližně 5,1 mm.

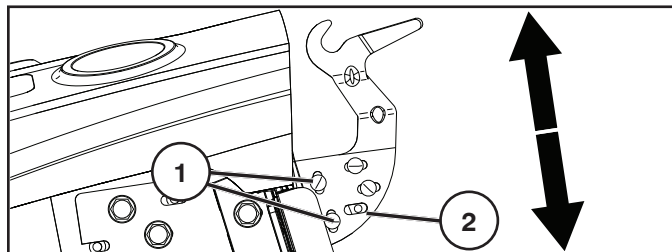
**POZNÁMKA:** Podle potřeby můžete takto seřídít závěsnou konzolu na druhé straně.

- Odstraňte sestavu pytlavače.

**POZNÁMKA:** NASTAVUJTE NEJDŘÍVE JEDNU STRANU, POTÉ DRUHOU.

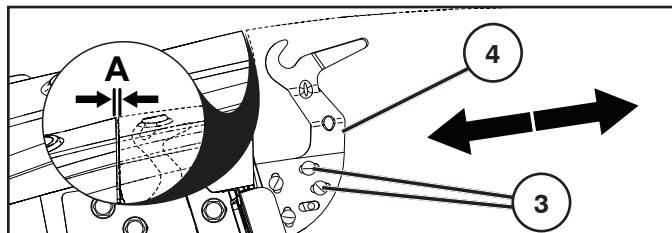
### NASTAVENÍ VE SVISLÉM SMĚRU

- Povolte matice na vratových šroubech (1) tak, aby bylo možné posunovat stavěcí desku (2) nahoru nebo dolů. Posuňte do požadované polohy. Pevný utažením matic zajistěte stavěcí desku ve své nové poloze.
- Postup zopakujte na druhé straně.



### NASTAVENÍ VE VODOROVNÉM SMĚRU

- Povolte matice na vratových šroubech (3) tak, aby bylo možné posunovat stavěcí desku (4) dopředu nebo dozadu. Posuňte do požadované polohy. Pevný utažením matic zajistěte stavěcí desku ve své nové poloze.
- Postup zopakujte na druhé straně.

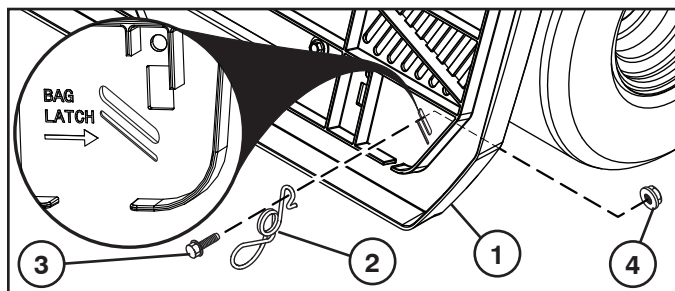


- Je-li to nutné, nastavení zopakujte.

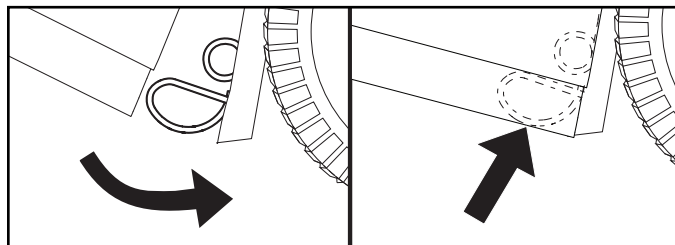
## INSTALACE PÉROVÉ ZÁPADKY PYTLOVAČE

Pérové západky pytlovače jsou umístěné na zadní desce (1), jedna v každém spodním rohu.

- Před montáží musí být motor traktoru vypnutý a parkovací brzda zatažená.
- Každou pérovou západku pytlovače namontujte tak, aby koncová smyčka (2) směřovala dolů a k sestavě pytlovače.
- Montážní šroub (3) prostrčte ohnutým koncem pérové západky pytlovače a zadní deskou a zajistěte jej maticí (4) dle obrázku. Pevně utáhněte.



- Spodní část sestavy pytlovače musí být ve styku s koncovou smyčkou tak, aby byla bezpečně držena v uzavřené poloze.

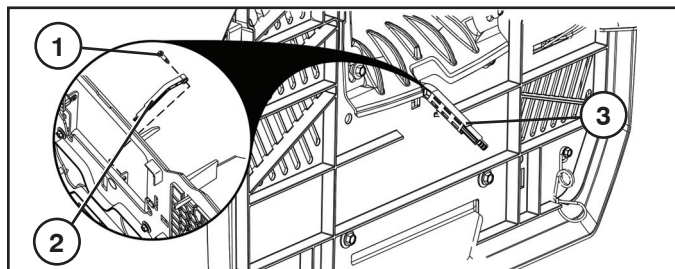


**POZNÁMKA:** Při nastavování výšky sestavy pytlovače může být nutné upravit výšku pérové západky pytlovače, aby byla sestava pytlovače bezpečně uzavřená. Chcete-li provést úpravu, odstraňte matici (4) a umožněte, aby se posunula pérová západka pytlovače. Podle potřeby přesuňte pérovou západku pytlovače nahoru nebo dolů a zajistěte, aby byla sestava pytlovače bezpečně uzavřená. Pevně utáhněte matici.

## INSTALACE CELÉ PÁKY/PRODLOUŽENÍ PYTLOVAČE

Před instalací nebo seřízením musí být motor traktoru vypnutý a parkovací brzda zatažená.

- Odstraňte středový komín výhozu. (Viz „Odstranění středového výhozu“ v kapitole 6 této příručky)
- Odstraňte šroub (1). Vložte páku (2) do otvoru a namontujte zpět šroub (1). Seřídte dle potřeby.



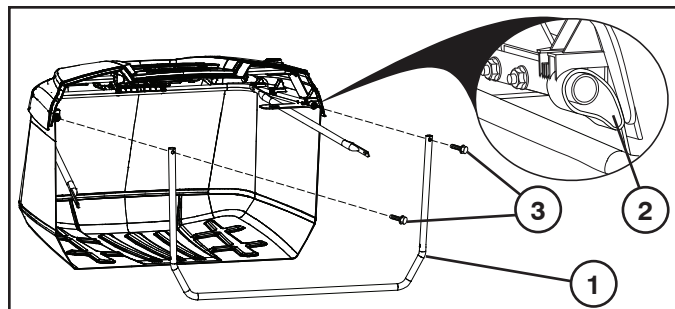
## SEŘÍZENÍ PÁKY/LOPATKY PLNÉHO PYTLOVAČE

Posuňte páčku naplnění pytlovače do požadované polohy (3).

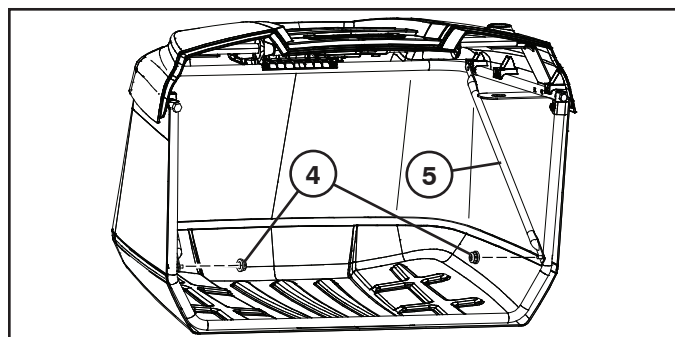
- Na nejtěžší nebo mokré trávy zasuňte páčku úplně dovnitř.
- Na nejlehčí nebo nejsušší trávy vysuňte páčku úplně ven.

## HR SKLAPANJE KOŠARE ZA TRAVU

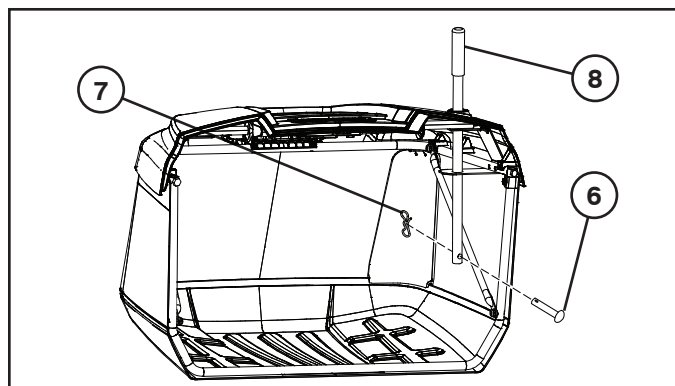
- Rastvorite vreću i stavite je s desnom stranom gore.
- Provucite prednji dio okvira košare (1) kroz prstenove na materijalu s obje strane košare.
- Gurnite dno prednjeg okvira košare (1) u element na prednjem dijelu dna košare.
- Provucite prstenove materijala košare (2) na krajevima vreće na cijev gornjeg okvira košare.
- Izvadite dva šestostrana (1/4"-20 x 1.15") vijka (3) na prednjem dijelu gornjeg okvira.
- Ponovno stavite dva (1/4"-20 x 1.15") šestostrana vijka (3) kroz rupice na vrhu prednjeg okvira košare i zavijte ih u matice na cijevi gornjeg okvira košare.



- Izvadite (1/4"-20) protumatice (4) na dnu prednjeg okvira košare.
- Razvucite križne potpornice (5) i zakačite ih na vijke u donjim kutovima prednjeg okvira košare.
- Ponovno stavite (1/4"-20) protumatice (4) i zategnite dok potpuno ne usjednu.



- Izvadite zakovicu (6) i oprugu (7) iz drška košare (8).
- Provucite držak košare (8) prema dolje kroz poklopac košare i rupice gornje spojnice okvira.
- Ponovno namjestite zakovicu (6) kroz rupicu na dnu drška košare pa provucite oprugu (7) u rupicu na kraju zakovice, tako da se blokira na mjestu



## ZA PODEŠAVANJE NOSAČA KUKE

Traktor se isporučuje iz tvornice s okretnim nosačem košare postavljenim u fiksni položaj. Ako je potrebno, taj se položaj može podesiti da bi se održao stalni zazor (A) između branika i gornjeg dijela sklopa košare. Idealni je zazor otprilike 0,2" (5,1 mm).

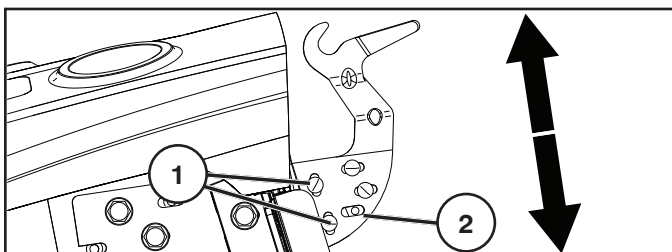
**NAPOMENA:** na ovaj način možete po želji podesiti nosače kuke s obje strane.

- Uklonite sklop košare.

**NAPOMENA:** PODEŠAVAJTE SAMO JEDNU PO JEDNU STRANU.

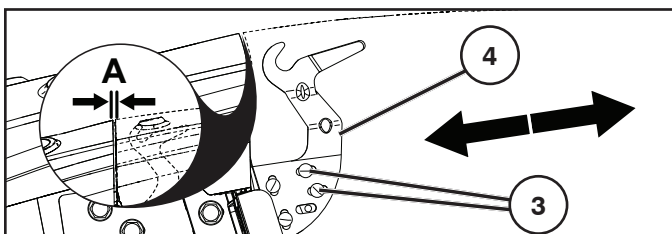
### OKOMITO PODEŠAVANJE

- Popustite matice na četverostranim vijcima s polukružnom kapom (1), kako biste omogućili klizanje ploče za podešavanje (2) gore ili dolje. Pomaknite koliko treba. Ponovno čvrsto zategnite matice i blokirajte ploču za podešavanje u novom položaju.
- Ponovite na suprotnoj strani.



### VODORAVNO PODEŠAVANJE

- Popustite matice na četverostranim vijcima s polukružnom kapom (3), kako biste omogućili klizanje ploče za podešavanje (4) naprijed ili natrag. Pomaknite koliko treba. Ponovno čvrsto zategnite matice i blokirajte ploču za podešavanje u novom položaju.
- Ponovite na suprotnoj strani.

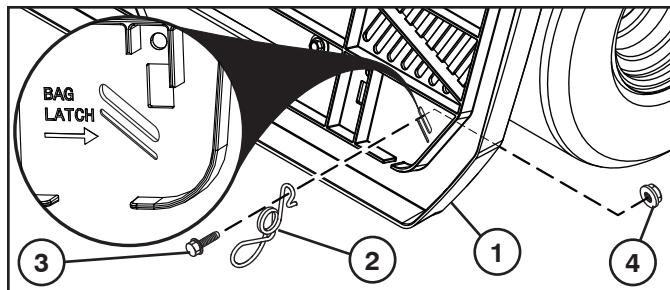


- Ako treba, ponovno podesite.

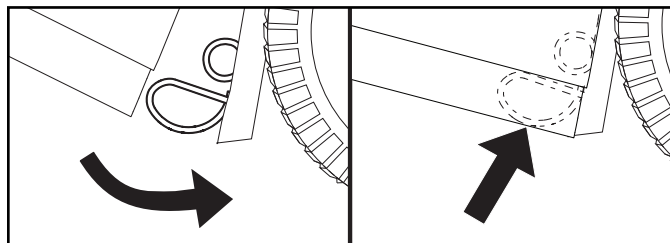
## POSTAVLJANJE OPRUŽNE KVAČICE SAKUPLJAČA

Opružne kvačice sakupljača nalaze se na stražnjoj ploči (1), po jedan u svakom donjem kutu.

- Prije podešavanja morate ugasiti motor traktora i povući parkirnu kočnicu.
- Postavite opružne kvačice sakupljača tako da kraj petlje (2) bude okrenut prema dolje i prema sklopu sakupljača.
- Provucite montažni vijak (3) kroz zaobljeni dio opružne kvačice, kroz stražnju ploču i osigurajte maticom (4) kako je prikazano na slici. Dobro pritegnite.



- Dno sklopa sakupljača treba biti u kontaktu s krajem petlje kako bi bio siguran kada je zatvoren.

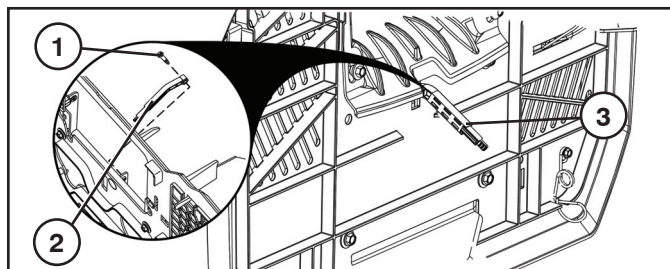


**NAPOMENA:** ako podešavate visinu sklopa košare, možda ćete morati podesiti i visinu opružnog zatvarača košare kako bi sklop košare ostao čvrsto zatvoren. Za podešavanje, popustite maticu (4) toliko da se opružni zatvarač košare može pomicati. Kliznite opružni zatvarač košare prema potrebi gore ili dolje te osigurajte da će sklop košare biti čvrsto zatvoren. Ponovno čvrsto zategnite maticu.

## POSTAVLJANJE POLUGE/PRODUŽETKA ZA PUNU KOŠARU

Prije postavljanja ili podešavanja, morate ugasiti motor traktora i aktivirati parkirnu kočnicu.

- Izvadite središnji odvodni žlijeb. (Vidi "Vađenje središnjeg žlijeba" u 6. dijelu ovog priručnika.)
- Izvadite svornjak (1). Stavite polugu (2) u utor i ponovno postavite svornjak (1). Podesite koliko treba.



## ZA PODEŠAVANJE POLUGE SA ŽLIJEBOM/PLOČICE

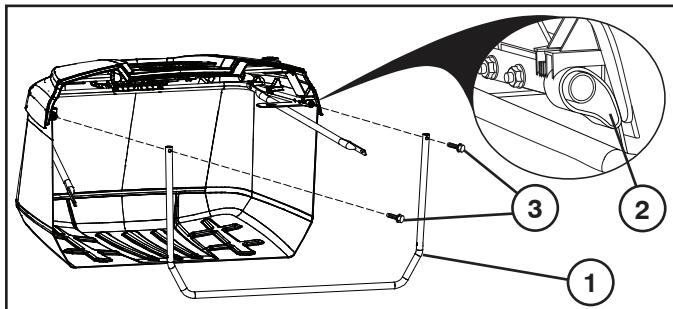
Potisnite punu duljinu košare u željeni položaj (3).

- Kada je trava najteža/vlažna, dokraja uvucite nastavak.
- Kada je trava lagana/suha, dokraja izvucite nastavak.

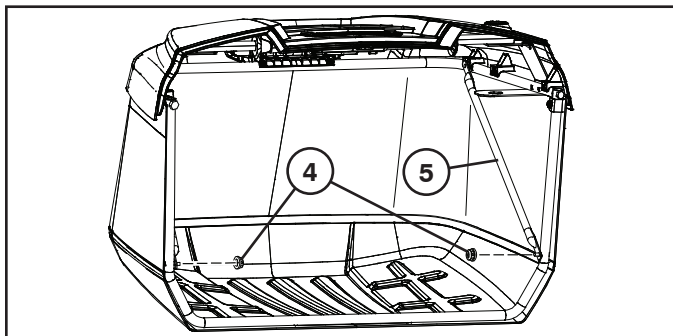


## SI SESTAVLJANJE KOŠARE ZA TRAVO

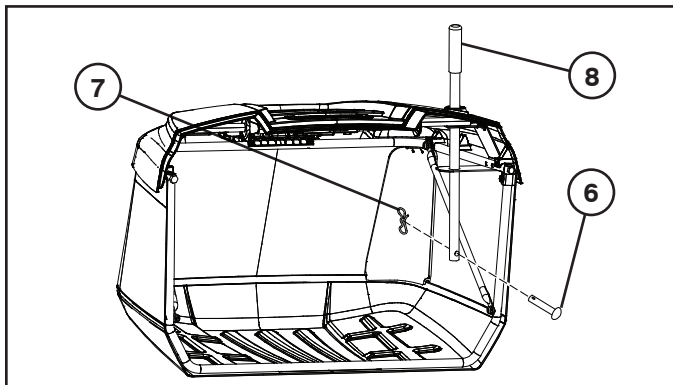
- Razprite košaro in dvignite desno stran.
- Sprednji del okvirja košare (1) potisnite skozi krivine na obeh straneh košare.
- Spodnji del sprednjega dela okvirja košare (1) potisnite v zaskočni del na sprednjem koncu spodnjega dela košare.
- Ukrivljene odseke košare (2) na zadnjih koncih potisnite na zgornji del cevnega okvirja košare.
- Popustite dva (1/4"-20 x 1,15") vijaka s šeststrobo glavo (3) na sprednjem koncu zgornjega dela okvirja.
- Ponovno namestite oba vijaka (1/4"-20 x 1,15") s šeststrobo glavo(3). Potisnite ju skozi odprtine na zgornjem koncu sprednjega dela okvirja košare in ju privijte v matici v cevi na zgornjem delu okvirja košare.



- Popustite (1/4"-20) varovalni matici (4) na spodnjem koncu sprednjega dela okvirja.
- Razširite prečni opori (5) in ju z dvema vijakoma z nizko polokroglo glavo pritrdite na spodnja vogala sprednjega dela okvirja.
- Vstavite (1/4"-20) varovalni matici (4) in ju pritrdite, da se pravilno namestita.



- Z ročaja košare (6) odstranite sornik (7) in varovalno vzmet (8).
- Ročaj košare (8) potisnite navzdol skozi pokrov košare in odprtino zgornjega varjenega dela okvirja košare.
- Ponovno namestite sornik (6) - potisnite ga skozi odprtino na spodnjem delu ročaja košare, varovalno vzmet (7) pa potisnite v odprtino na koncu sornika, da se zaklene na svoje mesto.



## NASTAVITEV NOSILCEV OBEŠALA

Iz tovarne pride traktor z vrtljivim nosilcem košare postavljenim v fiksno lego. Če je potrebno, lahko to lego spreminjate tako, da ohranjate stalen odmik (A) med odbijačem in vrhom sklopa košare. Idealen odmik je približno 0,2 palca (5,1 mm).

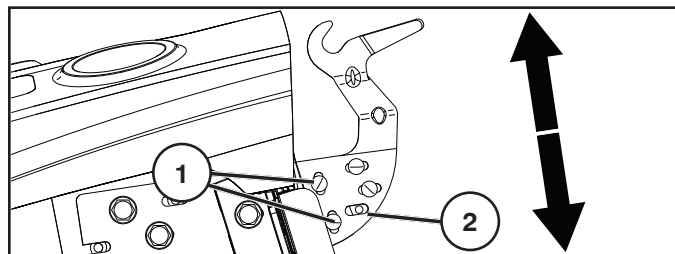
**OPOMBA:** Na ta način se lahko po želji nastavi posamezen nosilec obešala na obeh straneh.

- Odstranite sklop bagra.

**OPOMBA:** NAENKRAT NASTAVLJAJTE SAMO ENO STRAN.

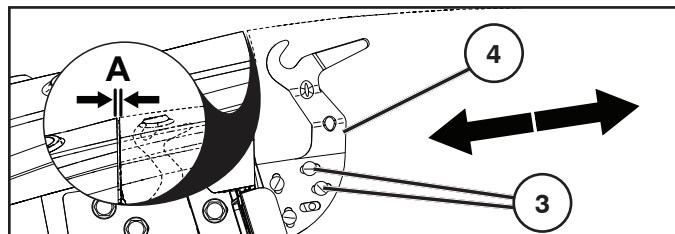
### NAVPIČNA NASTAVITEV

- Popustite matice na kolesnih vijakih (1), da omogočite drsenje nastavitvene plošče (2) gor oz. dol. Premaknite po potrebi. Ponovno dobro privijte matice, da pritrdite nastavitveno ploščo v njenem novem položaju.
- Postopek ponovite na nasprotni strani.



### VODORAVNA NASTAVITEV

- Popustite matice na kolesnih vijakih (3), da omogočite drsenje nastavitvene plošče (4) naprej oz. nazaj. Premaknite po potrebi. Ponovno dobro privijte matice, da pritrdite nastavitveno ploščo v njenem novem položaju.
- Postopek ponovite na nasprotni strani.

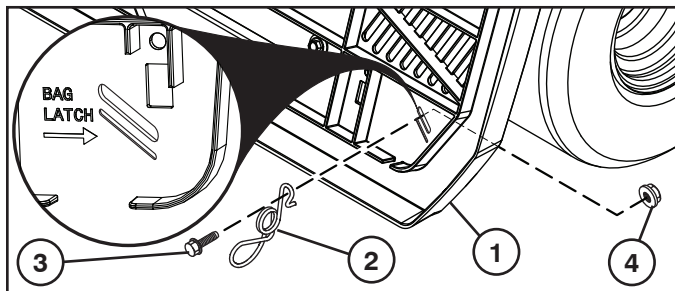


- Po potrebi ponovite postopek nastavitve.

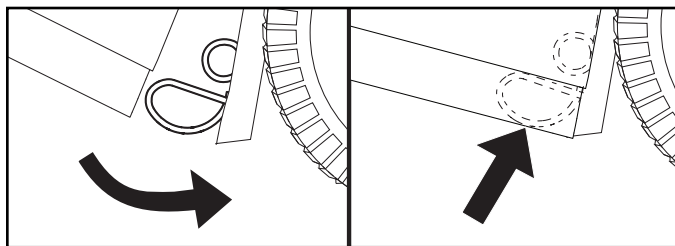
## NAMESTITEV ZASKOČNE VZMETI NA KOŠARI

Zaskočne vzmeti košare so nameščene na zadnji plošči (1), po ena na vsakem spodnjem vogalu.

- Pred namestitvijo mora biti motor traktorja izključen, ročna zavora pa zategnjena.
- Posamezno zaskočno vzmet košare namestite tako, da je zanka (2) spodaj in obrnjena proti košari.
- Skozi ukrivljeni del zaskočne vzmeti košare vstavite pritrdilni vijak (3) in ga pritrdite z matico (4), kot je prikazano. Matico dobro privijte.



- Spodnji del košare se mora dotikati zanke, tako da se košara varno obdrži v zaprtem položaju.

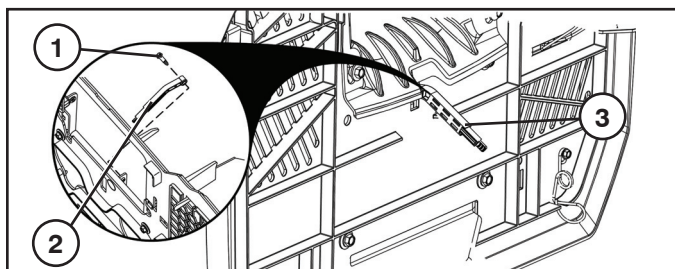


**OPOMBA:** Če je višina sestava košare prilagojena, bo morda potrebno prilagoditi višino zaskočne vzmeti košare, da ostane sestav košare zanesljivo zaprt. Za prilagoditev odvijte matico (4) toliko, da se zaskočna vzmet košare lahko premika. Zaskočno vzmet košare po potrebi potisnite gor ali dol in zagotovite, da je sestav košare zanesljivo zaprt. Ponovno dobro privijte matico.

## NAMESTITEV VZVODA/PODALJŠKA ZA POLNO KOŠARO

Pred nastavitvijo oz. nastavitvijo mora biti motor traktorja izključen, ročna zavora pa vključena.

- Odstranite srednjo izmetno cev. (Glejte "Odstranjevanje srednje izmetne cevi" v poglavju 6 v tem priročniku.)
- Odstranite vijak (1). Ročico (2) vstavite v režo in ponovno namestite vijak (1). Prilagodite po potrebi.



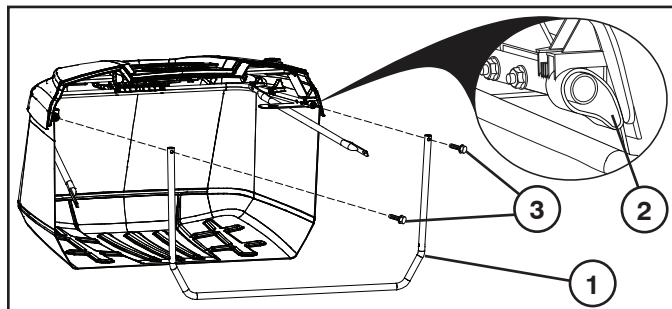
## NASTAVITEV VZVODA ZA POLNO KOŠARO/LOPUTE

Podaljšek košare izvlecite do konca v želeno lego (3).

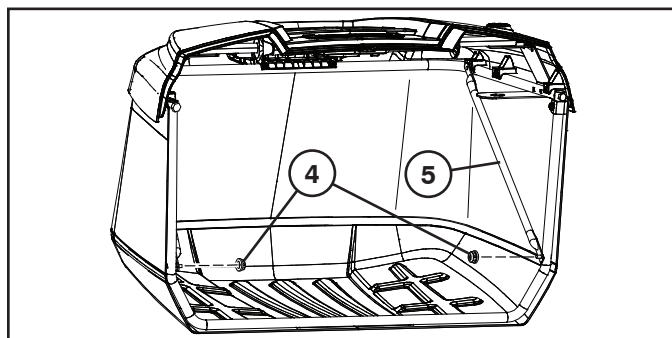
- Za najtežjo/mokro travo potisnite podaljšek do konca noter.
- Za najlažjo/suho travo izvlecite podaljšek do konca ven.

## PL MONTAŻ KOSZA NA TRAWĘ

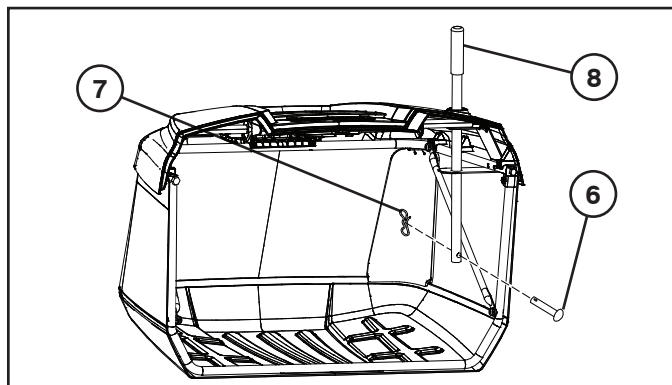
- Rozłożyć worek i prawidłowo go postawić.
- Przełożyć przednią ramę (1) przez kieszenie znajdujące się po obu stronach pojemnika.
- Wcisnąć dolną część przedniej ramy (1) w zatrzask z przodu dolnej części pojemnika.
- Nasunąć odcinki kieszeni (2) na końcach worka na rurkową konstrukcję górnej ramy pojemnika.
- Odkręcić dwie śruby z łbem sześciokątnym (1/4"-20 x 1,15") (3) od przedniej części górnej ramy.
- Włożyć dwie śruby z łbem sześciokątnym (1/4"-20 x 1,15") (3) w otwory w górnej części przedniej ramy pojemnika i wkręcić je w nakrętki zamontowane w rurkowej konstrukcji górnej ramy pojemnika.



- Odkręcić nakrętki zabezpieczające (1/4"-20) (4) w dolnej części przedniej ramy pojemnika.
- Rozłożyć poprzeczne elementy usztywniające (5) i przymocować je do śrub zamkowych w dolnych narożnikach przedniej ramy pojemnika.
- Ponownie zamontować nakrętki zabezpieczające (1/4"-20) (4) i dokręcić aż do całkowitego osadzenia.



- Wyjąć sworzeń (6) oraz zawleczkę (7) z uchwyty pojemnika (8).
- Wsunąć uchwyt pojemnika (8) do dołu przez pokrywę pojemnika i otwory górnej spawanej konstrukcji ramy.
- Wsunąć sworzeń (6) przez otwór u dołu uchwyty pojemnika, po czym wsunąć zawleczkę (7) w otwór na końcu sworznia, aż do zablokowania.



## REGULACJA WSPORNIKÓW NOŚNYCH

W fabrycznie dostarczonym traktorze wspornik nośny kosza jest ustawiony w stałym położeniu. Jeśli to konieczne, położenie to można wyregulować, tak aby utrzymać stałą szerokość szczeliny (A) między błotnikiem i górą kosza. Idealna szczelina wynosi ok. 0,2" (5,1mm).

**UWAGA:** W zależności od potrzeb można w ten sposób wyregulować wspornik nośny po obu stronach.

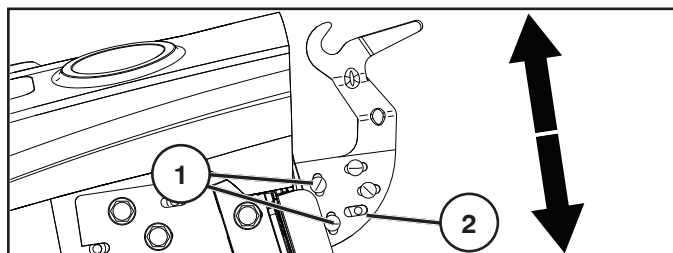
- Zdjąć kosz.

**UWAGA:** W zależności od potrzeb można w ten sposób wyregulować wspornik nośny po obu stronach.

**UWAGA:** KAŻDĄ STRONĘ NALEŻY REGULOWAĆ OSOBNO.

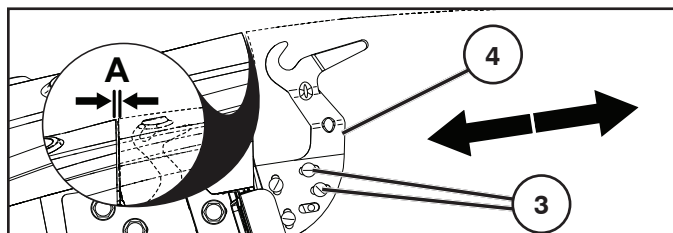
### REGULACJA PIONOWA

- Poluzować nakrętki śrub zamkowych (1), aby móc przesunąć płytę regulacyjną (2) w górę i w dół. Przesunąć odpowiednio do potrzeb. Ustawić płytę regulacyjną w nowym położeniu i dokręcić nakrętki.
- Powtórzyć opisaną procedurę z drugiej strony.



### REGULACJA POZIOMA

- Poluzować nakrętki śrub zamkowych (3), aby móc przesunąć płytę regulacyjną (4) w przód i w tył. Przesunąć odpowiednio do potrzeb. Ustawić płytę regulacyjną w nowym położeniu i dokręcić nakrętki.
- Powtórzyć opisaną procedurę z drugiej strony.

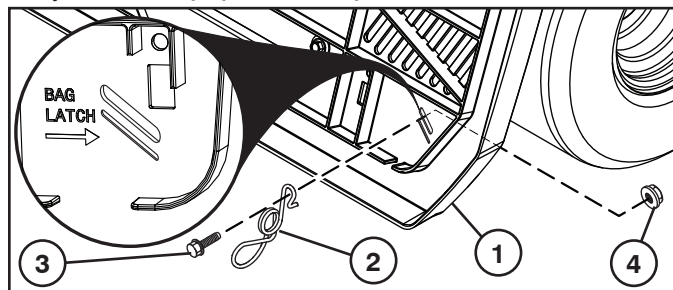


- W razie konieczności dokonać stosownych regulacji.

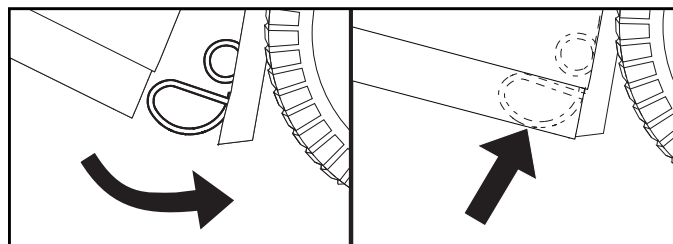
## MONTAŻ ZAPADKI SPRĘŻYNOWEJ POJEMNIKA NA TRAWĘ

Zapadki sprężynowe znajdują się na tylnej płycie (1): po jednej w każdym dolnym narożniku.

- Przed wykonaniem instalacji należy wyłączyć silnik ciągnika i zaciągnąć hamulec postojowy
- Każdą z zapadek sprężynowych należy montować z pętlą (2) w dół oraz w kierunku obudowy pojemnika na trawę.
- Śrubę mocującą (3) należy przełożyć przez zagięty koniec zapadki i płytę tylną oraz zabezpieczyć nakrętką (4), tak jak pokazano na rysunku. Nakrętkę mocno dokręcić.



- Dolna część obudowy pojemnika na trawę musi stykać się z pętlą zapadki, która po zamknięciu obudowy ma za zadanie utrzymywać ją na swoim miejscu.

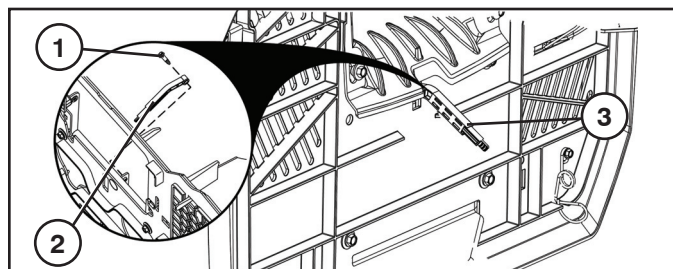


**UWAGA:** W przypadku regulacji wysokości zespołu kosza konieczna może być również regulacja wysokości sprężyny kosza, tak aby zapewnić jego prawidłowe zamknięcie. Aby dokonać regulacji, poluzować nakrętkę (4) na tyle, aby można było przesunąć zaczep sprężynowy kosza. Przesunąć zaczep sprężynowy odpowiednio w górę lub w dół, tak aby możliwe było prawidłowe zamknięcie zespołu kosza. Mocno dokręcić śrubę.

## MONTAŻ DŹWIGNI/PRZEDŁUŻENIA ZAPEŁNIENIA KOSZA

Przed zamontowaniem lub regulacją należy wyłączyć silnik ciągnika i zaciągnąć hamulec postojowy.

- Zdjąć środkową rynnę wylotową. (patrz „Odłączanie rynny środkowej” w 6 rozdziale niniejszej instrukcji.)
- Odkręcić śrubę (1). Włożyć dźwignię (2) w szczelinę i dokręcić śrubę (1). Wyregulować zgodnie z wymaganiami.



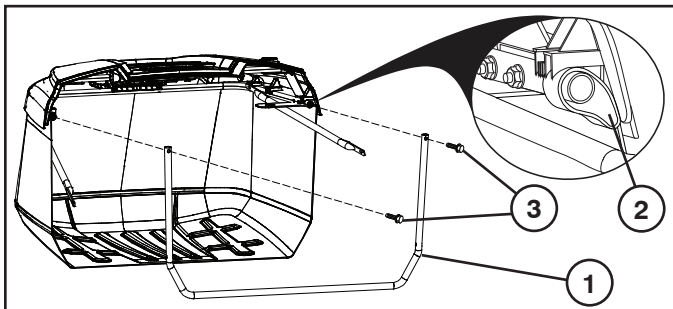
## REGULACJA DŹWIGNI/ŁOPATKI ZAPEŁNIENIA POJEMNIKA

Ustawić przedłużenie wskazujące napełnienie kosza w żądanym położeniu (3).

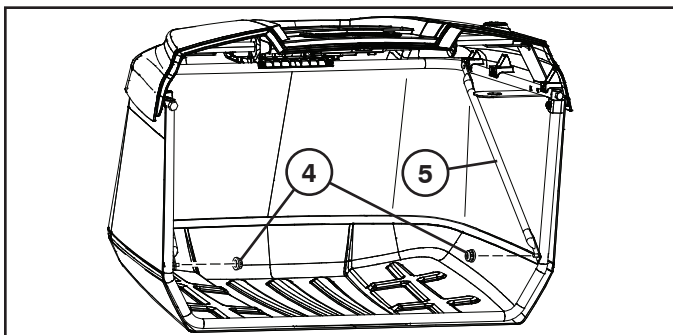
- W przypadku cięższej/mokrej trawy, całkowicie wsunąć przedłużenie.
- W przypadku lżejszej/suchej trawy, całkowicie wysunąć przedłużenie.

## SK MONTÁŽ ZARIADENIA NA BALENIE DO VRIEC

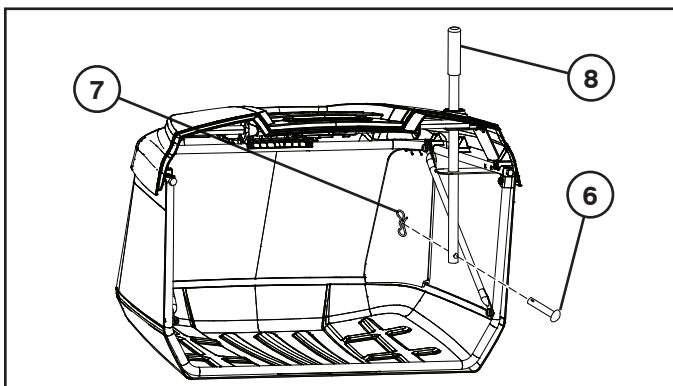
- Vak rozložte a postavte na pravú stranu.
- Na predný rám vaku (1) nasuňte tkaninu z oboch strán vaku.
- Zachyťte spodok predného rámu vaku (1) do prednej plastovej úchytky vpredu na dne vaku.
- Nasuňte tkaninové časti tunela vaku (2) na konce vaku na rúrky vrchného rámu.
- Vyskrutkujte dve skrutky so šesťhrannou hlavou (1/4"-20 x 1,15") (3) z prednej časti horného rámu.
- Znova nasadte dve skrutky (1/4"-20 x 1,15") so šesťhrannou hlavou (3) cez otvory na prednom hornom ráme vaku a prevlečte ich do matíc v hadičke horného rámu vaku.



- Vyskrutkujte poistné matice (1/4"-20) (4) zo spodnej časti predného rámu vaku.
- Krížové držiaky (5) otvorte a pripevnite ich k podopieracím skrutkám v spodných rohoch predného rámu vaku.
- Poistné matice ((1/4"-20))(4) znovu namontujte a pevne ich utiahnite.



- Vyberte uťahovací kolík (6) a pridržiavaciu pružinu (7) z rukoväte (8).
- Nasuňte rukoväť vaku (8) dolu cez kryt vaku a otvory rámu zváratej časti.
- Uťahovací kolík (6) prevlečte cez otvor na spodnej časti rukoväte vaku a posuňte pridržiavaciu pružinu (7) do otvoru na konci uťahovacieho kolíka, až kým nezapadne.



## NASTAVENIE ZÁVESNÝCH DRŽIAKOV

Traktor sa z výrobného závodu dodáva s držiakom otočnej konzoly vaku nastaveným do pevnej polohy. Podľa potreby je možné nastaviť túto polohu tak, aby sa dôsledne zachovával odstup (A) medzi blatníkom a vrchom zostavy vaku. Ideálny odstup je približne 0,2" (5,1 mm).

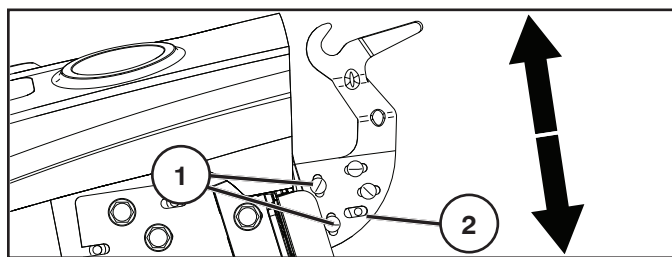
**POZNÁMKA:** Závesné držiaky sa podľa potreby dajú takto nastaviť na oboch stranách.

- Demontujte zostavu vaku.

**POZNÁMKA:** NASTAVENIE UPRAVUJTE VŽDY IBANA JEDNEJ STRANE.

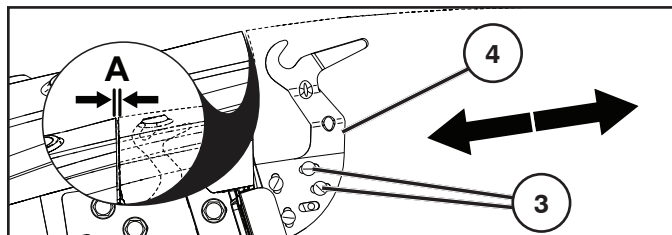
### ZVISLÉ NASTAVENIE

- Uvoľnite matice na vratových skrutkách (1), aby ste umožnili posuv nastavovacej platničky (2) nahor alebo nadol. Presuňte podľa potreby. Pevne dotiahnite matice a zaistite nastavovaciu platničku v novej polohe.
- Zopakujte úkon na opačnej strane.



### HORIZONTÁLNE NASTAVENIE

- Uvoľnite matice na vratových skrutkách (3), aby ste umožnili posuv nastavovacej platničky (4) dopredu alebo dozadu. Presuňte podľa potreby. Pevne dotiahnite matice a zaistite nastavovaciu platničku v novej polohe.
- Zopakujte úkon na opačnej strane.



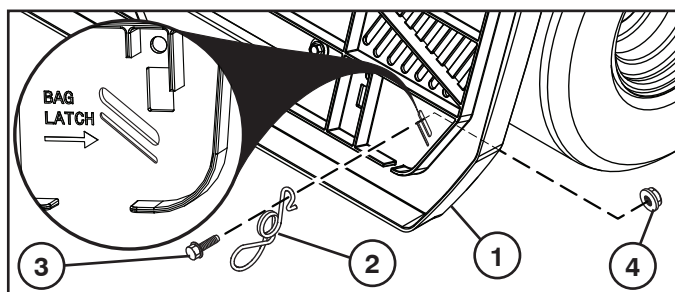
- V prípade potreby nastavenie upravte.



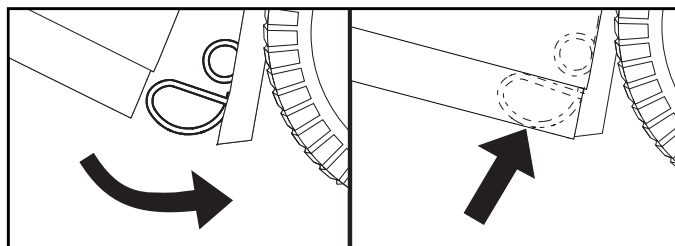
## MONTÁŽ PRUŽINOVEJ ZÁPADKY VAKU

Pružinové západky vaku sú umiestnené v spodných rohoch zadnej dosky (1).

- Pred montážou musí byť vypnutý motor traktora a musí byť zatiahnutá parkovacia brzda.
- Založte pružinové západky vaku tak, aby koniec západky so slučkou (2) smeroval nadol a bol otočený smerom k zostave vaku.
- Zasuňte montážnu skrutku (3) cez ohnutý koniec pružinovej západky vaku, cez zadnú dosku a zaistíte skrutku maticou (4) podľa obrázku. Pevne dotiahnite.



- Spodná časť zostavy vaku sa musí dotýkať slučky západky, tak aby bola zostava po uzavretí pevne prichytená.

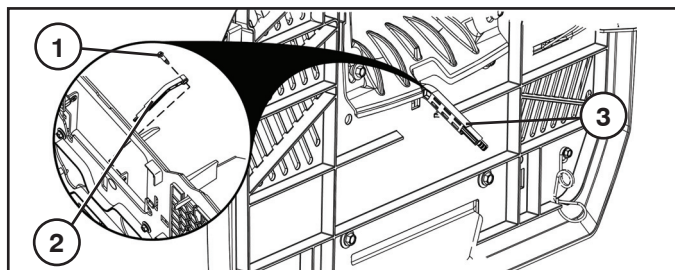


**POZNÁMKA:** Ak je nastavená výška zostavy vaku, možno bude treba upraviť výšku pružinovej západky vaku, aby zostava vaku zostala pevne uzavretá. Pri nastavovaní uvoľnite maticu (4) tak, aby sa pružinová západka vaku mohla pohybovať. Posuňte pružinovú západku vaku nahor alebo nadol podľa potreby a uistite sa, že zostava vaku sa pevne uzavrie. Maticu pevne dotiahnite.

## INŠTALÁCIA PÁKY/NÁSTAVCA VAKU

Pred montážou alebo nastavovaním musíte vypnúť motor traktora a zatiahnuť parkovaciu brzdu.

- Demontujte stredovú výsypku. (Pozrite si „Demontáž stredovej výsypky“ v kapitole 6 tohto návodu.)
- Vyberte skrutku (1). Zasuňte páku (2) do štrbiny a znovu založte skrutku (1). Upravte nastavenie podľa potreby.



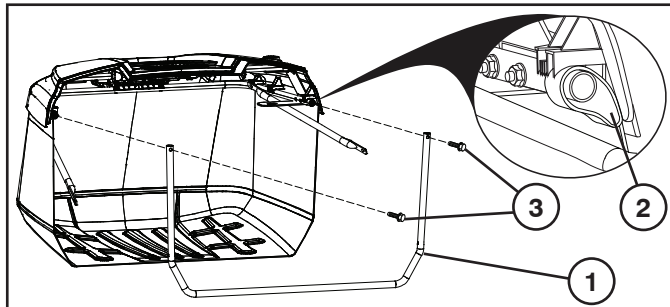
## NASTAVENIE CELEJ PÁKY/LOPATKY VAKU

Celý nástavec vaku presuňte do požadovanej polohy (3).

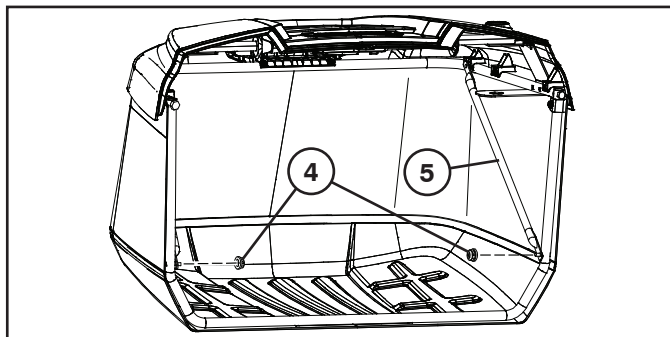
- Pre najťažšie/mokré trávy zasuňte nástavec úplne dovnútra.
- Pre najľahšie/najsuššie trávy vytiahnite nástavec úplne von.

## HU A ZSÁKOLÓ FELSZERELÉSE

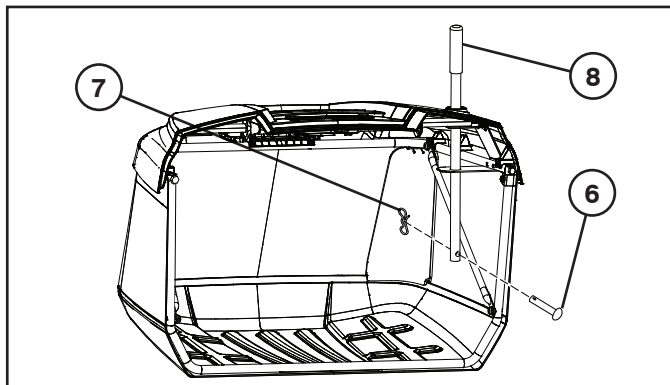
- Hajtsa szét a zsákot, és állítsa a jobb oldalával felfelé.
- Fűzze át a függőajtó elülső vázát (1) a függőajtó mindegyik oldalán a szövetben lévő hurkokon.
- Pattintsa a függőajtó elülső vázának (1) alját a függőajtó aljának elején található pattintóba.
- Csúsztassa rá a zsák végén a függőajtó szövet hurokszegmenseit (2) függőajtó felső vázát képező csőre.
- Csavarja ki a két (1/4"-20 x 1.15") hatszögletű csavart (3) a felső váz elülső részéből.
- Csavarja vissza a két (1/4"-20 x 1.15") hatszögletű csavart (3) a függőajtó elülső vázának tetején lévő nyílásokba, majd csavarja be az anyákat a függőajtó felső vázát képező cső belső oldalán.



- Csavarja ki a (1/4"-20) záróanyákat (4) a függőajtó keret elejének alján.
- Nyissa szét a keresztámszokat (5), és csavarja be a tartócsavarokat a függőajtó keret elejének alján.
- Tegye vissza, majd szorítsa meg teljes illeszkedésig a (1/4"-20) záróanyákat (4).



- Távolítsa el a fejes csapszeget (6) és a tartórugót (7) a függőajtó fogantyújáról (8).
- Csúsztassa át a függőajtó fogantyúját (8) a függőajtó fedelén és a váz felső hegesztett részének nyílásain.
- Helyezze vissza a csapszeget (6) a függőajtó fogantyújának alján lévő nyíláson keresztül, majd csúsztassa a tartórugót (7) a csapszeg végén lévő nyílásba, amíg a helyére nem pattan.





## A FÜGGESZTŐKONZOLOK BEÁLLÍTÁSA

A traktor úgy érkezik a gyárból, hogy a zsákoló forgócsapos konzolja egy előre rögzített helyzetbe van beállítva. Szükség esetén ez a pozíció átállítható úgy, hogy állandó hézag (A) legyen a sárvédő és a zsákolószerelvénnyel teteje között. Az ideális hézag megközelítőleg 5,1 mm.

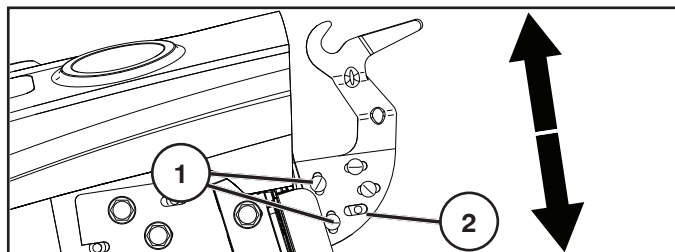
**MEGJEGYZÉS:** A függesztkonzol kivánság szerint bármelyik oldalon beállítható ezen a módon.

- Vegye le a zsákolószerelvényt.

**MEGJEGYZÉS:** EGYSZERRECSA EGY OLDALON ÁLLÍTSABE.

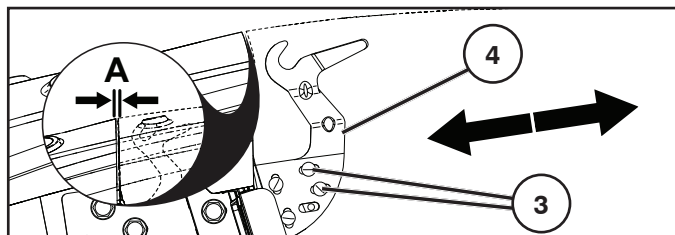
### FÜGGŐLEGES BEÁLLÍTÁS

- Lazítsa meg a tartócsavarokon (1) lévő anyákat, hogy a beállítólap (2) felfelé vagy lefelé csúsztható legyen. Mozgassa szükség szerint. Húzza meg az anyákat biztonságosan, a beállítólapot az új helyzetében rögzítve.
- Ismételje meg az ellenkező oldalon.



### VÍZSZINTES BEÁLLÍTÁS

- Lazítsa meg a tartócsavarokon (3) lévő anyákat, hogy a beállítólap (4) előre vagy hátrafelé csúsztható legyen. Mozgassa szükség szerint. Húzza meg az anyákat biztonságosan, a beállítólapot az új helyzetében rögzítve.
- Ismételje meg az ellenkező oldalon.

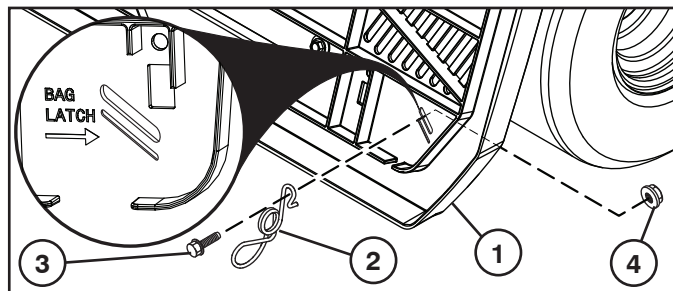


- Állítsa be újra, ha szükséges.

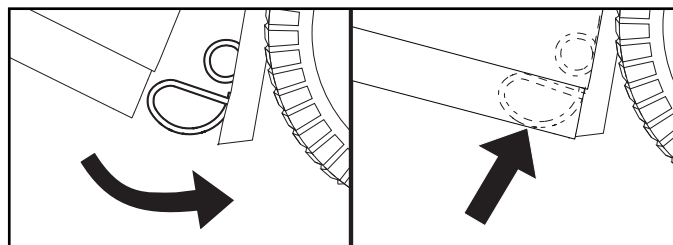
## A FÜGYŰJTŐ RUGÓS RETESZÉNEK FELSZERELÉSE

A fűgyűjtő rugós reteszei a hátlemezen (1) vannak, egy-egy mindegyik alsó sarokban.

- Felszerelés előtt a traktor motorját le kell állítani, a kéziféket pedig be kell húzni.
- A fűgyűjtő mindegyik rugós reteszt a hurkos véggel (2) lefele és a fűgyűjtő szerelvény felé nézve szerelje fel.
- Illessze a rögzítőcsavart (3) a fűgyűjtő rugós reteszének hajlított végén keresztül, a hátlemezen keresztül, és rögzítse egy anyacsavarral (4) az ábrán látható módon. Húzza meg erősen.



- A fűgyűjtő szerelvény aljának érintkeznie kell a hurkos véggel, így az biztonságosan tartja, amikor be van zárva.

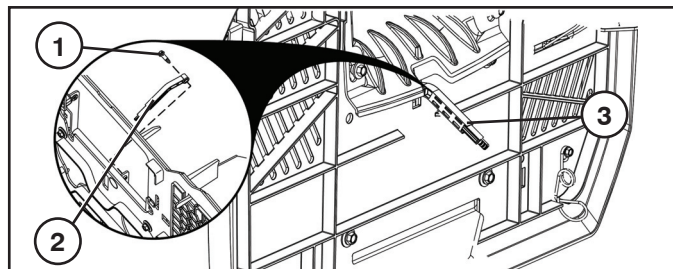


**MEGJEGYZÉS:** Ha a fűgyűjtő szerelvény magasságának beállítása megtörtént, szükség lehet a rugó magasságának beállítására, hogy a fűgyűjtő szerelvényt biztonságosan zárva tartsa. A beállításhoz lazítsa meg az anyát (4) annyira, hogy a fűgyűjtő rugós reteszt mozgatni lehessen. Csúsztassa a fűgyűjtő rugós reteszt felfele vagy lefele szükség szerint, gondoskodva arról, hogy a fűgyűjtő szerelvény biztonságosan zárjon. Húzza meg újra szorosan az anyát.

## A FÜGYŰJTŐ TELE KAR/HOSSZABBÍTÓ FELSZERELÉSE

Felszerelés vagy beállítás előtt a traktor motorját le kell állítani, a kéziféket pedig be kell húzni.

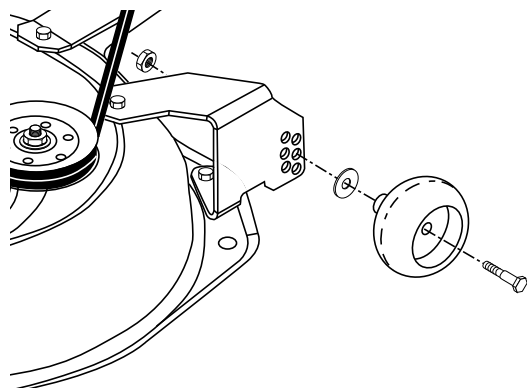
- Szerelje le a központi kidobógaratot. (Lásd a jelen kézikönyv „A központi garat leszerelése” című 6. fejezetét).
- Távolítsa el a csavart (1). Helyezze a kart (2) a nyílásba, és szerelje vissza a csavart (1). Állítsa be szükség szerint.



## A ZSÁKEMELŐ/LAPÁT BEÁLLÍTÁSA

Csúsztassa a teljesen kihúzott zsákolót a kívánt pozícióba (3).

- Sűrű/nedves fű esetén csúsztassa a meghosszabbítást a legbelső pozícióba.
- Ritka/száraz fű esetén csúsztassa ki a meghosszabbítást a legkülső pozícióba.



### **(CZ) NASTAVENÍ STAVĚCÍCH KOL (je-li ve výbavě)**

Stavěcí kolečka jsou správně nastavena, jestliže se lehce dotýkají země, když je žací ústrojí v provozní poloze a požadované sekací výšce. Stavěcí kolečka potom udržují žací ústrojí ve správné poloze a napomáhají tomu, aby se ve většině terénních podmínek zabránilo poškození (skalpování) travnaté plochy.

- Nastavujte stavěcí kolečka, když traktorová sekačka stojí na rovném povrchu.
- Nastavte žací ústrojí na požadovanou sekací výšku.
- Je-li žací ústrojí v požadované sekací výšce, montují se stavěcí kolečka tak, aby se lehce dotýkala země. Nasaďte osazený šroub stavěcího kolečka do příslušného otvoru, podložkou 3/8 s pojistnou maticí 3/8-16 a pečlivě utáhněte.
- Stejným způsobem připevněte stavěcí kolečko do stejného otvoru na opačné straně žacího ústrojí.

### **(HR) PODEŠAVANJE KONTROLNIH KOTAČA (ako postoji)**

Kontrolni kotači su postavljeni pravilno, ako su sasvim malo iznad zemlje kada je namještena željena visina košnje, a kosilica se nalazi u položaju za rad. Tako održavaju pokrov uređaja za rezanje na sigurnom razmaku od zemlje i na neravnom terenu sprječavaju struganje pokrova po zemlji u toku košnje.

- Prije podešavanja kontrolnih kotača postavite traktor u vodoravan položaj.
- Podesite kosilicu na željenu visinu košnje.
- Kada je kosilica podešena na željenu visinu košnje, moraju se kontrolni kotači podesiti tako da budu sasvim malo odignuti od zemlje. Ugradite kontrolni kotač u odgovarajući otvor pomoću vijka, 3/8 podložku i 3/8-16 kontra maticu. Sve čvrsto pritegnite.
- Ponovite isti postupak na suprotnoj strani kosilice i u otvor za podešavanje ugradite kontrolni kotač na isti način.

### **(SI) NASTAVITEV NADZORNIH KOLES (če je vgrajeno)**

Nadzorni kolesi sta ustrezno nastavljeni, če sta pri zahtevani višini košnje, ko je kosilnica v svojem delovnem položaju, neznatno nad tlemi. Tako ohranjata varno razdaljo pokrova rezalnika od tal ter pri neenakomernih površinah preprečujeta, da pokrov pri košnji drgne ob tla.

- Postavite traktor v vodoraven položaj, nato nastavite nadzorni kolesi.
- Nastavite kosilnico na zahtevano višino košnje.
- Ko je kosilnica nastavljena na zahtevano višino košnje, morata nadzorni kolesi biti nameščeni tako, da sta neznatno nad tlemi. Namestite nadzorno kolo v ustrezno odprtino in pritrdite ga z vijakom, 3/8 podložko in 3/8-16 protimatico. Vse privijte čvrsto.
- Ponovite postopek na nasprotni strani kosilnice in v odprtino za nastavitvev namestite nadzorno kolo na enak način.

### **(PL) REGULACJA KÓŁEK PROWADZĄCYCH (jeśli znajduje się na wyposażeniu)**

Prawidłowo ustawione kółka prowadzące znajdują się tuż nad powierzchnią koszonej, gdy urządzenie koszące ustawione jest na wymaganym poziomie koszenia. Kółka prowadzące utrzymują obudowę urządzenia koszącego na odpowiednim poziomie.

- Regulację ustawienia należy przeprowadzić, gdy kosiarka stoi na równej powierzchni
- Należy ustawić urządzenie koszące w wymaganej wysokości koszenia i wkręcić kółka w odpowiedni otwór mocujący (patrz rysunek)
- Przy ustawieniu kosiarki na żądanej wysokości pozycji koszenia, kołki podporowe należy zamontować w ten sposób, żeby znajdowały się one tuż nad ziemią. Należy zainstalować kołki podporowe w odpowiednich otworach za pomocą śrub, podkładek 3/8 i nakrętek zabezpieczających 3/8-16 oraz dokręcić je mocno.
- Powtórz czynność mocowania dla drugiego kółka prowadzącego

### **(SK) MONTÁŽ DOTYKOVÝCH KOLIES (ak je s výbavou)**

Pokiaľ žacie ústrojenstvo v prevádzkovej polohe vykazuje požadovanú výšku kosenia, musia byť dotykové kolesá v malú vzdialenosť od zeme. Dotykové kolesá potom udržiavajú plošinu kosačky v správnej polohe, aby sa tak zabránilo odieraniu na väčšine terénov.

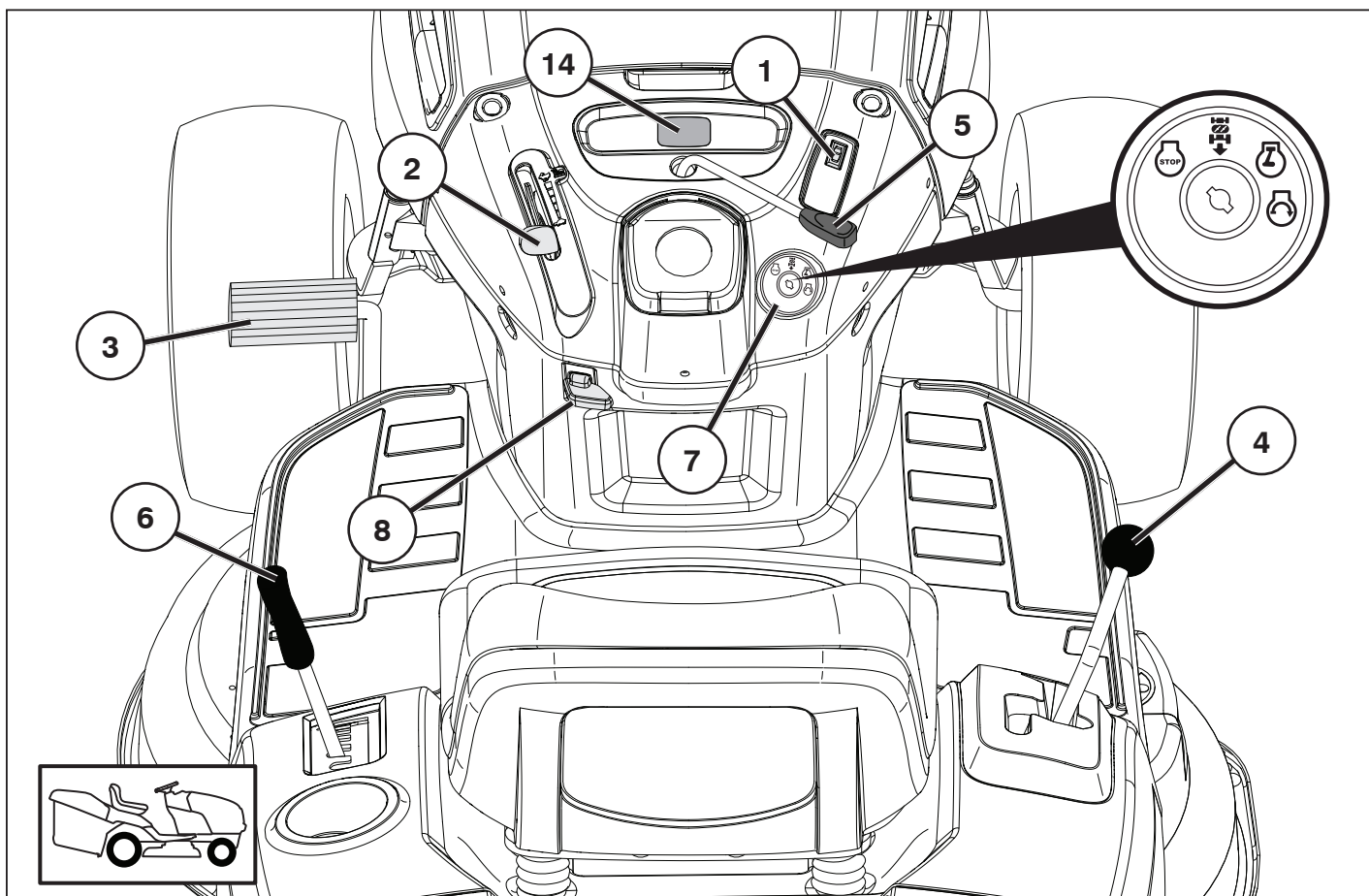
- Postavte dotykové kolesá s traktorom na rovnú plochu.
- Nastavte kosačku na požadovanú výšku kosenia.
- Pokiaľ je žacie ústrojenstvo nastavené na požadovanú výšku kosenia, dotykové kolesá by mali byť namontované takým spôsobom, aby boli mierne nad zemou. Prvé dotykové koleso primontujte do príslušného otvoru.
- Tento postup opakujte na protiaľhlej strane a druhé dotykové koleso namontujte do rovnakého nastavovacieho otvoru.

### **(HU) A TAPOGATÓKEREKEK BEÁLLÍTÁSA (ha van felszerelve)**

A tapogatókerekek akkor vannak helyesen beállítva amikor enyhén a talaj felett állnak, amikor a fűnyíró a kívánt vágási magasságra van beállítva működési pozícióban. A tapogatókerekek segítenek a platformot megfelelő pozícióban tartani, hogy a különböző talajszintek esetén megelőzze a beakadást.

- A tapogatókerekeket akkor állítsa be amikor a traktor egyenletes felületen áll.
- A fűnyíró állítsa a kívánt vágási magasságra.
- Szerelje be a tapogatókerekeket a megfelelő nyílásba a vállascsavarral, 3/8 alátéttel és a 3/8-16 ellenanyával, majd jól húzza meg.
- Ismétlje meg az ellenkező oldalon, ugyanabba a nyílásba állítsa be a tapogatókereket.

3. Popis funkcí. 3. Funkcijki opis. 3. Funkcionalni opis.  
 3. Opis przyrządów sterowniczych. 3. Popis funkcíí. 3. Működési leírás

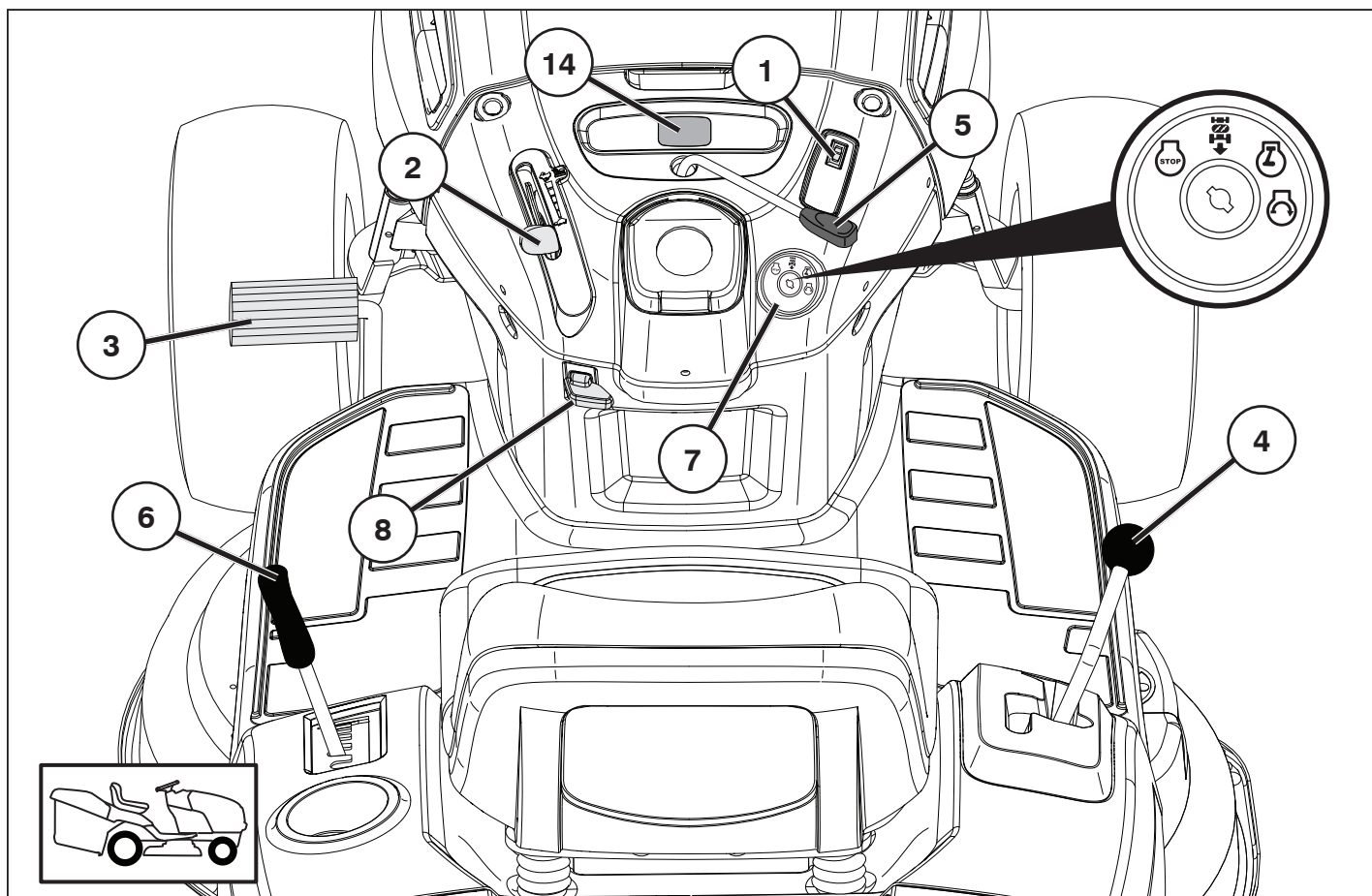


**CZ Umístění ovládacích prvků**

1. Vypínač světel
2. Ovládací páčka plynu
3. Pedál brzda / spojka
4. Řadící páka
5. Ovládací páčka zapínání a vypínání žacího ústrojí
6. Páka pro rychlé zvedání a spouštění žacího ústrojí
7. Spínač zapalování
8. Parkovací brzda
14. Upozornění na servis/měříč hodin

**HR Pozicioniranje upravljackih funkcija**

1. Prekidac svjetla
2. Upravljanje prigušnim leptirom
3. Pedala kocnice i spojke
4. Rucica za ubacivanje u brzinu.
5. Ukopcavanje/iskopcavanje uredaja za rezanje.
6. Brzo dizanje/spuštanje uredaja za rezanje.
7. Kontakt brava.
8. Parkirna kocnica.
14. Podsjednik za servisiranje/mjerač vremena



### (SI) Seznam upravljalnih funkcij

1. Stikalo za luci
2. Upravljanje dušilne lopute
3. Pedal zavore in sklopke
4. Prestavna ročica
5. Vkllop/odkllop rezalnika
6. Hitri dvig/spust rezalnika
7. Ključavnica za vžig motorja
8. Ročna zavora
14. Servisni opomnik/merilnik obratovalnih ur

### (SK) Usporiadanie ovládacích zariadení

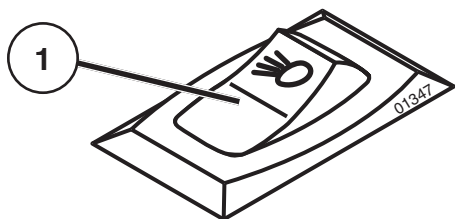
1. Vypínač svetla.
2. Páka ovládania plynu.
3. Pedál brzdy/spojky.
4. Radiaca páka.
5. Zapínanie a vypínanie žacieho agregátu.
6. Rýchle zdvíhanie a spúšťanie žacieho agregátu.
7. Štartér.
8. Ručná brzda.
14. Upozorňovač servisu/merač hodín

### (PL) Położenie przyrządów sterowniczych

1. Włącznik oświetlenia.
2. Sterownicza przepustnicy.
3. Pedał sterowniczy sprzęgła i hamulca.
4. Dywignia zmiany biegów.
5. Dźwignia służąca do włączania i wyłączania napędu przyrządu tnącego.
6. Dźwignia służąca do unoszenia przyrządu tnącego.
7. Włącznik zapłonu (stacyjka).
8. Hamulec postojowy
14. Przypomnienie o serwisie/licznik godzin pracy

### (HU) A vezérlők elhelyezése

1. Fénykapcsoló
2. Gázkar.
3. Fék és tengelykapcsoló pedál.
4. Sebességváltó kar.
5. A vágóegység csatlakoztatása/leválasztása.
6. A vágóegység gyors felemelése/leeresztése.
7. Indítózár.
8. Parkolófék.
14. Szervízelékeztető/órámérő



ⒸZ 1. Vypínač světél

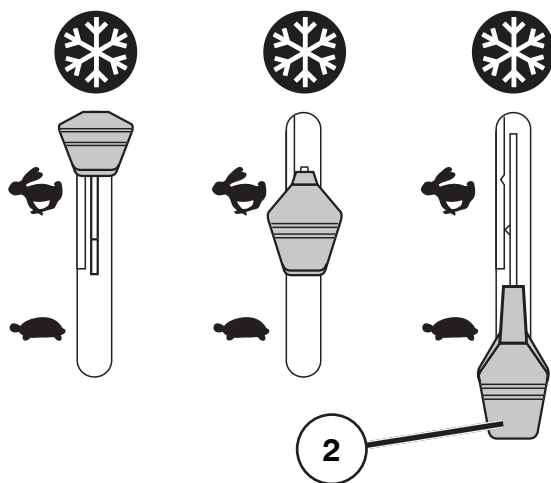
ⒽR 1. Prekidac za svjetla

ⒶI 1. Stikalo za luci

ⒶL 1. Włącznik oświetlenia

ⒶK 1. Vypínač svetla.

ⒽU 1. Fénykapcsoló



ⒶI 2. Upravljanje Dušilne Lopute

Z upravljanjem dušilne lopute lahko krmilite obrate motorja oziroma hitrost vrtenja rezil.

☞ = Polna hitrost

☞ = Hitrost prostega teka

❄ = Položaj za zagon v hladnem vremenu

ⒶL 2. Dźwignia sterownicza przepustnicy i urządzenia rozruchowego gaźnika

Dźwignia sterownicza przepustnicy służy do zmiany prędkości obrotowej silnika i tym samym prędkości obrotowej noży tnących.

☞ = Pełna prędkość

☞ = Bieg jałowy

❄ = Pozycja rozruchowa w niskiej temperaturze

ⒸZ 2. Ovládací páčka plynu

Ovládací páčka plynu reguluje otáčky motoru a tím i rychlost žacíh nožů.

☞ = Plný plyn (rychle)

☞ = Volnoběžná rychlost (pomalu)

❄ = Poloha startování v nízkých teplotách

ⒽR 2. Upravljanje prigušnim leptirom

Upravljanje prigušnim leptirom, vrši se reguliranje obrtaja motora, a preko toga regulira se brzina rotacije noževa.

☞ = Puna brzina

☞ = Brzina praznog hoda

❄ = Položaj za pokretanje po hladnom vremenu

ⒶK 2. Páka ovládania plynu

Pomocou páky na ovládanie plynu sa reguluje počet otáčok motora a teda rýchlosť otáčania žacieho agregátu.

☞ = Plný plyn

☞ = Voľnobeh

❄ = Poloha štartovania v studenom počasí

ⒽU 2. Gázkar

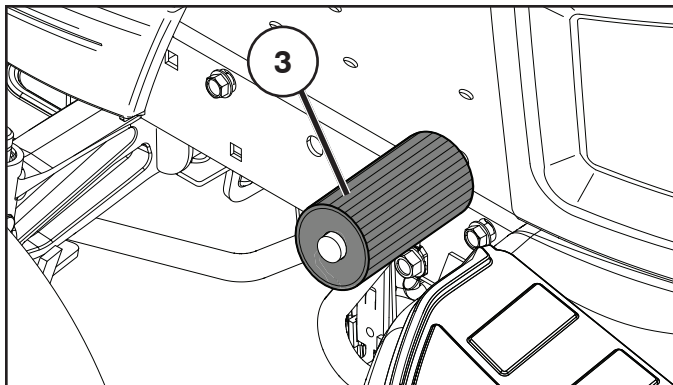
A gázkar szabályozza a motor fordulatszámát, így a pengék fordulatszámát is.

☞ = Teljes sebesség

☞ = Üresjárat

❄ = Hideg időszaki indítási állás





**(CZ) 3. Pedál spojky/brzdy**

Používá se pro vyřazení spojky, brzdění traktoru a při startování motoru.

**(HR) 3. Pedala za kvačilo/kočenje**

Rabi se za otpuštanje kvačila i kočenje traktora te za pokretanje stroja.

**(SI) 3. Sklopkina/zavorna stopalka**

Uporablja se za sprostitve sklopke, zaviranje traktorja in zaganjanje motorja.

**(PL) 3. Pedał sprzęgła/hamulca**

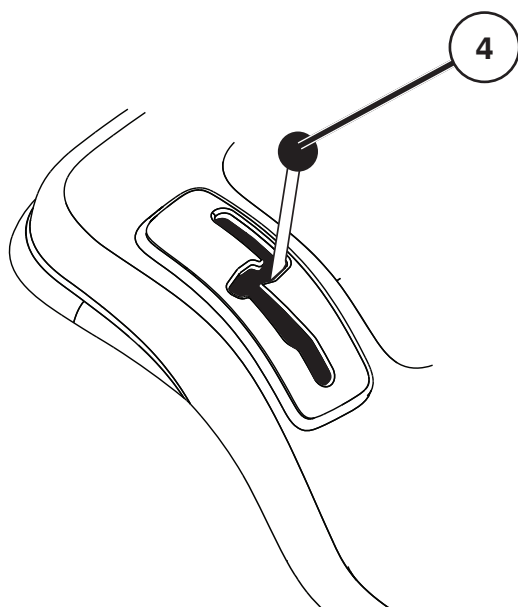
Wykorzystywany do wysprzęglania i hamowania traktora i uruchamiania silnika.

**(SK) 3. Pedál spojky / brzdy**

Používa sa na vypnutie spojky a brzdenie traktora a štartovanie motora.

**(HU) 3. Kuplung/fékpedal**

A kuplung kioldására, a traktor fékezésére és a motor indítására szolgál.



#### CZ 4. Řadicí páka

Převodová skříň má následující převody: dopředu, neutrál a zpětný chod. Změnu převodu lze provádět od neutrálu k nejvyššímu rychlostnímu stupni, bez zastavení v jednotlivých řadicích polohách. Vždy zmáčknete pedál spojka/brzda, když přerazujete! Start může proběhnout bez ohledu na polohu řadicí páky.

##### POZNÁMKA!

Zastavte stroj před řazením ze zpětného chodu na jízdu dopředu, nebo naopak. Změna mezi převodovým stupněm pro jízdu vpřed a dozadu se nesmí provádět, je-li stroj v pohybu.

#### HR 4. Rucica mjenjaca

Mjenjac ima položaje naprijed, neutralno i vožnja unatrag. Promjena brzine od neutralne do najveće može se obaviti bez zaustavljanja rucice u svakom od međupoložaja. Iskopcajte motor pri svakoj promjeni položaja rucice! Stroj se može pokrenuti u svakom od položaja rucice mjenjaca.

##### UPUTA!

Obavezno zaustavite stroj prije promjene položaja rucice iz vožnje unatrag u vožnju naprijed i obrnuto. Pri vožnji naprijed, ne smiju se mijenjati brzine dok je stroj u pokretu.

#### SI 4. Prestavna rocica

Menjalnik ima prestave za naprej, prosti tek in vzvratno. Če prestavljate iz prostega teka v najvišjo prestavo, ni potrebno ustavljati rocice v vsaki od vmesnih prestav. Pri vsakem prestavljanju morate odklopiti motor! Stroj lahko zaženete v katerikoli prestavi.

##### OPOMBA!

Iz vzvratne prestave v vožnjo naprej (in obratno) lahko prestavite le ko stroj miruje. Pri vožnji naprej ne prestavljajte v višjo oz. nižjo prestavo med tem ko stroj opravlja košnjo ali kako drugo delo.

#### PL 4. Dźwignia zmiany biegów

Dźwignię można ustawić w położeniach jazdy do przodu, w położeniu neutralnym i w położeniu jazda do tyłu. Można przemieszczać dźwignię z położenia neutralnego w górne położenie jazdy do przodu nie zatrzymując dźwigni przy żadnym z pośrednich położeni. Przed przesunięciem dźwigni w nowe położenie należy odłączyć silnik, wyłączając sprzęgło w układzie napędowym. Jazdę można rozpocząć przy każdym położeniu dźwigni (zapewniającym przeniesienie napędu).

##### UWAGA!

Należy zatrzymać kosiarkę w przypadku gdy chce się zmienić pozycję dźwigni z położenia jazda do przodu w położenie jazda do tyłu lub odwrotnie. Także przemieszczanie dźwigni pomiędzy różnymi położeniami jazdy do przodu nie może się odbywać gdy kosiarka się porusza.

#### SK 4. Radiaca páka

Prevodovka má chody dopredu, voľnobeh a spätný chod. Preraďovať môžete z voľnobehu hneď na najrýchlejší chod bez toho, aby ste museli postupne preraďovať na nižšie stupne, ktoré sú medzi nimi. Motor musí byť pritom vypnutý! Rozbiehať sa môžete nezávisle od polohy radiacej páky.

##### UPOZORNENIE!

Pred preradením zo spätného chodu do chodu dopredu alebo naopak sedadlovú kosačku zastavte. Preraďovať medzi jednotlivými chodmi dopredu môžete tiež len so zastaveným motorom. Rýchlostné stupne nikdy nezaraďujte silou!

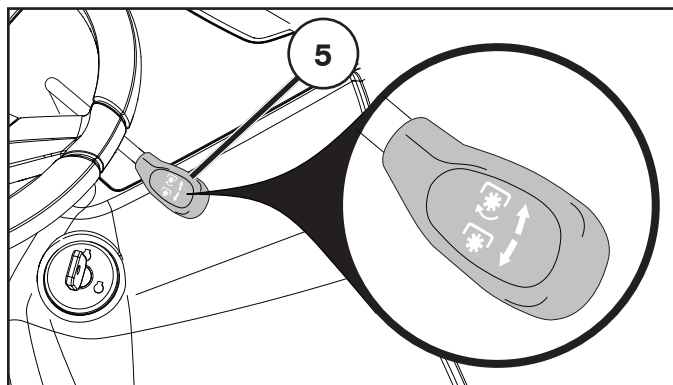
#### HU 4. Sebességváltó

A sebességváltó doboz rendelkezik előre, semleges és hátramenet pozíciókkal.

A sebességváltás semlegesből a felső pozícióba állítható anélkül, hogy meg kellene állni mindegyik pozícióban. A motort kapcsolja ki minden sebesség pozícióban! A motor beindítható a kar bármely pozíciójából.

##### MEGJEGYZÉS!

Állítsa le a motort mielőtt hátramenetből előre kapcsol, vagy fordítva. Az előre haladó sebességek közötti váltás nem történhet meg ha a gép mozgásban van.



### **(CZ) 5. Zapnutí/vypnutí žacího ústrojí**

Posunutím páky směrem nahoru je zapojen pohon žacího ústrojí, kdy dojde k napnutí klínového řemenu náhonu a žací nože se začnou otáčet. Jestliže je páka posunuta zpět, náhon bude přerušen a rotující nože se zastaví pomocí brzdových elementů na řemenici.

### **(HR) 5. Ukopčavanje/iskopčavanje uredaja za rezanje**

Pomjeranje rucice naprijed ukopčava uredaj za rezanje na pogon, s tim se zateže pogonski remen i počinje rotacija noževa. Pomjeranjem rucice unatrag pogon se iskopčava i rotacija noževa se počinje usporavati s pomoću kocionih papucica remenice.

### **(SI) 5. Vkllop/odkllop rezalnika**

Rezalnik priključite k pogonu s premikanjem ročice naprej. S tem boste napeli pogonski jermen ki bo pricel vrteti rezila. Pogon rezalnika odklopite s premikanjem ročice nazaj. S tem tudi aktivirate zavorne ploščice jermenice, ki upočasnijo vrtenja rezil.

### **(PL) 5. Dźwignia służąca do włączania i wyłączania napędu przyrządu tnącego**

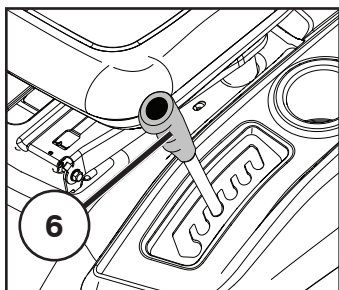
Przesunięcie dźwigni do przodu powoduje włączenie napędu przyrządu tnącego, napinany jest pas w przekładni pasowej i noże tnące zaczynają się obracać. Cofnięcie dźwigni powoduje rozłączenie napędu, zmniejsza się prędkość obrotowa przyrządu tnącego, klocki hamulcowe dociskane są do koła pasowego połączonego z przyrządem tnącym.

### **(SK) 5. Zapínanie a vypínanie žacieho agregátu**

Aby ste zapli pohon kosačky, posuňte páku dopredu. Hnací remeň sa pri tom napne a čepele sa začnú otáčať. Pokiaľ páku vrátite do pôvodnej polohy, pohon sa vypne a otáčanie čepelí sa pomocou brzdových zarážok pripevnenými na remeniciach zbrzdí.

### **(HU) 5. A vágógység csatlakoztatása/leválasztása**

Vigye a kart előre, hogy a meghajtást a vágógységhez kapcsolja, így a hajtósíj megfeszül és a kések elkezdik forgásukat. Ha a kar hátrafele mozog, a meghajtás leáll és a pengék mozgása lelassul a tárcsára nyomódó fékpofák miatt.



### **(CZ) 6. Rychlé zvednutí / spuštění žacího ústrojí**

Zatáhnutím páky směrem dozadu zvednete rychle žací ústrojí při přejezdu nerovností trávníku, atd. Během přepravy bude žací ústrojí v nejvyšší poloze. Zatáhnete páku zpět, až se uzamkne v poloze.

### **(HR) 6. Brzo dizanje/spuštanje uredaja za rezanje**

Na neravnom terenu travnjaka i pri sličnim preprekama, povucite rucicu unatrag da brzo dignete uredaj za rezanje. Pri transportu, uredaj za rezanje nalazice se u svom najvišem položaju. Vucite rucicu nazad dok se ne blokira.

### **(SI) 6. Hitri dvig/spust rezalnika**

Za hitri dvig rezalnika, zaradi neravnin ali drugih podobnih težav na travniku, morate povleci dvizno ročico nazaj. Pred transportom je vaš rezalnik nastavljen na najvišji položaj. Povlecite ročico nazaj dokler se ne zaskoci.

### **(PL) 6. Szybkie unoszenie / opuszczanie przyrządu tnącego**

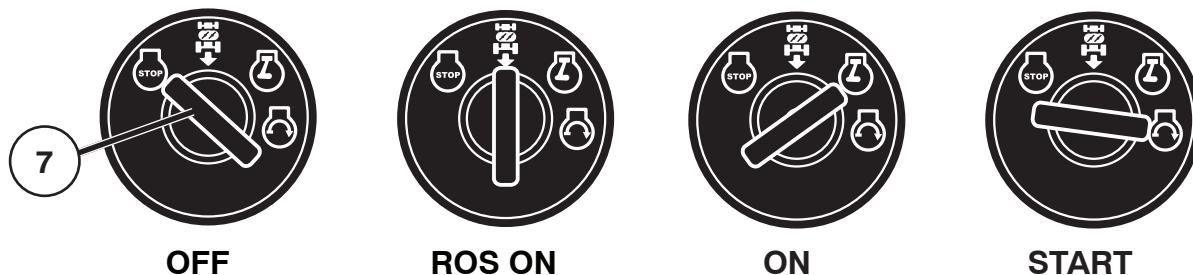
W celu uniesienia przyrządu tnącego (np. podczas przejeżdżania nad nierównościami na trawniku) należy pociągnąć dźwignię do tyłu. W trakcie przewożenia kosiarki, przyrząd tnący powinien znajdować się w górnym położeniu. Dźwignię należy ciągnąć aż do momentu, w którym mechanizm zapadkowy zablokuje ją w skrajnym położeniu.

### **(SK) 6. Rýchle zdvíhanie a spúšťanie žacieho agregátu**

Pokiaľ behom jazdy potrebujete žacie ústrojenstvo rýchlo nadvihnúť, napr. ponad nerovné miesta na trávniku, zatiahnite páku smerom k sebe. Pri prepravnej jazde kosačky by žací agregát mal byť v najvyššej polohe. Ťahajte páku smerom k sebe, kým sa nezablokuje.

### **(HU) 6. A vágógység gyors felemelése/leeresztése**

Húzza hátra a kart a vágógység gyors felemeléséhez amikor a talajban egyenetlen részeket halad át, stb. Szállítás alatt a vágógységet a legmagasabb pozícióba kell állítani. Húzza hátra a kart amíg megakad.



### CZ 7. Spínač zapalování

Klíček zapalování má čtyři různé polohy:

|        |                                     |
|--------|-------------------------------------|
| OFF    | Prívod elektrického proudu přerušen |
| ROS ON | Systém zpětného chodu (ROS) zapojen |
| ON     | Prívod elektrického proudu zapnut   |
| START  | Startér motoru zapnut               |

Systém zpětného chodu (ROS) – umožňuje provoz žacího ústrojí nebo jiného hnacího příslušenství při zpětném chodu (viz kapitola 5 – „Řízení“)

#### VAROVÁNÍ!

Nikdy nenechávejte klíč zapalování ve spínací skřínce, jakmile opouštíte stroj a necháváte ho bez dozoru.

### HR 7. Kontakt brava

Postoje četiri različita položaja ključa za paljenje:

|        |                                    |
|--------|------------------------------------|
| OFF    | Svi električni krugovi isključeni. |
| ROS ON | Prekretni sustav (ROS) u pogonu    |
| ON     | Električno napajanje priključeno.  |
| START  | Pokretanje motora uključeno.       |

Prekretni sustav (ROS) – Omogućava rad kosilice ili druge radne funkcije u vožnji unatrag (Vidjeti odjeljak 5 – „Vožnja“)

#### POZOR!

Nikada ne ostavljajte ključ u kontakt bravi kada napuštate stroj.

### SI 7. Ključavnica za vžig motorja

Ključ zapalovanja má štiri različne položaje:

|        |                                                          |
|--------|----------------------------------------------------------|
| OFF    | Vžig izključen. Električni tok prekinjen.                |
| ROS ON | Sistem za delovanje v vzratni vožnji (ROS) je priključen |
| ON     | Vžig vključen. Električni tok vklopljen.                 |
| START  | Zagon motorja.                                           |

Sistem za delovanje v vzratni vožnji (ROS) – omogoča uporabo priključka za košnjo ali kateregakoli drugega priključka, kadar je stroj v vzratni vožnji (glej odsek 5 – „Vožnja“)

#### POZOR!

Vzemite ključ iz kontaktne ključavnice vsakic, ko zapustite stroj.

### PL 7. Włącznik zapłonu (stacyjka)

Są cztery różne położenia kluczyka zapłonu

|        |                                          |
|--------|------------------------------------------|
| OFF    | Układ elektryczny całkowicie rozłączony. |
| ROS ON | Układ cofania (ROS) włączony             |
| ON     | Układ elektryczny włączony.              |
| START  | Włączony rozrusznik.                     |

Układ cofania (ROS): układ cofania pozwala na jazdę do tyłu z kosiarką lub innym zespołem roboczym (patrz rozdział 5 – „Jazda”)

#### UWAGA!

Nigdy nie wolno zostawiać kosiarki z kluczykiem w stacyjce.

### SK 7. Štartér

Kľúč zapalovania má štyri rôzne polohy:

|        |                                                        |
|--------|--------------------------------------------------------|
| OFF    | Elektrický prúd vypnutý                                |
| ROS ON | Pripojený systém pre prevádzku pri spätnom chode (ROS) |
| ON     | Elektrický prúd zapnutý                                |
| ŠTART  | Štartér zapnutý                                        |

Systém pre prevádzku pri spätnom chode (ROS) – Umožňuje prevádzku kosiacej plošiny alebo iného poháňaného príslušenstva aj pri spätnom chode.

#### VÝSTRAŽNÉ UPOZORNENIE!

Kľúč od zapalovania nikdy nenechávajte v štartéri, pokiaľ stroj necháte bez dozoru.

### HU 7. Indítózár

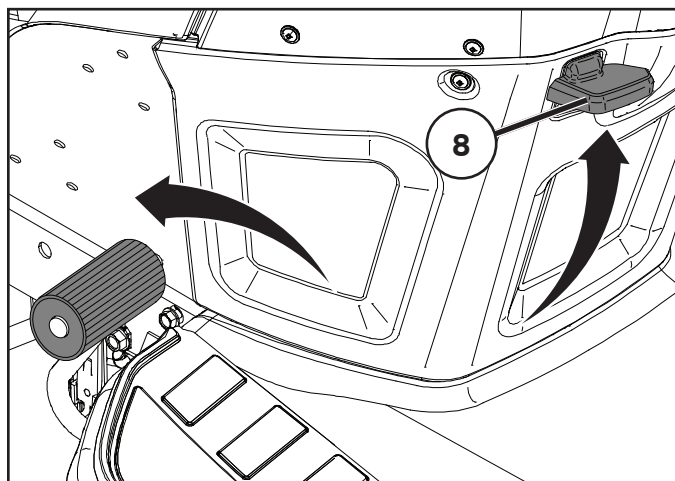
A gyújtáskapcsoló kulcsnak négy különböző állása van:

|          |                                                     |
|----------|-----------------------------------------------------|
| OFF (KI) | Az elektromos áram teljesen kikapcsolva.            |
| ROS ON   | Csatlakoztatott hátrameneti működési rendszer (ROS) |
| ON (BE)  | Az elektromos áram bekapcsolva.                     |
| START    | Az indítómotor csatlakoztatva.                      |

A hátrameneti működési rendszer (ROS) lehetővé teszi, hogy a kaszalógység vagy egyéb működésben levő tartozék hátramenetesétén működjön (lásd az 5. rész „Vezetés” alcímét).

#### FIGYELMEZTETÉS!

Soha ne hagyja a kulcsot az indítózárban, ha elhagyja a gépet..



### **(CZ) 8. Parkovací brzda**

Zapněte parkovací brzdu následujícím způsobem:

1. Stlačte brzdový pedál dolů do spodní polohy.
2. Posuňte páčku parkovací brzdy směrem nahoru a podržte ji v této poloze.
3. Uvolněte pedál brzdy.

Parkovací brzdu uvolníte jednoduše, sešlápnutím brzdového pedálu.

### **8. Parkirna kocnica**

**(HR)** Aktivirajte parkirnu kocnicu na slijedeci nacin:

1. Pritisnite pedalu kocnice u krajnji donji položaj.
2. Povucite rucicu parkirne kocnice na gore i zadržite je u tom položaju.
3. Otpustite pedalu kocnice.

Da deaktivirate parkirnu kocnicu morate samo pritisnuti na dolje pedalu kocnice.

### **(SI) 8. Rocna zavora**

Vklop rocne zavora:

1. Pritisnite pedal zavora do konca.
2. Potegnite rocico navzgor in jo zadržite v tem položaju.
3. Sprostite pedal zavora.

Rocno zavoro lahko sprostite le s pritiskom na pedal zavora.

### **(PL) 8. Hamulec postojowy**

Hamulec postojowy włącza się w następujący sposób:

1. Należy wcisnąć całkowicie do dołu pedał hamulca.
2. Pociągnąć dźwignię hamulca postojowego do góry i utrzymywać ją w takim położeniu.
3. Puścić (zwołnić) pedał hamulca.

Zwolnienie (wyłączenie) hamulca postojowego odbywa się poprzez jednorazowe naciśnięcie (do dołu) pedału hamulca.

### **(SK) 8. Ručná brzda**

Ručnú brzdu používajte nasledujúcim spôsobom:

1. Zošliapnite pedál brzdy až na doraz.
2. Posuňte páku ručnej brzdy nahor a držte ju v tejto polohe.
3. Pusťte pedál brzdy.

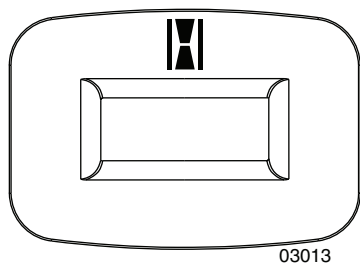
Ručná brzda sa opäť uvoľní jednoduchým stlačením pedálu brzdy.

### **(HU) 8. Parkolófék**

A parkolóféket csatlakoztassa a következő módon.

1. Nyomja le a fékpedált a legalsó pozícióba.
2. Vigye a parkolófék kart felfelé és tartsa ott.
3. Engedje el a pedált.

A parkolófék kiengedéséhez csak le kell nyomnia a fékpedált.



03013

### **(CZ) 14. UPOZORNĚNÍ NA SERVIS / MĚŘIČ HODIN**

Udává, když je pro sekačku a motor nezbytný servis.

### **(HR) 14. PODSJEDNIK ZA SERVISIRANJE / MJERAČ VREMENA**

Ukazuje kad je potrebno servisirati motor i kosilicu.

### **(SI) 14. SERVISNI OPOMNIK / MERILNIK OBRATOVALNIHUR**

Prikazuje priporočeni čas za servisni poseg na motorju in kosilnici.

### **(PL) 14. PRZYPOMNIENIE O SERWISIE / LICZNIK GODZIN PRACY**

Wskazuje, kiedy wymagane jest serwisowanie silnika i kosiarki.

### **(SK) 14. UPOZORNŇOVAČ SERVISU / MERAČ HODÍN**

Udáva, keď sa vyžaduje servis motora alebo žacieho stroja.

### **(HU) 14. SZERVÍZEMLÉKEZTETŐ / ÓRAMÉRŐ**

Jelzi, mikor kell szervizbe vinni a motort és az aratógépet.



## 4. Před nastartováním. 4. Prije pokretanja motora. 4. Pred zagonom. 4. Przygotowanie do uruchomienia. 4. Opatrenia pred naštartovaním. 4. Beindítás előtt.

### **(CZ) Doplnění paliva**

Naplňte palivovou nádrž po spodní okraj nalévacího hrdla. Nepřepĺňujte. Používejte čerstvý, čistý, standardní benzín s minimálním oktanovým číslem 91. Nemíchejte olej s benzinem. Palivo nakupujte v množství, které lze spotřebovat do 30 dnů, aby byla zajištěna jeho čerstvost.

### **VÝSTRAHA!**

Benzín je vysoce hořlavý. Při doplňování paliva postupujte opatrně a doplňujte ho venku. Nekuřte při doplňování benzinem. Je-li motor teplý, nedoplňujte palivo. Nádrž nepřepĺňujte, jelikož se benzin rozpíná a může přetéci. Ujistěte se, že je víčko nádrže po naplnění pevně dotaženo. Benzin skladujte na chladném místě ve vhodné nádobě pro motorové palivo. Kontrolujte palivovou nádrž a vedení.

### **(HR) Punjenje rezervoara**

Spremnik za gorivo napunite do dna grla za punjenje. Nemojte prepuniti. Upotrebljavajte svjež i čist običan benzin s minimalnim oktanskim brojem 91 RON (87 AKI za S.A.D.). Nemojte miješati ulje i benzin. Gorivo kupujte u količinama koje možete potrošiti za 30 dana kako biste osigurali njegovu svježinu.

### **POZOR!**

Benzín je vrlo lako zapaljiv. Postupajte s njim pažljivo i punite ga na otvorenom. U toku punjenja benzina ne smijete pušiti. Ne dolijevajte benzin dok je motor zagrijan. Ne prepunjavajte rezervoar jer se benzin sa zagrijavanjem može širiti i prelići iz rezervoara. Po završetku punjenja provjerite da li je poklopac rezervoara čvrsto pritegnut. Skladištite benzin u hladnom prostoru i u odgovarajućim kontejnerima za motorni benzin. Uvijek provjerite rezervoar benzina i cijevi za benzin.

### **(SI) Polnjenje goriva**

Posodo za gorivo napolnite do dna nalivnega grla posode. Ne napolnite preveč. Uporabite svež, čist, običajni bencin z najmanj 91 oktani (RON; v ZDA 87 AKI). Olja ne mešajte z bencinom. Kupite toliko goriva, kot ga je mogoče porabiti v 30 dneh, saj mora biti sveže.

### **SVARILO!**

Bencin je hitro vnetljiva tekočina. Ravajte z njim previdno. Med tocenjem goriva kosilnica ne sme biti v zaprtem prostoru. Med tocenjem tudi ne smete kaditi. Ne dolivajte bencina dokler je motor topel. Ne smete doliti bencina preko dolocenega nivoja, ker se med segrevanjem širi in se zato lahko izlije. Preglejte, ce ste po koncanem polnjenju, čvrsto zaprli pokrov rezervoarja bencina. Hranite bencin v hladnem prostoru v posodah za bencin. Preglejte rezervoar bencina in cevi, po katerih teče bencin.

### **(PL) Uzupełnianie paliwa**

Napełnij zbiornik paliwa do dolnej krawędzi szyjki wlewu zbiornika paliwa. Nie przepełniać. Użyć czystej, świeżej, zwykłej benzyny o minimalnej liczbie oktanowej wynoszącej 91 (87 AKI w Stanach Zjednoczonych). Nie mieszać oleju z benzyną. Aby zapewnić świeżość paliwa, należy kupować benzynę w ilości, która zostanie zużyta w ciągu 30 dni.

### **OSTRZEŻENIE!**

Benzyna jest cieczą łatwopalną. Wszystkie czynności związane z benzyną należy wykonywać ostrożnie, paliwo należy uzupełniać na zewnątrz budynków. Podczas uzupełniania paliwa nie wolno palić papierosów, nie wolno uzupełniać paliwa gdy silnik jest ciepły. Nie wolno przepełniać zbiornika paliwa, paliwo może zwiększyć swoją objętość i wylać się ze zbiornika. Należy zawsze dokładnie zakręcić korek wlewu paliwa po zakończeniu uzupełniania paliwa. Paliwo należy przechowywać w odpowiednich pojemnikach, w chłodnych pomieszczeniach. Należy kontrolować stan zbiornika paliwa i przewodów paliwowych.

### **(SK) Čerpanie paliva**

Naplňte palivovú nádrž po spodný okraj nalievacieho hrdla. Dávajte pozor, aby ste nepreliali. Používajte čerstvý, čistý, normálny benzin s minimálnym oktanovým číslom 91 RON (87 AKI v USA). Nemiešajte olej s benzínom. Palivo kupujte v objemoch, ktoré dokážete spotrebovať do 30 dní, aby ste palivo vždy používali čerstvé.

### **VÝSTRAŽNÉ UPOZORNENIE!**

Benzín je veľmi horľavý. Zachádzajte s ním opatrne a palivo čerpajte len vonku. Pri tankovaní nefajčite. Nádrž naplňte benzinom, pokiaľ je motor zahriaty. Nádrž neplňte takým množstvom, aby sa nemohol benzin rozpínať a tak pretiecť. Dbajte na to, aby ste po natankovaní dobre utiahli uzáver nádrže. Benzin skladujte na chladnom mieste v kanistroch na benzin. Benzinovú nádrž a rozvody pravidelne kontrolujte.

### **(HU) Feltöltés**

A betöltő nyak aljáig töltse fel üzemanyaggal az üzemanyag-tartályt. Ne töltse túl. Friss és tiszta, minimum 91-es RON (az Egyesült Államok esetében 87-es AKI) oktánszámú normál benzint használjon. Az olajat ne keverje össze benzinnel. Az üzemanyag frissességének érdekében mindig akkora mennyiségben vásároljon üzemanyagot, amit 30 napon belül el tud használni.

### **FIGYELMEZTETÉS!**

A benzin nagyon gyúlékony. Legyen óvatos és a szabadban töltse be a benzint. Ne cigarettázzon a benzin betöltésekor vagy ne töltsön akkor benzint, ha a motor meleg. Ne töltse túl meg a tartályt mert a benzin kitágul és kifolyhat. Töltés után ügyeljen, hogy a benzintartály kupakja jól be legyen csavarva. A benzin hűvös, száraz helyen, egy megfelelő tartályban tárolja. Ellenőrizze a benzintartályt és a csöveket.

### **(CZ) Hladina Oleje**

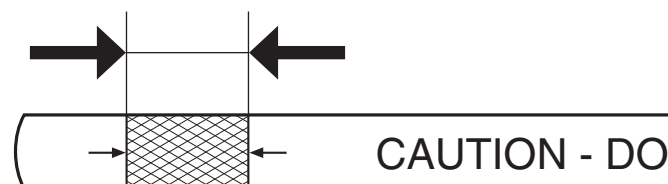
Uzávěr pro doplňování oleje s olejovou měrkou je přístupný po zvednutí kapoty. Hladina oleje v motoru by se měla kontrolovat před každým použitím. Traktor musí stát na rovném povrchu. Odšroubujte olejovou měrku a očistěte ji. Umístěte olejovou měrku nazpět, ale nepřišroubovávejte ji. Znovu ji vyjměte a zkontrolujte hladinu oleje.

### **(HR) Razina ulja**

Kombiniranom čepu za punjenje ulja i šipki za ulje možete pristupiti kada je poklopac motora podignut prema naprijed. Razinu ulja u motoru treba provjeriti prije svakog pogona. Provjerite je li traktor na ravnoj površini. Odvijte šipku za ulje i obrišite ju. Zamijenite šipku za ulje i nemojte ju uviti. Ponovno ju izvadite i provjerite razinu ulja.

### **(SI) Nivo olja**

Pokrovček odprtine za dolivanje kombiniranega olja in merilna palica za olje sta dostopna le, ko je pokrov dvignjen. Pred vsako uporabo preverite nivo olja v motorju. Prepričajte se, da je kosilnica na ravni površini. Odvijte merilno palico za olje in jo obrišite. Merilno palico za olje zamenjajte in je ne privijte. Ponovno jo odstranite in preverite nivo olja.



**(CZ)** Hladina by se měla nacházet mezi dvěma značkami na měrce. V případě potřeby doplňte olej tak, aby hladina dosáhla na horní okraj mřížkované značky na měrce. Pro přibližný objem a typ oleje viz část „SPECIFIKACE PRODUKTU“ této příručky. Nepřepřilňujte.

**(HR)** Razina ulja treba biti između dvije oznake na šipki za ulje. Po potrebi ulijte ulje tako da razina dosegne šrafitanu oznaku na šipci za mjerenje ulja. Približnu zapreminu i vrstu ulja potražite u odjeljku "SPECIFIKACIJE PROIZVODA" u ovom priručniku. Nemojte prepuniti.

**(SI)** Nivo olja mora biti med dvema oznakama na merilni palici za olje. Po potrebi dodajte olje do vrha črtkane oznake na merilni palici. Za več informacij o približni prostornini in vrsti olja si v teh navodilih za uporabo preberite poglavje "SPECIFIKACIJE IZDELKA". Ne napolnite preveč.

### **(PL) Poziom oleju**

Dostęp do połączanego korka uzupełniania paliwa oraz wskaźnika poziomu oleju można uzyskać, gdy pokrywa jest podniesiona do góry. Poziom oleju w silniku należy sprawdzać przed każdym użyciem. Upewnić się, że ciągnik został zaparkowany na poziomej powierzchni. Odkręcić i wytrzeć wskaźnik poziomu oleju. Wprowadzić go z powrotem i nie dokręcać. Wyjąć ponownie i sprawdzić poziom oleju.

### **(SK) Stav oleja**

Uzáver plniaceho otvoru oleja kombinovaný s olejovou mierkou je prístupný iba vtedy, keď je kapota zdvihnutá dopredu. Hladinu oleja v motore je potrebné kontrolovať pred každou prevádzkou. Ubezpečte sa, že je traktor zaparkovaný na rovnom povrchu. Odskrutkujte olejovú mierku a utrite ju dočista. Vráťte olejovú mierku na svoje miesto, ale neuťahujte ju. Znova ju vytiahnite a skontrolujte hladinu.

### **(HU) Olajsztint**

A kombinált olajbetöltő sapkához és a nívópálcához úgy férhet hozzá, ha a motorháztető előre emelt állapotban van. Minden egyes működtetés előtt ellenőrizni kell az olaj szintjét. Győződjön meg arról, hogy a traktor vízszintes felületen parkol. Csavarozza le a nívópálcát, majd törölje tisztára. Helyezze vissza a nívópálcát, de ne csavarozza be. Vegye ki újra, és ellenőrizze az olajsztintet.

**(PL)** Poziom oleju powinien znajdować się pomiędzy dwoma oznaczeniami na wskaźniku. W razie potrzeby dolewać olej aż do momentu, gdy jego poziom znajdzie się w górnej części oznaczenia z kratką. Aby uzyskać informacje dotyczące przybliżonej pojemności i typu oleju, prosimy zapoznać się z sekcją „PARAMETRY TECHNICZNE PRODUKTU” niniejszej instrukcji obsługi. Nie przepelniać.

**(SK)** Hladina oleja by mala byť medzi dvoma značkami na olejovej mierke. V prípade potreby dolejte olej tak, aby siahal po vrchnú časť šrafovej značky na olejovej mierke. Pre bližšie informácie o približnej kapacite a type oleja si pozrite časť „ŠPECIFIKÁCIE VÝROBKU” v tomto návode. Dávajte pozor, aby ste nepreliali.

**(HU)** Az olajsztintek a nívópálcán levő két jelzés közé kell esnie. Szükség esetén töltsön be annyi olajat, hogy az olajsztint elérje a nívópálcán található keresztvonalas jelzést. A hozzátétőleges kapacitást és az olajtípust a jelen útmutató „A TERMÉK MŰSZAKI JELLEMZŐI” című részében találja. Ne töltse túl.



### **(CZ) Tlak vzduchu v pneumatikách**

Kontrolujte pravidelně tlak vzduchu v pneumatikách. Ujistěte se, že pneumatiky jsou řádně nahuštěny podle hodnot PSI uvedených na pneumatikách.

### **(HR) Tlak u gumama**

Provjerite ispravnost tlaka u gumama. Osigurajte se da su gume propisno napuhane prema PSI prikazanome na gumama.

### **(SI) Tlak v pnevmatikah**

Redno pregledujte tlak v pnevmatikah. Uistite sa, že pnevmatike su pravilno nahušene na PSI uvedený na pnevmatikah.

### **(PL) Ciśnienie powietrza w oponach**

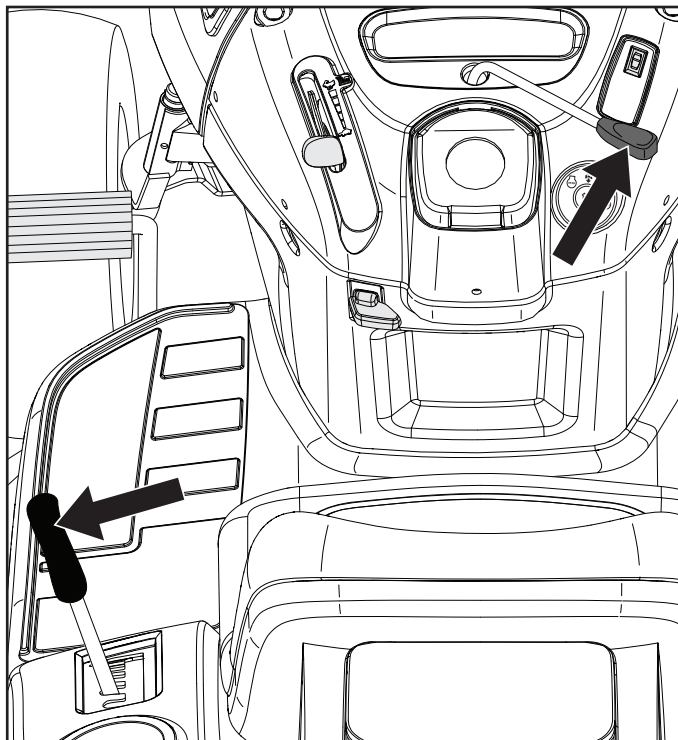
Okresowo należy sprawdzać ciśnienie powietrza w oponach. Upewnić się, że opony są właściwie napompowane, do ciśnienia wskazanego na oponach.

### **(SK) Tlak v pneumatikách**

Pravidelne kontrolujte tlak v pneumatikách. Uistite sa, že pneumatiky sú správne nahušené na PSI uvedený na pneumatikách.

### **(HU) A gumikerék légnyomása**

Rendszeresen ellenőrizze a kerék légnyomását. Győződjön meg arról, hogy a kerekek az azokon feltüntetett PSI értékek megfelelően vannak-e felfújva.



#### **CZ Startování motoru**

Motor Briggs & Stratton Endurance vašeho traktoru je vybaven systémem automatického sytiče Ready-Start, jenž slouží k usnadnění startování v běžných podmínkách. Pečlivě přečtete následující pokyny pro startování.

Pokud startujete motor poprvé, nebo pokud došlo palivo, startování bude trvat déle, neboť musí dojít k natečení paliva z nádrže do motoru.

Usedněte na sedadlo pro řidiče, sešlápněte brzdový pedál a zajistěte parkovací brzdu. Dbejte, aby bylo žací ústrojí v transportní poloze (v horní poloze) a aby páka pro zapnutí/vypnutí žacího ústrojí byla ve vypnuté poloze.

#### **HR Pokretanje motora**

Motor Briggs & Stratton Endurance kojim je opremljen vaš traktor ima automatski sustav čoka Ready-Start, koji omogućuje pojednostavljeno pokretanje u normalnim uvjetima. Molimo pažljivo pročitajte upute za pokretanje koje slijede.

Prilikom pokretanja motora prvi put ili ako motor ostane bez goriva, trebat će pokretati dulje vrijeme kako bi gorivo iz spremnika došlo u motor.

Sjedite na sjedalu u radni položaj, otpustite papučicu kočnice i povucite ručnu kočnicu. Uvjerite se da je jedinica za košnju u transportnoj poziciji (gornjoj) i da je poluga za uključivanje/isključivanje jedinice za košnju izvan radnog položaja.

#### **SI Zagon motorja**

Motor Briggs & Stratton serije Endurance, ki je vgrajen v vašem traktorju, ima sistem samodejne lopute, pripravljen za zagon, ki preprečuje enostaven zagon v normalnih pogojih. Natančno preberite naslednja navodila za zagon.

Pri prvem zagonu motorja oz. v primeru, ko motorju zmanjka goriva, je potreben dodaten čas zaganjanja za pomik goriva iz rezervoarja do motorja.

Sedite na sedež v upravljalški položaj, pritisnite zavorni pedal in zategnite ročno zavoro. Prepričajte se, da je rezilni del v transportnem položaju (zgornji položaj) in da je gumb za priključek/prekinitvev z rezilnim delom v položaju nepovezanosti.

#### **PL Uruchamianie silnika**

Silnik Briggs & Stratton Endurance zamontowany w traktorze został wyposażony w system automatycznego uruchamiania ssania Ready-Start, który ułatwia włączenie urządzenia w normalnych warunkach. Zaleca się uważne przeczytanie niniejszej instrukcji obsługi.

Podczas pierwszego uruchomienia silnika lub w razie rozruchu po skończeniu się i uzupełnieniu paliwa wymagany jest dłuższy czas na dostarczenie paliwa ze zbiornika do silnika.

Należy usiąść na siedzeniu w pozycji roboczej, nacisnąć na pedał hamulca i ustawić hamulec parkingowy. Sprawdzić czy moduł tnący znajduje się w położeniu transportowym (położenie górne) i czy drążek załączający/wyłączający moduł tnący znajduje się w położeniu rozłączającym.

#### **SK Štartovanie motora**

Vďaka motoru Briggs & Stratton Endurance je váš traktor vybavený systémom automatického spúšťania Ready-Start, ktorý zjednodušuje štartovanie v bežných podmienkach. Prečítajte si pozorne nasledujúce pokyny na štartovanie.

Pri prvom štartovaní motora, alebo pri štartovaní po úplnom spotrebovaní paliva, bude na privedenie paliva z nádrže do motora potrebná dlhšia doba.

Posaďte sa na sedadlo do prevádzkovej polohy, stlačte pedál brzdy a nastavte ručnú brzdu. Dbajte na to, aby bol žací agregát v prepravnej polohe (horná poloha) a páka zapínania a vypínania žacieho agregátu v polohe „vypnuté“.

#### **HU A motor beindítása**

A traktorba szerelt Briggs & Stratton Endurance motort egy Ready-Start automatikus szívatórendszer jellemzi, amely egyszerűsített indítást biztosít normál körülmények között. Kérjük, olvassa el alaposan a következő indítási utasításokat.

Amikor a motort első alkalommal indítja be, vagy ha a motorból kifogyott az üzemanyag, extra forgatási időbe telik, hogy az üzemanyag a tartályból a motorba jusson.

Üljön az traktor székébe kezelői pozícióba, nyomja le a fékpedált és állítsa be a parkolóféket. Bizonyosodjon meg, hogy a vágóegység szállítási pozícióban van (felső pozíció) és a vágóegység csatlakoztató/leválasztó karja kikapcsolt pozícióban áll.

**(CZ) POZNÁMKA!**

Stroj je vybaven bezpečnostním vypínačem, který okamžitě přeruší proud do motoru, pokud řidič opustí sedadlo, jakmile motor běží a pokud páčka pro pohon žacího ústrojí je v poloze „zapnuto“. Váš stroj je také vybaven systémem, který nedovolí provoz sekačky trávy, pokud by sběrací koš nebo zadní deflektor, nebyl řádně instalován.

**(HR) UPUTA!**

Stroj je opremljen sigurnosnim prekidačem, koji smjesta prekida električni tok prema motoru u slučaju kada vozač napusti sjedalo ostavljajući motor u radu i rucicu za ukopčavanje/iskopčavanje u položaju „ukopčano“. Vaš stroj je također opremljen sustavom koji neće dozvoliti rad kosilice ako neka od odabranih funkcija, košara za travu ili deflektor stražnjeg pražnjenja, nisu pravilno ugrađeni.

**(SI) OPOMBA!**

Stroj je opremljen z varnostnim stikalom, ki takoj ugasne motor, ce voznik zapusti sedež, ko motor deluje in je ročica za vklop/odklop rezalnika na položaju „VKLOP“. Vaš stroj je opremljen tudi sistemom, ki ne dovoli delovanja, ce izbrani prikljucek (košara za travo ali deflektor za odmetavanje) ni pravilno nameščen.

**(PL) UWAGA!**

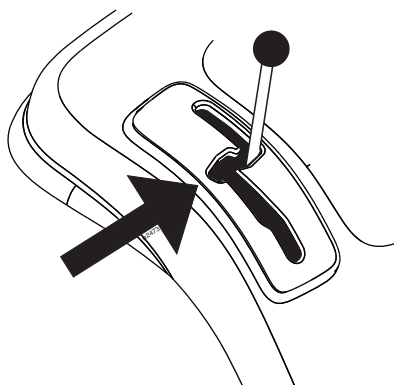
Kosiarka wyposażona jest w wyłącznik bezpieczeństwa, który zatrzymuje silnik natychmiast po tym jak operator opuści siedzisko kosiarki a napęd noży jest załączony. Kosiarka również nie da się uruchomić, gdy kosz na trawę jest niezamontowany lub jest zamontowany nieprawidłowo.

**(SK) UPOZORNENIE!**

Stroj je vybavený bezpečnostným spínačom, ktorý okamžite preruší prívod elektrického prúdu do motora, keď vodič opustí sedadlo počas chodu motora a radiaca páka žacieho agregátu je pri tom nastavená na „zapnuté“. Váš stroj má taktiež systém, ktorý neumožní uviesť kosačku do prevádzky, pokiaľ zberný vak alebo prídavný, zadný vyvrhovací deflektor nie sú správne namontované.

**(HU) MEGJEGYZÉS!**

Agép el van látva egy biztonsági kapcsolóval, mely azonnal megszakítja a motor áramellátását, ha a vezető elhagyja az ülést a motor működése közben, és ha a csatlakozó/leválasztó kar „csatlakoztatott” pozícióban van. A gép el van látva egy olyan rendszerrel is, mely nem engedí a fűnyíró működését, ha a zsákoló vagy az opcionális hátsó kiürítő védőlemez nincs megfelelően felhelyezve.



**(CZ)** Zcela sešlápněte pedál spojky / brzda a držte ho dolů. Řadící páka je v poloze neutrál "N".

**(HR)** Potisnite pedalu spojka/kocnica do konca i držite stisnutu. Postavite rucicu mjenjaca u neutralan "N" položaj.

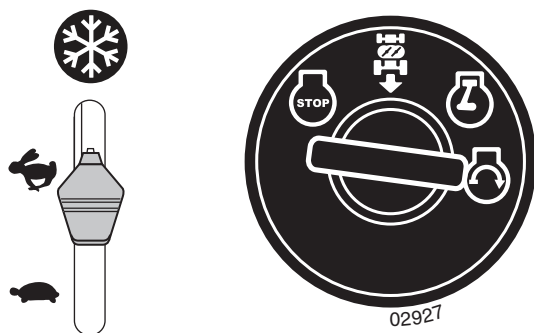
**(SI)** Pritisnite pedal sklopke/zavore do konca in ga držite v tem položaju. Prestavite prestavno ročico v prosti tek "N".

**(PL)** Wciśnij pedał sprzęgła/hamulec do oporu i trzymaj w tej pozycji. Dźwignia biegów musi być ustawiona w pozycji "N" (luz).

**(SK)** Zošliapnite pedál spojky a brzdy až na doraz a držte ich v tejto pozícii. Páku radenia rýchlostí nastavte na voľnobeh "N".

**(HU)** Nyomja teljesen le a tengelykapcsoló/fék pedált és tartsa lenyomva. Állítsa a sebességváltó kart semleges "N" pozícióba.





### (CZ) BĚŽNÉ STARTOVÁNÍ (0 °C/32 °F a vyšší)

- Přesuňte páčku plynu do polohy rychlého chodu (☞) a začvakněte do polohy.

**⚠ POZOR:** Nenechtejte startér nepřetržitě spuštěný déle než patnáct sekund v minutových intervalech. Pokud se motor nenastartuje po několika pokusech, sečkejte několik minut a postup zopakujte.

- Zasuňte klíč do zapalování a otočte jej ve směru hodinových ručiček (☞) do polohy „START“ a uvolněte jej, jakmile se motor nastartuje.
- Jakmile se motor nastartuje, je možné používat přídavné zařízení a pojezd. Jestliže se motor pod zatížením vypne, opět jej nastartujte a nechtejte jej zahřát po dobu jedné minuty.
- Během jízdy ponechtejte páčku plynu v poloze rychlého chodu (☞).

### (HR) NORMALNO POKRETANJE (32 °F/0 °C i više)

- Pomaknite kontrolu gasa u položaj za brzo (☞) tako da škljocne u mjestu.

**⚠ OPREZ:** Pazite da pokretač ne radi neprekidno dulje od petnaest sekundi po minuti. Ako se motor ne pokrene nakon više pokušaja, pričekajte nekoliko minuta i ponovno pokušajte.

- Uvucite ključ u prekidač za paljenje, okrenite ga u smjeru kazaljke na satu (☞) u položaj „POKRETANJE“ i otpustite čim se motor pokrene.
- Kad se motor pokrene, možete koristiti nastavke i sinkronizirani pogon. Ako motor ne prihvaća opterećenje i gasi se, ponovno ga pokrenite i pustite da se zagrije jednu minutu.
- Pustite kontrolu gasa u položaju za brzo (☞) dok kosite.

### (SI) NORMALEN ZAGON (32 °F/0 °C in više)

- Ročico za nastavitve plina premaknite v položaj „hitro“ (☞) in pustite, da se zaskoči na svoje mesto.

**⚠ PREVIDNOST:** Zaganjalnika ne zaganjajte neprekinjeno več kot petnajst sekund na minuto. Če se motor po več poskusih ne zažene, počakajte nekaj minut in poskusite ponovno.

- Vstavite ključ za vžig in ga zavrtite v smeri urinega kazalca (☞) v položaj „START“ ter ga spustite takoj, ko se motor zažene.
- Ko se motor zažene, se lahko uporabljajo priključki in pogon. Če motor ne prenese obremenitve in se izključi, ponovno zaženite motor in počakajte eno minuto, da se ogreje.
- Med košnjo pustite ročico za nastavitve plina v položaju „hitro“ (☞).

### (PL) STANDARDOWE URUCHOMIENIE (32°F/0°C i powyżej)

- Ustawić dźwignię przepustnicy w położeniu szybkiej jazdy (☞).

**⚠ OSTRZEŻENIE:** Nie należy włączać rozrusznika na dłużej niż 15 sekund pracy ciągłej w ciągu minuty. Jeśli silnika nie będzie dało się uruchomić po kilku próbach, odczekać kilka minut i spróbować ponownie.

- Włożyć kluczyk do stacyjki i obrócić go zgodnie z ruchem wskazówek zegara do położenia (☞) „START”, a następnie zwolnić kluczyk, gdy silnik zostanie uruchomiony.
- Po włączeniu silnika można korzystać z przystawek i urządzenia tnącego. Jeśli silnik nie wytrzyma obciążenia i wyłączy się, uruchomić go ponownie i zaczekać przez jedną minutę aż się rozgrzeje.
- W czasie koszenia dźwignia przepustnicy powinna znajdować się w położeniu szybkiej jazdy (☞).

### (SK) NORMÁLNE ŠTARTOVANIE (32 °F/0 °C a viac)

- Presuňte ovládač prietoku do rýchlej polohy (☞) a zaistite ho na mieste.

**⚠ UPOZORNENIE:** Štartér nenechávajte bežať nepretržite dlhšie ako pätnásť sekúnd za minútu. Ak sa motor po niekoľkých pokusoch nenaštartuje, pred opätovným pokusom počkajte niekoľko minút.

- Vsuňte kľúč do zapalovania a otočte ho v smere hodinových ručičiek (☞) do polohy „ŠTART“ a po naštartovaní motora ho ihneď uvoľnite.
- Keď sa motor naštartuje, budete môcť používať príslušenstvo aj pozemný pohon. Ak motor nezvládne zaťaženie a vypne sa, opäť ho naštartujte a počas jednej minúty ho nechajte zahriať.
- Počas kosenia nechajte ovládač prietoku v polohe rýchleho postupu (☞).

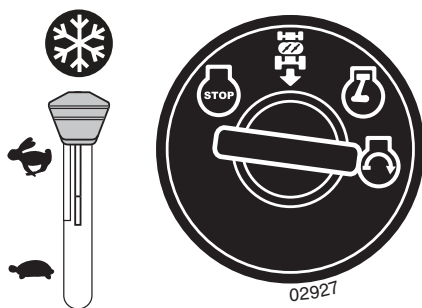
### (HU) NORMÁL INDÍTÁS (32 °F/0 °C és felette)

- Állítsa a gázvezérlést gyors állásba (☞), és kattintsa a helyére.

**⚠ FIGYELEM:** Ne járassa az indítómotort folyamatosan percenként tizenöt másodpercnél tovább. Ha a motor nem indul be néhány próbálkozás után, várjon néhány percet, és próbálja meg ismét.

- Helyezze be a gyújtáskulcsot, és fordítsa el az óramutató járásával megegyező irányba (☞) „START” állásba, és engedje el a kulcsot, amint a motor elindul.
- Amikor a motor elindul, a tartozékok és a menethajtás most már használhatók. Ha a motor nem bírja el a terhelést, és leáll, indítsa be újra a motort, és hagyja bemelegedni egy percre.
- Hagyja a gázvezérlést gyors állásban (☞) fűnyírás alatt.





### (CZ) STARTOVÁNÍ V NÍZKÝCH TEPLOTÁCH (0 °C/32 °F a nižší)

- Přesuňte páčku plynu dále za polohu rychlého chodu do polohy startování v nízkých teplotách (❄).

**⚠ POZOR:** Nenechtejте startér nepřetržitě spuštěný déle než patnáct sekund v minutových intervalech. Pokud se motor nenastartuje po několika pokusech, sekejte několik minut a postup zopakujte.

- Zasuňte klíč do zapalování a otočte jej ve směru hodinových ručiček (↻) do polohy „START“ a uvolněte jej, jakmile se motor nastartuje.
- Jakmile se motor nastartuje, přesuňte páčku plynu zpět do polohy rychlého chodu (↶) za účelem zahřátí motoru. Čas potřebný k zahřátí může být několik sekund až jedna minuta, což závisí na podmínkách a teplotě.
- Během jízdy ponechtejте páčku plynu v poloze rychlého chodu (↶).

### (HR) POKRETANJE PO HLADNOM VREMENU (32 °F/0 °C i niže)

- Pomaknite kontrolu gasa iza položaja za brzo, u položaj za pokretanje po hladnom vremenu (❄).

**⚠ OPREZ:** Pazite da pokretač ne radi neprekidno dulje od petnaest sekundi po minuti. Ako se motor ne pokrene nakon više pokušaja, pričekajte nekoliko minuta i ponovno pokušajte.

- Uvucite ključ u prekidač za paljenje, okrenite ga u smjeru kazaljke na satu (↻) u položaj „POKRETANJE“ i otpustite čim se motor pokrene.
- Kad se motor pokrene, pomaknite kontrolu gasa natrag u položaj za brzo (↶) radi zagrijavanja. Vrijeme potrebno za zagrijavanje mijenja se od nekoliko sekundi do jedne minute, ovisno o uvjetima i temperaturi.
- Pustite kontrolu gasa u položaju za brzo (↶) dok kosite.

### (SI) ZAGON V HLADNEM VREMENU (32 °F/0 °C in nižje)

- Ročico za nastavitev plina premaknite prek položaja „hitro“ v položaj za zagon v hladnem vremenu (❄).

**⚠ PREVIDNOST:** Zaganjalnika ne zaganjajte neprekinjeno več kot petnajst sekund na minuto. Če se motor po več poskusih ne zažene, počakajte nekaj minut in poskusite ponovno.

- Vstavite ključ za vžig in ga zavrtite v smeri urinega kazalca (↻) v položaj „START“ ter ga spustite takoj, ko se motor zažene.
- Ko se motor zažene, premaknite ročico za nastavitev plina v položaj „hitro“ (↶), da se motor ogreje. Čas, ki je potreben za ogrevanje, je lahko dolg od nekaj sekund do minute, odvisno od pogojev in temperature.
- Med košnjo pustite ročico za nastavitev plina v položaju „hitro“ (↶).

### (PL) ROZRUCH W NISKIEJ TEMPERATURZE (32 °F/0 °C i poniżej)

- Ustawić dźwignię przepustnicy poza położeniem szybkiej jazdy - w położeniu rozruchowym w niskiej temperaturze (❄).

**⚠ OSTRZEŻENIE:** Nie należy włączać rozrusznika na dłużej niż 15 sekund pracy ciągłej w ciągu minuty. Jeśli silnika nie będzie dało się uruchomić po kilku próbach, odczekać kilka minut i spróbować ponownie.

- Włożyć kluczyk do stacyjki i obrócić go zgodnie z ruchem wskazówek zegara do położenia (↻) „START“, a następnie zwolnić kluczyk, gdy silnik zostanie uruchomiony.
- Po uruchomieniu silnika przestawić dźwignię przepustnicy z powrotem do położenia szybkiej jazdy (↶) i zaczekać aż silnik się rozgrzeje. Czas wymagany do rozgrzania silnika waha się w zakresie od kilku sekund do minuty (w zależności od warunków i temperatury).
- W czasie koszenia dźwignia przepustnicy powinna znajdować się w położeniu szybkiej jazdy (↶).

### (SK) ŠTARTOVANIE V STUDENOM POČASÍ (32 °F/0 °C a menej)

- Presuňte ovládač prietoku za polohu rýchleho postupu, do polohy štartovania v studenom počasí (❄).

**⚠ UPOZORNENIE:** Štartér nenechávajte bežať nepretržite dlhšie ako pätnásť sekúnd za minútu. Ak sa motor po niekoľkých pokusoch nenaštartuje, pred opätovným pokusom počkajte niekoľko minút.

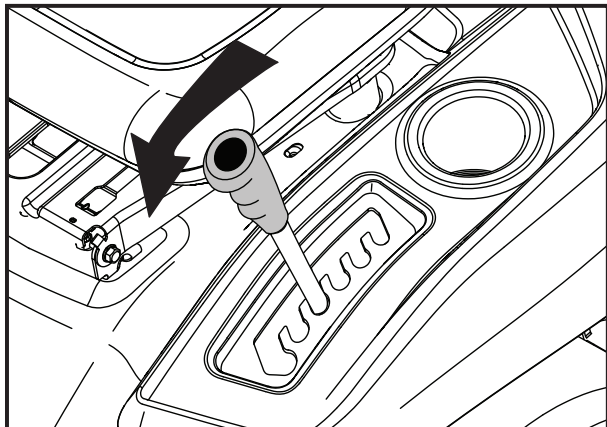
- Vsúňte kľúč do zapalovania a otočte ho v smere hodinových ručičiek (↻) do polohy „ŠTART“ a po naštartovaní motora ho ihneď uvoľnite.
- Keď sa motor naštartuje, presuňte ovládač prietoku späť do polohy rýchleho postupu (↶), aby sa zahrial. Doba potrebná na zahriatie sa môže meniť od niekoľkých sekúnd po niekoľko minút, v závislosti od podmienok a teploty.
- Počas kosenia nechajte ovládač prietoku v polohe rýchleho postupu (↶).

### (HU) HIDEG IDŐSZAKI INDÍTÁS (32 °F/0 °C és alatta)

- Állítsa a gázvezérlést gyors álláson túlra hideg időszaki indítási állásba (❄).

**⚠ FIGYELEM:** Ne járassa az indítómotort folyamatosan percenként tizenöt másodpercnél tovább. Ha a motor nem indul be néhány próbálkozás után, várjon néhány percet, és próbálja meg ismét.

- Helyezze be a gyújtáskulcsot, és fordítsa el az óramutató járásával megegyező irányba (↻) „START“ állásba, és engedje el a kulcsot, amint a motor elindul.
- Amikor a motor elindul, állítsa a gázvezérlést vissza gyors állásba (↶) a bemelegedéshez. A bemelegedéshez szükséges időtartam a körülményektől és a hőmérséklettől függően néhány másodperctől egy percreg változhat.
- Hagyja a gázvezérlést gyors állásban (↶) fűnyírás alatt.



**(CZ) Řízení**

Spust'te dolů žací ústrojí pohybem páky dopředu. Zapojte žací ústrojí. Nastavte rychlost odpovídající terénu a požadovaným výsledkům sečení. Uvolněte pomalu pedál brzda / spojka.

**(HR) Vožnja**

Spustite uredaj za rezanje pomicanjem rucice naprijed. Ukopcajte uredaj za rezanje. Izaberite takvu brzinu vožnje, koja je prilagodena terenu i zahtjevima koje ste postavili na rezultate rezanja. Polako otpustite pedalu za kocnicu/ spojku.

**(SI) Vožnja**

Spustite rezalnik s premikanjem rocice naprej. Priključite pogon rezalnika. Izberite hitrost vožnje v skladu s terenom in zahtevam košnje. Pocasi sprostite pedal zavore/sklopke.

**(PL) Koszenie**

Przesunąć do przodu dźwignię służącą do opuszczania przyrządu tnącego. Załączyć napęd noży. Wybrać prędkość roboczą. Powoli zwolnić pedał sprzęgła/hamulec.

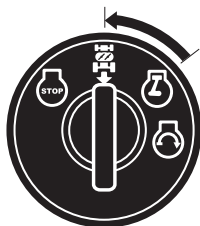
**(SK) Prevádzka**

Spust'ite žací agregát nadol posunutím páky dopredu. Zapnite žací agregát. Zvoľte rýchlosť vhodnú pre príslušný terén a požadovaný výsledok kosenia. Pedál spojky a brzdy pomaly uvoľňujte.

**(HU) Vezetés**

Engedje le a vágóegységet előre mozdítva a kart. Csatlakoztassa a vágóegységet. Válasszon egy vezetési sebességet, amely megfelel a terepnek és a kívánt vágási eredményeknek. Lassan engedje el a fék/tengelykapcsoló pedált.

ROS "ON"  
ROS "ON"  
ROS "ON"  
ROS "włączony"  
ROS "ON"  
ROS "ON" (be)



Motor v poloze "ON" (běžný provoz)  
Stroj "RADI" (Normalni rad)  
Motor "ON" (običajno delovanje)  
"Silnik włączony" (zwykle działanie)  
Motor "ON" (Normálna prevádzka)  
Engine "ON" (motor be)  
(szokásos működés)

## ② CZ Systém zpětného chodu (ROS)

Váš traktor je vybaven systémem zpětného chodu (ROS). Pokusí-li se obsluha stroje couvat se zapojenou spojkou příslušenství, motor se vypne, pokud není klíček zapalování v poloze ROS "ON" (zapnuto).

**VÝSTRAHA!** Couvat při sečení se zapnutou spojkou příslušenství není doporučeno. Otočení klíčku do polohy ROS „ON“ (zapnuto) pro možnost couvání se zapojenou spojkou příslušenství může být provedeno pouze tehdy, když se obsluha stroje rozhodne, že je nezbytné stroj přemístit se spuštěným příslušenstvím. **Při couvání nikdy nesekejte, s výjimkou případů, kdy je to zcela nezbytné.**

POUŽITÍ ROS

- Páku pro ovládání pohybu posuňte do polohy neutrální (N).
- S běžícím motorem otočte klíčkem zapalování proti směru hodinových ručiček do polohy ROS "ON".
- Podívejte se dolů a za sebe, než začnete couvat.
- Páku pro ovládání pohybu pomalu posuňte do polohy pro zpětný chod, aby se dal stroj do pohybu.
- Jakmile již nepotřebujete používat ROS, otočte klíčkem zapalování ve směru hodinových ručiček do polohy "ON" pro běžný provoz motoru.

## ② HR Prekretni sustav (ROS)

Váš traktor je opremljen prekretnim sustavom (ROS). Bilo koji pokušaj djelatne osobe da stroj uputi u suprotnom smjeru dok je spojka u radnom položaju uzrokuje ispad stroja sve dok je ključ paljenja postavljen u ROS "RADI" položaj.

**POZOR!** Otpuštajte spojku u pogonu isključivo dok je rad kosilice onemogućen. Stavljanjem u ROS "RADI" položaj, omogućavamo preket stroja dok je spojka u radnom položaju, moguće je jedino u slučaju kada djelatna osoba odluči da je neophodno premjestiti stroj u radu. **Izbjegavajte košnju u suprotnom smjeru osim ukoliko je neophodno.**

UPORABA ROS-A

- Postavite ručicu za kontrolu hoda stroja u neutralni položaj (N).
- Dok je stroj u pogonu, okrenite ključ paljenja suprotno od smjera vrtnje kazaljke na satu u ROS "RADI" položaj.
- Uvjerite se u sigurnost izvođenja operacije osvrtnom oko sebe.
- Lagano okrenite ručicu za kontrolu hoda stroja u položaj vožnje u suprotnom smjeru omogućavajući time početak rada stroja.
- Kada uporaba ROS-a nije potrebna na dulje vrijeme, prebacite ključ paljenja u smjeru vrtnje kazaljke na satu u položaj stroj "RADI".

## ② SI Sistem za delovanje v vzratni vožnji (ROS)

Váš traktor je opremljen s sistemom za delovanje v vzratni vožnji (ROS). Vsak poizkus voznika, da bi s spuščenim sklopko priključka vozil v vzratno smer, bo ugasnil motor, razen kadar je ključ za traktor v položaju ROS "ON".

**OPOZORILO:** Med košenjem s spuščenim sklopko priključka voziti v vzratni smeri Vam jasno in glasno odsvetujemo. Če je ROS "ON", je mogoča vožnja nazaj ob spuščenju sklopke priključka. Te možnosti se voznik lahko posluži v primeru, ko je treba premakniti stroj ob vključenem priključku. **Kosite v vzratni smeri le, če je absolutno potrebno.**

KAKO UPORABLJATI ROS

- Premaknite vzvod za kontrolo vožnje v prazen tek (N).
- Ob prižganem motorju obrnite ključ v protinernem smislu v lego ROS "ON".
- Preden zapeljete nazaj, pogledjte navzdol in za svoj hrbet.
- Premaknite vzvod za kontrolo vožnje v položaj za vzratno vožnjo, da se začnete premikati.
- Ko ROS več ne potrebujete, obrnite ključ v urni smeri v lego motor "ON".

## ② PL Układ cofania (ROS)

Traktor jest wyposażony w układ cofania (ROS). Każda próba kierującego traktorem jazdy wstecz z włączonym sprzęgłem zespołu roboczego spowoduje wyłączenie silnika, chyba że kluczyk zapłonu ustawiony jest w pozycji „ROS włączony”.

**OSTRZEŻENIE!** Nie zaleca się cofać z włączonym sprzęgłem zespołu roboczego podczas koszenia. Włączenie systemu ROS, który pozwala na cofanie z włączonym sprzęgłem zespołu roboczego, powinno mieć miejsce tylko w przypadku, gdy kierujący zdecyduje o konieczności przestawienia maszyny z włączonym zespołem roboczym. **Nie kosić cofając, bez absolutnej konieczności!**

UŻYCIE SYSTEMU ROS.

- Przesunąć dźwignię kontroli jazdy do pozycji neutralnej (N).
- Gdy silnik pracuje, obrócić kluczyk zapłonu przeciwnie do ruchu wskazówek zegara do pozycji „ROS włączony”.
- Spojrzeć do przodu i do tyłu przed rozpoczęciem cofania.
- Powoli przesunąć dźwignię kontroli jazdy do pozycji cofania by wprawić pojazd w ruch.
- Gdy użycie systemu ROS nie jest już dłużej potrzebne, obrócić kluczyk zapłonu w kierunku ruchu wskazówek zegara, do pozycji „silnik włączony”.

### (SK) Systém pre prevádzku pri spätnom chode (ROS)

Váš traktor je vybavený systémom pre prevádzku pri spätnom chode (ROS). Ak kľúčik zapalovania ROS nie je v polohe „ON“, pokus o jazdu dozadu so zapojenou spojkou pre prídavné zariadenie spôsobí vypnutie motora.

**VAROVANIE!** So zapojenou spojkou pre prídavné zariadenia nikdy necúvajte. Prepnutie ROS do polohy „ON“, umožňujúce pohyb dozadu so zapojenou spojkou pre prídavné zariadenia, treba používať iba vtedy, ak sa operátor rozhodne premiestniť stroj aj so zapojeným prídavným zariadením. **Nekoste pri spätnom chode ak to nie je absolútne nevyhnutné.**

#### POUŽÍVANIE ROS

- Radiacu páku presuňte do polohy neutrál (N).
- So zapnutým motorom otočte kľúčikom doľava do ROS polohy „ON“.
- Pred cúvaním sa pozrite dolu aj dozadu.
- Pomalým presunom radiacej páky na spiatocku uveďte stroj do pohybu.
- Ak už zariadenie ROS nepotrebujete, kľúčik otočte doprava do polohy motor „ON“.

### (HU) Hátrameneti működési rendszer (ROS)

A traktort hátrameneti működési rendszerrel (ROS) szerelték fel. Ha a kezelő a tartozék aktivált tengelykapcsolója mellett hátramenetbe helyezi a gépet, a motor csak abban az esetben nem áll le, ha a gyújtáskulcsot a ROS „ON” (be) helyzetbe állítja.

**FIGYELEM!** A tartozék aktivált tengelykapcsolója mellett hátramenetben a kaszálás nem javasolt. A ROS bekapcsolása a tartozék aktivált tengelykapcsolója mellett és a hátramenet csak akkor javasolt, ha a kezelőnek a géppel aktivált tartozék mellett kell fordulnia. **Csak akkor kaszáljon hátramenetben, ha az kimondottan szükséges.**

#### A ROS HASZNÁLATA

- Helyezze a mozgásvezérlő kart semleges (N) helyzetbe.
- Működő motor mellett forgassa el a gyújtáskulcsot az óramutató járásával ellentétes irányban a ROS „On” helyzetbe.
- A hátramenet előtt nézzen le és hátra.
- Az elmozduláshoz a vezérlőkart helyezze lassan a hátramenet helyzetbe.
- Ha a ROS használata már nem szükséges, forgassa el a gyújtáskapcsolót az óramutató járásával megegyező irányban az Engine „ON” (motor be) helyzetbe.

### (CZ) Doporučení pro sečení

- Z trávníku odstraňte kameny a jiné předměty, které by mohly být odmrštěny noží.
- Označte kameny nebo jiné neodstranitelné předměty, abyste na ně nenarazili.
- Začněte sekat se žací ústrojím ve vysoké poloze a pak výšku snižujte, dokud nedosáhnete požadovaného výsledku.
- Nejlepších výsledků dosáhnete při vysokých otáčkách motoru (nože rotují rychle) a nízkém, zařazeném, převodovém stupni (stroj pojíždí pomalu). Není-li tráva příliš dlouhá a tlustá, lze rychlost pohonu zvýšit volbou vyššího převodového stupně nebo zvýšením otáček motoru, aniž by byl ovlivněn výsledek střihání.
- Nejlepších výsledků docílíte, pokud budete trávník sekat pravidelně a často. Celková spotřeba času na úpravu trávníku však není větší, protože při pravidelném sečení lze pracovat při vyšší pojízdné rychlosti, aniž by se to viditelně projevilo na kvalitě sečení.
- Nedoporučuje se sečení mokré trávy. Výsledky sečení budou horší, jelikož se do měkkého trávníku boří kola.
- Po každém sečení opláchněte žací ústrojí proudem vody.

### (HR) Savjeti u vezi s rezanjem

- Ocistite travnjak od kamenja i drugih predmeta koje bi nozevi mogli baciti.
- Locirajte i oznacite vece kamenje i fiksne predmete da izbjegnute sudar.
- Pocnite sa velikom visinom rezanja i zatim je smanjujte dok ne postignete zeljenu visinu.
- Rezanje je najbolje s visokim brojem okretaja motora (velikom brzinom rotacije nozeva) i s mjenjacom na niskom stupnju prijenosa (lagano pokretanje stroja). Ako trava nije preduga i predebela, brzinu voznje mozete povecati odabirom vece brzine ili povecanjem brzine motora, bez ugrozavanja ishoda kosnje.
- Travnjak ce biti najljepši ako ga redovno kosite. Sama kosnja ce biti ravnomjerna, a gustoca trave pravilnije raspoređena. Ukupno vrijeme uporabe kosilice nece se povecati, jer pri redovnoj kosnji mozete voziti u visem stupnju prijenosa bez utjecaja na kakvocu kosnje.
- Izbjegavajte rezanje mokre trave. Kakvoca rezanja ce se smanjiti jer ce kotaci propadati u mekanu tlo.
- Po završenoj kosnji, posprejajte vodom uredaj za rezanje sa donje.

### SI Napotki za košnja

- Odstranite kamne in druge predmete, ki bi jih rezila lahko zalucala, s travnika.
- Oznacite položaj vejnih kamnov in drugih fiksnih predmetov, da se izognete trku.
- Košnja začnite z večjo višino, nato pa jo znižujte dokler ne pridete do zahtevane višine.
- Košnja je najučinkovitejša pri visokih vrtljajih motorja (velika hitrost vrtenja rezil) in z menjalnikom v nizki prestavi (pocasnim premikanjem stroja). Če trava ni predolga in pregosta, lahko z izbiro višje prestave ali s povečanjem števila vrtljajev motorja povišate hitrost brez poslabšanja rezultata košnje.
- Travniki bo najlepši, če ga boste pogosto kosili. Sama košnja bo bolj enakomerna in gostota trave bolj pravilna. Celoten čas uporabe kosilnice se ne bo povečal, ker pri pogosti košnji lahko vozite v višji prestavi, ne da bi zmanjšali kakovost košnje.
- Izogibajte se košnji mokre trave. Delo bo manj kakovostno, ker se bodo kolesa pogreznila v mehko prst.
- Po koncani uporabi sperite prednjo stran rezalnika z vodo.

### PL Wskazówki dla użytkownika kosiarki

- Przed rozpoczęciem koszenia należy z trawnika usunąć kamienie i inne przedmioty, które mogą być wyrzucone przez przrząd tnący.
- Należy odnaleźć i oznaczyć wszystkie większe kamienie i inne stałe obiekty w celu uniknięcia najechnięcia na nie kosiarką.
- Przed rozpoczęciem pracy należy ustawić dużą wysokość koszenia, następnie należy zmniejszać wysokość koszenia aż do momentu uzyskania właściwego rezultatu.
- Najlepszą jakość koszenia uzyskuje się przy wysokiej prędkości obrotowej silnika (noże tnące poruszają się z dużą prędkością) i przy jeździe na niskim biegu (kosiarka porusza się wolno). Jeśli trawa nie jest zbyt długa i gęsta, można zwiększyć prędkość jazdy, wybierając wyższy bieg lub zwiększając prędkość obrotową silnika, bez wpływu na skuteczność koszenia.
- Trawnik wygląda najlepiej jeśli jest często koszony. Wysokość trawy na trawniku jest wtedy mniej zróżnicowana a skoszona trawa jest rozrzucona bardziej równomiernie po powierzchni trawnika. Łączny czas koszenia nie zwiększy się, ponieważ można będzie kosić z większą prędkością nie pogarszając jakości koszenia.
- Nie należy kosić mokrych trawników. Jakość koszenia pogorszy się a koła mogą wycisnąć w trawniku koleiny.
- Po zakończeniu koszenia należy oczyścić dno kosiarki z trawy, przy pomocy strumienia wody.

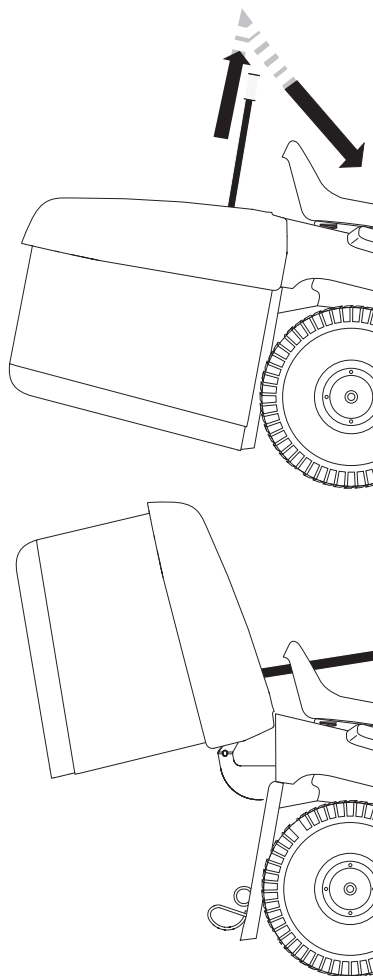
### SK Rady pre kosenie trávnik

- Odstráňte z trávnik kamene a iné predmety, pretože čepele kosačky by ich mohli odmrštit.
- Lokalizujte veľké kamene a iné predmety v oblasti kosenia, aby ste ich nechtiac neprešli.
- Začnete s maximálnou výškou kosenia a tu potom znižujete, kým nedosiahnete požadovaný výsledok.
- Výsledok kosenia je najlepší s vysokým počtom otáčok motora (čepele rýchlo rotujú) a na nízkom rýchlostnom stupni (stroj sa pomaly pohybuje). Ak tráva nie je príliš vysoká a hustá, rýchlosť jazdy možno zvýšiť výberom vyššieho prevodového stupňa alebo zvýšením rýchlosti motora bez zhoršenia výsledkov kosenia.
- Trávnik bude najkvalitnejší, keď ho budete často kosiť. Kosenie tak bude rovnomernejšie a pokosená tráva sa po trávniku rovnomernejšie rozloží. Celkový vynaložený čas sa pritom nezvýši, pretože môžete zvoliť vyššiu rýchlosť jazdy bez toho, aby sa zhoršila kvalita kosenia.
- Pokiaľ to nie je nevyhnutne nutné, nekoste mokrý trávnik. Výsledná kvalita kosenia je potom horšia, pretože sa kolesá zabárajú do mäkkého trávnik.
- Po každom použití zospodu umyte žací agregát vodou.

### HU Vágási javaslatok

- Tisztítsa meg a gypet kövektől és egyéb olyan tárgytól, amelyek a pengék kidobhatnak.
- Keresse meg és jelölje meg a nagyobb köveket és fix tárgyakat, hogy elkerülje az ütközést.
- Kezdje magas vágási magassággal, majd csökkentse ezt amíg eléri a kívánt vágási eredményt.
- A vágási eredmény nagy motorsebességgel (a pengék gyorsan forognak) és alacsony sebességfokozaton (a gép lassan halad) a legjobb. Ha a fű nem túlságosan hosszú és sűrű, a haladási sebesség növelhető magasabb fokozat választásával vagy a motor fordulatszámának növelésével anélkül, hogy az a vágási eredményt befolyásolná.
- A legjobb gyp akkor nyerhető, ha gyakran nyírja. A vágás egyenletesebbé válik és a levágott fű egyenletesen oszlik el a felületen. Az ráfordított idő nem sokkal több, mivel nagyobb sebesség választható ki.
- Ne nyírjon nedves fűben. A vágási eredmények rosszak lesznek, mivel a kerekek belesüllyednek a puha gypbe.
- Használat után a vágóegység alsó oldalát permetezze le vízzel.





### **(CZ) Vyprazdňování plného koše na trávu**

Váš traktor je vybaven zvukovou signalizací plného koše na trávu. Zvuková signalizace se vypne, jestliže vypnete spínač spojky náhonu žacího ústrojí.

- Najed'te traktorem na místo, kam chcete vyprázdnit koš.
- Řadicí páku posuňte do polohy Neutrál a zabrzděte parkovací brzdou.
- Do nejvyšší polohy zvedněte páku pro vyprazdňování koše. Zatahnete páku dopředu pro zvednutí koše a koš vyprázdníte.
- Aby bylo možno pokračovat v sečení ujistěte se, že je koš dole ve správné provozní poloze, která dovolí sekačce pracovat.

### **(HR) Istresanje košare za travu**

Váš traktor je opremljen alarmom-košara za travu prepunjena. Da isključite alarm, isključite prekidač spojke za priključke.

- Dovedite traktor na lokaciju gdje želite istresti košaru za travu.
- Postavite rucicu za upravljanje pogonom u neutralan položaj i aktivirajte parkirnu kocnicu.
- Dignite rucku za istresanje u njen najviši položaj. Povucite je naprijed da se podigne košara i istrese odrezana trava.
- Prije nego što ponovno pokrenete kosilicu, provjerite da li je košara za travu spuštena u ispravan položaj, koji će omogućiti daljnji rad kosilice.

### **(SI) Prekuc košare za travo**

Vaš traktor je opremljen alarmom "Izpraznite košaro za travo". Alarmno napravo lahko izključite tako, da izklopite stikalo sklopke za priključke.

- Zapeljite traktor na mesto, kjer želite izprazniti košaro za travo.
- Prestavite rocico pogona v prosti tek in zategnite rocno zavoro.
- Dvignite rocico za praznjenje košare do konca navzgor. Potisnite rocico naprej, da se košara prekucne in izprazni.
- Preden nadaljujete s košnjo preglejte ali je košara spuščena in v pravilnem položaju, ki bo dovolil delovanje kosilnice.

### **(PL) Opróżnianie zbiornika na trawę**

Twoja kosiarka wyposażona jest w dźwiękowy alarm wypełnienia kosza. Gdy alarm zadziała należy wyłączyć urządzenie koszące przy pomocy dźwigni urządzenia koszącego

- Ustaw kosiarkę w miejscu, w którym chcesz opróżnić kosz
- Ustaw dźwignię biegów w położeniu neutralnym (N) i załącz hamulec parkingowy
- Odwróć się twarzą w kierunku zbiornika na trawę, unieś do góry rączkę dźwigni wystającą ze zbiornika. Pociągnij mocno dźwignię do przodu, aby unieść zbiornik i opróżnić go.
- Przed kontynuacją koszenia upewnij się, czy zbiornik powrócił do swojego naturalnego położenia

### **(SK) Vyprázdnňovanie zberného koša**

Traktor je vybavený výstražnou funkciou, ktorá signalizuje, že je zberný kôš plný. Aby ste prerušili alarm, uvoľníte konektor.

- Zájďte s traktorom na miesto, na ktorom chcete zberný kôš vyprázdniť.
- Radiacu páku uveďte do polohy voľnobehu a zatiahnite ručnú brzdou.
- Rukoväť na vyprázdnňovanie zberného koša vytiahnite úplne nahor.
- Potom rukoväť posuňte úplne dopredu, čím zberný kôš vyklopíte a pokosenú trávu vysypete.

### **(HU) A zsákoló kiürítése**

A traktor el van látva egy Üritsen Zsákoló riasztóval. A riasztó kikapcsolásához kapcsolja ki a csatolt eszközök tengelykapcsolóját.

- Vigye a traktort oda ahol a zsákoló ki szeretné üríteni.
- Helyezze a mozgást vezérlő kart Semleges pozícióba és húzza be a parkolóféket.
- Emelje fel az ürítőkart a legmagasabb pozícióba. Húzza a kart előre, hogy felemelje a zsákoló és kiürítse a nyese-edeket.
- A fűnyírás folytatásához, bizonyosodjon meg, hogy a zsákoló lent van és megfelelő a helyzete a további működéshez.

## CZ Přeměna sekačky:

(Přeměna na mulčování nebo zadní výhoz vyžaduje koupi tohoto příslušenství.)

### Mulčování

- Uveďte sekací podvozek do nejvyšší sekací polohy.
- Odstraňte pytlovač nebo volitelný odchylovač zadního výhozu.
- Zadní deskou zasuňte sestavu ucpávky na adaptér výhozu sekacího podvozku.
- Připevněte sestavu ucpávky připevněním obou úchytů do příslušných otvorů na podpěrných ramenech pytlovače.
- Nasaďte opět pytlovač nebo volitelný odchylovač zadního výhozu, aby mohla sekačka fungovat.

Nyní můžete začít mulčovat.

### Zadní výhoz

- Uveďte sekací podvozek do nejvyšší sekací polohy.
- Odstraňte pytlovač a mulčovací ucpávku (jestliže je instalována).
- Instalujte výhoz otvorem v zadní desce a posuňte ho nad adaptér sekacího podvozku.
- Připevněte výhoz pomocí dvou křídlatých matic k přírubě výhozu.
- Instalujte odchylovač výhozu k zadní desce zašroubováním čtyř (4) křídlatých šroubů do vyvrtaných otvorů vzadní desce.
- Křídlaté šrouby pevně utáhněte.

### Pytlování

- Uveďte sekací podvozek do nejvyšší sekací polohy.
- Odstraňte odchylovač zadního výhozu nebo mulčovací ucpávku.
- Instalujte výhoz do otvoru v zadní desce a na adaptér krytu sekačky.
- Připevněte výhoz k traktoru pomocí dvou křídlatých matic k přírubě výhozu.
- Instalujte na traktor pytlovač.

## HR Prebacivanje načina rada kosilice:

(Prebacivanje na malčiranje ili stražnje izbacivanje zahtijeva nabavku dodatnog pribora).

### Prebacivanje na malčiranje

- Postavite platformu u visoki položaj za rezanje.
- Skinite košaru ili dodatni stražnji deflektor za izbacivanje.
- Umetnite sklop čepa kroz stražnju ploču i na adapter platforme žlijeba kosilice.
- Pričvrstite sklop čepa pričvršćivanjem dvije trake u odgovarajuće rupice na potpornim krakovima košare.
- Vratite košaru ili dodatni stražnji deflektor za izbacivanje da biste omogućili rad kosilice.

Sada ste spremni za malčiranje.

### Prebacivanje na stražnje izbacivanje

- Postavite platformu u visoki položaj za rezanje.
- Skinite košaru i nastavak za malčiranje (ako je instaliran).
- Provedite odvodni žlijeb kroz otvor u stražnjoj ploči i potisnite adapter platforme preko njega.
- Pričvrstite žlijeb pritezanjem dvije matice na priрубnicu žlijeba.
- Postavite odvodni deflektor na stražnju ploču privijanjem četiri (4) leptiraste matice u navojne umetke koji se nalaze u stražnjoj ploči.
- Sigurno pritegnite krilastu maticu.

### Prebacivanje na rad s košarom

- Postavite platformu u visoki položaj za rezanje.
- Uklonite stražnji odvodni deflektor ili nastavak za malčiranje.
- Umetnite odvodni žlijeb u otvor u stražnjoj ploči i na adapter platforme kosilice.
- Pričvrstite žlijeb na traktor pritezanjem dvije leptiraste matice na priрубnicu žlijeba.
- Postavite košaru na traktor.

## SI Predelava kosilnice:

(Predelava v mulčenje ali na izmet zadaj zahteva nakup naslednje dodatne opreme.)

### Mulčenje

- Krov postavite v lego za visoki rez.
- Odstranite košaro ali opcijski odbojnik zadnjega izmeta.
- Sklop čepa vstavite skozi zadnjo ploščo na adapter lijaka krova kosilnice.
- Sklop čepa zadržite tako, da dva jermena povežete in ju zataknete v odprtini na podpornih ročicah košare.
- Košaro ali opcijski deflektor zadnjega izmeta ponovno namestite, da bo kosilnica ponovno delovala.

Zdaj lahko začnete z mulčenjem.

### Izmet zadaj

- Krov postavite v lego za visoki rez.
- Odstranite košaro in čep za mulčenje (če je nameščen).
- Izmetni lijak namestite skozi odprtino v zadnji plošči in potisnite preko krovni adapter.
- Lijak pritrdite na traktor tako, da privijete dve krilni matici na prirobnico lijaka.
- Izmetni odbojnik namestite na zadnjo ploščo tako, da privijete štiri (4) krilne matice na vstavke z navoji na zadnji plošči.
- Krilne matice dobro privijte.

### Košara

- Krov postavite v lego za visoki rez.
- Odstranite odbojnik zadnjega izmeta ali čep za mulčenje.
- Vstavite izmetni lijak v odprtino na zadnji plošči in na adapter krova kosilnice.
- Lijak pritrdite na traktor tako, da privijete dve krilni matici na prirobnico lijaka.
- Namestite košaro na traktor.

**(PL) Zmiana sposobu korzystania z kosiarki:**

(Zmiana sposobu eksploatacji na mulczowanie lub wyrzut tylny będzie wymagała zakupu wymaganych akcesoriów.)

**Zmiana na mulczowanie**

- Podnieść osłonę urządzenia tnącego tak, jak dla wysokiego cięcia.
- Zdjąć kosz lub opcjonalny tylny deflektor wyrzutowy.
- Włożyć zaślepkę z uchwytem przez tylną płytę i na adapter rynny w osłonie urządzenia tnącego.
- Przytrzymać zaślepkę, wkładając dwa paski w otwory na ramionach wsporczych kosza.
- Założyć kosz lub opcjonalny tylny deflektor wyrzutowy, aby móc uruchomić kosiarkę.

Po wykonaniu powyższych czynności można rozpocząć mulczowanie.

**Zmiana na wyrzut tylny**

- Podnieść osłonę urządzenia tnącego tak, jak dla wysokiego cięcia.
- Odczepić kosz i wyjąć zaślepkę do mulczowania (jeśli jest założona).
- Podłączyć rynnę wylotową przez otwór w płycie tylnej i przesunąć nad adapterem osłony.
- Przymocować rynnę do kołnierza rynny za pomocą dwóch nakrętek motylkowych.
- Zamocować deflektor wylotowy do płyty tylnej, przykręcając w tym celu cztery (4) nakrętki motylkowe do gwintowanych wstawek znajdujących się w płycie.
- Dokręcić nakrętki motylkowe.

**Zmiana na koszenie ze zbieraniem trawy w koszu**

- Podnieść osłonę urządzenia tnącego tak, jak dla wysokiego cięcia.
- Zdjąć tylny deflektor wylotowy lub zaślepkę do mulczowania.
- Włożyć rynnę wylotową w otwór w płycie tylnej i na adapter w osłonie urządzenia tnącego.
- Zamocować rynnę do traktora, dokręcając w tym celu dwie nakrętki motylkowe do kołnierza rynny.
- Założyć kosz.

**(SK) Prestavovanie kosačky:**

(Ak kosačku chcete prestaviť na mulčovanie alebo na zadné vyhadzovanie, musíte si zakúpiť toto príslušenstvo.)

**Na mulčovanie**

- Prestavte platňu kosačky do polohy vysokého rezu.
- Demontujte vak alebo zadný vyhadzovací usmerňovač.
- Presuňte zostavu vidlice cez zadný panel a do adaptéra žľabu platne kosačky.
- Pridržte zostavu vidlice pripojením dvoch popruhov do otvorov na nosných ramenách vrecovača.
- Nasadte späť vak alebo vyhadzovací usmerňovač, súčasť doplnkovej výbavy, aby kosačka mohla pracovať.

Teraz už ste pripravený na začatie mulčovania.

**Vyhadzovanie dozadu**

- Prestavte platňu kosačky do polohy vysokého rezu.
- Demontujte vak a mulčovaciu vidlicu (ak je nainštalovaná).
- Namontujte vyhadzovací žľab cez otvor na zadnom paneli a presuňte ho cez adaptéru platne.
- Pripojte žľab použitím dvoch krídlových matíc na príruby žľabu.
- Nainštalujte vyhadzovací usmerňovač na zadný panel zaskrutkovaním štyroch (4) krídlových skrutiek do závitových vložiek na zadnom paneli.
- Pevne dotiahnite krídlové skrutky.

**Vrecovanie**

- Prestavte platňu kosačky do polohy vysokého rezu.
- Demontujte zadný vyhadzovací usmerňovač alebo mulčovaciu vidlicu.
- Vložte vyhadzovací žľab do otvoru v na zadnom paneli a do adaptéra platne kosačky.
- Pripevnite žľab k traktoru dvoma krídlovými maticami na príruby žľabu.
- Nainštalujte vak na traktor.

**(HU) A fűnyíró átalakítása:**

(Ha mulcskészítéshez vagy hátsó kidobáshoz kívánja átalakítani, meg kell vennie ezeket a tartozékokat.)

**Mulcskészítéshez**

- Állítsa a tetőt a felső vágópozícióba.
- Vegye le a zsákolót vagy a külön kapható hátsó kidobóelterelőt.
- Dugja be a dugószerelvényt a hátlaapon keresztül a fűnyírótető garatadapterre.
- Tartsa meg a dugószerelvényt a két hevedert a kotrót megtámasztó karokon látott nyílásokba csatlakoztatva.
- Tegye vissza a kotrót vagy a külön kapható hátsó kidobó elterelőt, hogy működni tudjon a fűnyíró.

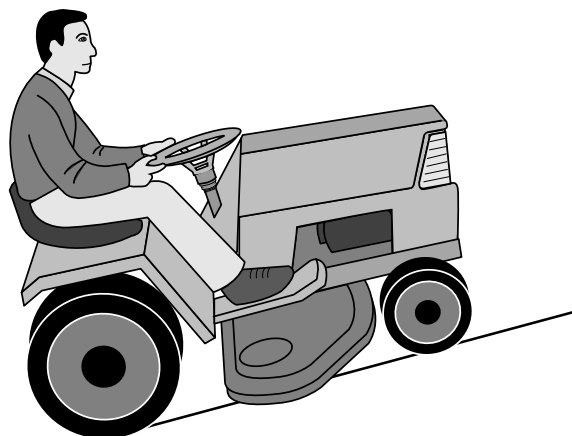
Ezzel felkészült a mulcskészítésre.

**Hátsó kidobás**

- Állítsa a tetőt a felső vágópozícióba.
- Vegye le a zsákolót és a mulcskészítő dugót (ha fel van szerelve):
- Szerelje fel a kidobó garatot a hátlaapon lévő nyíláson keresztül, majd csúsztassa át a tetőadapteren.
- Csatlakoztassa a garatot úgy, hogy a két szárnyas anyát felteszi a garat karimájára.
- Szerelje fel a kidobóelterelőt a hátlapra úgy, hogy a négy (4) szárnyas csavart felcsavarja a hátlaapon található menetes betétekbe.
- Húzza meg szorosán a szárnyas csavarokat.

**Zsákoláshoz**

- Állítsa a tetőt a felső vágópozícióba.
- Vegye le a hátsó kidobó garatot vagy a mulcskészítő dugót.
- Tegye be a kidobó garatot a hátlaapon található nyílásba, majd tegye rá a fűnyíró tetőadapterére.
- A két szárnyas anyát a garatkarimára húzva csatlakoztassa a garatot a traktorra.
- Húzza fel a zsákolót a traktorra.



### ⒸⒶ VÝSTRAHA!

- Nejezděte na svazích se klonem větším než 15°. Riziko převrácení traktoru dozadu je velké.
- Na prudkém svahu je riziko převrácení značné.
- Vyhněte se zastavování a rozjíždění ve svahu.

### ⒽⒶ UPOZORENJE!

- Ne vozite po terenu s nagibom većim od maks. 15°. Postoji veliki rizik da na zadnjem dijelu skoci iskra.
- Na strmim terenima postoji velika mogućnost prevrtanja.
- Izbjegavajte zastavljanje i pokretanje motora na strmim terenima.

### Ⓐ SVARILO!

- Ne uporabljajte stroja na strmini z nagibom preko 15°. Obstaja velika možnost iskrenja v zadnjem delu.
- Na strminama obstaja velika možnost prevracanja kosilnice.
- Pri vožnji po strmini navzgor ali navzdol ne smete močno pospeševati ali zavirati.

### Ⓐ OSTRZEŻENIE!

- Nie należy poruszać się po stokach o pochyleniu większym niż 15°. Ryzyko przewrócenia się kosiarki do tyłu jest bardzo duże.
- Przy pracy na silnie pochylonych stokach istnieje znaczące ryzyko utraty równowagi.
- Należy unikać zatrzymywania się i ruszania w trakcie pracy na stokach o dużym pochyleniu.

### Ⓐ VÝSTRAŽNÉ UPOZORNENIE!

- Nejazdite po teréne so sklonom vyšším ako 15°. Pri jazde do kopca totiž hrozí nebezpečenstvo, že sa stroj prevráti dozadu.
- Nejazdite ani priečne ku svahu, pretože sa stroj môže prevrátiť na bok.
- Vyhnite sa jazde po svahu alebo zastavovaniu vo svahu.

### Ⓐ FIGYELMEZTETÉS!

- Ne vezessen 15°-nál nagyobb lejtésű területen. Fennáll a veszélye a szikra átütésnek.
- Meredek területen a traktor könnyen felborulhat.
- Kerülje a leállást és újraindítást lejtős területen.



### ČZ Vypínání motoru

Posuňte ovladač spojky příslušenství do polohy odpojení. Posuňte ovladač plynu do polohy rychlého chodu. Zvedněte žací jednotku a otočte klíčkem zapalování do polohy STOP.

#### POZNÁMKA:

Nikdy nepoužívejte polohu startování v nízkých teplotách ke zhasnutí motoru.

### HR Kako ugaziti motor

Pomaknite kontrolu spojke dodatka u deaktivirani položaj. Pomaknite kontrolu gasa u položaj "brzo". Podignite reznú jedinicu i okrenite ključ za paljenje u položaj "STOP".

#### UPUTA

Položaj za pokretanje po hladnom vremenu nemojte nikad koristiti za zaustavljanje motora.

### SI Vypnutie motora

Sklopko priključka prestavite v položaj za izklop. Ročico za plin prestavite v hitri položaj. Dvignite rezilno enoto in zavrtite ključ za vžig v položaj "STOP".

#### OPOMBA

Položaja za zagon v hladnem vremenu nikoli ne uporabljajte za zaustavitev motorja.

### PL Wyłączenie silnika

Przestawić dźwignię sprzęgła przystawki w położenie, w którym napęd jest odłączony. Przestawić dźwignię sprzęgła przystawki w szybkie położenie. Podnieść urządzenie tnące i przekręcić kluczyk zapłonu w położenie „STOP”.

#### UWAGA!

Kluczyka nie wolno nigdy ustawiać w pozycji rozruchowej w niskiej temperaturze w celu wyłączenia silnika.

### SK Vypnutie motora

Presuňte zapojenie riadenia spojky do vypnutej polohy. Presuňte riadenie spúšťača do rýchlej polohy. Zdvihnite reznú jednotku a otočte kľúč zapalovania do polohy „STOP”.

#### UPOZORNENIE!

Polohu štartovania v studenom počasí nikdy nepoužívajte na zastavenie motora.

### HU A motor kikapcsolása

Állítsa az adapter kuplungvezérlését kioldott állásba. Állítsa a gázvezérlést gyors állásba. Emelje meg a vágógéységet, és forgassa el az indítókulcsot „STOP” állásba.

#### MEGJEGYZÉS

Soha ne használja a hideg időszaki indítási állást a motor leállítására.

### ČZ VÝSTRAHA!

Nenechávejte klíč v zapalování, pokud není stroj používán, aby bylo zabráněno dětem a jiným nepověřeným osobám, nastartovat motor.

### HR UPOZORENJE!

Ne ostavljajte kontaktni ključ u bravi kada stroj nije u uporabi, da bi spriječili djecu i druge neovlaštene osobe da pokrenu motor.

### SI SVARILO!

Ne puščajte ključa v ključavnici za vžig motorja, če ne uporabljate stroja, da ne bi lahko otroci ali nepooblašчени odrasli zagnali motorja.

### PL UWAGA!

Nie pozostawiaj kluczyka w stacyjce, gdy oddalasz się od niej i pozostaje ona bez opieki.

### SK VÝSTRAŽNÉ UPOZORNENIE!

Kľúč od zapalovania nikdy nenechávajte v štartéri, pokiaľ stroj necháte bez dozoru, aby ho nemohli naštartovať deti a neoprávnené osoby.

### HU FIGYELMEZTETÉS!

Soha ne hagyja a kulcsot az indítózárban, ha elhagyja a gépet, hogy gyerekek és nem engedélyezett személyek ne indíthassák el azt.



**6.Údržba. 6.Održavanje. 6.Vzdrževanje. 6. Obsługa techniczna, regulacje.**  
**6. Údržba, nastavenie. 6. Karbantartás, beállítás.**

**(CZ) VÝSTRAHA!**

Dříve než provedete servis motoru nebo žacího ústrojí, proveďte následující úkony:

- Sešlápněte pedál spojka / brzda, a pákou parkovací brzdu zabrzděte.
- Dejte řadicí páku do polohy neutrální.
- Posuňte páku pro provoz žacího ústrojí do polohy vypnuto.
- Vypněte motor.
- Sejměte ze svíčky kabel zapalování.

**(HR) UPOZORENJE!**

Prije radova na održavanju ili popravljanju motora ili uredaja za rezanje treba uraditi slijedeće:

- Pritisnite na dolje pedalu spojka/kocnica i ukopcajte rucicu parkirne kocnice.
- Rucicu mjenjaca postavite u neutralan položaj.
- Pomaknite rucicu za ukopcavanje/iskopcavanje u položaj "iskopcano".
- Ugasite motor.
- Izvucite kabel za paljenje iz priključka.

**(SI) SVARILO!**

Pred posegom v motorni prostor ali v rezalnik morate napraviti naslednje:

- Pedal sklopke/zavore pritisnite navzdol in rocno zavoro mocno zategnite.
- Prestavno rocico premaknite v prosti tek.
- Rocico za vklop/odklop premaknite v položaj za odklop.
- Izključite motor.
- Kabel za vžig izvlecite iz priključnega mesta.

**(PL) OSTRZEŻENIE!**

Przed przystąpieniem do wykonywania czynności serwisowych (obsługi technicznej) należy wykonać następujące działania:

- Wyłączyć silnik.
- Przenieść dźwignię zmiany biegów w położenie neutralne.
- Przenieść dźwignię służącą do włączania napędu przyrządu tnącego w położenie - wyłączony (disengaged).
- Wcisnąć pedał sprzęgła/hamulca i włączyć hamulec postojowy.
- Zdjąć przewód wysokiego napięcia ze świecy zapłonowej.

**(SK) VAROVANIE!**

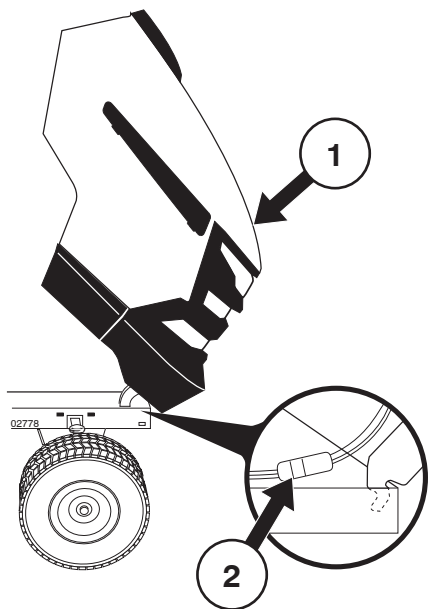
Pred servisom motora alebo rezacej jednotky by sa mali vykonať nasledujúce kroky:

- Zatlačte pedál spojky/brzdy nadol a zatiahnite parkovaciú brzdú.
- Zaradíte neutrálnu.
- Presuňte páku zapojenia/odpojenia do polohy odpojené.
- Vypnite motor.
- Snímte zapalovací kábel zo sviečky.

**(HU) FIGYELMEZTETÉS!**

Amotor vagy a vágógéység szervizelése előtt a következőket kell elvégezni:

- Nyomja le a kuplung/fék pedált és húzza be a parkoló fék kart.
- Tegye a sebességváltó kart semlegesbe.
- Tegye a csatlakoztató/leválasztó kart kikapcsolt pozícióba.
- Állítsa le a motort.
- Húzza ki az indító kábelt a dugaszból.



- (CZ) 1) Kapota  
2) Konektor kabelů reflektorů

- (HR) 1) Pokrov motorja  
2) Kablovski vticnik za žaromete

- (SI) 1) Poklopac motora  
2) Elektricni priključak za farove

- (PL) 1) Pokrywa (maska) silnika  
2) Złącze przewodu elektrycznego zasilającego przednie reflektory

- (SK) 1) Paluba  
2) Konektor vedenia k prednému svetlu

- (HU) 1) Tető  
2) Első lámpa kábelének csatlakoztatója

### (CZ) Kapota

- Zdvihněte kapotu.
- Rozpojte konektor kabelů reflektorů .
- Postavte se před traktor. Uchopte kryt po stranách, nakloňte ho dopředu a zvedněte směrem nahoru.
- Při zpětné montáži, nasuňte závěsné čepy kapoty do drážek v rámu.
- Spojte konektor kabelů reflektorů a uzavřete kapotu.

### (HR) Poklopac motora

- Dignite poklopac motora.
- Izvucite i odmaknite elektricni priključak za farove.
- Stanite ispred traktora. Primit poklopac za njegove bočne stranice, nagnite ga naprijed i odignite od traktora.
- Za ponovno namještanje poklopca, postavite šarke u utoru okvira i lagano gurnite.
- Ponovno ukljucite elektricni priključak za farove i zaklopite poklopac.

### (SI) Pokrov motorja

- Dvignite pokrov.
- Snemite kablovski vticnik za žaromete.
- Stopite pred traktor. Primit pokrov za bočne strani, prekucnite ga naprej in z dvigom locite od traktorja.
- Za ponovno namestitev, spustite tecajne nosilce pokrova, da zdrsnejo v reže okvirja.
- Priključite kablovski vticnik za žaromete.

### (PL) Pokrywa silnika

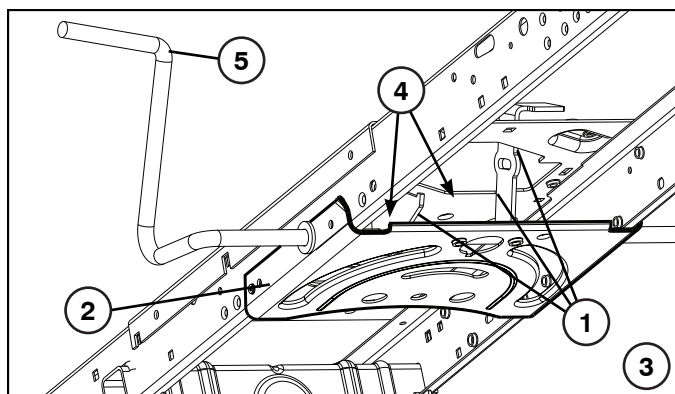
- Podnieść pokrywę.
- Rozłączyć złącze elektryczne przednich reflektorów.
- Stając przed ciągnikiem. Uchwycić pokrywę z obu stron, pochylić do przodu, następnie unieść i odstawić.
- W celu ponownego montażu pokrywy należy wsunąć sworznie pokrywy w wycięcia w ramie ciągnika.
- Po zamocowaniu pokrywy należy podłączyć zasilanie elektryczne przednich reflektorów.

### (SK) Paluba motora

- Zdvihnite palubu
- Rozpojte konektor vedenia k prednému svetlu.
- Stojte pred traktorom. Uchopte palubu na oboch stranách, sklopte ju dopredu a vyťahnite von z traktora.
- Pokiaľ ju chcete opäť nasadiť, zasunite obrtlíky paluby do otvorov v ráme.
- Znovu zapojte konektor vedenia k prednému svetlu.

### (HU) Motorháztető

- Emelje fel a tetőt.
- Kattintsa ki az első lámpa kábelének csatlakoztatóját.
- Álljon a traktor elé. Fogja meg a tetőt a széleitől, billentse előre és emelje le a traktorról.
- Visszahelyezéshez, csúsztassa a tető iránytartóit a keret nyílásaiba.
- Helyezze vissza az első lámpa kábelének csatlakoztatóját és csukja le a tetőt.



## CZ Údržba

**POZNÁMKA:** Řádné prohlídky a údržba traktoru musí být prováděny v pravidelných intervalech. Tím zajistíte, že traktor bude udržován v bezvadném provozním stavu.

**⚠ VÝSTRAHA!** Odpojte kabel zapalovací svíčky dříve, než zahájíte opravu, prohlídku nebo údržbu, aby nemohlo dojít k náhodnému nastartování motoru.

### Před každým použitím:

- Zkontrolujte stav hladiny oleje v motoru, je-li to potřeba promažte čepy.
- Zkontrolujte, zda všechny šrouby, matice a závlačky jsou na svém místě a řádně dotažené.
- Zkontrolujte baterii, svorky a průduchy.
- Je-li to zapotřebí, baterii dobíjejte pomalu při proudu 6 ampér.
- Vyčistěte vzduchovou mřížku motoru.
- Udržujte traktor zbavený nečistot a zbytků trávy, aby nedošlo k poškození motoru, nebo k jeho přehřátí.
- Zkontrolujte činnost brzd.

### Čištění

Nedoporučujeme používat k čištění traktoru zahradní hadici nebo tlakovou myčku, pokud nejsou motor a převodovka chráněny před vodou. Voda v motoru nebo převodovce zkracuje životnost vašeho traktoru. K odstranění trávy, listů a smetí z traktoru a sekačky použijte stlačený vzduch nebo fukar.

### Čištění Desky Řízení:

- Očistěte desku řízení od zbytků. Zbytky mohou bránit v pohybu hřídeli pedálu brzdy/spojky a způsobit prokluzování řemenu a ztrátu pohonu.

**⚠ POZOR:** Vyhněte se všem bodům s nebezpečím přiskřípnutí a pohyblivým součástem.

## ⚠ 1. POZOR: BODY S NEBEZPEČÍM PŘISKŘÍPNUTÍ

2. Desky Řízení.
3. Systém řízení, přístrojová deska, blatník a sekačka nejsou zobrazeny.
4. Očistěte horní stranu.
5. Pedál spojky/brzdy.

## HR Održavanje

**UPUTA:** Periodično održavanje treba redovno obavljati da održite traktor u dobrom stanju.

**⚠ UPOZORENJE:** Prije početka bilo kakvih popravki, pregleda ili održavanja odvojite priključni kabel svjećice, da spriječite slučajno pokretanje motora.

### Prije svake uporabe:

- Provjerite ulje.
- Provjerite da li su svi vijci, navrtke i zakacke na svom mjestu i cvrsto pritegnute.
- Provjerite akumulator, priključke i oduške.
- Ponovno punjenje akumulatora, kada je potrebno, obavite polako sa 6 ampera.
- Cistite traktor od prljavštine i ostataka trave i lišća da spriječite kvar ili pregrijavanje motora.
- Provjerite rad kocnica.

### Čišćenje

Za pranje vašeg traktora ne preporučujemo upotrebu vrtnog crijeva ili aparata za pranje pod tlakom osim ako motor i prijenos nisu pokriveni tako da su vodonepropusni. Voda u motoru ili prijenosu skratit će iskoristiv radni vijek vašeg traktora. Za uklanjanje trave, lišća i smeća upotrijebite komprimirani zrak ili puhač lišća.

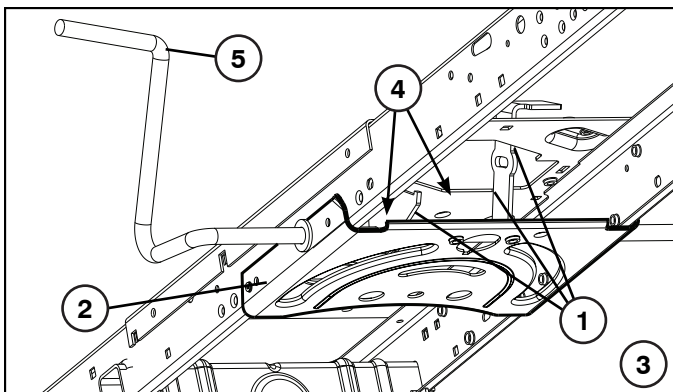
### Čišćenje Upravljačke Ploče:

- Očistite otpad s upravljačke ploče. Otpad može spriječiti pomicanje papučice spojke/kočnice, te time izazvati proklizavanje remena i gubitak pogonske snage.

**⚠ PAŽNJA:** Izbjegavajte točke u kojima može doći do stiskanja i pokretne dijelove.

## ⚠ 1. PAŽNJA: TOČKE STISKANJA

2. Upravljačke Ploče
3. Sustav upravljanja, udarač, branik i kosilica nisu prikazani
4. Očistite gornju stranu.
5. Pedala za kvačilo/kočenje



## (SI) Vzdrževanje

**OPOMBA:** Če želite, da bo vaš traktor deloval brezhibno, ga morate redno pregledovati.

**SVARILO:** Pred preverjanjem in popravili odklopite el. vodnik svecke in odmaknite el. priključek, da ne pride slučajno v stik s svecko in povzroči naključni vžig motorja.

### Pred vsako uporabo:

- Preverite nivo olja.
- Preglejte ali so vsi vijaki, matice in zatici na svojih mestih in cvrsto priviti.
- Preverite akumulator, priključke in oddušnike.
- Če je potrebno polnite akumulator, polnite ga z. el. tokom 6 amperov.
- Cistite traktor od umazanije in ostankov trave in listja, da preprečite okvare ali pregretje motorja.
- Preverite zavore.

### Čiščenje

Za čiščenje traktorja ne priporočamo vrtno cevi ali tlačnega čistilnika, razen če ne pokrijete motorja in menjalnika, da ju zaščitite pred vodo. Voda v motorju in menjalniku skrajša življenjsko dobo traktorja. Za odstranjevanje trave, listja in smeti s traktorja in kosilnice uporabljajte stisnjen zrak ali puhalnik listja.

### Čiščenje Krmilne Plošče:

- S krmilne plošče odstranite nečistoče. Nečistoče lahko omejujejo premikanje gredi stopalke sklopke/zavore, kar povzroči podrsavanje jermena in zmanjšanje moči.

**PREVIDNOST:** Izogibajte se vsem točkam stiskanja in gibljivim delom.

## 1. PREVIDNOST: TOČKE STISKANJA

2. Krmilne Plošče.
3. Krmilni sistem, armatura, varovalo in kosilnica niso prikazani.
4. Očistite zgornjo stran.
5. Sklopina/zavorna stopalka.

## (PL) Obsługa techniczna

**UWAGA:** Należy wykonywać obsługi okresowe, zapewniają one utrzymanie ciągnika w stanie pełnej sprawności technicznej.

**OSTRZEŻENIE!** Przed rozpoczęciem naprawy, obsługi technicznej lub kontroli kosiarki należy zdjąć przewód wysokiego napięcia ze świecy zapłonowej.

### Każdorazowo przed rozpoczęciem pracy należy:

- Sprawdzić poziom oleju.
- Sprawdzić połączenia śrubowe i zawlecзки: czy są na miejscach i czy są prawidłowo zamocowane.
- Sprawdzić akumulator, styki i otwory wentylacyjne.
- W razie konieczności naładować akumulator, napięcie prądu ładowania powinno wynosić 6 A.
- Oczyszczyć ciągnik z zanieczyszczeń i skoszonej trawy, w celu uchronienia silnika od przegrzewania się i uszkodzenia.
- Sprawdzić działanie hamulca.

### Czyszczenie

Do czyszczenia silnika i przekładni nie zaleca się stosowania wody z węża ogrodowego lub myjki ciśnieniowej, chyba że myte elementy zostaną dobrze zabezpieczone przed wodą. Woda może dostać się do silnika i przekładni oraz skrócić okres sprawności eksploatacyjnej traktora. Do usunięcia resztek trawy, liści i kurzu należy użyć sprężonego powietrza lub dmuchawy.

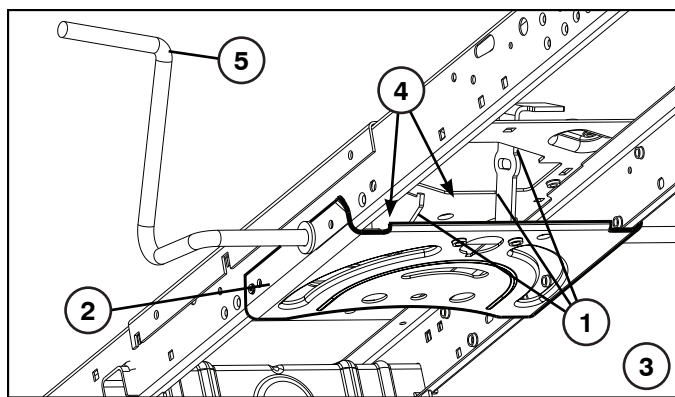
### Czyszczenie Płyty Sterującej:

- Usunąć zabrudzenia z płyty sterującej. Zabrudzenia mogą utrudniać ruch osi pedału sprzęgła/hamulca, powodując ślizganie się paska oraz brak napędu.

**OSTRZEŻENIE:** Uważać na punkty zacisku i ruchome części.

## 1. OSTRZEŻENIE: PUNKTY ZACISKU

2. Płyty Sterującej
3. Nie pokazano układu sterowania, panelu sterowania, osłony i kosiarki
4. Wyczyścić górną część.
5. Pedał sprzęgła/hamulca



## SK Údržba

**POZNÁMKA:** Pravidelná údržba by sa mala robiť v pravidelných intervaloch, aby sa váš traktor udržiaval v dobrom prevádzkovom stave.

**VAROVANIE:** Odpojte vedenie k sviečke, aby ste zamedzili náhodnému naštartovaniu, pred tým než sa pokúsite o opravu, prehliadku alebo údržbu zariadenia.

### Pred každým použitím:

- Skontrolujte olej a namažte otočné body.
- Skontrolujte pohľadom, či sú všetky skrutky, matice a kotviace kolíky na svojom mieste a či sú zaistené.
- Skontrolujte batérie, koncovky a výfuky.
- Nabíjajte pomaly pri 6 ampéroch, ak je to potreba.
- Udržiavajte traktor zbavený nečistoty a odrezkov, aby ste zabránili poškodeniu motora alebo jeho prehriatiu.
- Skontrolujte funkciu brzd.

### Čistenie

Neodporúčame použiť na vyčistenie traktora záhradnú hadicu alebo tlakový čistič, pokiaľ nie sú motor a prevodovka zakryté tak, aby sa tam voda nedostala. Voda v motore alebo prevodovke skráti tak životnosť traktora. Na odstránenie trávy, lístia a smetia z traktora a kosačky použite stlačený vzduch, alebo vyfukovač lístia.

### Čistenie Platničky Riadenia:

- Očistite platničku riadenia. Nečistoty môžu zabráňovať pohybu piesta pedálu spojky/brzdy a môžu spôsobiť zošmyknutie pohonného remeňa a neovládateľnosť traktora.

**POZOR:** Vyhýbajte sa všetkým nebezpečným miestam a pohyblivým častiam.

## 1. POZOR: NEBEZPEČNÉ MIESTA

1. Platničky Riadenia.
2. Systém riadenia, nárazník a kosacie zariadenie (nie je zobrazené)
3. Očistite vrchnú stranu.
4. Pedál spojky / brzdy

## HU Karbantartás

**MEGJEGYZÉS:** Traktorja jó működési állapotának megőrzése érdekében, szabályos időközönként végezzen rendszeres karbantartást.

**FIGYELMEZTETÉS:** Minden javítás, vizsgálat vagy karbantartás előtt, balesetek elkerülése érdekében vegye le a gyújtógyertya vezetéket.

### Minden használat előtt:

- Ellenőrizze az olajszintet.
- Bizonyosodjon meg, hogy az összes csavar, anya és sasszeg a helyén van és meg van húzva.
- Ellenőrizze az akkumulátort, a csatlakozókat és a szellőztetőket.
- Szükség esetén tölts fel lassan, 6 amperes árammal.
- Tartsa tisztán a traktort, ügyeljen, hogy ne rakodjon rá sár vagy szecska ami károsítja a motort vagy túlmelegedést okoz.
- Ellenőrizze a fék működését.

### Tisztítás

Nem javasoljuk, kerti öntözőtömlő vagy nagynyomású mosóberendezés használatát a traktor tisztításához, hacsak a motor és az erőátvitel nincs úgy beburkolva, hogy távol tartsa a vizet. A motorba vagy az erőátvitelbe bejutott víz lerövidíti a traktor hasznos élettartamát. Használjon sűrített levegőt vagy levélfúvót a fű, a levelek és a szemét eltávolítására a traktorból.

### A Kormánylemez Tisztítása

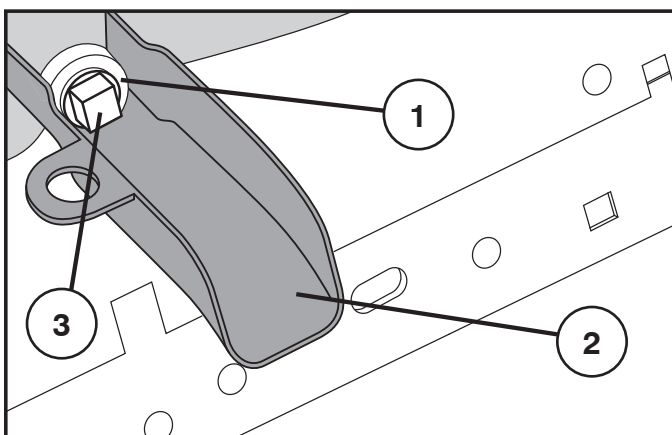
- Tisztítsa le a szennyeződést a kormánylemezről. A szennyeződés korlátozhatja a kuplung/fékpédál mozgását, ami a szalag csúszását és a hajtás elvesztését idézheti elő.

**FIGYELEM:** Kerülje az összes becsípődési pontot és mozgó alkatrészt.

## 1. FIGYELEM: BECSÍPŐDÉSI PONTOK

1. Kormánylemez
2. A kormányrendszer, a műszerfal, a sárhányó és a kaszáló nincs az ábrán
3. Tisztítsa meg a felső oldalt.
4. Kuplung/fékpédál





## CZ VÝMĚNA OLEJE

**⚠ UPOZORNĚNÍ :** Jestliže motor těsně před vypuštěním oleje delší dobu běžel, bude olej horký.

- Nasad'te nástavec k výpusti oleje na rám pod otvorem výpusti oleje.
- Pod nástavec k výpusti oleje postavte nádobu k zachycení oleje.
- Povolte a odstraňte zátku výpusti oleje pomocí 1/2" nástrčkového klíče (doporučujeme použít nástavec).
- Vypust'te olej nástavcem k výpusti oleje.
- Zátku nasad'te zpět.

**VAROVÁNÍ:** Příliš ji neutahujte (13 Ft. Lbs./17 Nm).

1. Otvor výpusti na olej
2. Nástavec výpusti oleje
3. Zátka výpusti oleje

## HR ZAMJENA ULJA

**⚠ PAŽNJA:** Ako motor radi dulje vrijeme neposredno prije ispuštanja ulja, ulje će biti vruće.

- Gurnite nastavak na šasiju ispod otvora za ispuštanje ulja.
- Ispod nastavka postavite spremnik u koji će istjecati staro ulje.
- Odvijte i skinite čep za ispuštanje ulja pomoću ključa 1/2" (12) (preporučuje se korištenje nastavka za ključ).
- Ispustite ulje kroz nastavak za ispuštanje.
- Vratite čep.

**UPOZORENJE:** Nemojte previše zategnuti (13 Ft. Lbs./17 Nm).

1. Otvor za ispuštanje ulja
2. Nastavak za ispuštanje ulja
3. Čep

## SI MENJAVA OLJA

**⚠ VAROVANJE:** Če je motor deloval dalj časa neposredno pred izpustom olja, je olje vroče.

- Priključek za izpust olja potisnite na ogrodje pod odprtino za izpust olja.
- Pod priključek za izpust olja namestite posodo za prestrazanje olja.
- Z nasadnim ključem 1/2" 12 p (priporočamo podaljšek) odvijte čep za izpust olja in ga odstranite.
- Olje izpustite skozi priključek za izpust olja.
- Ponovno namestite čep za izpust olja.

**SVARLO:** Ne privijte premočno. (13 Ft. Lbs./17 Nm).

1. Odprtina za izpust olja
2. Priključek za izpust olja
3. Čep za izpust olja

## PL WYMIANA OLEJU

**⚠ UWAGA:** Jeśli bezpośrednio przed spuszczeniem oleju silnik pracował przez dłuższy czas, olej będzie gorący.

- Wsunąć rynienkę spustową oleju na ramę pod otworem spustowym oleju.
- Ustawić pojemnik na spuszczonego olej pod wylotem rynienki spustowej.
- Za pomocą 12-kątnego klucza nasadowego 1/2" (z zalecaną przedłużką) odkręcić i wyjąć korek otworu spustowego oleju.
- Spuścić olej za pomocą rynienki spustowej.
- Wkręcić z powrotem korek otworu spustowego oleju.

**OSTRZEŻENIE:** Nie dokręcać z nadmierną siłą (13 Ft. Lbs./17 Nm).

1. Otwór spustowy oleju
2. Rynienka spustowa oleju
3. Korek otworu spustowego oleju

## SK VÝMENA OLEJA

**⚠ VAROVANIE:** Ak bol stroj dlho v činnosti tesne pred vypustením oleja, olej bude horúci.

- Nasuňte nadstavec na vypustenie oleja na rám pod otvor na vypustenie oleja.
- Nádobu na olej podložte pod nadstavec na vypustenie oleja, aby sa do nej olej zachytil.
- Uvoľnite a vyberte vypúšťaciu zátku pomocou 1/2" (12 bodový) nástrčkového kľúča (odporúča sa nadstavec).
- Vypust'te olej cez nadstavec.
- Namontujte zátku späť.

**VÝSTRAŽNÉ UPOZORNENIE!** Neutahujte veľmi (13 Ft. Lbs./17 Nm).

1. Otvor na vypustenie oleja
2. Nadstavec na vypustenie oleja
3. Zátka na vypustenie oleja

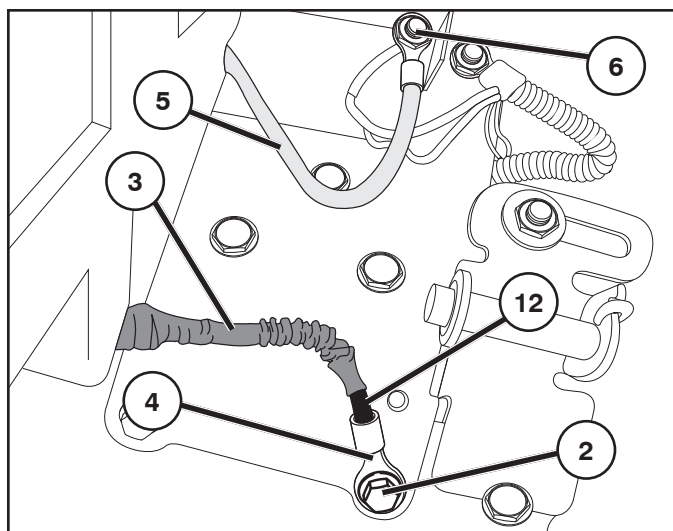
## HU AZ OLAJCSERE

**⚠ VIGYÁZAT:** Ha a motort hosszú ideig működtette közvetlenül az olaj leeresztése előtt, az olaj forró lesz.

- Csúszassa az olajleeresztő toldatot az alvázon az olajleeresztő nyílás alá.
- Helyezzen egy edényt az olajleeresztő toldat alá, amelyben az olajat felfogja.
- Lazítsa meg és távolítsa el az olajleeresztő dugaszt egy 1/2"-os (12-es) csőkulccsal (hosszabbító ajánlott).
- Eressze le az olajat az olajleeresztő toldaton keresztül.
- Szerelje vissza az olajleeresztő dugaszt.

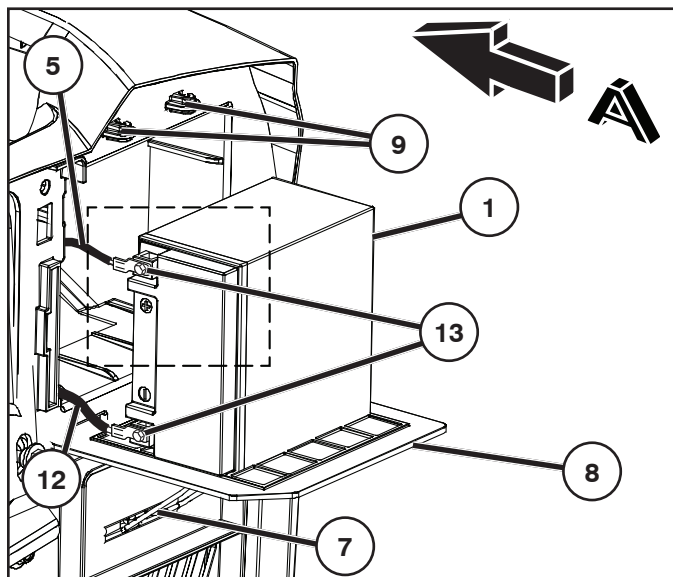
**FIGYELMEZTETÉS:** Ne húzza túl (13 Ft. Lbs./17 Nm).

1. Olajleeresztő nyílás
2. Olajleeresztő toldat
3. Olajleeresztő dugasz



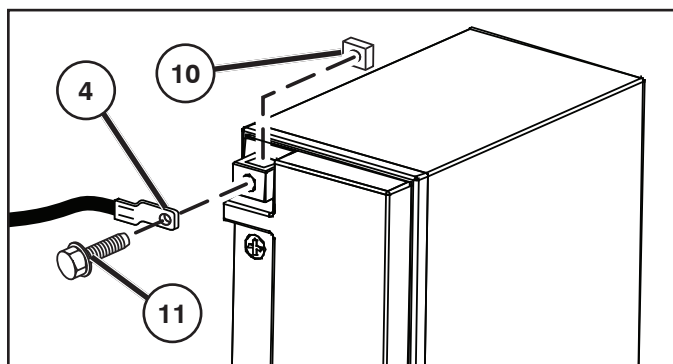
- (CZ) 1. Baterie  
2. Zemniční šroub (stříbrný)  
3. Ochranná průchodka  
4. Konec svorky  
5. Červený kabel baterie (+)  
6. Závitný šroub elektromagnetu  
7. Podstavec dvířek baterie (v otevřené poloze)  
8. Dvířka baterie  
9. Držáky dvířek baterie  
10. Čtvercová matice  
11. Šroub  
12. ČERNÝ kabel (-)  
13. Svorka baterie  
A. PŘEDEK TRAKTORU

- (HR) 1. Akumulator  
2. Vijak za uzemljenje (srebrni)  
3. Zaštitna navlaka  
4. Kraj priključka  
5. CRVENI kabel akumulatora (+)  
6. Usadni vijak solenoida  
7. Postolje vrata akumulatora (prikazano u otvorenom položaju)  
8. Vrata akumulatora  
9. Držači vrata akumulatora  
10. Kvadratni vijak  
11. Svornjak  
12. CRNI kabel (-)  
13. Priključak akumulatora  
A. PREDNJI DIO TRAKTORA



- (SI) 1. Akumulator  
2. Ozemljitveni vijak (srebrne barve)  
3. Zaščitna tulka  
4. Konec priključka  
5. RDEČ kabel akumulatorja (+)  
6. Vijak elektromagneta  
7. Stojalo vrat prostora za akumulator (prikazano v odprtem položaju)  
8. Vrata prostora za akumulator  
9. Držali vrat prostora za akumulator  
10. Štiriroba matica  
11. Vijak  
12. ČRN kabel (-)  
13. Priključek akumulatorja  
A. SPREDNJI DEL TRAKTORJA

- (PL) 1. Akumulator  
2. Śruba uziemiająca (srebrna)  
3. Osłona  
4. Końcówka  
5. CZERWONY przewód akumulatora (+)  
6. Śruba cewki  
7. Podpora drzwiczek komory akumulatora  
8. Drzwiczki komory akumulatora  
9. Uchwyty drzwiczek komory akumulatora  
10. Nakrętka czworokątna  
11. Śruba  
12. CZARNY przewód (-)  
13. Zaciski akumulatora  
A. PRZÓD TRAKTORA



- (SK) 1. Akumulátor  
2. Skrutka uzemnenia (Strieborná)  
3. Ochranný plášť  
4. Káblové oko  
5. ČERVENÝ kábel akumulátora (+)  
6. Skrutka cievky  
7. Stojan dvierok priestoru akumulátora (zobrazený v otvorenej polohe)  
8. Dvierka priestoru akumulátora  
9. Držiaky dvierok priestoru akumulátora  
10. Štvorhranná matica  
11. Skrutka  
12. ČIERNY kábel (-)  
13. Svorka akumulátora  
A. PREDNÁ STRANA TRAKTORA

- (HU) 1. Akkumulátor  
2. Földelő csavar (ezüst)  
3. Védőhüvely  
4. Kivezetés  
5. PIROS akkumulátorkábel (+)  
6. Szolenoid érintkezőcsapja  
7. Akkumulátorajtó állványa (nyitott helyzetben látható)  
8. Akkumulátorajtó  
9. Akkumulátorajtó tartói  
10. Négylapú anya  
11. Csavar  
12. FEKETE kábel (-)  
13. Akkumulátorkivezetés  
A. A TRAKTOR ELEJE

## CZ ÚDRŽBA BATERIE

**VAROVÁNÍ:** Nedodržáním následujících pokynů k instalaci může dojít k jiskření, elektrickému oblouku nebo otevřenému ohni, které by mohly vést k vážnému zranění osob nebo poškození majetku. Před manipulací s baterií (1) si sundejte kovové náramky, náramkové hodinky, prsteny apod. Při dotyku těchto předmětů o baterii může dojít k popálení.

**VAROVÁNÍ:** Přesvědčte se, že je spínač zapalování traktoru ve vypnuté poloze OFF a klíč zapalování je vysunutý.

### ODSTRANĚNÍ

- Vyhledejte stříbrný zemnicí šroub (2) na pravé straně desky traktoru, nad pravou zadní pneumatikou.
- Pomocí 7/16 palcového (13mm) klíče nebo objímky úplně odstraňte stříbrný zemnicí šroub (2) a dejte ho stranou.
- Natáhněte ochrannou průchodku (3) přes odhalený konec svorky (4), aby se ÚPLNĚ zakryl.
- Pomocí 7/16 palcového (11mm) klíče nebo objímky odstraňte větší ČERVENÝ (+) kabel baterie (5) ze šroubu elektromagnetu (6). **NEODSTRANUJTE** menší červený drát z kabelového svazku na šroubu elektromagnetu.

**POZOR:** Podstavec dvířek baterie (7) musí být zajištěn v otvoru pod dvířky baterie (8), je-li v otevřené poloze, a zajištěn v držácích dvířek (9) nad dvířky baterie (8), je-li v zavřené poloze.

- Ze zadní části traktoru, otevřete dvířka baterie (8) a zajistěte je v příslušném otvoru.
- Vytáhněte baterii (1) s oběma připojenými kabely z bateriového prostoru a položte ji na dvířka baterie (8).

### ÚDRŽBA

- Odstraňte čtvercové matice (10), šrouby (11) a kabely baterie.
- Podle potřeby vyčistěte/odstraňte baterii (1).

### INSTALACE

**VAROVÁNÍ:** Kladný pól (+) musí být připojen jako PRVNÍ, aby se zabránilo jiskrám od náhodného uzemnění.

- Připojte ČERVENÝ kabel baterie (5) do (+), a poté ČERNÝ kabel (12) do (-) pomocí čtvercových matic (10) a šroubů (11), které jste předtím odstranili. Pevně utáhněte.

**POZNÁMKA:** ČERNÝ kabel (12) musí mít ochrannou průchodku (3) připojenou koncem svorky k rámu traktoru.

- Svorky baterie namažte (13) k ochraně před korozí.
- Instalace se provádí opačným postupem.

## HR ODRŽAVANJE AKUMULATORA

**UPOZORENJE:** Nepridržavanje uputa može završiti iskrenjem, nastankom električnog luka ili otvorenog plamena što može dovesti do ozbiljne ozljede ili oštećenja imovine. Prije rukovanja akumulatorom (1), skinite sa sebe metalne narukvice, remenje ručnih satova, prstenje, itd. Doticanje tih predmeta moglo bi izazvati opekline.

**UPOZORENJE:** Uvjerite se da je prekidač paljenja u položaju UKLJUČENO, a ključ za paljenje UKLONJEN.

### UKLANJANJE

- Locirajte srebrni vijak za uzemljenje (2) na desnoj bočnoj ploči traktora iznad desne stražnje gume.
- Pomoću francuskog ili nasadnog ključa veličine 13mm (1/2 inča) do kraja uklonite srebrni vijak za uzemljenje (2) i odložite ga na stranu.
- Povucite zaštitnu navlaku (3) preko izloženog kraja priključka (4) POTPUNO pokrivši kraj priključka.
- Pomoću francuskog ili nasadnog ključa veličine 11mm (7/16 inča) skinite širi CRVENI (+) kabel akumulatora (5) s nasadnog vijka solenoida (6). **NEMOJTE UKLANJATI** manju crvenu žicu iz kabelskog stabla na nasadnom vijku solenoida.

**OPREZ:** Postolje vrata akumulatora (7) mora biti učvršćeno u prerezu ispod vrata akumulatora (8) kada je u podignutom položaju i pričvršćeno u držačima vrata akumulatora (9) iznad vrata akumulatora (8) kada je u spuštenom položaju.

- Sa stražnje strane traktora podignite vrata akumulatora (8) i pričvrstite ih u prorez.
- Povucite akumulator (1) s oba kabela priključena izvan prostora za prostora za akumulator i položena na vrata akumulatora (8).

### ODRŽAVANJE

- Uklonite kvadratne matice (10), svornjake (11) i kabele akumulatora.
- Očistite / uklonite / zamijenite akumulator (1) prema potrebi.

### UGRADNJA

**UPOZORENJE:** Pozitivni priključak (+) mora se spojiti PRVI da bi se spriječilo iskrenje nastalo slučajnim uzemljenjem.

- Spojite CRVENI kabel akumulatora (5) na (+) a zatim CRNI kabel (12) na (-) služeći se kvadratnim maticama (10) i svornjacima (11) koje ste prije toga skinuli. Čvrsto zategnite.

**NAPOMENA:** CRNI kabel (12) trebao bi imati zaštitnu navlaku (3) do kraja priključka spojenog s okvirom traktora.

- Priključke akumulatora (13) namažite mašću da biste spriječili koroziju.
- Ugradnja se odvija redoslijedom obratnim od skidanja.

## SI VZDRŽEVANJE AKUMULATORJA

**⚠ OPOZORILO:** V primeru neupoštevanja navodil lahko pride do iskenja, oblokov ali odprtega plamena in posledično do hudih telesnih poškodb ali poškodb na opremi. Pred izvajanjem del na akumulatorju (1) odstranite kovinske zapestnice, pašček ročne ure, prstane itd. Če se s temi predmeti dotaknete akumulatorja, lahko pride do opeklin.

**⚠ OPOZORILO:** Stikalo za vžig traktorja mora biti v položaju za izklop, ključ za vžig pa mora biti ODSTRANJEN.

### ODSTRANITEV

- Poiščite srebrn ozemljitveni vijak (2) na desni plošči traktorja, nad zadnjo desno pnevmatiko.
- S pomočjo viličastega oz. natičnega ključa velikosti 13 mm ("palca) do konca odstranite srebrn ozemljitveni vijak (2) in ga shranite.
- Zaščitno tulko (3) povlecite prek odkritega konca priključka (4) tako, da POVSEM prekriva konec priključka.
- S pomočjo viličastega oz. natičnega ključa velikosti 11 mm (7/16 palca) odstranite večji RDEČ (+) kabel akumulatorja (5) z vijaka elektromagneta (6). NE ODSTRANITE manjše rdeče žice s kabskega snopa na vijaku elektromagneta.

**PREVIDNOST:** Stojalo vrat prostora za akumulator (7) mora biti v odprtem položaju pritrjeno v rezo pod vrati prostora za akumulator (8), v zaprtem položaju pa v držali vrat prostora za akumulator (9) nad vrati prostora za akumulator (8).

- Z zadnjega dela traktorja odprite vrata prostora za akumulator (8) in jih pritrdite v rezo.
- Akumulator (1) s pritrjenima obema kabloma povlecite iz prostora za akumulator in ga odložite na vrata (8).

### Vzdrževanje

- Odstranite štirirobi matici (10), vijaka (11) in kabla akumulatorja.
- Po potrebi očistite / odstranite / zamenjajte akumulator (1).

### NAMESTITEV

**⚠ OPOZORILO:** Pozitiven priključek (+) je potrebno priključiti NAJPREJ, da ne pride do iskenja v primeru nehotenega stika z ozemljitvijo.

- RDEČ kabel akumulatorja (5) priključite na (+) in nato ČRN kabel (12) na (-): uporabite predhodno odstranjene štirirobi matici (10) in vijaka (11). Vijaka dobro privijte.

**OPOMBA:** ČRN kabel (12) mora imeti zaščitno tulko (3) in konec priključka, ki je priključen na šasijo traktorja.

- Namažite priključka akumulatorja (13), da preprečite korozijo.
- Namestitev se izvaja v obratnem vrstnem redu kot odstranjevanje.

## PL KONSERWACJA AKUMULATORA

**⚠ OSTRZEŻENIE:** Niezastosowanie się do poleceń zawartych w niniejszej instrukcji może prowadzić do powstania iskier, łuku elektrycznego lub uszkodzenia mienia. Przed przystąpieniem do czynności obsługowych akumulatora (1) należy zdjąć metalowe bransoletki, opaski przegubowe, obrączkę itp. Dotknięcie tymi przedmiotami akumulatora może spowodować oparzenia ciała.

**⚠ OSTRZEŻENIE:** Sprawdzić, czy wyłącznik zapłonu traktora jest w położeniu OFF (WYŁ.) i czy kluczyk zapłonu jest WYJĘTY.

### WYMONTOWANIE

- Odszukać srebrną śrubę uziemiającą (2) po prawej stronie traktora, nad tylną prawą oponą.
- Za pomocą klucza "cała (13mm) całkowicie odkręcić srebrną śrubę uziemiającą (2) i odłożyć ją na bok.
- Nasunąć osłonę (3) na odsłoniętą końcówkę (4) tak, aby CAŁKOWICIE przykryć końcówkę.
- Przy pomocy klucza 7/16 cała (11mm) odkręcić większy CZERWONY przewód akumulatora (+) (5) od śruby cewki (6). NIE ODŁĄCZAĆ mniejszego czerwonego przewodu od wiązki kablowej na śrubie cewki.

**OSTRZEŻENIE:** W przypadku otwarcia drzwiczek, podpora drzwiczek komory akumulatora (7) musi być zamocowana w wycięciu pod drzwiczkami komory (8). Po zamknięciu drzwiczki muszą być zablokowane w uchwytach (9) znajdujących się nad drzwiczkami (8).

- Otworzyć drzwiczki (8) od tyłu traktora i zamocować w wycięciu.
- Wyjąć akumulator (1) z dwoma przyłączonymi przewodami z komory i postawić na drzwiczkach komory (8).

### KONSERWACJA

- Odkręcić nakrętkę kwadratową (10), śruby (11) i odłączyć przewody akumulatora.
- Jeśli to konieczne wyczyścić, wyjąć i wymienić akumulator (1).

### ZAMONTOWANIE

**⚠ OSTRZEŻENIE:** NAJPIERW należy podłączyć zacisk dodatni (+), by zapobiec iskrzeniu na skutek przypadkowego uziemienia.

- Podłączyć CZERWONY przewód akumulatora (5) do zacisku (+), a następnie CZARNY przewód (12) do zacisku (-), używając do tego nakrętek kwadratowych (10) i śrub (11), które zostały wcześniej odkręcone. Mocno dokręcić.

**UWAGA:** Na zacisk CZARNEGO przewodu (12) podłączony do ramy traktora powinna być założona osłona (3).

- Nasmarować zaciski akumulatora (13), aby zapobiec korozji.
- Montaż wykonuje się odwrotnie do demontażu.



## SK ÚDRŽBA AKUMULÁTORA

**⚠ VÝSTRAHA:** Nedodržanie pokynov môže spôsobiť vznik iskie, oblúka, alebo otvoreného ohňa, čo môže viesť k vážnemu osobnému poraneniu, alebo k poškodeniu majetku. Pred manipuláciou s akumulátorom (1) zložte zo seba kovové náramky, remienky hodín, prstene, atď. Keď sa tieto predmety dotknú akumulátora, môže dôjsť k popáleniu.

**⚠ VÝSTRAHA:** Ubezpečte sa, že prepínač zapalovania traktora je v polohe OFF (vypnuté) a kľúč zapalovania je VYBRATÝ.

### DEMONTÁŽ

- Umiestnite striebornú skrutku uzemnenia (2) na pravú bočnicu traktora, nad pravú zadnú pneumatiku.
- Pomocou ½ -palcového (13mm) kľúča alebo nástrčného kľúča úplne vyberte striebornú skrutku uzemnenia (2) a odložte ju nabok.
- Stiahnite ochranný plášť (3) nad obnažené káblové oko (4) a ÚPLNE zakryte káblové oko.
- Pomocou 7/16 palcového (11mm) kľúča alebo nástrčného kľúča vyberte väčší ČERVENÝ (+) kábel akumulátora (5) zo skrutky cievky (6). NEODSTRANUJTE menší červený drôt zo zväzku káblov na skrutke cievky.

**UPOZORNENIE:** V otvorenej polohe musí byť stojan (7) dvierok priestoru akumulátora upevnený v drážke pod dvierkami priestoru akumulátora (8) a v zavretej polohe musí byť zaistený v držiakoch dvierok priestoru akumulátora (9) nad dvierkami priestoru akumulátora (8).

- Zozadu traktora otvorte dvierka priestoru akumulátora (8) a zaistíte v drážke.
- Vytiahnite akumulátor (1) s pripevnenými oboma káblami von z priestoru pre akumulátor a položte na dvierka priestoru akumulátora (8).

### Údržba

- Odstráňte štvorhranné matice (10), skrutky (11) a káble akumulátora.
- Vyčistite/ odstráňte/ vymeňte akumulátor (1) podľa potreby.

### INŠTALÁCIA

**⚠ VÝSTRAHA:** Kladná svorka (+) musí byť zapojená ako PRVÁ, aby sa iskry neuzemňovali náhodne.

- Zapojte ČERVENÝ kábel akumulátora (5) na (+) a potom ČIERNY kábel (12) na (-) pomocou štvorhranných matíc (10) a skrutiek (11), ktoré boli predtým odstránené. Pevne dotiahnite.

**POZNÁMKA:** ČIERNY kábel (12) by mal mať ochranný plášť (3) okolo káblového oka pripojeného na kostru traktora.

- Namažte svorky akumulátora (13), aby ste predišli korózii.
- Inštalácia sa vykonáva opačne ako vybratie.

## HU AZ AKKUMULÁTOR KARBANTARTÁSA

**⚠ VIGYÁZAT:** Az utasítások betartásának elmulasztása szikrát, ívképződést vagy nyílt lángot eredményezhet, ami súlyos személyi sérüléshez vagy anyagi kárhoz vezethet. Az akkumulátor (1) kezelése előtt távolítson el magáról minden fém karkötőt, karórát, gyűrűt stb. Ezeknek az akkumulátorhoz való érintése égési sérülést eredményezhet.

**⚠ VIGYÁZAT:** Győződjön meg arról, hogy a traktor gyújtáskapcsolója KI állásban van, és hogy a gyújtáskulcsot KIVETTE.

### LEVÉTEL

- Keresse meg az ezüst színű földelő csavart (2) a traktor jobb oldali lemezén, a jobb hátsó kerék fölött.
- Egy 13 mm-es csavarkulccsal vagy csőkulccsal teljesen csavarja ki az ezüst színű földelő csavart (2), és tegye félre.
- Húzza a védőhüvelyt (3) a szabadon lévő csatlakozókivezetésre (4) TELJESEN lefedve a csatlakozókivezetést.
- Egy 11 mm csavarkulcs vagy csőkulcs használatával távolítsa el a nagyobb PIROS (+) kábelt (5) a szolenoid érintkezőcsapjáról (6). NE TÁVOLÍTSA EK a kisebb piros vezetéket a szolenoid érintkezőcsapján lévő kábelhevederből.

**FIGYELEM:** Az akkumulátorajtó állványának (7) rögzítve kell lennie az akkumulátorajtó (8) alatt lévő nyílásban, amikor nyitott helyzetben van, és az akkumulátorajtó (8) feletti akkumulátorajtó-tartókban (9) kell rögzítve lennie, amikor zárt helyzetben van.

- A traktor hátuljáról nyissa ki az akkumulátorajtót (8), és a rögzítse a nyílásban.
- Húzza ki az akkumulátort (1) mindkét csatlakoztatott kábelrel az akkumulátorrekeszből, és tegye az akkumulátorajtóra (8).

### KARBANTARTÁS

- Távolítsa el a négylapú anyákat (10), a csavarokat (11) és az akkumulátorkábeleket.
- Tisztítsa meg / távolítsa el / cserélje ki az akkumulátort (1) szükség szerint.

### FELSZERELÉS

**⚠ VIGYÁZAT:** ELŐSZÖR a pozitív kivezetést (+) kell csatlakoztatni, hogy megelőzze a véletlen földelés miatti szikraképződést.

- Csatlakoztassa a PIROS akkumulátorkábelt (5) a (+), majd a FEKETE kábelt (12) a (-) kivezetéshez a korábban eltávolított négylapú anyák (10) és csavarok (11) segítségével. Húzza meg szorosan.

**MEGJEGYZÉS:** A FEKETE kábelnek (12) védőhüvellyel (3) kell rendelkeznie a traktor vázához csatlakoztatott kivezetésnél.

- Zsírozza meg az akkumulátorkivezetéseket (13) a korrózió megelőzése érdekében.
- A beszerelés az eltávolítás fordítottja.



## **SERVISNÍ ZÁZNAM**

Vyplňte datum jakmile dokončíte pravidelný servis

|                                                  | Dle<br>potřeby | Každých<br>8 hodin | Každých<br>25 hodin | Každých<br>50 hodin | Každých<br>100 hodin | Každých<br>200 hodin |
|--------------------------------------------------|----------------|--------------------|---------------------|---------------------|----------------------|----------------------|
| Výměna motorového oleje (bez olejového filtru) * |                |                    | •                   |                     |                      |                      |
| Výměna motorového oleje (s olejovým filtrem) *   |                |                    |                     | •                   |                      |                      |
| Namazání čepů.....                               |                |                    | •                   |                     |                      |                      |
| Kontrola činnosti brzd.....                      | •              |                    |                     |                     |                      |                      |
| Vyčistit vzduchovou mříž *                       |                | •                  |                     |                     |                      |                      |
| Vyměnit papírovou vložku čističe vzduchu *       |                |                    |                     |                     | •                    |                      |
| Vyčistit chladicí žebra motoru *                 |                |                    |                     | •                   |                      |                      |
| Vyměnit zapalovací svíčku.....                   |                |                    |                     |                     | •                    |                      |
| Zkontrolovat tlak v pneumatikách.....            | •              |                    |                     |                     |                      |                      |
| Vyměnit palivový filtr.....                      |                |                    |                     |                     |                      | •                    |
| Nabijte baterii (min. 12,4 V).....               | •              |                    |                     |                     |                      |                      |
| Očistit akumulátor a svorky *                    |                |                    | •                   |                     |                      |                      |
| Kontrola tlumiče výfuku.....                     |                |                    |                     | •                   |                      |                      |

Prohlédněte tlumič výfuku každých 50 hodin provozu nebo šest měsíců, zda nejeví známky poškození. Pokud zjistíte poškození, nahlédněte do seznamu náhradních dílů nebo kontaktujte svého místního prodejce a získejte náhradu.

\* Provádějte servisní údržbu častěji, provozujete-li zařízení ve znečištěném nebo prašném prostředí.

## **EVIDENCIJA OBAVLJENIH SERVISNIH PREGLEDA**

Unesite datume obavljanja redovnih servisnih pregleda.

|                                               | Po<br>potrebi | Svakih<br>8 sati | Svakih<br>25 sati | Svakih<br>50 sati | Svakih<br>100 sati | Svakih<br>200 sati |
|-----------------------------------------------|---------------|------------------|-------------------|-------------------|--------------------|--------------------|
| Zamjena motornog ulja (bez filtera za ulje) * |               |                  | •                 |                   |                    |                    |
| Zamjena motornog ulja (s filterom za ulje) *  |               |                  |                   | •                 |                    |                    |
| Podmazivanje šarki.....                       |               |                  | •                 |                   |                    |                    |
| Provjera rada kocnica *                       | •             |                  |                   |                   |                    |                    |
| Cišćenje mreže na dovodu zraka *              |               | •                |                   |                   |                    |                    |
| Zamjena papirnog uložka precistaca zraka *    |               |                  |                   |                   | •                  |                    |
| Cišćenje rebara hladnjaka motora.....         |               |                  |                   | •                 |                    |                    |
| Zamjena svjecica.....                         |               |                  |                   |                   | •                  |                    |
| Provjera tlaka u gumama.....                  | •             |                  |                   |                   |                    |                    |
| Zamjena filtra za gorivo.....                 |               |                  |                   |                   |                    | •                  |
| Punjenje baterije (12,4 Volti minimalno)..... | •             |                  |                   |                   |                    |                    |
| Cišćenje akumulatora i priključaka *          |               |                  | •                 |                   |                    |                    |
| Provjera bučnosti ispuha.....                 |               |                  |                   | •                 |                    |                    |

Svakih 50 radnih sati ili svakih šest mjeseci potražite znakove oštećenja na prigušivaču. Ako pronađete oštećenje, pogledajte popis rezervnih dijelova ili kontaktirajte lokalnog distributera kako biste naručili zamjenski dio.

\* Servisirajte češće ako radite u zaprljanim ili prašnjavim uvjetima.

**(SI) EVIDENCA O SERVISNIH DELIH**

Vpišite datume rednih servisnih pregledov.

|                                                | Po potrebi | Vsaki 8 ur | Vsaki 25 ur | Vsaki 50 ur | Vsaki 100 ur | Vsaki 200 ur |
|------------------------------------------------|------------|------------|-------------|-------------|--------------|--------------|
| Menjava motornega olja (brez oljnega filtra) * |            |            | •           |             |              |              |
| Menjava motornega olja (z oljnim filtrom) *    |            |            |             | •           |              |              |
| Mazanje tecajev                                |            |            | •           |             |              |              |
| Preverjanje zavor                              | •          |            |             |             |              |              |
| Ciščenje mreže na dovodu za zrak *             |            | •          |             |             |              |              |
| Zamenjav papirne patrone zračnega filtra *     |            |            |             |             | •            |              |
| Ciščenje reber za hlajenje motorja *           |            |            |             | •           |              |              |
| Zamenjava sveck                                |            |            |             |             | •            |              |
| Preverjanje tlaka pnevmatik                    | •          |            |             |             |              |              |
| Zamenjava filtra za gorivo                     |            |            |             |             |              | •            |
| Polnjenje baterije (Najmanj 12,4 Voltov)       | •          |            |             |             |              |              |
| Ciščenje akumulatorja i priključkov *          |            |            | •           |             |              |              |
| Pregled izpušne cevi                           |            |            |             | •           |              |              |

Na vsakih 50 delovnih ur ali na vsakih šest mesecev je treba preveriti, ali je dušilnik poškodovan. Če odkrijete poškodbe, si oglejte seznam nadomestnih delov ali se obrnite na najbližjega prodajalca in naročite nadomestni del.

\* Pri uporabi v umazanem ali zaprašenem okolju, je treba servise opravljati pogosteje.

**(PL) HARMONOGRAM CZYNNOŚCI OBSŁUGOWYCH**

Do tabeli należy wpisywać daty przeprowadzenia obsług okresowych

|                                                | W miarę potrzeb | Co 8 godz | Co 25 godz | Co 50 godz | Co 100 godz | Co 200 godz |
|------------------------------------------------|-----------------|-----------|------------|------------|-------------|-------------|
| Wymiana oleju (bez filtru oleju) *             |                 |           | •          |            |             |             |
| Wymiana oleju (z filtrem oleju) *              |                 |           |            | •          |             |             |
| Smarowanie połączeń obrotowych                 |                 |           | •          |            |             |             |
| Sprawdzenie działania hamulca                  | •               |           |            |            |             |             |
| Oczyszczenie siatki wlotu powietrza *          |                 | •         |            |            |             |             |
| Wymiana papierowego wkładu filtra powietrza *  |                 |           |            |            | •           |             |
| Oczyszczenie uźebrowania chłodzącego silnika * |                 |           |            | •          |             |             |
| Wymiana świecy zapłonowej                      |                 |           |            |            | •           |             |
| Sprawdzenie ciśnienia powietrza w oponach      | •               |           |            |            |             |             |
| Wymiana filtra paliwa                          |                 |           |            |            |             | •           |
| Naładuj baterię (12,4 volta min.)              | •               |           |            |            |             |             |
| Oczyszczenie akumulatora i styków *            |                 |           | •          |            |             |             |
| Sprawdzenie tłumika                            |                 |           |            | •          |             |             |

Tłumik należy kontrolować pod kątem uszkodzeń co 50 godzin pracy lub co sześć miesięcy. W przypadku wystąpienia uszkodzenia należy skontaktować się z lokalnym punktem sprzedaży w celu zamówienia części zamiennnej.

\* Przeprowadzać serwisowanie części, jeśli urządzenie jest używane w zanieczyszczonym otoczeniu lub warunkach dużego zapylenia.

### SK ZÁZNAM SERVISU

Vyplňte údaje, keď dokončíte pravidelný servis.

|                                                | Aká je potreba | Každých 8 hodín | Každých 25 hodín | Každých 50 hodín | Každých 100 hodín | Každých 200 hodín |
|------------------------------------------------|----------------|-----------------|------------------|------------------|-------------------|-------------------|
| Výmena motorového oleja (bez filtra) *         |                |                 | •                |                  |                   |                   |
| Výmena motorového oleja (s filtra) *           |                |                 |                  | •                |                   |                   |
| Mazanie otočných bodov                         |                |                 | •                |                  |                   |                   |
| Kontrola prevádzky bŕzd                        | •              |                 |                  |                  |                   |                   |
| Čistenie mriežky chladiča *                    |                | •               |                  |                  |                   |                   |
| Výmena papierovej kazety na čistenie vzduchu * |                |                 |                  |                  | •                 |                   |
| Čistenie mriežky chladiča *                    |                |                 |                  | •                |                   |                   |
| Výmena sviečky *                               |                |                 |                  |                  | •                 |                   |
| Kontrola tlaku v pneumatikách                  | •              |                 |                  |                  |                   |                   |
| Výmena palivového filtra                       |                |                 |                  |                  |                   | •                 |
| Nabite batériu (na min. 12,4voltov )           | •              |                 |                  |                  |                   |                   |
| Kontrola batérie a kolíkov *                   |                |                 | •                |                  |                   |                   |
| Kontrola tlmiča výfuku                         |                |                 |                  | •                |                   |                   |

Tlmič výfuku vždy po 50 pracovných hodinách alebo 6 mesiacoch skontrolujte, či nie je poškodený. Ak objavíte poškodenie, pomocou rozpisu náhradných dielov objednajete náhradný diel alebo kontaktujte svojho miestneho predajcu.

\* Servis vykonávajte častejšie, ak sa používa v špinavých a prašných podmienkach.

### HU SZERVIZELÉSI BEJEGYZÉS

Töltse ki az adatokat, amint a rendszeres szervizelést végzi.

|                                                       | Szükség esetén | Minden 8 órában | Minden 25 órában | Minden 50 órában | Minden 100 órában | Minden 200 órában |
|-------------------------------------------------------|----------------|-----------------|------------------|------------------|-------------------|-------------------|
| Cseréljen motorolajat (olajszűrő nélkül) *            |                |                 | •                |                  |                   |                   |
| Cseréljen motorolajat (olajszűrővel együtt) *         |                |                 |                  | •                |                   |                   |
| Kenje be a tengelyvégeket                             |                |                 | •                |                  |                   |                   |
| Ellenőrizze a fék működését                           | •              |                 |                  |                  |                   |                   |
| Tisztítsa meg a levegőszítát *                        |                | •               |                  |                  |                   |                   |
| Cserélje ki a levegőtisztító papír-szűrőfejet *       |                |                 |                  |                  | •                 |                   |
| Tisztítsa meg a motor hűtőbordáit *                   |                |                 |                  | •                |                   |                   |
| Cserélje ki a gyújtógyertyát                          |                |                 |                  |                  | •                 |                   |
| Ellenőrizze a keréknyomást                            | •              |                 |                  |                  |                   |                   |
| Cserélje ki az üzemanyagszűrőt                        |                |                 |                  |                  |                   | •                 |
| Akkumulátor cseréje (minimum 12,4 volt )              | •              |                 |                  |                  |                   |                   |
| Tisztítsa meg az akkumulátort és a csatlakoztatókat * |                |                 | •                |                  |                   |                   |
| Ellenőrizze a kipufogót                               |                |                 |                  | •                |                   |                   |

50 üzemóránként vagy hat havonta ellenőrizze, hogy nincsenek-e sérülés jelei a hangfogón. Ha sérülést talál, tekintse meg a pótalkatrész-listát, vagy vegye fel a kapcsolatot a szakkereskedővel, aki megrendeli a cserealkatrészt.

\* Szennyezett vagy poros környezetben való üzemeltetés esetén gyakoribb szervizelésre van szükség.

**(CZ) ČIŠTĚNÍ VZDUCHOVÉHO FILTRU**

Vzduchový filtr se nachází nad ventilátorem přívodu vzduchu, umístěného na horní straně motoru. Na vzduchovém filtru nesmí být špína a odřezky trávy, aby se zabránilo poškození motoru z přehřátí. Filtr očistěte drátěným kartáčem nebo stlačeným vzduchem, abyste odstranili špínu a odolná suchá vlákna.

**VZDUCHOVÝ FILTR**

Při použití znečištěného vzduchového filtru nebude motor řádně běžet. V prašných podmínkách provádějte údržbu čističe vzduchu častěji.

**(HR) OČISTITE MREŽICU ZA ZRAK**

Mrežica za zrak je postavljena iznad ventilatora dovoda zraka na vrhu motora. Za sprječavanje oštećenja motora uzrokovanih pregrijavanjem s mrežice za zrak morate čistiti onečišćenja i otpatke. Čistite žičanom četkicom ili stlačenim zrakom za uklanjanje tvrdokornih onečišćenja od isušenih gumenih vlakana.

**FILTAR ZRAKA**

Ako je filtar zraka onečišćen, pogon motora neće biti ispravan. U prašnjavim uvjetima pročistač zraka servisirajte češće.

**(SI) ČIŠČENJE ZRAČNE MREŽICE**

Zračna mrežica je nameščena prek puhalnika na vrhu motorja. Z rednim odstranjevanjem umazanije in ostankov z zračne mrežice boste preprečili poškodbe motorja, ki jih povzroči pregrevanje. Umazanijo in trdovratna suha vlakna z zračne mrežice odstranite z žično krtačo ali s stisnjenim zrakom.

**ZRAČNI FILTER**

Če boste uporabljali umazan zračni filter, motor ne bo deloval pravilno. Pri delu v prašnem okolju čistilnik zraka servisirajte pogosteje.

**(PL) WYCZYŚĆ FILTR POWIETRZA**

Filtr powietrza znajduje się nad wlotem powietrza dmuchawy w górnej części silnika. Filtr powietrza musi być wolny od zabrudzeń oraz kawałków trawy, aby zapobiec uszkodzeniu lub przegrzaniu silnika. Wyczyścić filtr za pomocą szczotki drucianej lub sprężonego powietrza w celu usunięcia brudu oraz wysuszonych włókien.

**FILTR POWIETRZA**

Silnik z zanieczyszczonym filtrem powietrza nie będzie działać prawidłowo. W przypadku pracy w otoczeniu o dużym stopniu zapylenia czynności serwisowe należy wykonywać częściej.

**(SK) ČISTENIE VZDUCHOVÉHO SITKA**

Vzduchové sitko je na otvoroch nasávania vzduchu fúkača, ktorý je umiestnený na vrchnej časti motora. Na ochranu motora pred poškodením od prehriatia musí byť vzduchové sitko udržiavané v čistom stave – nesmú sa na ňom nachádzať žiadne nečistoty a zvyšky trávy. Vyčistite ho pomocou drôtovej kefy alebo stlačeného vzduchu, aby ste odstránili nečistoty a odolné usušené vlákna, ktoré sa na neho prílepili.

**VZDUCHOVÝ FILTER**

Motor so znečisteným vzduchovým filtrom nemusí fungovať správne. Ak stroj používate v prašných podmienkach, údržbu vzduchového filtra vykonávajte častejšie.

**(HU) A LÉGSZŰRŐ MEGTISZTÍTÁSA**

A légszűrő a motor tetején található levegőbeömlő nyílás fűvócsőve fölött helyezkedik el. A motor túlmelegedésből adódó károsodásának elkerülése érdekében a légszűrőt szennyeződésektől és fűtörmeléktől mentesen kell tartani. Drótkéfével vagy sűrített levegővel tisztítva eltávolíthatja a szennyeződések és a száraz, makacs gumitörmelékét.

**LÉGSZŰRŐ**

Elszennyeződött légszűrővel a motor nem működik megfelelően. Poros környezet esetén gyakrabban szervizeltesse a légszűrőt.

## CZ Bezpečnostní systém přítomnosti řidiče a systém zpětného chodu (ROS)

Ujistěte se, že bezpečnostní systém přítomnosti řidiče a systém zpětného chodu řádně fungují. Pokud váš traktor nefunguje jak je popsáno níže, ihned problém odstraňte.

- Motor by nemělo být možné nastartovat, pokud není brzdový pedál zcela sešlápnutý a ovládání spojky při islušenství je v odpojené poloze.

### ZKONTROLUJTE BEZPEČNOSTNÍ SYSTÉM PŘÍTOMNOSTI ŘIDIČE:

- Jakýkoli pokus řidiče opustit sedadlo, když je motor v chodu, aniž by nejprve zabrzdil parkovací brzdou, by měl motor vypnout.
- Když je motor v chodu a spojka při islušenství zapojena, jakýkoli pokus řidiče opustit sedadlo, by měl motor vypnout.
- Spojka pro zapojení příslušenství by nikdy neměla fungovat, pokud řidič nesedí na sedadle.



### ZKONTROLUJTE SYSTÉM ZPĚTNÉHO CHODU (ROS):

- Když je motor v chodu s klíčkem ve spínači zapalování motoru v poloze 'ON' a spojka příslušenství zapojená, mělo by jakýkoli pokus řidiče o přefazení na zpětný chod vypnout motor.
- Když je motor v chodu s klíčkem ve spínači zapalování v poloze ROS 'ON' a spojka příslušenství zapojena, jakýkoli pokus řidiče přefadit na zpětný chod by NEMĚL vypnout motor.

## HR Sustav detekcije nazočnosti djelatne osobe i sustav prekreta stroja (ROS)

Uvjerite se da sustav detekcije nazočnosti djelatne osobe i sustav prekreta stroja rade ispravno. Ukoliko Vaš traktor ne radi kako je opisano do sada, pristupite uklanjanju problema.

- Stroj se ne upućuje na rad, ukoliko papučica kočnice nije pritisnuta do krajnjeg položaja i spojka nije u isključnom položaju.

### PROVJERA SUSTAVA DETEKCIJE NAZOČNOSTI DJELATNE OSOBE:

- Dok je stroj u pogonu, bilo koji pokušaj od strane djelatne osobe da napusti sjedalo, a da prije toga nije podesila parkirnu kočnicu, uzrokuje ispad stroja.
- Kada stroj radi a spojka je u pogonu, bilo koji pokušaj djelatne osobe za napuštanjem sjedala uzrokuje ispad stroja.
- Spojkom ne bi trebalo rukovati bez nazočnosti djelatne osobe na sjedalu.



### PROVJERA SUSTAVA PREKRETA (ROS):

- Za rada stroja, dok je prekidač paljenja u stroj "RADI" položaju, i spojka u radnom položaju, bilo koji pokušaj djelatne osobe da prebaci prekidač paljenja u suprotni položaj uzrokuje ispad stroja.
- Za rada stroja, sa prekidačem paljenja u ROS "RADI" položaju te spojke u radnom položaju, bilo koji pokušaj djelatne osobe za prebacivanjem u suprotni režim rada stroja NIJE uzročnikom ispada rada stroja.

## SI Sistem za prisotnost voznika in Sistem za delovanje v vzvratni vožnji (ROS)

Prepričajte se, da sistema za prisotnost voznika in za delovanje v vzvratni vožnji pravilno delujeta. V kolikor Vaš traktor ne deluje, kot je opisano, problem nemudoma odpravite.

- Motor ne sme začeti delati, če zavorni pedal ni pritisnjen do konca in če sklopka priključka ni v odklopljenem položaju.

### SISTEM ZA PRISOTNOST VOZNIKA

- Kadar motor teče, ima vsak poizkus voznika, zapustiti sedež, ne da bi najprej zategnil parkirno zavoro, za posledico, da motor ugasne.
- Kadar motor teče in je sklopka priključka aktivirana, ima vsak poizkus voznika, zapustiti sedež, za posledico, da motor ugasne.
- Sklopka priključka nikoli ne sme biti aktivirana, če voznik ni na svojem sedežu.



### PREVERITEV SISTEMA ZA DELOVANJE V VZVRATNI VOŽNJI (ROS)

- Kadar motor teče in je ključ za motor v položaju motor "ON", pri čemer je sklopka priključka aktivirana, ima vsak poizkus voznika, menjati v vzvratno vožnjo za posledico, da motor ugasne.
- Kadar motor teče in je ključ za motor v položaju ROS "ON", pri čemer je sklopka priključka aktivirana, poizkus voznika, menjati v vzvratno vožnjo ne sme imeti za posledico, da motor NE ugasne.



## (PL) Układ czujnika obecności kierowcy i układ cofania (ROS)

Upewnij się, czy czujnik obecności kierowcy i układ cofania (ROS) pracują poprawnie. Jeśli twój traktor nie działa tak, jak to opisano, należy natychmiast naprawić usterkę.

- Silnik powinien uruchamiać się tylko w przypadku, gdy pedał hamulca jest całkowicie wciśnięty i gdy sprzęgło zespołu roboczego jest odłączone.

### SPRAWDZENIE CZUJNIKA OBECNOŚCI KIEROWCY:

- Podczas pracy silnika każda próba opuszczenia siedzenia przez kierowcę, bez uprzedniego zaciągnięcia hamulca ręcznego, powinna spowodować wyłączenie silnika.
- Podczas pracy silnika, gdy sprzęgło zespołu roboczego jest włączone, każda próba opuszczenia siedzenia przez kierowcę powinna spowodować wyłączenie silnika.
- Sprzęgło zespołu roboczego powinno działać tylko wtedy, gdy kierowca zajął miejsce na siedzeniu.



### SPRAWDZENIE UKŁADU COFANIA (ROS):

- Podczas pracy silnika, gdy kluczyk zapłonu znajduje się w pozycji „silnik włączony” i gdy sprzęgło zespołu roboczego jest włączone, każda próba wrzucenia przez kierowcę biegu wstecznego, powinna spowodować wyłączenie silnika.
- Podczas pracy silnika, gdy kluczyk zapłonu znajduje się w pozycji ROS włączony i gdy sprzęgło zespołu roboczego jest włączone, próba wrzucenia przez kierowcę biegu wstecznego, nie powinna spowodować wyłączenia silnika.

## (SK) Systém kontroly prítomnosti operátora a systém pre prevádzku pri spätnom chode (ROS)

Presvedčite sa, že systém kontroly prítomnosti operátora a systém pre prevádzku pri spätnom chode správne fungujú. Ak váš traktor nefunguje, ako je vyššie popísané, okamžite ho opravte.

- Motor sa nesmie dať naštartovať, ak nie plne stlačený brzdový pedál a spojka pre pripojenie prídatného zariadenia nie je rozpojená.

### KONTROLA SYSTÉMU KONTROLY PRÍTOMNOSTI OPERÁTORA:

- Každý pokus operátora opustiť stroj pri bežiacom motore bez zatiahnutia parkovacej brzdy musí viesť k vypnutiu motora.
- Ak motor beží a spojka pre pripojenie prídatného zariadenia je zapojená, operátor nemôže opustiť stroj bez toho, aby sa nevypol motor.
- Spojka pre pripojenie prídatného zariadenia sa dá prestaviť iba ak operátor sedí na sedadle.



### KONTROLA SYSTÉMU PRE PREVÁDZKU PRI SPÄTNOM CHODE (ROS):

- Ak motor beží a kľúčik je v polohe motor „ON” so zapojenou spojkou pre pripojenie prídatného zariadenia, každý pokus zaradiť spätočku musí viesť k vypnutiu motora.
- Ak motor beží a kľúčik je v polohe ROS „ON” so zapojenou spojkou pre pripojenie prídatného zariadenia, každý pokus zaradiť spätočku NESMIE viesť k vypnutiu motora.

## (HU) Kezelő jelenlétét figyelő rendszer és Hátrameneti működési rendszer (ROS)

Ellenőrizze, hogy a kezelő jelenlétét figyelő rendszer és a hátrameneti működési rendszer megfelelően működik-e. Ha a traktor nem a leírtak szerint működik, azonnal hárítsa el a hibát.

- Teljesen benyomott fékpedál mellett a motornak nem szabad elindulnia, és a tartozék tengelykapcsolójának kikapcsolva kell lennie.

### A KEZELŐ JELENLÉTÉT FIGYELŐ RENDSZER ELLENŐRZÉSE

- Működő motor mellett ha a kezelő megkísérli a kézifék behúzása nélkül elhagyni a gépet, a motor leáll.
- Működő motor és a tartozék aktivált tengelykapcsolója mellett ha a kezelő megkísérli a kézifék behúzása nélkül elhagyni a gépet, a motor leáll.
- A tartozék tengelykapcsolójának csak akkor szabad működnie, ha a kezelő a vezetői széken ül.



### HÁTRAMENETI MŰKÖDÉSI RENDSZER (ROS) ELLENŐRZÉSE

- Ha a motor működik és a gyújtáskapcsoló Engine „ON” (motor be) helyzetben van, valamint a tartozék tengelykapcsolója aktivált, a kezelő bármilyen hátrameneti kísérletére a motor azonnal leáll.
- Ha a motor működik és a gyújtáskapcsoló ROS „ON” (motor be) helyzetben van, valamint a tartozék tengelykapcsolója aktivált, a kezelő bármilyen hátrameneti kísérletére a motor azonnal leáll.

**VYSTRAHA:** Nože jsou ostré. Chraňte si ruce rukavicemi a/ nebo obalte nůž do silné tkaniny.

**OPREZ:** Oštrice su oštre. Zaštitite svoje ruke rukavicama i/ili omotajte oštrice debljom krpom.

**OPZORILO:** Čepele sú ostré. Chráňte si ruky rukavicami a/alebo zabaľte čepeľ do hrubej látky.

**OSTRZEGAWCZY:** Noże są ostre. Chronić ręce za pomocą rękawic i/lub owinać noże grubymi szmatami.

**UPOZORNENIE:** Čepele sú ostré. Chráňte si ruky rukavicami a/alebo zabaľte čepeľ do hrubej látky.

**VIGYÁZAT:** A pengék élesek. Védje kezét kesztyűvel és/vagy csavarja be a pengét vastag ruhába.

### **CZ Žací nože**

Pro dosažení co nejlepších výsledků při sečení, musí být žací nože udržovány ostré. Ostření nožů lze provádět pilníkem nebo brusným kotoučem.

**POZNÁMKA!** Je velice důležité provádět ostření obou žacích nožů stejnou měrou, aby bylo zachováno jejich vyvážení.

### **HR Noževi**

Noževi moraju biti oštri da bi rezanje dalo najbolje rezultate. Mogu se oštriti pilom ili brusilicom.

**UPUTA:** Vrlo je važno da se oba noža oštre podjednako da se izbjegne neravnoteža.

### **SI Rezila**

Rezila morate redno ostriti, da bi dobili zahtevane rezultate košnje. Nabrusite jih lahko s pilo ali brusom.

**OBVESTILO:** Vedno morate ostriti obe rezili istocasno in enako, da ne pride do neravnovesja.

### **PL NOŻE**

Wyłącznie ostre noże zapewniają wysoką jakość koszenia. Noże można ostrzyć przy pomocy pilnika lub tarczy ściernej.

**UWAGA!** W celu zachowania równowagi przyrządu tnącego należy oba noże ostrzyć w jednakowym stopniu.

### **SK Nože**

Pre zaistenie najlepších výsledkov musia byť nože sekačky vždy udržiavané a ostré. Zohnuté alebo poškodené nože vymeňte. Ostrenie môžete robiť len pilníkom lebo brusným kotúčom.

**POZNÁMKA:** Je veľmi dôležité, aby obidva nože boli rovnomerne naostrené, a tým sa zabránilo nevyvážení.

### **HU Kések**

Jobb minőségű nyírás érdekében, a fűnyíró késeit élesen kell tartani. A késeket egy reszelővel vagy egy csiszolókoronggal lehet megfenni.

**MEGJEGYZÉS:** Nagyon fontos, hogy a két kést egyformára élesítse, hogy elkerülje a kiegyensúlyozatlanságot.

### **CZ Péče o žací nože**

**DŮLEŽITÉ:** Žací nože na Vaší sekačce nejsou stejné a musí být instalovány na správné straně. Z tohoto důvodu je doporučeno, abyste prováděli demontáž a zpětnou montáž pouze jednoho nože, kvůli zabezpečení správného sestavení komponentů.

### **HR Skrb za noževe**

**VAŽNO:** Noževi vaše kosilice nisu svi isti i moraju se namjestiti na pravilnim stranama. Preporučujemo da radite uvijek samo sa jednim nožem i tek kada ga vratite na njegovo mjesto skinete drugi. Tako ćete biti sigurni da ste svaki nož uvijek vratili točno na njegovo mjesto.

### **SI Skrb za rezila**

**POMEMBNO:** Rezila vaše kosilnice niso vsa enaka in jih morate postaviti na pravilno stran nosilca. Priporočljivo je, da obdelate naenkrat le eno rezilo, in snamete drugo šele potem, ko ste prvo vrnili na njegovo mesto. Tako boste prepričani, da ste vsako rezilo vedno vrnili točno na njegovo mesto.

### **PL Noże**

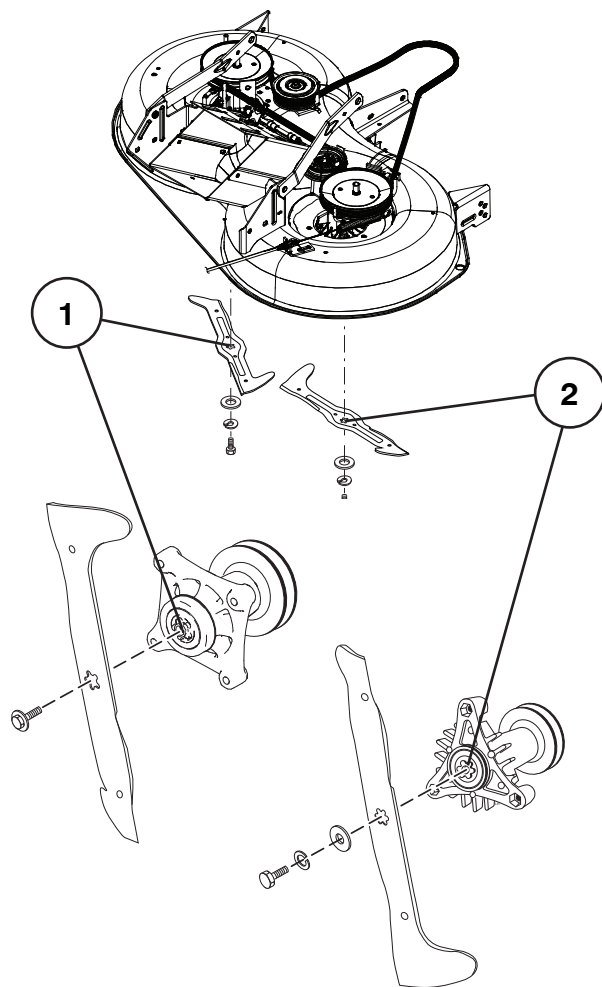
**Noże** w twojej kosiarce nie są identyczne i muszą być zamontowane po odpowiedniej stronie urządzenia koszącego. Sugerujemy, aby w pierwszej kolejności odkręcić jeden nóż, naostrzyć go i przykręcić a następnie wykonać te same czynności z drugim nożem.

### **SK Starostlivosť o nože**

**DÔLEŽITÉ:** Nože na vašej sekačke nie sú rovnaké a musia byť namontované na správnej strane. Odporúčame, aby ste robili montáž nožov postupne jeden za druhým, aby ste zaistili správne zostavenie komponentov.

### **HU A kés gondozása**

**FONTOS:** Fűnyírójának kései nem egyformák, ezért felszereléskor arra is kell figyelni, hogy megfelelő oldalukra szerelje fel ezeket. Ajánlott, hogy egyszerre csak egyik késsel dolgozzon, hogy ezeket hibátlanul felszerelhesse.



### **CZ** Při výměně nožů postupujte následovně:

- Traktor zvedněte tak, abyste měli co nejlepší přístup k žacímu ústrojí a nožům.
- Vyšroubujte upínací šroub, sejměte podložky a nůž.
- Nový nebo nabroušený nůž umístěte tak, aby jeho zadní hrany směřovaly směrem vzhůru.

**DŮLEŽITÉ!** Dbejte na to, aby hvězdicový otvor ve středu nože přesně zapadl na hvězdicový výlisek unašeče nože.

**DŮLEŽITÉ:** Upínací šroub je tepelně zpracovaný, stupeň 8.

#### **1. Žací nůž s pěticípmým (5) hvězdicovým otvorem**

Střed tohoto nože má pěticípmý (5) hvězdicový vzor. Upínací šroub žacího nože má pravý závit, a uvolňuje se otáčením (↻) proti směru pohybu hodinových ručiček a utahuje se otáčením (↻) ve směru pohybu hodinových ručiček.

- Upínací šroub žacího nože dotáhněte silou (62-75 Nm).

#### **2. Žací nůž se šesticípým (6) hvězdicovým otvorem**

Střed tohoto nože má šesticípý (6) hvězdicový vzor. Upínací šroub žacího nože má levý závit, a uvolňuje se otáčením (↻) ve směru pohybu hodinových ručiček a utahuje se otáčením (↻) proti směru pohybu hodinových ručiček.

- Při zpětné montáži nasadte šroub se šestihrannou hlavou, pojistnou podložku a plochou podložku v přesně stejném pořadí, jako na obrázku.
- Utáhněte pevně šroub (37-47Nm).

### **HR** Skidanje Noža:

- Da si oslobodite dostup do noževa, dignite kosilicu u njen gornji položaj.
- Uklonite vijak za osiguranje noža.
- Namjestite novi ili naoštreni nož obrnjen stražnjim dijelom na gore, prema pokrovu uređaja za rezanje, kao što pkazuje slika.

**VAŽNO:** Da osigurate ispravno sklapanje, namjestite centar provrtine noža u liniju sa zvijezdom na nosacu noževa.

**VAŽNO:** Vijak za nož je toplotno obraden do 8. stupnja tvrdoce.

#### **1. Nož za uzorak u obliku 5-krake zvijezde**

Centar ovog noža ima provrtinu u obliku 5-krake zvijezde. Pricvrtni vijak ima normalne desne navoje i popušta se okretanjem (↻) u smjeru obrnutom od smjera kazaljke na satu, a priteže se okretanjem (↻) u smjeru kazaljke na satu.

- Sklopite ponovo vijak za osiguranje noža i osigurajte ga pritezanjem (62-75 Nm).

#### **2. Nož za uzorak u obliku 6-krake zvijezde**

Centar ovog noža ima provrtinu u obliku 6-krake zvijezde. Pricvrtni vijak ima normalne lijeve navoje i popušta se okretanjem (↻) u smjeru kazaljke na satu, a priteže se okretanjem (↻) u smjeru obrnutom od smjera kazaljke na satu.

- Ponovno pricvrstite vijkom sa šestokutnom glavom, elasticnom podložkom i ravnom podložkom, točno po redu kao što je prikazano na slici.
- Pritegnite vijak cvrsto (37-47Nm).

### **SI** Snemanje Rezila:

- Dvignite kosilnico v najvišji položaj, da omogocite dostop do rezil.
- Odstranite rezilo.
- Namestite novo ali naoštreno rezilo z zadnjim delom obrnjenim navzgor, proti pokrovu rezalnika, kot kaže slika.

**POMEMBNO:** Pri sestavljanju si pomagajte z zvezdo na nosilcu rezil, ki mora biti poravnana s središčno odprtino rezila.

**POMEMBNO:** Vijak za rezilo je toplotno obdelan do 8 stopnje trdote.

#### **1. Rezilo z vzorcem 5-krake zvezde**

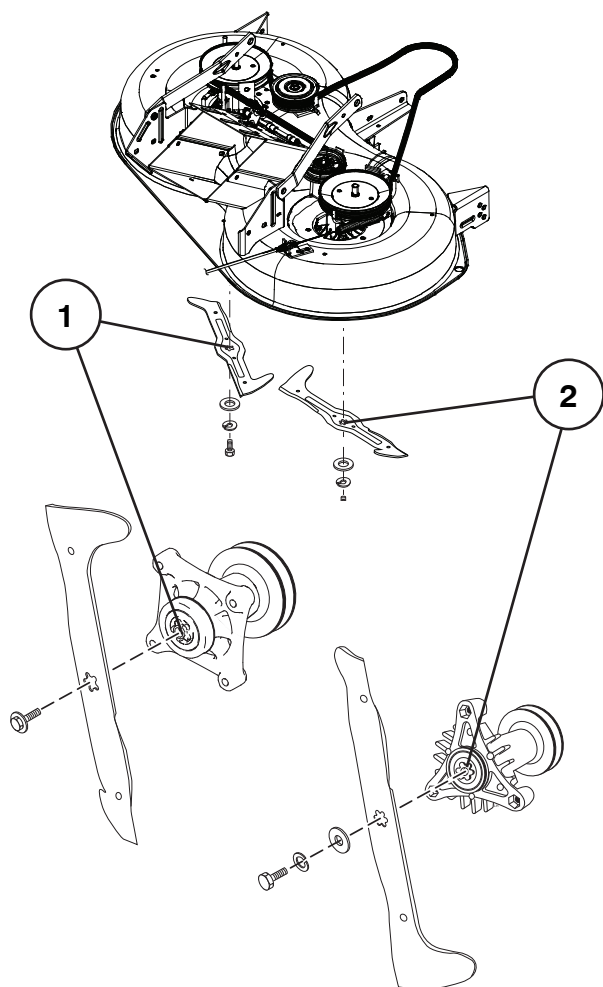
V središču tega rezila je odprtina v obliki 5-krake zvezde. Njegov pritrdilni vijak ima normalne desne navoje in ga lahko odpustite z obračanjem (↻) v smeri nasprotni od urnega kazalca, privijete ga pa z obračanjem (↻) v smeri urnega kazalca.

- Ponovno sestavite rezilo in ga varno stisnite (62-75 Nm).

#### **2. Rezilo z vzorcem 6-krake zvezde**

V središču tega rezila je odprtina v obliki 6-krake zvezde. Njegov pritrdilni vijak ima leve navoje in ga lahko odpustite z obračanjem (↻) v smeri urnega kazalca, privijete ga pa z obračanjem (↻) v smeri nasprotni od urnega kazalca.

- Rezilo ponovno pritrdite z vijakom s šeststrobo glavo, vzmetno podložko in ploščato podložko točno po vrsti, ki jo kaže slika.
- Privijte vijak cvrsto (37-47Nm).



### PL Demontaż Noża:

- Zapewnij sobie dostęp do noża przez ustawienie kosiarki w taki sposób aby była zabezpieczona i nie miała możliwości ruchu.
- Zdjąć śrubą mocującą ostrze.
- Zainstaluj nowy lub naostrzony nóż tak aby wygięcia na noży skierowane były w stronę kosiarki (do góry)

**UWAGA!** Prawidłowo zamocowany nóż musi trafić w gwiazdkowe wycięcia na wale silnika

**WAŻNE:** Śruba to 8 hartowana

#### 1. Otwór w kształcie gwiazdy 5 ramiennej

Śruba do przykręcania noża ma gwint prawoskrętny, odkręcanie w stronę przeciwną do ruchu wskazówek zegara; dokręcanie zgodnie z ruchem wskazówek zegara.

- Ponownie zamontować śrubę i dokręcić ją (62-75 Nm).

#### 2. Otwór w kształcie gwiazdy 6 ramiennej

Śruba do przykręcania noża ma gwint lewoskrętny, odkręcanie w stronę ruchu wskazówek zegara; dokręcanie przeciwne do ruchu wskazówek zegara.

- Nałożyć podkładki i dokręć śrubę
- Dokręć śrubę dostatecznie silnie (37-47Nm)

### SK Odstránenie Noža

- Zdvihnite sekačku do najvyššej polohy, aby ste umožnili prístup k nožom.
- Odstráňte čepeľovú skrutku zaisťujúci čepeľ.
- Namontujte nový alebo naostrný nôž s vedľajším ostrím smerom hore k palube, ako je zobrazené na obrázku.

**DÔLEŽITÉ:** Aby ste zaistili správnu montáž, stredový otvor na nožu musí byť vyrovnaný s hviezdíčkou na zostave nožov.

**DÔLEŽITÉ:** Skrutka noža je teplotne spracovaná v triede 8.

#### 1. Nôž so stredovým otvorom vo tvaru 5-cípej hviezdy

V strede tohto noža je výrez vo tvaru 5-cípej hviezdy. Skrutka, ktorá drží tento nôž, má normálny pravotočivý závit, ktorý sa povolí otočením proti smeru hodinových ručičiek a uťahuje sa v smere hodinových ručičiek.

- Opätovne namontujte čepeľovú skrutku a bezpečne zatiahnite (62-75 Nm).

#### 2. Nôž so stredovým otvorom vo tvaru 6-cípej hviezdy

V strede tohto noža je výrez vo tvaru 6-cípej hviezdy. Skrutka, ktorá drží tento nôž, má normálny ľavotočivý závit, ktorý sa povolí otočením v smere hodinových ručičiek a uťahuje sa proti smeru hodinových ručičiek.

- Znova namontujte šesťhrannú skrutku, istiacu podložku a plochú podložku v poradí, ako je zobrazené.
- Utiahnite bezpečne skrutku (37-47Nm).

### HU A Kés Leszerelése:

- Emelje a fűnyíró a legmagasabb pozícióba, hogy hozzáférhessen a késekhez.
- Távolítsa el a kés csavarját rögzítő kést.
- Szerelje fel az új vagy a megfent kést a hátsó felével felfelé, ahogyan a kép ábrázolja.

**FONTOS:** Összeszereléskor, ügyeljen, hogy a kés közepén található lyuk egyenesben legyen a forgótengelyre vésett csillaggal.

**FONTOS:** A kés csavarja 8-as, hőkezelt.

#### 1. Ötágú csillag formájú rögzítő nyílással rendelkező kés

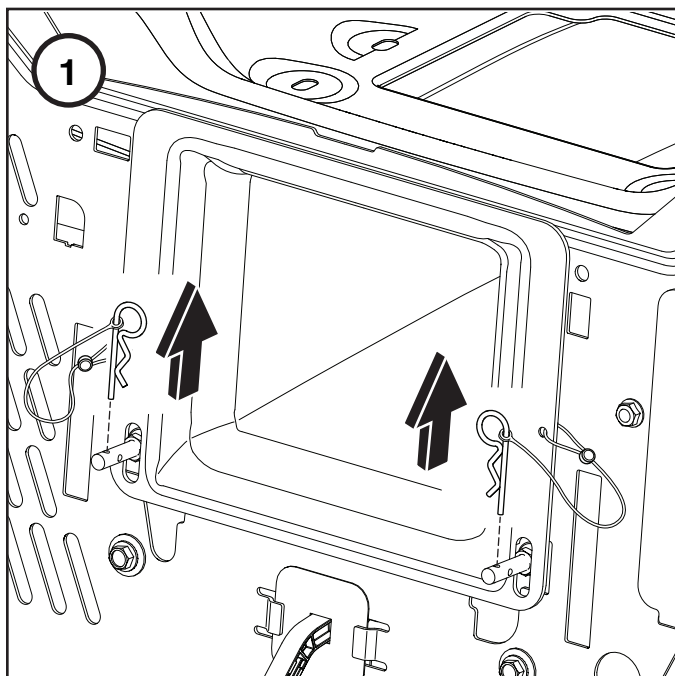
A kés közepén egy ötágú csillag formájú rögzítő nyílás található. A csavar ami a kést rögzíti, normális jobbmenettel rendelkezik, vagyis, ha az óra járásának ellentétes irányába (↺) csavarjuk, lazul és ha az óra járásának megegyező irányába (↻) csavarunk, szorul.

- Tegye vissza a kés csavarját és szorítsa meg jól (62-75 Nm).

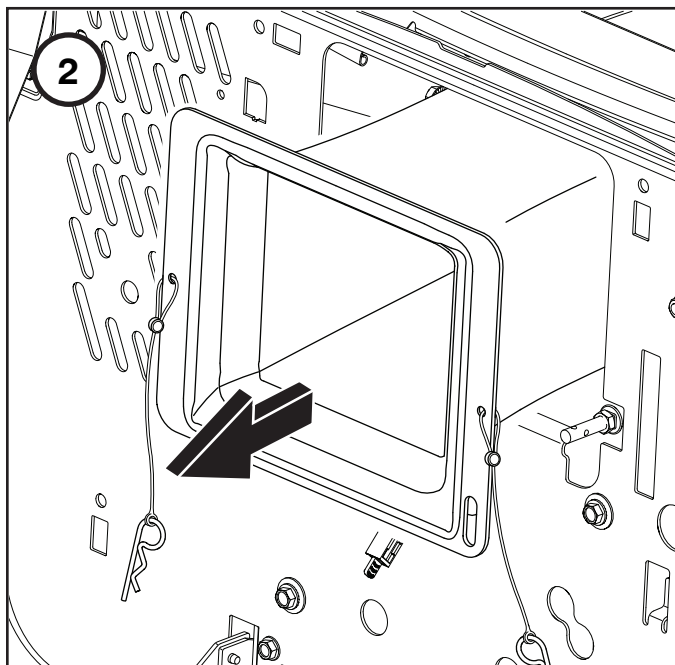
#### 2. Hatágú csillag formájú rögzítő nyílással rendelkező kés

A kés közepén egy hatágú csillag formájú rögzítő nyílás található. A csavar ami a kést rögzíti, balmenettel rendelkezik, vagyis, ha az óra járásának megegyező irányába (↻) csavarjuk, lazul és ha az óra járásának ellentétes irányába (↺) csavarunk, szorul.

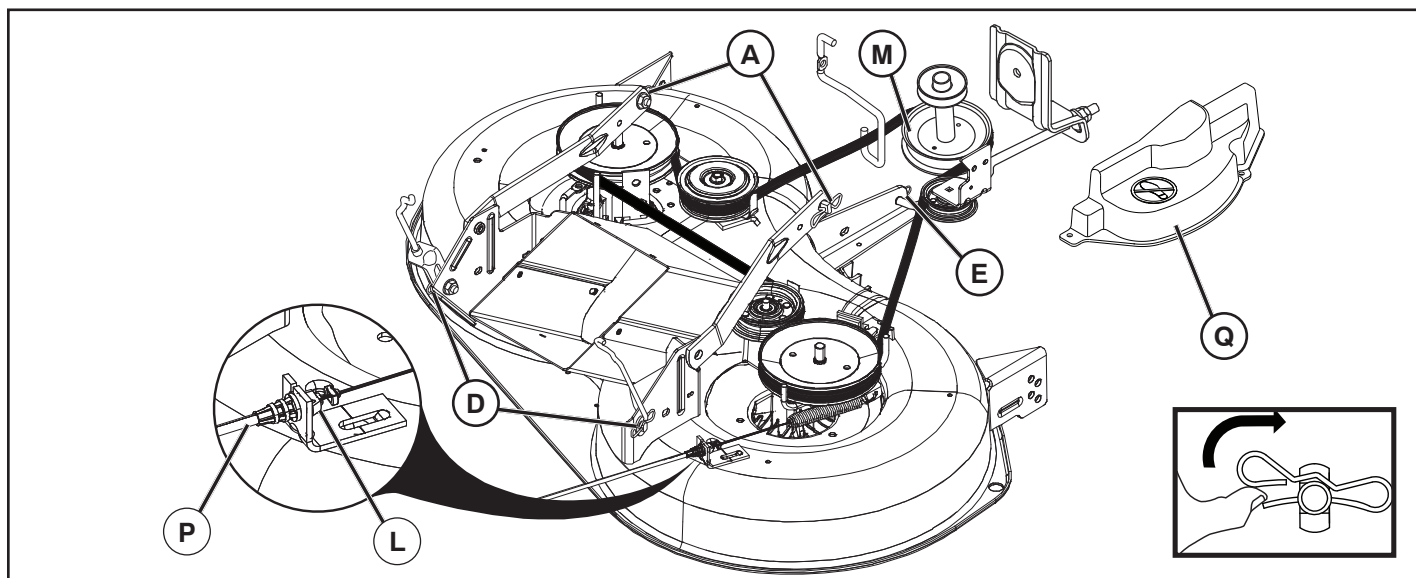
- Helyezze helyére a hexagonális csavart, a rugós alátétet és a sima alátétet pontos sorrendbe, ahogy a képen látható.
- Szorítsa meg jól a csavart (37-47Nm).



- ⒸⒶ Odstranění středového výhozu
- ⒻⒼ Uklanjanje središnjeg žlijeba
- ⒶⒶ Odstranitev srednjega lijaka
- ⒶⒶ Odłączanie rynny środkowej
- ⒶⒶ Vyberanie stredového žľabu
- ⒻⒶ A központi garat leszerelése







### CZ Demontáž Sekačky

- Odstraňte prostřední výhoz podle výše uvedeného postupu.
- Dejte spojku příslušenství do polohy „DISENGAGED”.
- Spusťte zvedací páku příslušenství do nejnižší olohy.
- Odstraňte kryt vřetena. (Q).
- Kabel (P) odpojte stiskem jezdcy (L).
- Složte řemen sekačky ze spojkové kladky (M).
- Demontujte přídržnou pružinu (E) a vyberte páku.
- Demontujte přídržnou pružinu (A) a vyberte páku.
- Demontujte přídržnou pružinu (D) a vyberte páku.

**⚠ UPOZORNĚNÍ:** Zvedací páka příslušenství obsahuje pružinu. Tyč pevně uchopte a pozvolna uvolňujte.

- Vysuňte sekačku zpod pravé strany traktoru.

### HR Za Skidanje Kosilice

- Uklonite središnji žlijeb u skladu s prethodnim opisom.
- Postavite spojku priključka u položaj “OTKOPČANO”.
- Spustite ručicu za podizanje priključka u njen najniži položaj.
- Uklonite poklopac vretena. (Q).
- Izvadite kabel (P) pritiskom na jezičak (L).
- Skinite remen kosilice s remenice spojke (M).
- Rastavite blokadnu oprugu (E) i skinite ručicu.
- Rastavite blokadnu oprugu (A) i skinite ručicu.
- Rastavite blokadnu oprugu (D) i skinite ručicu.

**⚠ OPREZ:** Ručica za podizanje priključka napeta je oprugom. Čvrsto uhvatite šipku i polako otpuštajte.

- Poklznite kosilicu prema van na desnu stranu traktora.

### SI Demontaža Kosilnice

- Srednji lijak odstranite, kot je opisano poprej.
- Premaknite sklopko za priključke v položaj “IZKLOP”.
- Spustite vzvod za dvig priključka v spodnji položaj.
- Odstranite pokrov vpenjalne osi. (Q).
- S pritiskom na jeziček (L) odstranite kabel (P).
- Odstranite jermen kosilnice s sklopke jermenice (M).
- Demontirajte pritrdilno vzmet (E) in odstranite vzvod.
- Demontirajte pritrdilno vzmet (A) in odstranite vzvod.
- Demontirajte pritrdilno vzmet (D) in odstranite vzvod.

**⚠ POZOR:** Dvižni vzvod za priključke je pod pritiskom vzmeti. Dobro ga primite in počasi spuščajte.

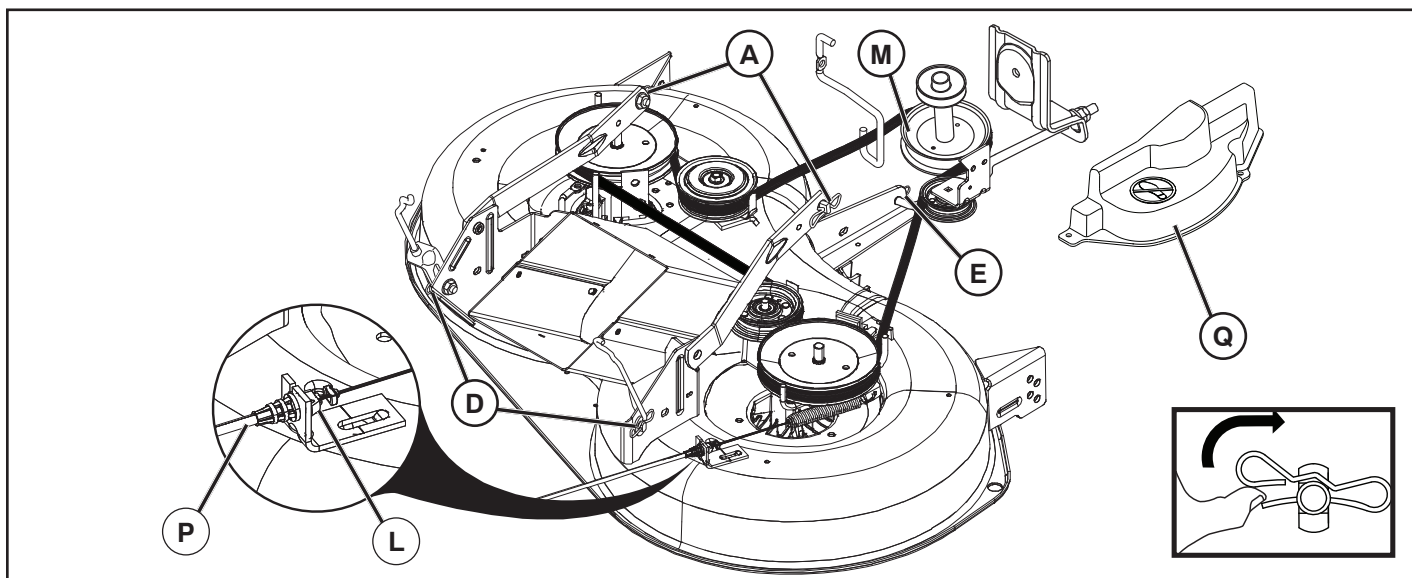
- Potegnite kosilnico navzven izpod desne strani traktorja.

### PL Aby Zdemontować Kosiarkę

- Odłączyć rynnę środkową jak opisano wyżej.
- Ustawić złącze do podłączania urządzeń dodatkowych w położeniu „ROZŁĄCZONE” (DISENGAGED)
- Opuścić dźwignię podnoszenia urządzenia dodatkowego w najniższe położenie.
- Zdjąć pokrywę trzpienia. (Q).
- W celu wyjęcia kabla (P) należy nacisnąć kłapkę (L)
- Zdjąć pasek kosiarki z bloku (M) złącza do podłączania dodatkowych urządzeń
- Zdemontować sprężynę ustalającą (E) i zdjąć dźwignię.
- Zdemontować sprężynę ustalającą (A) i zdjąć dźwignię.
- Zdemontować sprężynę ustalającą (D) i zdjąć dźwignię.

**⚠ UWAGA:** Dźwignia podnoszenia urządzenia dodatkowego jest napięta przy pomocy sprężyny. Chwycić mocno dźwignię i powoli zwalniać.

- Wysunąć kosiarkę spod prawej strony ciągnika.



### (SK) Demontáž Kosačky

- Demontujte stredový žľab podľa už uvedeného popisu.
- Dajte spojku príslušenstva do polohy „DISENGAGED“.
- Spustite zdvíhaciu páku príslušenstva do najnižšej polohy.
- Vyberte kryt trňa (Q)
- Vyberte kábel (P) stlačením západky (L)
- Zložte remeň kosačky zo spojovej kladky (M).
- Demontujte pridržiavaciu pružinu (E) a vyberte páku.
- Demontujte pridržiavaciu pružinu (A) a vyberte páku.
- Demontujte pridržiavaciu pružinu (D) a vyberte páku.

**⚠ UPOZORNENIE: Zdvíhacia páka príslušenstva obsahuje pružinu. Tyč pevne uchopte a pomaly uvoľňujte.**

- Vysuňte kosačku spod pravej strany traktora.

### (HU) A Kaszálógép Leszerelése

- Vegye le a központi garatot a korábban leírt módon.
- Állítsa a tartozékkapcsolót „KIOLDOTT” állásba.
- Engedje le a tartozákemelő kart alsó állásba.
- Vegye le a csévélő féltengely fedelét. (Q)
- Vegye le a nyomófül (L) segítségével a vezetőket (P).
- Távolítsa el a kaszálósíjzat a befogótárcsáról (M).
- Szerelje le a rögzítőrugót (E), és vegye ki a kart.
- Szerelje le a rögzítőrugót (A), és vegye ki a kart.
- Szerelje le a rögzítőrugót (D), és vegye ki a kart.

**⚠ VIGYÁZAT! A tartozákemelő kar rugó hatása alatt áll. Erősen fogja meg a rudat, és lassan oldja ki.**

- Csúsztassa ki a kaszálót a vontatójármű jobb alsó oldala felől.

### (CZ) Montáž žacího ústrojí

- Zatlačte žací ústrojí pod stroj.
- Postupujte v opačném pořadí, než při demontáži.

### (HR) Sklapanje uredaja za rezanje

- Ugurajte uredaj za rezanje ispod stroja.
- Sklapajte obrnutim redoslijedom od naprijed navedenog za skidanje.

### (SI) Sestavljanje rezalnika

- Porinite rezalnik pod stroj.
- Sestavite ga po postopku obratnem od opisanega za snemanje.

### (PL) Montaż Przyrządu tnącego

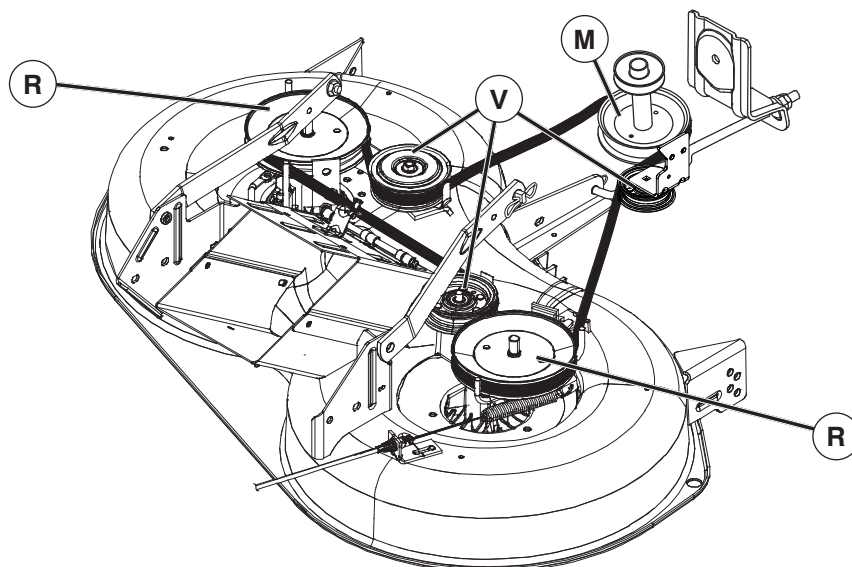
- Montaż należy wykonywać powtarzając w odwrotnej kolejności czynności demontażu.
- Na początku należy włożyć (wcisnąć) przyrząd tnący na miejsce w kosiarce. Otwór wylotowy powinien wychodzić na prawą stronę.

### (SK) Montáž rezacej jednotky

- Zatlačte rezaciu jednotku pod zariadenie.
- Namontujte ju v obrátenom poradí než v akom bola demontovaná.

### (HU) A vágóegység összeszerelése

- Tolja a vágóegységet a gép alá. Akidobó nyílása jobboldalt kell legyen.
- Szerelje össze a szétszerelés ellenkező sorrendjébe.



### **(CZ) Výměna pohonného řemene sekačky**

#### **SEJMUTÍ POHONNÉHO ŘEMENE SEKAČKY**

1. Zaparkujte traktor na rovné ploše. Zatáhněte parkovací brzdou.
2. Páku pro zdvih přídatného zařízení sklopte do nejnižší polohy.
3. Odstraňte nečistoty nebo zbytky trávy, které se mohly nahromadit kolem vřeten a celé plochy horní paluby.
4. Odstraňte řemen z řemenice spojky (M), řemenice vřetena (R) a všech volných řemenic (V).

#### **INSTALACE POHONNÉHO ŘEMENE SEKAČKY**

1. Nainstalujte řemen na obě kladky vřetene (R) a kolem kladek volnoběhu (V) dle ilustrace.
2. Nainstalujte řemen na kladku spojky (M).

**DŮLEŽITÉ UPOZORNĚNÍ:** Zkontrolujte správné vedení řemene ve všech žlábkách kladek sekačky.

3. Zvedněte páku pro zdvih přídatného zařízení do nejvyšší polohy.

### **(HR) Kako zamijeniti pogonski remen kosilice**

#### **KAKO UKLONITI POGONSKI REMEN KOSILICE**

1. Parkirajte traktor na ravnu površinu. Upalite kočnicu za parkiranje.
2. Spustite polugu za podizanje dodataka na najniži položaj.
3. Uklonite prljavštinu ili obrezanu travu koja se možda nakupila oko stezne glave i cijele površine gornje palube.
4. Skinite remen s okretnog kotačića spojke (M), okretnog kotačića roga (R) i okretnih kotačića praznog hoda (V).

#### **KAKO POSTAVITI POGONSKI REMEN**

1. Postavite remen oko oba kolotura stezne glave (R) i okolo slobodnih kolotura (V) kako je prikazano.
2. Postavite remen na kolotur kvačila (M).

**VAŽNO:** Provjerite da li remen propisno prolazi kroz sve ureze na koloturu kosilice.

3. Podignite polugu za podizanje dodataka na najviši položaj.

### **(SI) Ako odstraniti hnači remen žacieho stroja**

#### **ODSTRÁNENIE HNACIEHO REMEŇA ŽACIEHO STROJA**

1. Zaparkujte traktor na rovnej ploche. Zarádte parkovací brzdu.
2. Znízte upevňovaci páku zdvihu do jej najnižšej polohy.
3. Odstráňte akúkoľvek nečistotu alebo trávový odpad, ktorý sa mohol nahromadiť okolo vretien a celého povrchu horného poschodia.
4. Odstranite jermen z jermenice sklopke (M), jermenice vretena (R) in iz vseh vmesnih jermenic (V).

#### **INŠTALÁCIA HNACIEHO REMEŇA ŽACIEHO STROJA**

1. Namontujte remeň okolo oboch remenic vretena (R) a okolo napínacích kladiek remeňa (V) ako je zobrazené.
2. Namontujte remeň na remenicu spojky (M).

**DŮLEŽITÉ:** Skontrolujte správné smerovanie remeňa vo všetkých drážkach remenic žacieho stroja.

3. Zdvihnute upevňovaci páku zdvihu do najvyššej polohy.

### **(PL) Wymiana paska napędowego kosiarki**

#### **DEMONTAŻ PASKA NAPEĐOWEGO KOSIARKI**

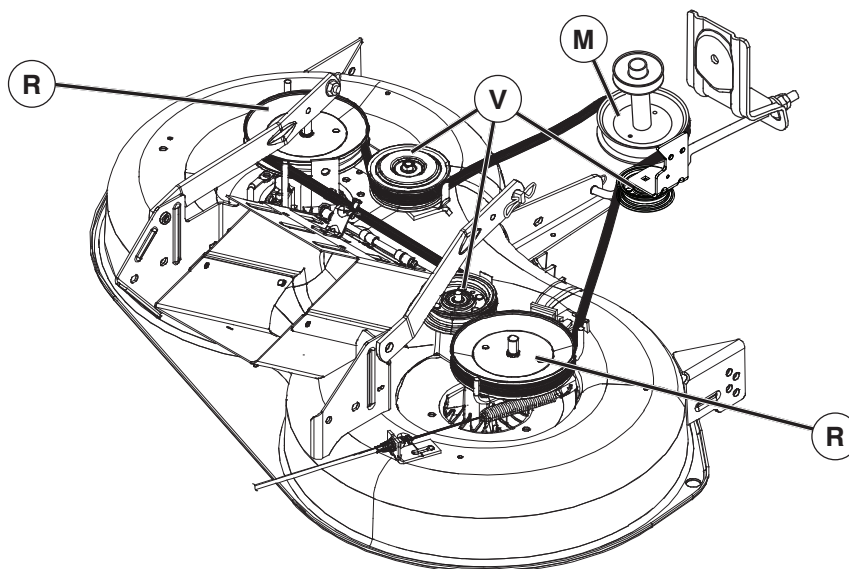
1. Ustawić traktor na poziomej powierzchni. Zaciągnąć hamulec postojowy.
2. Dźwignię podnośnika osprzętu opuścić do najniższego położenia.
3. Usunąć wszystkie zabrudzenia i trawę, które mogły zgromadzić się dookoła trzpienia i pod podłogą.
4. Zdjąć pasek z koła pasowego sprzęgła (M), koła pasowego osadzonego na trzpieniu (R) i wszystkich kół pasowych luźnych (V).

#### **MONTAŻ PASKA NAPEĐOWEGO KOSIARKI**

1. Zamontować pasek wokół obu kół pasowych trzpienia (R) oraz wokół swobodnych kół pasowych (V), jak pokazano.
2. Zamontować pas na kole pasowym (M) sprzęgła.

**WAŻNE:** Sprawdzić prawidłowe ułożenie paska we wszystkich rowkach koła pasowego kosiarki.

3. Dźwignię podnośnika osprzętu przestawić do najwyższego położenia.



**(SK) Ako odstrániť hnací remeň žacieho stroja**  
**ODSTRÁNENIE HNACIEHO REMEŇA ŽACIEHO STROJA**

1. Zaparkujte traktor na rovnej ploche. Zarádte parkovaciu brzdu.
2. Znížte upevňovaciu páku zdvihu do jej najnižšej polohy.
3. Odstráňte akúkoľvek nečistotu alebo trávový odpad, ktorý sa mohol nahromadiť okolo vretien a celého povrchu horného poschodia.
4. Vyberte remeň z prevodu (M), vretena prevodu (R) a všetkých nosných valčekov prevodu (V).

**INŠTALÁCIA HNACIEHO REMEŇA ŽACIEHO STROJA**

1. Namontujte remeň okolo oboch remení vretena (R) a okolo napínacích kladiek remeňa (V) ako je zobrazené.
2. Namontujte remeň na remenicu spojky (M).

**DÔLEŽITÉ:** Skontrolujte správne smerovanie remeňa vo všetkých drážkach remení žacieho stroja.

3. Zdvihnute upevňovaciu páku zdvihu do najvyššej polohy.

**(HU) A kaszálógép meghajtósíjájának cseréje**  
**AKASZÁLÓGÉPMEGHAJTÓSÍJÁJÁNAK ELTÁVOLÍTÁSA**

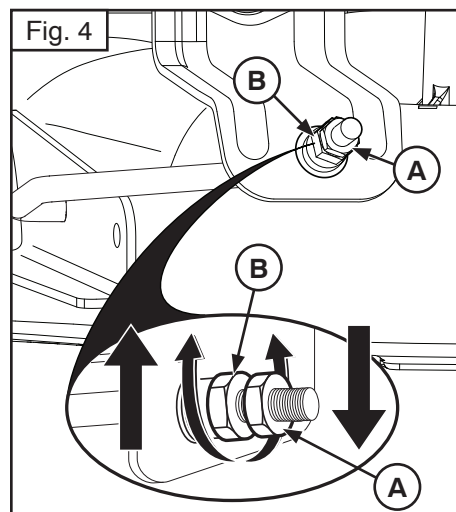
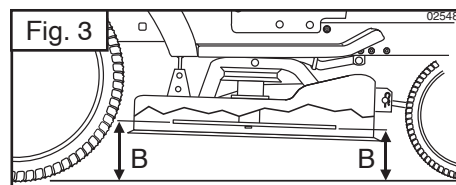
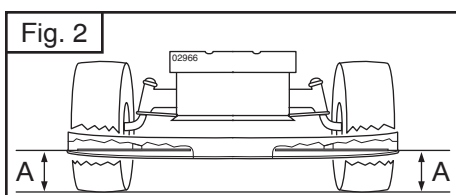
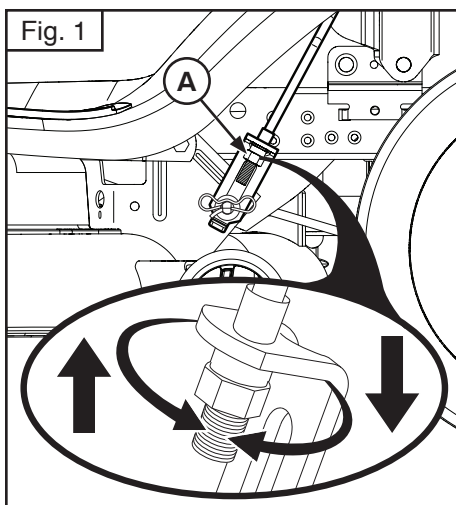
1. Állítsa meg a traktort egyenes felületen. Kapcsolja be a parkolóféket.
2. Eressze le a rögzítőlift emelőt a legalacsonyabb állásba.
3. Távolítsa el a tengelyek körül és a teljes felső felületen esetlegesen megtalálható szennyeződést és zsírt.
4. Vegye le a hevedert a kapcsolócsigát (M), a tövises csigát (R) és az összes fogaskerekes csigát (V).

**AKASZÁLÓGÉPMEGHAJTÓSÍJÁJÁNAK BESZERELÉSE**

1. Helyezze el a szíjat mindkét tengelyhorony (R) és a görgőhoronyok (V) körül az ábra szerint.
2. Helyezze a szíjat az kuplunghoronyra (M).

**FONTOS:** Ellenőrizze, hogy a szíj megfelelően helyezkedik-e el az összes tárcsahoronyban.

3. Emelje a rögzítőlift emelőt a legmagasabb állásba.



## ⒸZ Vyrovnání sekačky

Ujistěte se, že pneumatiky jsou řádně nahuštěny podle hodnot PSI uvedených na pneumatikách. Pokud jsou pneumatiky pod- nebo přehušťeny, může dojít k vlivu na vzhled trávníku a k domněnce, že sekačka není správně seřizena.

### VIZUÁLNÍ ÚPRAVA ZE STRANY NA STRANU

- Po řádném nahuštění všech pneumatik, pokud se váš trávník nejeví jako rovně střížený, zjistěte, která strana sekačky seká níže.
- Pomocí 3/4" nebo nastavitelného klíče otočte levou matici nastavení (A) doleva pro snížení sekačky nebo doprava, pokud chcete sekačku zvednout (Fig. 1).

**POZNÁMKA:** Každým plným otočením matice změníte výšku sekačky o asi 0,5 cm.

- Vyzkoušejte si seřízení sekáním neposečené trávy a vizuální kontrolou vzhledu. V nezbytném případě proces opakujte, dokud nejste s výsledkem spokojeni.

### PŘESNÁ ÚPRAVA ZE STRANY NA STRANU

- Po řádném nahuštění všech pneumatik zaparkujte traktor na rovné ploše nebo nájezdu.

**⚠ VYSTRACHA:** Nože jsou ostré. Chraňte si ruce rukavicemi a/ nebo obalte nůž do silné tkaniny.

- Zvedněte sekačku do nejvyšší pozice.
- Na obou stranách sekačky umístěte nůž na stranu a změřte vzdálenost (A) od spodního okraje nože k zemi. Vzdálenost by měla být na obou stranách stejná (Fig. 2).
- Pokud je nutné provést seřízení, viz kroky 2 pokynů pro vizuální seřízení výše.

- Měření opakujte a seřizujte, pokud je to nutné, dokud nejsou obě strany stejné.

### SEŘÍZENÍ ZEPŘEDU-DOZADU

**DŮLEŽITÉ:** Paluba musí být rovná příčně.

Pro dosažení nejlepších výsledků řezání by se měl nůž sekačky upravovat tak, aby byl přední okraj o 0,3 cm až 1,25 cm níž než zadní, když je sekačka v nejvyšší pozici.

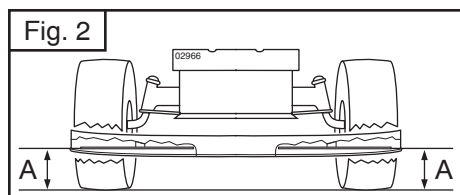
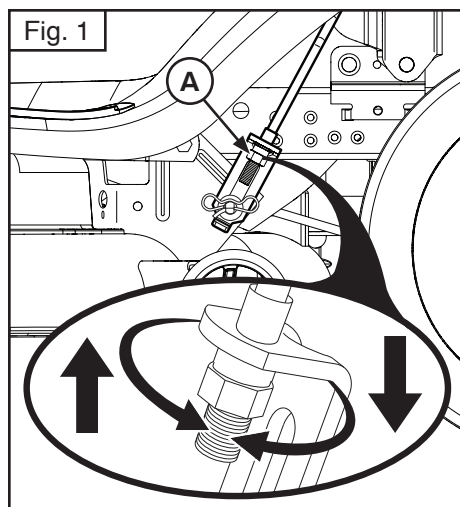
**⚠ VYSTRACHA:** Nože jsou ostré. Chraňte si ruce rukavicemi a/ nebo obalte nůž do silné tkaniny.

- Zvedněte sekačku do nejvyšší pozice.
- Umístěte nůž tak, aby špičkou směřoval přímo dopředu. Změřte vzdálenost (B) k zemi na přední a zadní špičce nože (Fig. 3).
- Pokud není přední okraj nože o 0,3 cm až 1,25 cm níž než zadní, přejděte na přední okraj traktoru.
- Pomocí 11/16" nebo nastavitelného klíče uvolněte matici A několika otáčkami, abyste uvolnili matici pro seřízení B.
- Pomocí 3/4" nebo nastavitelného klíče otočte matici pro seřízení předního spoje (B) doprava (utáhněte) pro zvednutí přední strany sekačky nebo doleva (povolujte) pro snížení předku sekačky (Fig. 4).

**POZNÁMKA:** Každým plným otočením matice změníte výšku sekačky o asi 0,3 cm.

- Měření zopakujte a seřizujte dle potřeby, dokud není přední okraj nože o 0,3 cm až 1,25 cm níž než zadní.
- Seřizovací matici přidrže pevně na místě klíčem a dotáhněte matici bezpečně proti seřizovací matici.





### **Kako uravnotežiti kosilicu**

Osigurajte se da su gume propisno napuhane prema PSI prikazanome na gumama. Ako su gume nedovoljno ili previše napuhane, to može utjecati na izgled vašega travnjaka i povesti vas da pomislite da vaša kosilica nije ispravno podešena.

#### **VIZUALNO POSTRANO PODEŠAVANJE**

1. Ako su sve gume propisno napuhane a vaš travnjak ipak izgleda neravno očištan, utvrdite koja strana kosilice reže niže.
2. S  $3/4$ " ili podesivim ključem, okrenite maticu za podešavanje spone za podizanje (A) prema lijevo da biste spustili kosilicu, ili prema desno da biste podigli kosilicu (Fig. 1).

**UPUTA:** Svakim punim okretajem matice za podešavanje visina kosilice će se promijeniti za nekih  $3/16$ ".

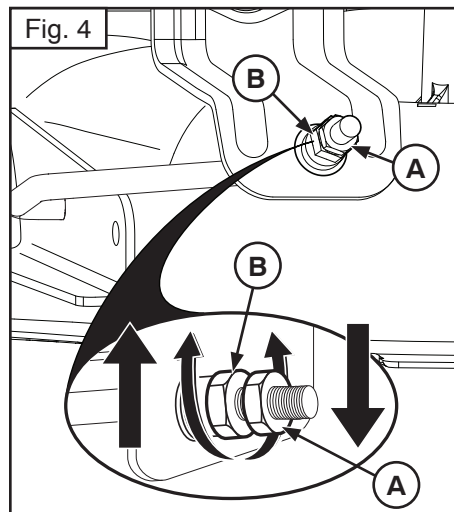
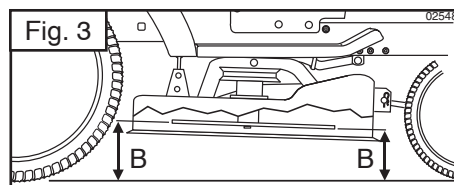
3. Ispitajte kako ste kosilicu podesili tako što ćete pošišati nešto neočišćane trave i vizualno pratite izgled. Po potrebi vršite daljnja podešavanja dok ne budete zadovoljni rezultatima.

#### **PRECIZNO POSTRANO PODEŠAVANJE**

1. Sa svim gumama ispravno napuhanima, parkirajte traktor na ravno tlo ili na cestu.

**OPREZ:** Oštrice su oštre. Zaštitite svoje ruke rukavicama i/ili omotajte oštrice debljom krpom.

2. Podignite kosilicu na najviši položaj.
3. Na obje strane kosilice, postavite oštrice sa strane i mjerite udaljenost (A) od donje ivice oštrice do zemlje. Udaljenost bi trebala biti ista na obje strane (Fig. 2).
4. Ako je potrebno podešavanje, pogledajte korake 2 gornjih uputa za Vizualno podešavanje.



5. Ponovno provjerite mjere, podesite po potrebi dok obje strane ne budu jednake.

#### **PODEŠAVANJE SPRIJEDA PREMA KRAJU**

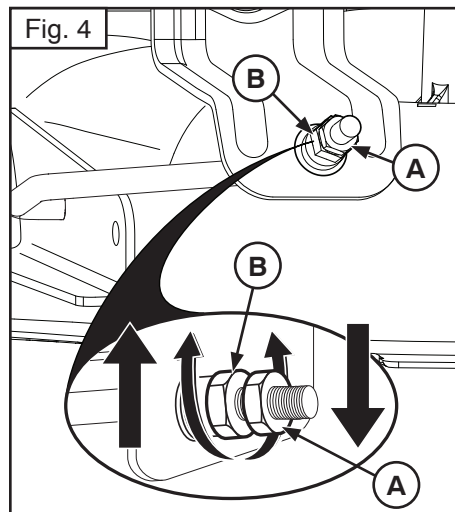
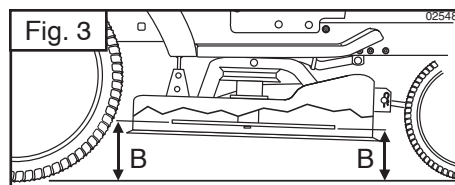
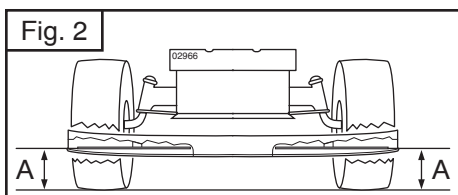
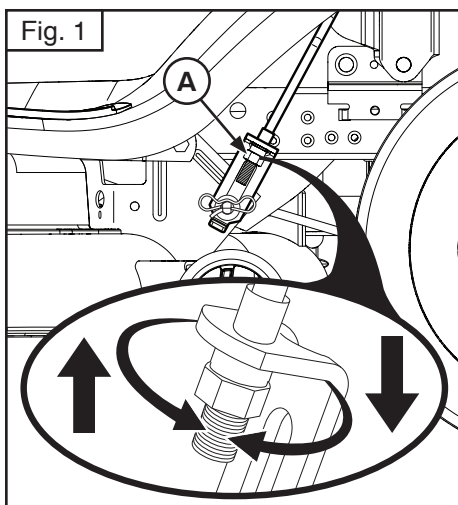
**VAŽNO:** Paluba mora biti ravna od jedne strane prema drugoj. Da biste postigli najbolje rezultate kod šišanja, oštrice kosilice trebaju biti podešene tako da je prednji kraj  $1/8$ " do  $1/2$ " niži od stražnjega kraja kad je kosilica u najvišem položaju.

**OPREZ:** Oštrice su oštre. Zaštitite svoje ruke rukavicama i/ili omotajte oštrice debljom krpom.

- Podignite kosilicu na najviši položaj.
- Postavite sve oštrice tako da kraj pokazuje pravo naprijed. Izmjerite udaljenost (B) do zemlje sprijeda i na zadnjem kraju oštrice (Fig. 3).
- Ako prednji kraj oštrice nije  $1/8$ " do  $1/2$ " niži od stražnjeg dijela, idite na prednji kraj traktora.
- S ključem  $11/16$ " ili podesivim ključem, olabavite maticu za učvršćivanje A za nekoliko okretaja da biste oslobodili maticu za podešavanje B.
- S ključem  $3/4$ " ili podesivim ključem, okrenite maticu za podešavanje prednje spone (B) u smjeru kazaljke na satu (zategnite) da bi se podigao prednji dio kosilice, ili u smjeru obrnutom od kazaljke na satu (olabavite) da bi se spustio prednji dio kosilice (Fig. 4).

**UPUTA:** Svakim punim okretajem matice za podešavanje će se visina kosilice promijeniti za nekih  $1/8$ ".

- Ponovno provjerite mjere, podesite po potrebi dok prednji kraj oštrice ne bude  $1/8$ " do  $1/2$ " niži od stražnjega kraja.
- Držite maticu za podešavanje u položaju s ključem i zategnite maticu za pričvršćivanje čvrsto uz maticu za podešavanje.



### SI Ako vyrovnať žací stroj

Uistite sa, že pneumatiky sú správne nahustené na PSI uvedený na pneumatikách. Ak sú pneumatiky prehustené alebo podhustené, môže to ovplyvniť vzhľad vášho trávnikára a môžete si myslieť, že žací stroj nie je nastavený správne.

#### VIZUÁLNE BOČNÉ NASTAVENIE

1. So všetkými pneumatikami správne nahustenými a ak váš trávnik vyzerá nerovno strihaný, určite, ktorá strana žacieho stroja strihá nižšie.
2. S 3/4" alebo francúzskym kľúčom otočte zdvíhacou článkovou regulačnou maticou (A) doľava na zníženie žacieho stroja alebo doprava na zvýšenie žacieho stroja (Fig. 1).

**OPOMBA:** Každé úplné otočenie regulačnej matice zmení výšku žacieho stroja asi o 3/16".

3. Preskúšajte vaše nastavenie zatím neostrihanej trávy a vizuálne skontrolujte vzhľad. Podľa potreby znovu nastavte, kým nebudete spokojní s výsledkami.

#### PRESNÉ BOČNÉ NASTAVENIE

1. So všetkými pneumatikami správne nahustenými zaparkujte traktor na vodorovnom povrchu alebo prístupovej ceste.

**OPZORILLO:** Čepele sú ostré. Chráňte si ruky rukavicami a/alebo zabaľte čepeľ do hrubej látky.

2. Zdvihnute žací stroj do najvyššej polohy.
3. Na oboch stranách žacieho stroja umiestnite čepeľ a odmerajte vzdialenosť (A) od spodného okraja čepele po zem. Vzdialenosť by mala byť rovnaká na oboch stranách (Fig. 2).
4. Ak je potrebné nastavenie, pozrite si kroky 2 vo vyššie uvedených pokynoch Vizuálne nastavenie.
5. Opätovne skontrolujte rozmery, podľa potreby nastavte, kým na oboch stranách nebudú rovnaké.

#### PREDOZADNÉ NASTAVENIE

**POMEMBNO:** Poschodie musí byť bočne vyrovnané.

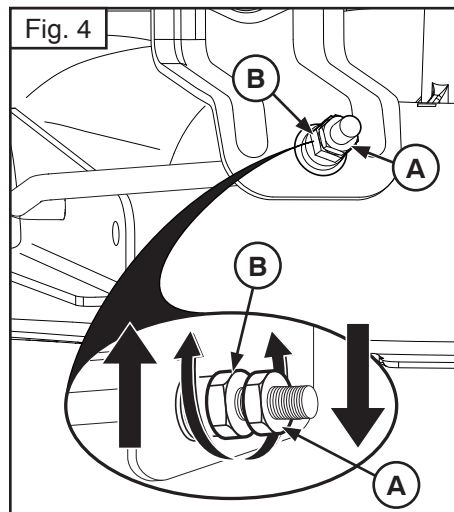
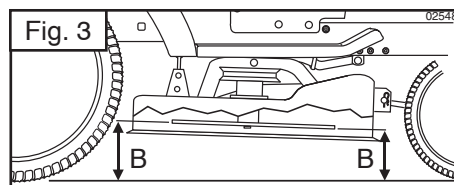
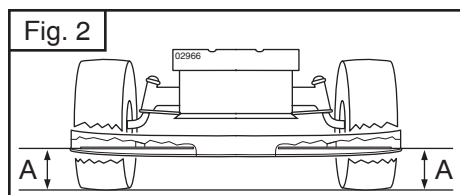
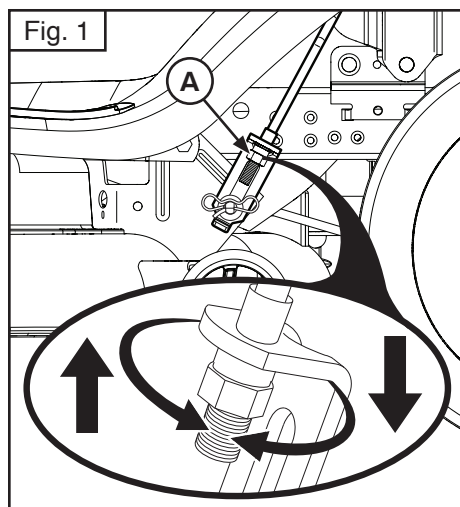
Aby ste dosiahli najlepšie strihacie výsledky, čepele žacieho stroja by mali byť nastavené tak, aby predný hrot bol o 1/8" do 1/2" nižšie ako zadný hrot, keď je žací stroj vo svojej najvyššej polohe.

**OPZORILLO:** Čepele sú ostré. Chráňte si ruky rukavicami a/alebo zabaľte čepeľ do hrubej látky.

- Zdvihnute žací stroj do najvyššej polohy.
- Umiestnite ktorúkoľvek čepeľ tak, aby hrot smeroval priamo dopredu. Odmerajte vzdialenosť (B) po zem v prednom a zadnom hrote čepele (Fig. 3).
- Ak predný hrot čepele nie je o 1/8" do 1/2" nižší ako zadný hrot, choďte k prednej časti traktora.
- S 11/16" alebo francúzskym kľúčom uvoľnite kontramaticu A niekoľkými otočeniami, aby ste uvoľnili regulačnú maticu B.
- S 3/4" alebo francúzskym kľúčom otočte prednou článkovou regulačnou maticou (B) v smere hodinových ručičiek (utiahnite), aby ste zdvihli prednú časť žacieho stroja, alebo proti smeru hodinových ručičiek (uvoľnite), aby ste znížili prednú časť žacieho stroja (Fig. 4).

**OPOMBA:** Každé úplné otočenie regulačnej matice zmení výšku žacieho stroja asi o 1/8".

- Opätovne skontrolujte rozmery, podľa potreby nastavte, kým predný hrot čepele nebude o 1/8" do 1/2" nižšie ako zadný hrot.
- Kľúčom pridržte regulačnú maticu v polohe a spoľahlivo utiahnite kontramaticu voči regulačnej matici.



## (PL) Poziomowanie kosiarki

Upewnić się, że opony są właściwie napompowane, do ciśnienia wskazanego na oponach. Jeżeli opony są zbyt słabo lub zbyt mocno napompowane może to mieć wpływ na wygląd trawy i prowadzić do sugestii, że kosiarka nie jest prawidłowo wyregulowana.

### WZROKOWA REGULACJA BOK DO BOKU

1. Przy odpowiednio napompowanych wszystkich oponach, kiedy trawa wygląda na obciętą nierówno, ustalić, która strona kosiarki ścina niżej.
2. Kluczem 3/4" lub regulowanym, obracać nakrętkę regulacyjną (A) ciągle podnoszenia w lewo, aby opuścić kosiarkę lub w prawo, aby podnieść kosiarkę (Fig. 1).

**UWAGA:** Każdy pełny obrót nakrętki regulacyjnej zmienia wysokość kosiarki o około 0,47 cm.

3. Sprawdzić regulację kosząc trawę i wzrokowo kontrolując wygląd. Jeżeli konieczne wyregulować ponownie do chwili uzyskania satysfakcjonującego wyniku.

### DOKŁADNA REGULACJA BOK DO BOKU

1. Przy odpowiednio napompowanych wszystkich oponach ustawić traktor na płaskiej powierzchni lub drodze.

**⚠ OSTRZEGAWCZY:** Noże są ostre. Chronić ręce za pomocą rękawic i/lub owinać noże grubymi szmatami.

2. Przenieść kosiarkę do najwyższego położenia.
3. Z obydwu stron kosiarki ustawić noże z boku i zmierzyć odległość (A) od dolnej krawędzi noża do ziemi. Odległość powinna być z obydwu stron jednakowa (Fig. 2).
4. Jeżeli konieczna jest regulacja, patrz kroki 2 w instrukcji Regulacja wzrokowa, powyżej.
5. Ponownie wykonać pomiar, jeżeli konieczne wyregulować dopóki obie strony nie będą równe.

## REGULACJA PRZÓD DO TYŁU

**DONIOSŁY:** Podłoga musi być ustawiona poziomo bok do boku.

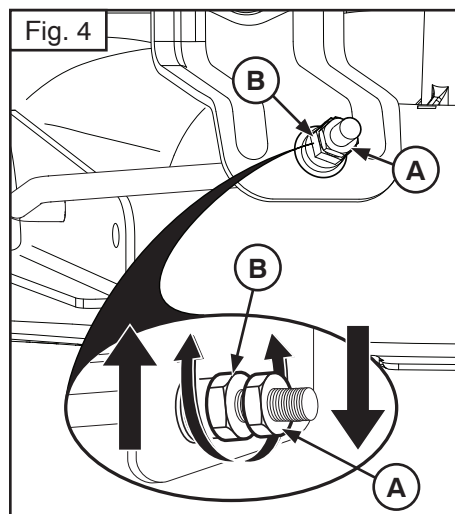
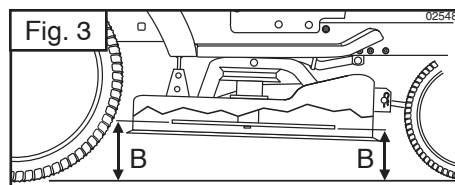
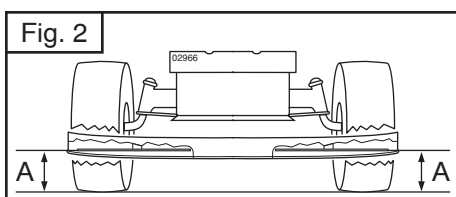
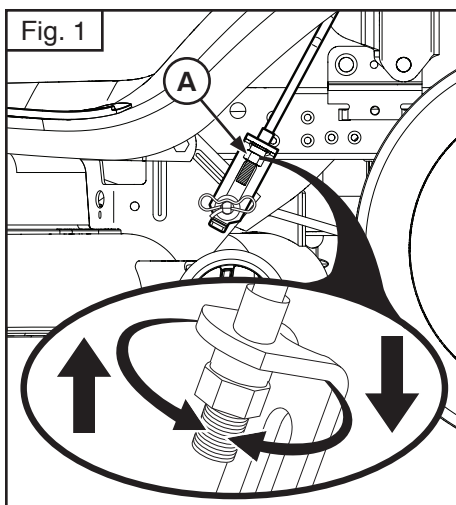
Aby uzyskać jak najlepsze wyniki ciecia, noże kosiarki powinny być wyregulowane tak, aby przednia końcówka była od 0,3 do 1,27 cm poniżej tylnej końcówki, kiedy kosiarka jest w najwyższym położeniu.

**⚠ OSTRZEGAWCZY:** Noże są ostre. Chronić ręce za pomocą rękawic i/lub owinać noże grubymi szmatami.

- Przenieść kosiarkę do najwyższego położenia.
- Ustawić noże tak, aby końcówki były skierowane prosto do przodu. Zmierzyć odległość (B) do podłoża dla przedniej i tylnej końcówki noża (Fig. 3).
- Jeżeli przednia końcówka nie jest od 0,3 do 1,27 cm poniżej tylnej końcówki, przejść na przód traktora.
- Za pomocą klucza 11/16" lub klucza regulowanego, poluzować nakrętkę A o kilka obrotów, aby uwolnić nakrętkę regulacyjną B.
- Kluczem 3/4" lub regulowanym, obracać nakrętkę regulacyjną (A) ciągle przedniego w prawo (dokręcać), aby podnieść przód kosiarki lub w lewo (luzować), aby opuścić przód kosiarki (Fig. 4).

**UWAGA:** Każdy pełny obrót nakrętki regulacyjnej zmienia wysokość kosiarki o około 0,3 cm.

- Ponownie wykonać pomiar, jeżeli konieczne wyregulować dopóki przednia końcówka noża nie będzie od 0,3 do 1,27 cm poniżej tylnej końcówki.
- Przytrzymać za pomocą klucza nakrętkę regulacyjną i dokręcić nakrętkę zabezpieczającą.



### SK Ako vyrovnať žací stroj

Uistite sa, že pneumatiky sú správne nahustené na PSI uvedený na pneumatikách. Ak sú pneumatiky prehustené alebo podhustené, môže to ovplyvniť vzhľad vášho trávnik a môžete si myslieť, že žací stroj nie je nastavený správne.

#### VIZUÁLNE BOČNÉ NASTAVENIE

1. So všetkými pneumatikami správne nahustenými a ak váš trávnik vyzerá nerovno strihaný, určite, ktorá strana žacieho stroja strihá nižšie.
2. S 3/4" alebo francúzskym kľúčom otočte zdvíhacou článkovou regulačnou maticou (A) doľava na zníženie žacieho stroja alebo doprava na zvýšenie žacieho stroja (Fig. 1).

**POZNÁMKA:** Každé úplné otočenie regulačnej matice zmení výšku žacieho stroja asi o 3/16".

3. Preskúšajte vaše nastavenie žatím neostrihanej trávy a vizuálne skontrolujte vzhľad. Podľa potreby znovu nastavte, kým nebudete spokojní s výsledkami.

#### PRESNÉ BOČNÉ NASTAVENIE

1. So všetkými pneumatikami správne nahustenými zaparkujte traktor na vodorovnom povrchu alebo prístupovej ceste.

**UPOZORNENIE:** Čepele sú ostré. Chráňte si ruky rukavicami a/alebo zabaľte čepeľ do hrubej látky.

2. Zdvihnute žací stroj do najvyššej polohy.
3. Na oboch stranách žacieho stroja umiestnite čepeľ a odmerajte vzdialenosť (A) od spodného okraja čepele po zem. Vzdialenosť by mala byť rovnaká na oboch stranách (Fig. 2).
4. Ak je potrebné nastavenie, pozrite si kroky 2 vo vyššie uvedených pokynoch Vizuálne nastavenie.

5. Opätovne skontrolujte rozmery, podľa potreby nastavte, kým na oboch stranách nebudú rovnaké.

#### PREDOZADNÉ NASTAVENIE

**DÔLEŽITÉ:** Poschodie musí byť bočne vyrovnané.

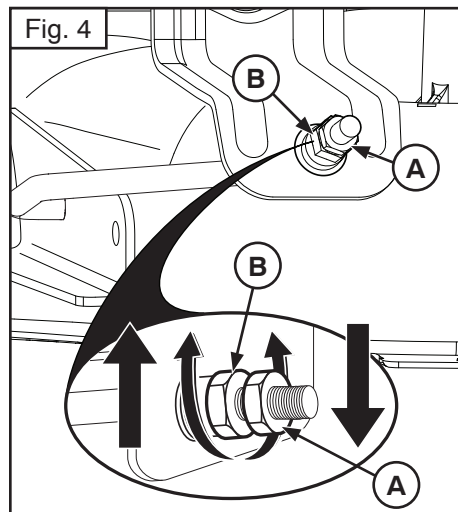
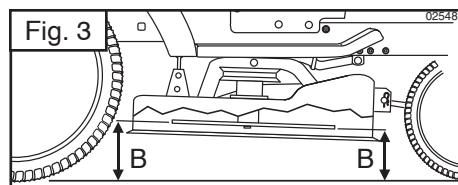
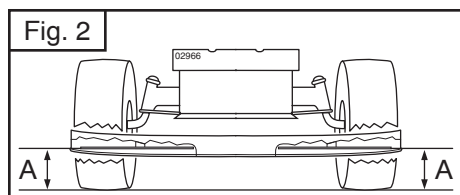
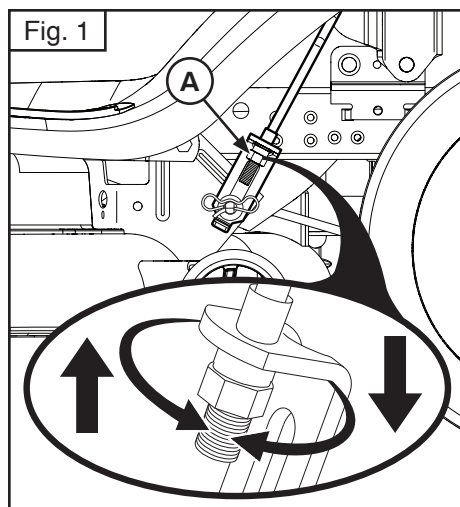
Aby ste dosiahli najlepšie strihacie výsledky, čepele žacieho stroja by mali byť nastavené tak, aby predný hrot bol o 1/8" do 1/2" nižšie ako zadný hrot, keď je žací stroj vo svojej najvyššej polohe.

**UPOZORNENIE:** Čepele sú ostré. Chráňte si ruky rukavicami a/alebo zabaľte čepeľ do hrubej látky.

- Zdvihnute žací stroj do najvyššej polohy.
- Umiestnite ktorúkoľvek čepeľ tak, aby hrot smeroval priamo dopredu. Odmerajte vzdialenosť (B) po zem v prednom a zadnom hrote čepele (Fig. 3).
- Ak predný hrot čepele nie je o 1/8" do 1/2" nižší ako zadný hrot, choďte k prednej časti traktora.
- S 11/16" alebo francúzskym kľúčom uvoľnite kontrmaticu A niekoľkými otočeniami, aby ste uvoľnili regulačnú maticu B.
- S 3/4" alebo francúzskym kľúčom otočte prednou článkovou regulačnou maticou (B) v smere hodinových ručičiek (utiahnite), aby ste zdvihli prednú časť žacieho stroja, alebo proti smeru hodinových ručičiek (uvoľnite), aby ste znížili prednú časť žacieho stroja (Fig. 4).

**POZNÁMKA:** Každé úplné otočenie regulačnej matice zmení výšku žacieho stroja asi o 1/8".

- Opätovne skontrolujte rozmery, podľa potreby nastavte, kým predný hrot čepele nebude o 1/8" do 1/2" nižšie ako zadný hrot.
- Kľúčom pridržiť regulačnú maticu v polohe a spoľahlivo utiahnite kontrmaticu voči regulačnej matici.



## **A kaszálógép kiegyenlítése**

Győződjön meg arról, hogy a kerek az azokon feltüntetett PSI értéknek megfelelően vannak-e felfújva. Ha túlságosan vagy túl kevésbé vannak felfújva, az kihat a gyeper megjelenésére, és a felhasználó azt hiheti, hogy a kaszálógép nincs megfelelően beállítva.

### **SEZREVÉTELEZÉSES OLDALSÓ BEÁLLÍTÁS**

1. Ha az összes gumi megfelelően van felfújva és a gyeper egyenletlenül vágottnak tűnik, határozza meg, a kaszálógép melyik oldala vág alacsonyabban.
2. 3/4"-es vagy állítható csavarkulccsal fordítsa balra a liftkapocs beállítócsavart (A) a kaszálógép leeresztéséhez vagy jobbra a kaszálógép emeléséhez (Fig. 1).

**MEGJEGYZÉS:** A csavar minden teljes fordulatával a magasság körülbelül 3/16"-kal változik.

3. Próbálja ki a beállítást: nyírjon le még vágatlan fűvet és nézze meg, hogy néz ki. Ha szükséges, állítsa be újra, amíg nem elégedett az eredménnyel.

### **PRECÍZIÓS OLDALSÓ BEÁLLÍTÁS**

1. Az összes gumi megfelelően felfújott állapotában állítsa meg a traktort egyenes talajon vagy úton.

**⚠ VIGYÁZAT:** A pengék élesek. Védje kezét kesztyűvel és/vagy csavarja be a pengét vastag ruhába.

2. Emelje a kaszálógépet a legmagasabb állásába.
3. A kaszálógép mindkét oldalán helyezze a pengét oldalra és mérje meg a távolságot (A) a penge alsó éle és a talaj között. E távolságnak mindkét oldalon meg kell egyeznie (Fig. 2).
4. Ha beállítás szükséges, végezze el a fenti Szemrevételezéses beállítás 2 lépéseit.
5. Végezze el ismét a méréseket, ha szükséges, állítsa be, amíg mindkét oldal egyenlő nem lesz.

## **ELŐRE-HÁTRA BEÁLLÍTÁS**

**FONTOS:** A fedélnek oldalirányban egyenesnek kell lennie.

A legjobb vágási eredmények eléréséhez a kaszálógép pengéit úgy kell beállítani, hogy az előlő csúcs a hátsónál 1/8"-1/2"-kel alacsonyabban legyen, amikor a kaszálógép a legmagasabb állásban van.

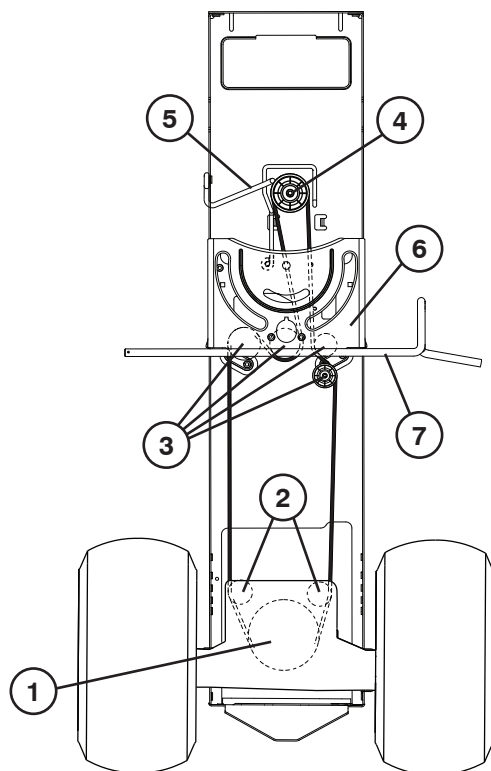
**⚠ VIGYÁZAT:** A pengék élesek. Védje kezét kesztyűvel és/vagy csavarja be a pengét vastag ruhába.

- Emelje a kaszálógépet a legmagasabb állásába.
- Állítsa úgy a pengét, hogy annak csúcsa egyenesen előre mutasson. Mérje meg a talajtól való távolságot (B) a penge előlő és hátsó csúcsánál (Fig. 3).
- Ha a penge előlő csúcsa nem 1/8"-1/2"-kel alacsonyabb a hátsó csúcsnál, menjen a traktor elejéhez.
- 11/16"-es vagy állítható csavarkulccsal lazítsa meg az A ellenanyát néhány fordulatnyit, hogy megtisztítsa a B beállítócsavart.
- 3/4"-es vagy állítható csavarkulccsal fordítsa el az előlő kapocs beállítócsavarját (B) az óramutató járásával megegyező irányba (húzza meg) a kaszálógép elejének megemeléséhez, illetve az óramutató járásával ellentétes irányba (lazítsa meg) a kaszálógép elejének leeresztéséhez (Fig. 4).

**MEGJEGYZÉS:** A beállítócsavar minden teljes fordulata körülbelül 1/8"-kel változtatja meg a kaszálógép elejének magasságát.

- Mérje le újból, ha szükséges, állítsa be, amíg a penge előlő csúcsa 1/8"-1/2"-kel nem alacsonyabb, mint a hátsó csúcsa.
- Tartsa meg a beállítócsavart a csavarkulccsal és húzza meg erősen az ellenanyát a beállítócsavarhoz.





## ČZ Výměna hnacího řemene

### ODSTRANĚNÍ

1. Zaparkujte traktor na rovné ploše. Zatáhněte parkovací brzdu.

**POZOR:** Před prací zkontrolujte, zda není zasunutý klíč zapalování.

2. Odstraňte sestavu pytlavače.
3. Odstraňte prostřední výhoz podle výše uvedeného postupu.
4. Odstraňte sečné zařízení podle výše uvedeného postupu.
5. Postupujte ze zadní části traktoru přes zadní desku a odstraňte hnací řemen sekačky z řemenice nápravy (1) a řemenic zadní kladky (2).
6. Odstraňte řemen z řemenic prostřední kladky (3).
7. Odstraňte řemen z řemenice motoru (4) a z vodítek řemene (5).

### INSTALACE

1. S instalací řemene začněte shora nad platem řízení (6) na levé straně hřídele volantu (7).

**POZNÁMKA:** Zkontrolujte, zda je řemen nad hřídelí pedálu brzdy/spojky (8).

2. Veďte řemen na řemenici motoru (4) a pod vodítko řemenu (5).
3. Dále postupujte v opačném pořadí, než byla demontáž.

**DŮLEŽITÉ UPOZORNĚNÍ:** Zkontrolujte správné vedení řemenu ve všech drážkách a vodítkách řemenice sekačky.

## HR Zamjena pogonskog remena

### UKLANJANJE

1. Parkirajte traktor na ravnoj površini. Aktivirajte ručnu kočnicu.
- PAŽNJA:** Ključ za paljenje mora biti izvučen dok radite na traktoru.
2. Uklonite sklop košare.
3. Uklonite središnji odvodni žlijeb u skladu s prethodnim opisom.
4. Uklonite jedinicu za rezanje u skladu s prethodnim opisom.
5. Sa stražnje strane traktora prođite kroz stražnju ploču i uklonite pogonski remen kosilice s remenice sklopa mjenjač-diferencijal (1) i stražnjih remenica praznog hoda (2).
6. Skinite remen sa srednjih remenica praznog hoda (3).
7. Skinite remen s remenice motora (4) i oko vodilice (5).

### MONTAŽA

1. Pokrenite remen iznad podložne ploče upravljanja (6) s lijeve strane upravljačke osovine (7).

**NAPOMENA:** Pazite da remen bude iznad vrha osovine papučice spojke/kočnice (8).

2. Postavite remen na remenicu motora (4) i ispod vodilice (5).
3. Nastavite postavljati remen obrnutim redoslijedom.

**VAŽNO:** Proverite je li remen ispravno proveden u svim utorima remenice i vodilicama kosilice.

## SI Zamenjava gibalnega pogonskega jermena

### ODSTRANITEV

1. Traktor parkirajte na ravni površini. Vklopite ročno zavoro.
- OPOZORILO:** Poskrbite, da med delom na traktoru vžigalnega ključa ni v ključavnici.
2. Odstranite sklop bagra.
3. Srednji izmetni lijak odstranite, kot je opisano poprej.
4. Odstranite rezalno enoto, kot je opisano poprej.
5. Z zadnje strani traktorja se pomaknite mimo zadnje plošče in odstranite pogonski jermen kosilnice s jermenice prenosne osi (1) in zadnjih prostotečnih jermenic (2).
6. Jermen odstranite s srednjih prostotečnih jermenic (3).
7. Snemite jermen s pogonske jermenice (4) in okoli jermenskega vodila (5).

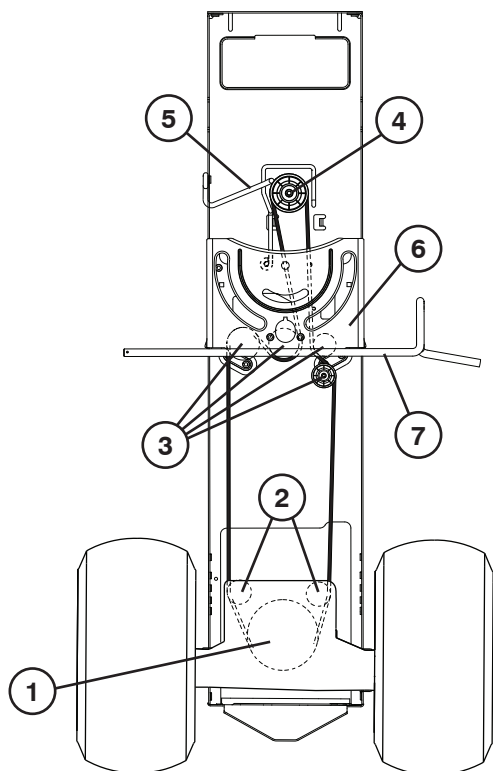
### NAMESTITEV

1. Jermen najprej namestite preko podporne plošče krmilnega mehanizma (6) z leve strani krmilnega droga (7).

**OPOMBA:** Poskrbite, da je šel jermen preko vrha ročice (8) stopalke sklopke/zavore.

2. Jermen namestite na pogonsko jermenico (4) in pod jermenskim vodilom (5).
3. Z nameščanjem jermena nadaljujte v obratnem vrstnem redu odstranjevanja.

**POMEMBNO:** Prepričajte se, da je potek jermena pravilen preko utorov vseh jermenic in vodil.



## PL Wymiana paska napędowego jazdy

### WYMONTOWANIE

1. Zaparkować traktor na poziomej powierzchni. Włączyć hamulec postojowy.

**OSTRZEŻENIE:** W trakcie wykonywania prac związanych z traktorem kluczyk zapłonu powinien być wyjęty.

2. Zdjąć kosz.
3. Odłączyć środkową rynnę wylotową jak opisano wcześniej.
4. Wymontować element tnący jak opisano wcześniej.
5. Stojąc z tyłu traktora, od strony płyty tylnej zdjąć pasek napędowy urządzenia tnącego z koła pasowego skrzyni biegów (1) oraz tylnych kół pasowych luźnych (2).
6. Zdjąć pasek ze środkowych kół pasowych luźnych (3).
7. Zdjąć pasek z koła pasowego silnika (4) i wokół prowadnicy paska (5).

### ZAMONTOWANIE

1. Rozpocząć nakładanie paska nad płytką mechanizmu kierowniczego (6) z lewej strony wałka układu kierowniczego (7).

**UWAGA:** Pasek powinien znajdować się nad górną częścią osi pedału sprzęgła/hamulca (18).

2. Założyć pasek na koło pasowe silnika (4) i pod prowadnicą paska (5).
3. W celu zdemontowania, wykonać opisane czynności w odwrotnej kolejności.

**WAŻNE:** Sprawdzić, czy pas jest prawidłowo poprowadzony we wszystkich rowkach i prowadnicach kosiarki.

## SK Výmena remeňa pohonu pohybu

### DEMONTÁŽ

1. Traktor zaparkujte na rovnom povrchu. Aktivovanie par-kovacej brzdy.

**POZOR:** Počas prác na traktore sa uistite, že kľúčik zapalovania je vybraný.

2. Demontujte zostavu vaku.
3. Demontujte stredový žľab podľa už uvedeného popisu.
4. Demontujte rezaciu jednotku podľa už uvedeného popisu.
5. Zo zadnej časti traktora cez zadný panel vyberte hnací remeň kosačky z medzinápravovej remenice (1) a zo zadných napínacích kladiek (2).
6. Odstráňte remeň zo stredných napínacích kladiek (3).
7. Vyberte remeň z remenice motora (4) a z vedenia remeňa (5).

### INŠTALÁCIA

1. S nasadzovaním remeňa začnite nad nosnou doskou riadenia (6) na ľavej strane hriadeľa riadenia (7).

**POZNÁMKA:** Skontrolujte, či je remeň nad hornou časťou pedála spojky/brzdy (8).

2. Remeň nasadíte na remenicu motora (4) a pod vedenie remeňa (5).
3. Pokračujte v inštalácii pásu v obrátenom poradí ako pri demontáži.

**DÔLEŽITÉ UPOZORNENIE:** Skontrolujte, či je remeň správne usmerňovaný vo všetkých drážkach remenice kosačky a vedení.

## HU A menetékszíj cseréje

### LEVÉTEL

1. Parkoljon a traktorral vízszintes felületen. Húzza be a kézi-féket.

**FIGYELEM:** Ügyeljen rá, hogy az indítókulcsot kivegye, míg a traktoron dolgozik.

2. Vegye le a zsákolószerelevényt.
3. Vegye le a központi kidobó garatot a korábban leírt módon.
4. Vegye le a vágóegységet a korábban leírt módon.
5. A traktor hátuljától kezdve dolgozzon a hátlapon keresztül, és vegye le a fűnyíró ékszíját a sebességváltó-differenciálmű szíjtárcsájáról (1) és a hátsó közlőszíjtárcsákról (2).
6. Vegye le a szíjat a középső közlőszíjtárcsákról (3).
7. Húzza le a szíjat a motorszíjtárcsáról (4), és húzza körbe a szíjvezetőn (5).

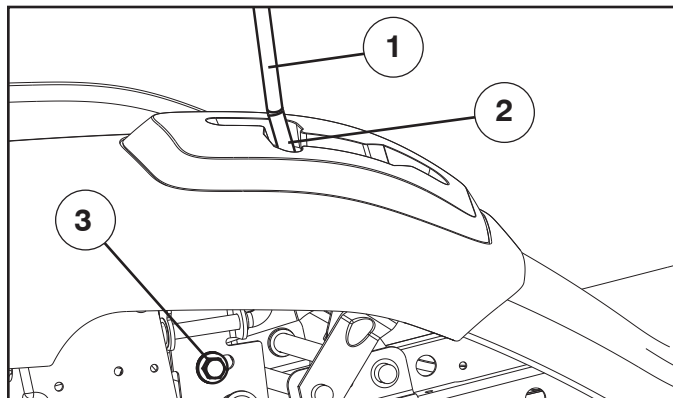
### FELSZERELÉS

1. Aszíjat a kormánytengely (7) bal oldalán lévő kormány-meg-támasztó lap (6) felett indítsa el.

**MEGJEGYZÉS:** Gondoskodjon róla, hogy a szíj a tengelykapcsoló/fékpedal tengely (8) teteje felett legyen.

2. Húzza rá a szíjat a motorszíjtárcsára (4), és húzza el a szíjvezető (5) alatt.
3. Folytassa a szíj felszerelését a leszereléssel ellenkező sorrendben.

**FONTOS:** Ellenőrizze, hogy a szíj a megfelelő útvonalon halad-e az összes fűnyírószíjtárcsa horonyban és vezetőben.



- (CZ)**
1. Ovládací páka pohybu
  2. Zajišťovací výřez pro řadící páku v poloze neutrální
  3. Seřizovací šroub

- (HR)**
1. Rucica za upravljanje pogonom
  2. Prerez za neutralni položaj
  3. Vijak za podešavanje

- (SI)**
1. Rocica pogona
  2. Zarez za oklepaj rocice v prostem teku
  3. Vijak za nastavitvev

### **(CZ) SEŘÍZENÍ ŘADÍCÍ PÁKY DO POLOHY „N“ NEUTRÁL**

V převodovce by měl být zařazen neutrální, pokud je řadící páka v poloze neutrální (v zajišťovacím výřezu řadící páky). Řadící páka byla seřizována ve výrobní závodě a její seřízení by proto nemělo být nutné. V případě nutnosti postupujte následovně:

- ✓ Ujistěte se, že je převodovka v poloze „N“.

**POZNÁMKA:** Pokud se zadní kola traktoru volně pohybují, je v převodovce zařazen neutrální.

- ✓ Povolte seřizovací šroub, který je umístěn vedle pravého zadního kola.
- ✓ Řadící páku nyní posuňte do zajišťovacího výřezu polohy „N“ řadící páky na pravém blatníku zadního kola.
- ✓ Dotáhněte seřizovací šroub.

**POZNÁMKA:** Pokud nemáte dostatek prostoru, abyste mohli povolit seřizovací šroub, nastavte žací ústrojí do nejnižší polohy.

### **(HR) PODEŠAVANJE NEUTRALNOG POLOŽAJA RUCICE MJENJACA I POGONSKJE OSOVINE**

Pogonska osovina mora biti u praznom hodu kada je rucica mjenjaca u položaju neutralno (u prorezu). Podešavanje je već izvršeno u fabrici; ukoliko je podešavanje ipak potrebno, postupak je sljedeći:

- Provjerite da li je pogonska osovina u neutralnom položaju.

**UPUTA:** Pogonska osovina je u neutralnom položaju kada se stražnji kotaci traktora slobodno okreću.

- Otpustite vijak za podešavanje, ispred desnog stražnjeg kotaca.
- Postavite rucicu mjenjaca u neutralan položaj.
- Pritegnite čvrsto vijak za podešavanje.

**UPUTA:** Ako nemate slobodan pristup do vijka za podešavanje, postavite visinu pokrova uređaja za rezanje na najnižji položaj.

### **(SI) NASTAVITEV PRESTAVNE ROCICE IN GONIL V PROSTI TEK**

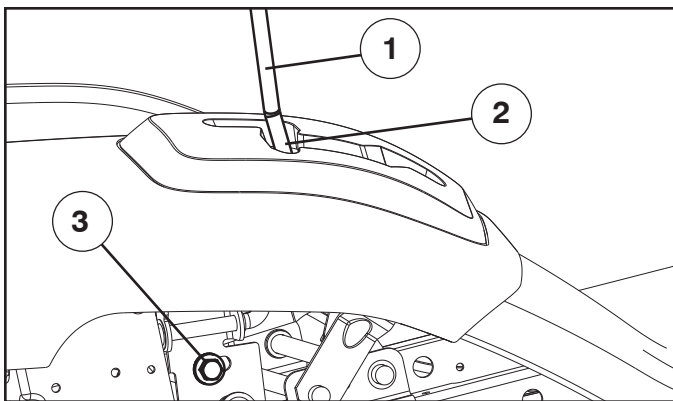
Gonilna gred menjalnika tudi mora biti v prostem teku, če je prestavna rocica v prostem teku (v zarezi N). Prosti tek je v tovarni že nastavljen; če je potrebna dodatna nastavitvev pogledajte naslednja navodila:

- Prepricajte se da je gonilna gred v prostem teku.

**OBVESTILO:** Gonilna gred je v prostem teku, ko zadnja traktorja lahko prosto premikate.

- Odpustite vijak za nastavitvev, ki se nahaja pred desnim zadnjim kolesom.
- Prestavno rocico premaknite v prosti tek.
- Privijte čvrsto vijak za nastavitvev.

**OBVESTILO:** Če vijak za nastavitvev ni dostopen, postavite višino pokrova rezalnika na najnižji položaj.



- (PL) 1. Lewar biegu  
2. Bieg jałowy blokujący luz  
3. Śruba regulująca

- (SK) 1. Páka ovládania motora  
2. Istiace hradlo neutrálu  
3. Nastavovacia skrutka

- (HU) 1. Mozgást vezérlő kar  
2. Semlegest rögzítő kapu  
3. Állítócsavar

## (PL) REGULACJA LUZU NA LEWARZE STEROWANIA I NA PRZEKŁADNI RÓŻNICOWEJ

Kiedy lewar sterowania jest na luzie (bieg jałowy), również przekładnia różnicowa powinna znajdować się na luzie. Regulacja została ustawiona już w fabryce. Mimo to, jeśli zajdzie potrzeba regulacji, postępować według następującego odniesienia:

- Sprawdzić czy przekładnia różnicowa jest na luzie

**ODNOTOWANIE:** kiedy tylne koła traktora poruszają się swobodnie, to znaczy że przekładnia różnicowa jest na luzie.

- Poluzować śruby regulacyjne znajdujące się na tylnym prawym kole.
- Ustawić lewar biegów w pozycję luzu.
- Dokręcić dokładnie śruby regulacyjne.

**ODNOTOWANIE:** W wypadku, kiedy trzeba dostać się do śrub regulacyjnych, potrzeba jest więcej miejsca, uregulować wysokość platformy tnącej niżej.

## (SK) NEUTRÁLNE NASTAVENIE RADENIA PREVODOVÝCH STUPŇOV PREVODOVKY S ROZVODOVKOU

Prevodovka s rozvodovkou by mala byť v neutrále, keď je v neutrálnej polohe (stavidlo) radiaca páka. Nastavenie je predvolené v továrni, avšak, ak sa nastavenie vyžaduje, postupujte nasledovne:

- Uistite sa, že prevodovka s rozvodovkou je v neutrále.

**POZNÁMKA:** Keď sa zadné kolesá voľne pohybujú, prevodovka s rozvodovkou je v neutrále.

- Uvoľnite nastavovaciu skrutku s maticou pred pravým zadným kolesom.
- Dajte radiacu páku do neutrálnej polohy.
- Spoľahlivo utiahnite nastavovaciu skrutku s maticou.

**POZNÁMKA:** Ak je potrebná dodatočná vôľa, aby ste sa dostali k nastavovacej skrutke s maticou, presuňte kryt žacieho stroja do najnižšej polohy.

## (HU) TRANSAXLE KAPCSOLÓ SEMLEGES SEBES-SÉGVÁLTÓJÁNAK SEMLEGES SEBESSÉGFOKOZATÁNAK BEÁLLÍTÁSA

A transaxle kapcsoló semlegesbe kellene legyen amikor a sebességváltó kar a semleges (rögzítő kapu) pozícióban van. Ez egy gyári beállítás, de ha szükséges beállítani tegye a következőket:

- Bizonyosodjon meg arról, hogy a transaxle kapcsoló semlegesbe van.

**MEGJEGYZÉS:** Amikor a traktor hátsó kerekei szabadon forognak, akkor a transaxle kapcsoló semlegesbe van.

- Lazítsa meg a jobb hátsó kerékkel szembeni állító csavart.
- Helyezze a sebességváltót a semleges pozícióba.
- Húzza meg figyelmesen az állító csavart.

**MEGJEGYZÉS:** Ha több hely kell ahhoz, hogy jobban hozzáférhessen az állítócsavarhoz, állítsa a fűnyíró platformját a legalacsonyabb pozícióra.

**CZ KONTROLA BRZDY**

Pokud traktor potřebuje více než pět (5) stop (1,5 m) pro zastavení z nejvyšší rychlosti na rovném, suchém betonovém nebo dlážděném povrchu, pak je nutný servis brzd.

**Brzdy můžete rovněž zkontrolovat následovně:**

1. Zaparkujte traktor na rovném, suchém betonovém nebo dlážděném povrchu, úplně sešlápněte brzdový pedál a zapojte parkovací brzdu.
2. Zkontrolujte, zda je v neutrálu (N) spojení hnací nápravy a diferenciálního převodu.

**POZNÁMKA:** Pokud se zadní kola traktoru volně otáčejí, pak je spojení hnací nápravy a diferenciálního převodu v neutrálu.

Zadní kola se musí zablokovat a smykovat, když se snažíte ručně posunout traktor kupředu. Pokud se zadní kola přetáčejí, pak je nutný servis brzd. Vyhledejte kvalifikované servisní středisko.

**HR ZA PROVJERU KOČNICA**

Ako traktoru treba više od pet (5) stopa (1,5 m) da se zaustavi iz najveće brzine na ravnoj, suhoj betonskoj ili asfaltnoj površini, kočnice se moraju servisirati.

**Kočnice također možete provjeriti tako da:**

1. Parkirate traktor na ravnoj, suhoj betonskoj ili asfaltnoj površini, potisnete papučicu kočnice potpuno prema dolje i uključite parkirnu kočnicu.
2. Uvjerite se da je transaxle u neutralnom položaju (N).

**NAPOMENA:** Ako se stražnji kotači traktora slobodno okreću, transaxle je u neutralnom položaju.

Stražnji kotači moraju se blokirati i proklizavati kada pokušavate ručno pogurati traktor prema naprijed. Ako se stražnji kotači okreću, kočnice treba servisirati. Obratite se kvalificiranom servisnom centru.

**SI KONTROLA ZAVOR**

Če traktor potrebuje več kot 1,5 metra, da se ustavi pri najvišji hitrosti v najvišji prestavi na ravni, suhi betonski ali tlakovani površini, potem je potreben servis delovne zavore.

**Zavoro lahko kontrolirate tudi tako:**

1. Parkirajte traktor na ravni, suhi betonski ali tlakovani površini, pritisnite zavorni pedal do konca in pritegnite ročno zavoro.
2. Preverite, da je menjalnik v prostem teku (N).

**OPOMBA:** Menjalnik je v prostem teku, kadar se zadnji kolesi traktorja prosto obračata.

Zadnji kolesi morata blokirati in drseti, ko z rokami potiskate traktor naprej. Če se zadnji kolesi obračata, je potreben servis zavor. Pokličite usposobljenega serviserja.

**PL SPRAWDZENIE HAMULCA**

Jeżeli droga potrzebna do zahamowania ciągnika poruszającego się z maksymalną prędkością na najwyższym biegu wynosi powyżej półtora metra na równej, suchej, utwardzonej lub brukowanej nawierzchni należy wykonać obsługę hamulca.

**Można również sprawdzić działanie hamulca w sposób następujący:**

1. Zaparkować ciągnik na a równej, suchej, utwardzonej lub brukowanej nawierzchni, a następnie nacisnąć pedał hamulca do oporu i zaciągnąć hamulec postojowy.
2. Upewnić się, czy przekładnia jest ustawiona na bieg jałowy (N).

**UWAGA:** Jeżeli tylnie koła ciągnika swobodnie obracają się, przekładnia jest ustawiona na bieg jałowy.

Przy próbie ręcznego popchnięcia ciągnika naprzód, tylnie koła powinny pozostać zabloковane i ślizgać się po podłożu. Jeżeli tylnie koła obracają się, należy wykonać obsługę hamulca. W tym celu należy skontaktować się z wykwalifikowanym centrum obsługowym.

**SK KONTROLA BRZDY**

Ak traktor potrebuje viac ako päť (5) stôp (1,5 m) na zastavenie z najvyššej rýchlosti na rovnom, suchom betónovom alebo dláždzenom povrchu, potom je nutný servis brzd.

**Brzdy môžete takisto skontrolovať nasledovne:**

1. Zaparkujte traktor na rovnom, suchom betónovom alebo dláždzenom povrchu, úplne zošliapnite brzdový pedál a zapojte parkovaciu brzdu.
2. Skontrolujte, či je v neutrále (N) spojenie hnacej nápravy a diferenciálneho prevodu.

**POZNÁMKA:** Ak sa zadné kolesá traktora voľne otáčajú, tak spojenie hnacej nápravy a diferenciálneho prevodu je v neutrále.

Zadné kolesá sa musí zablokovat' a šmýkať, keď sa snažíte ručne posunúť traktor dopredu. Ak sa zadné kolesá pretáčajú, potom je nutný servis brzd. Vyhľadajte kvalifikované servisné stredisko.

**HU A FÉK ELLENŐRZÉSE**

Ha a vontatónak több mint 150 cm szükséges ahhoz, hogy a legnagyobb sebességről vízszintes, száraz beton vagy kövezett felületen megálljon, a féket meg kell javítani.

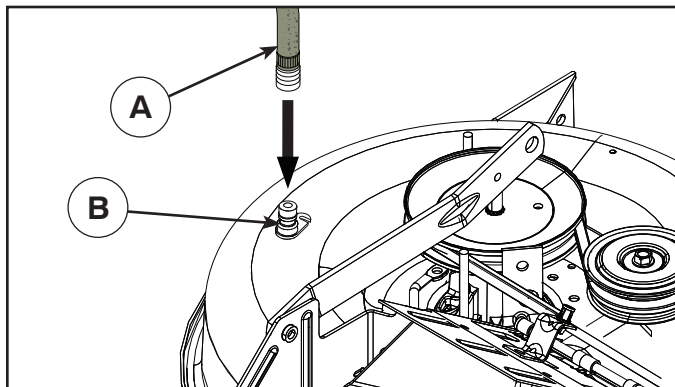
**A fék ellenőrzésének más módjai:**

1. Állítsa le a vontatót vízszintes, száraz beton vagy kövezett felületen, nyomja le teljesen a fékpedált, és működtesse a rögzítőféket.
2. Ügyeljen, hogy a sebességvált üres állásban (N) legyen.

**MEGJEGYZÉS:** Amikor a vontató hátsó kerekei szabadon mozognak, az erőátviteli tengely üres állásban van.

A hátsó kerekeket reteszelni és csúszás ellen rögzíteni kell, ha a vontatót kézzel próbálja előretolni. Ha a hátsó kerekek forognak, akkor a féket meg kell javítani. Forduljon szakosodott szervizközponthoz.





## CZ OTVOR PRO MYTÍ NA KRYTU MOTORU

Na horním krytu traktoru je umístěn otvor pro mytí jako součást mycího systému krytu motoru. Měli byste ho použít po každém použití traktoru.

**POZNÁMKA:** U modelů s francouzskými kryty je otvor pro mytí umístěn na levé straně krytu hned u zadního kola.

- Zajedte s traktorem na rovné, volné místo na trávníku v dostatečné blízkosti vodovodního kohoutu pro zahradní hadici.

**DŮLEŽITÉ UPOZORNĚNÍ:** Traktor postavte tak, aby výhoz smeroval PRYČ od domu, garáže, zaparkovaných vozidel apod. Pokud je nasazen výhoz balicky nebo mulcovací kryt, odstraňte je.

- Přesvědčte se, že je ovládání spojky nástavce v poloze „DISENGAGED“ (VYPNUTO), zatáhněte parkovací brzdu a zastavte motor.
- Stáhněte blokovací kroužek adaptéru trysky na vodní hadici (A) a zatlačte adaptér do otvoru na čištění, který je umístěn na levém konci krytu sekačky (B). Uvolněte blokovací kroužek k připevnění adaptéru k trysce.

**DŮLEŽITÉ UPOZORNĚNÍ:** Vyzkoušejte bezpečné připojení zatažením za hadici.

- Otevřete přívod vody.
- Posadte se na místo řidice traktoru, opět spustte motor a páčku plynu dejte do polohy rychlých otáček „Fast“ („“).

**DŮLEŽITÉ UPOZORNĚNÍ:** Znovu zkontrolujte, zda je prostor volný.

- Přesuňte ovládání spojky nástavce traktoru do polohy „ENGAGED“ (ZAPNUTO). Zůstaňte na sedadle řidice se zapnutým žácím ústrojím, až je ústrojí čisté.
- Přesuňte ovládání spojky nástavce traktoru do polohy „DISENGAGED“ (VYPNUTO). Vypněte motor traktoru otocím klíče zapalování do polohy STOP. Zavřete přívod vody.
- Stáhněte blokovací kroužek adaptéru trysky k odpojení adaptéru z trysky otvoru pro mytí.
- Prejďte s traktorem na suché místo, nejlépe na betonový nebo vydláždený povrch. Dejte ovládání spojky nástavce do polohy „Engaged“ (Zapnuto), aby se odstranila všechna voda a usnadnilo se vyschnutí před odstavením traktoru.



**UPOZORNĚNÍ:** Poškozený nebo chybející mycí fitink může mít za následek odmrštění predmetu nožem a případné zranění řidice i přihlížejících osob.

- Poškozený nebo chybející mycí fitink okamžitě vyměňte, a teprve pak sekačku opět použijte.
- Všechny otvory v sekačce zavřete šrouby a pojistnými maticemi.

## HR OTVOR ZA ISPIRANJE PLATFORME

Na površini platforme vašeg traktora nalazi se otvor za ispiranje koji je dio sustava za pranje platforme. Treba ga upotrijebiti nakon svakog korištenja.

**NAPOМЕНА:** Na modelima s "francuskom" zaštitom, otvor za ispiranje nalazi se s lijeve strane zaštite, tik ispred stražnje gume.

- Dovežite traktor na ravno, čisto mjesto na vašem travnjaku, dovoljno blizu slavine za vodu da se može doseći vrtnim crijevom.

**VAŽNO:** uvjerite se da odvodni žlijeb traktora NIJE usmjeren prema vašoj kući, garaži, parkiranim vozilima, itd. Skinite utor vreće ili štitnik za malčiranje, ako su pričvršćeni.

- Kontrola spojke dodatka mora biti u položaju "DISENGAGED" (Deaktivirano), parkirna kočnica mora biti povučena, a motor zaustavljen.
- Povucite premanatrag prsten za učvršćenje adaptera mlaznice na vrtnom crijevu (A) i natakните adapter na otvor za ispiranje na lijevom kraju platforme kosilice (B). Otpustite prsten da bi učvrstili adapter na mlaznici.

**VAŽNO:** potegnite crijevo za vodu kako bi provjerili čvrstinu spoja.

- Otvorite vodu.
- Sjedeći na mjestu rukovatelja na traktoru ponovno pokrenite motor i stavite polugu gasa na položaj "Fast" („“).

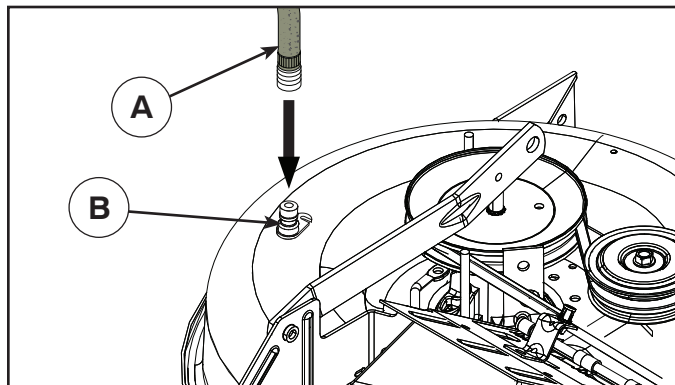
**VAŽNO:** ponovno provjerite područje kako bi se uvjerali da je slobodno.

- Pomaknite kontrolu spojke dodatka traktora u položaj "ENGAGED" (Aktivirano). Ostanite na mjestu rukovatelja s platformom za rezanje u pogonu, sve dok platforma ne bude čista.
- Pomaknite kontrolu spojke dodatka traktora u položaj "DISENGAGED" (Deaktivirano). Okrenite ključ za paljenje na položaj STOP da bi ugasili motor traktora. Zatvorite vodu.
- Povucite prsten adaptera mlaznice prema natrag radi skidanja adaptera s otvora mlaznice za ispiranje.
- Premjestite traktor na suho mjesto, po mogućnosti cementirano ili popločeno područje. Postavite kontrolu spojke dodatka u položaj "Engaged" (Aktivirano) da biste izbacili suvišnu vodu i pomogli pri sušenju prije skladištenja traktora.



**UPOZORENJE:** ako je spojnica za ispiranje razbijena ili nedostaje, vi i druge osobe ćete biti izloženi predmetima odbačenim u dodiru s nožem.

- Odmah zamijenite spojnicu ako je razbijena ili nedostaje, prije ponovnog korištenja kosilice.
- Ispunite sve otvore na kosilici vijcima i protumaticama.



### SI PRIKLJUČEK ZA IZPIRANJE OHIŠJA

Ohišje vašega vrtnega traktorja je opremljeno s priključkom za vodo, ki je del sistema za čiščenje ohišja. Uporabite ga po vsaki uporabi traktorja.

**OPOMBA:** Pri modelih s francoskimi ščitniki se izpiralni izhod nahaja na levem ščitniku, tik pred zadnjim kolesom.

- Vrtni traktor postavite na raven in čist prostor na vaši trati, dovolj blizu vodovodnemu priključku, da ga doseže cev za zalivanje vrta.

**POMEMBNO:** Traktor obrnite tako, da je izmetna odprtina obrnjena STRAN od hiše, garaže, parkiranih vozil, ipd. Odstranite vrečo za pokošeno travo ali pokrov za drobljenec, če sta nameščena.

- Prepričajte se, da je sklopka priključka v položaju "IZKLJUČENA", vklopite ročno zavoro in zaustavite motor.
- Zunanji prstan nastavka šobe na vaši cevi za zalivanje vrta (A) povlecite nazaj in potisnite nastavek na priključek za izpiranje ohišja na levi strani kosilnice (B). Ko spustite zunanji prstan nastavka, je le-ta trdno povezan s priključkom.

**POMEMBNO:** S potegom za cev se prepričajte, da je spoj res trden.

- Odprite vodovodno pipo.
- Sedite na voznikov sedež, ponovno poženite motor in postavite ročico plina v položaj "Fast" ("👉").

**POMEMBNO:** Ponovno se prepričajte, da je prostor okoli traktorja prazen.

- Sklopko priključka traktorja prestavite v položaj "VKLJUČENA". Ostanite na voznikov sedežu, rezilo kosilnice naj se vrti, dokler ni ohišje čisto.
- Sklopko priključka traktorja prestavite v položaj "IZKLJUČENA". Z obračanjem ključa za vžig v položaj STOP ugasnite motor traktorja. Zaprite vodovodno pipo.
- Zunanji prstan priključnega nastavka potegnite nazaj in povlecite nastavek s priključka za izpiranje ohišja.
- Traktor odpeljite na suho, najbolje tlakovano mesto. Sklopko priključka nastavite v položaj "VKljučena", da odstranite preostalo vodo in se traktor pred pospravljanjem hitreje posuši.



**OPOZORILO:** Zaradi odlomljenega ali manjkajočega priključka za izpiranje lahko vas ali druge zadene predmet, ki prileti izpod rezila kosilnice.

- Odlomljeni ali manjkajoči priključek za izpiranje zamenjajte takoj, še pred prvo naslednjo uporabo kosilnice.
- Kakršnekoli odprtine na kosilnici zapolnite z vijaki in maticami.

### PL OTWÓR DO SPŁUKIWANIA W POKŁADZIE

Pokład ciągnika posiada na powierzchni otwór do spłukiwania, stanowiący część systemu czyszczenia pokładu. Należy z niego korzystać po każdym użyciu.

**UWAGA:** W przypadku modeli z osłonami francuskimi, otwór do przepłukiwania znajduje się w lewej osłonie tuż przed tylnym kołem.

- Wjechać ciągnikiem na wypoziomowany, czysty kawałek trawnika, na tyle blisko zaworu wody dla węża ogrodowego, aby można do niego było dosięgnąć.

**WAZNE:** Upewnić się, że rynnna wylotowa ciągnika jest skierowana w stronę przeciwną do domu, garażu, zaparkowanych pojazdów itp. Zdjąć zsył workownicy lub pokrywę maszyny do mulczowania, jeżeli są przymocowane.

- Sprawdzić, czy sprzęgło przystawki jest ustawione w położeniu „WYŁĄCZONE”, zaciągnąć hamulec postojowy i wyłączyć silnik.
- Pociągnąć do tyłu pierścień blokujący łącznika dyszy węża ogrodowego (A) i wepchnąć łącznik w otwór do spłukiwania na lewym końcu osłony kosiarki (B). Zwolnić pierścień blokujący, aby zablokować łącznik na dyszy.

**WAZNE:** Pociągnąć za wąż, aby się upewnić, że podłączenie jest solidne.

- Odkręcić wodę.
- Z siedzenia kierowcy na ciągniku uruchomić ponownie ciągnik i ustawić dźwignię przepustnicy w położenie „Fast” ("👉").

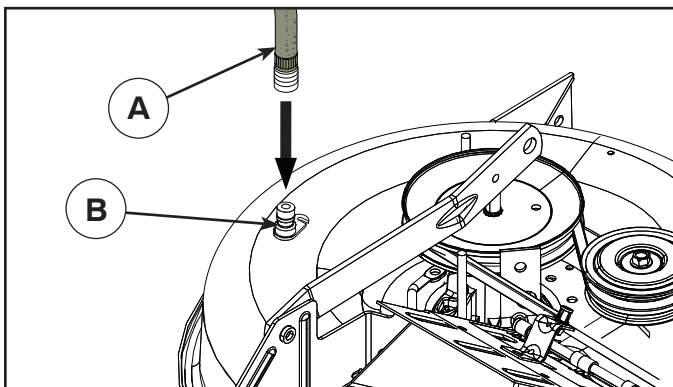
**WAZNE:** Sprawdzić ponownie obszar, upewniając się, że jest czysty.

- Ustawić sprzęgło ciągnika w położeniu „WŁĄCZONE”. Pozostać na siedzeniu kierowcy i nie zdejmować osłony, dopóki nie zostanie dobrze wyczyszczona.
- Ustawić sprzęgło ciągnika w położeniu „WYŁĄCZONE”. Przekręcić kluczyk zapłonu w położenie STOP, aby wyłączyć silnik ciągnika. Zakręcić wodę.
- Odciągnąć pierścień blokujący łącznika dyszy, aby odłączyć łącznik od portu przepłukiwania dyszy.
- Wjechać ciągnikiem na suchy obszar, najlepiej wybetonowany lub pokryty asfaltem. Ustawić sprzęgło przystawki w położeniu „WYŁĄCZONE”, aby usunąć nadmiar wody oraz ułatwić wysuszenie elementów przed odstawieniem ciągnika.



**OSTRZEZENIE:** Uszkodzone lub brakujące złącze może narazić użytkownika lub inne osoby na niebezpieczeństwo związane z odrzutem przedmiotów wskutek kontaktu z ostrzem.

- Wymienić natychmiast uszkodzone lub brakujące złącze przed kolejnym użyciem kosiarki.
- We wszystkie otwory w kosiarce należy wkręcić śruby i nakrętki zabezpieczające.



### SK ZARIADENIENAVYMÝVANIEKRYTUKOSACIEHO ZARIADENIA

Kryt kosacieho zariadenia Vášho traktora je vybavený zariadením na vymývanie, ktoré tvorí súčasť systému na umývanie kapoty kosacieho zariadenia. Traktor treba opláchnuť po každom použití.

**POZNÁMKA:** U modelov s francúzskymi ochrannými prvkami sa preplachovací otvor nachádza na ľavom bočnom ochrannom prvku, hneď pred prednou časťou zadnej pneumatiky.

- Premiestnite traktor na rovnú, čistú plochu na trávniku, v blízkosti vodovodnej prípojky, aby sa dal dosiahnuť koniec záhradnej hadice.

**DÔLEŽITÉ UPOZORNENIE:** Skontrolujte, či výpustný otvor smeruje PREČ OD domu, garáže, zaparkovaných automobilov a pod. Vyberte prepážku výpustného otvoru alebo kryt mulčovača, ak sú namontované.

- Uistite sa, že spojka nástavca je v polohe „VYPNUTÝ“, aktivujte parkovaciu brzdú a zastavte motor.
- Vytiahnite blokovací prstenec adaptéra hubice vašej záhradnej hadice (A) a zatlačte adaptér do zariadenia na vymývanie na ľavom konci krytu kosacieho zariadenia (B). Uvoľnite blokovací prstenec, aby adaptér zaskočil do hubice.

**DÔLEŽITÉ UPOZORNENIE:** Potiahnite za hadicu, aby ste skontrolovali, či je bezpečne upevnená.

- Otvorte vodovodný kohútik.
- Sadnite si na miesto vodiča na traktor, znovu naštartujte motor a otočte spúšťač chodu do polohy „Fast“ („“).

**DÔLEŽITÉ UPOZORNENIE:** Znovu skontrolujte, či je oblasť čistá.

- Presuňte spojku nástavca do polohy „ZAPNUTÝ“. Ostante na mieste obsluhy s uchyteným rezacím zariadením, kým nebude kryt vypláchnutý.
- Presuňte spojku nástavca do polohy „VYPNUTÝ“. Otočte kľúč zapalovania do polohy STOP, aby sa vypol motor traktora. Zatvorte vodovodný kohútik.
- Potiahnite blokovací prstenec adaptéra hubice dozadu, aby sa adaptér uvoľnil z hubice vymývacieho zariadenia.
- Premiestnite traktor na suché miesto, radšej s cementovým alebo dláždeným povrchom. Presuňte spojku nástavca do polohy „Vypnutý“, čím odstránite prebytočnú vodu a uľahčíte osušenie pred zaparkovaním traktora.



**UPOZORNENIE:** Zlomenie alebo strata upevnenia vymývacieho zariadenia môže spôsobiť, že vy alebo iné osoby budete vystavení odhodeniu predmetov, ktoré prídu do styku s cepelami.

- Zlomené alebo chýbajúce upevnenie vymývacieho zariadenia okamžite nahradte, ešte pred opätovným použitím kosacieho zariadenia.
- Skontrolujte, či sú vo všetkých otvoroch kosacieho zariadenia skrutky a matice.

### HU FEDÉLZETI ÖBLÍTŐNYÍLÁS

Fedélzeti mosórendszerének részeként a traktor egy öblítőnyílással is rendelkezik. Ennek használata minden alkalmazás után kötelező.

**MEGJEGYZÉS:** A védőborítással ellátott modellek esetében a kimosó nyílás a bal oldali védőborításon található, pontosan a hátsó gumi előtt.

- Álljon a traktorral a pázsitnak egy tiszta, vízszintes részére úgy, hogy a kerti tömlővel könnyen elérhesse a vízcsapot.

**FONTOS:** Ügyeljen arra, hogy a traktor kihordócsőve NE a ház, garázs, parkoló autók stb. felé nézzen. Ha fent van, vegye le a fűgyűjtőcsövet vagy a mulch-burkolatot.

- Ügyeljen arra, hogy az adapterkuplungvezérlése „KIENGEDVE” helyzetben legyen, húzza be a kéziféket, és állítsa le a motort.
- Húzza hátra a fűvókadapter reteszelőperemét a kerti tömlőn (A), majd nyomja rá az adaptert a kaszaegység (B) bal oldalán levő öblítőnyílásra. A reteszelőperem visszaengedésével rögzítse az adaptert a fűvókához.

**FONTOS:** A tömlő megfeszítésével biztosítsa a csatlakozás megfelelőségét.

- Nyissa meg a vizet.
- Foglaljon helyet a traktor vezetőülésében, indítsa be újra a motort és tegye a gázkart „Fast” („”) állásba.

**FONTOS:** Ellenőrizze ismét, hogy a területen semmilyen akadály ne legyen.

- Állítsa a traktor adapterének kuplungvezérlését „BEKAPCSOLVA” helyzetbe. Maradjon a vezetőülésben, a vágószerkezet pedig a tisztítás folyamán végig legyen bekapcsolva.
- Állítsa a traktor adapterének kuplungvezérlését „KIENGEDVE” helyzetbe. A traktor motorjának leállításához fordítsa az indítókulcsot STOP helyzetbe. Zárja el a vizet.
- Húzza hátra a fűvókadapter reteszelőperemét, hogy az adaptert lecsatlakoztathassa az öblítőnyílásról.
- Guruljon a traktorral száraz helyre, lehetőség szerint betonozott vagy kövezett területre. Állítsa az adapter kuplungvezérlését „Bekapcsolva” helyzetbe, mert így eltávolíthatja a fölös vizet, és elősegítheti a száradást, mielőtt a traktort félreteszi.



**VIGYÁZAT:** Ha az öblítőszerelvény törött vagy hiányzik, akkor emiatt a késsel való érintkezés veszélyhelyzetet teremthet.

- A törött vagy hiányzó öblítőszerelvényt a traktor ismételt használata előtt azonnal pótolni kell.
- A funyiró minden esetleges nyílását csavarral és ellenanyával kell betömni.

## 7. Hledání a odstranění závad 7. Pronalženje Kvarova

### **CZ** Motor nenaskočí

1. V nádrži nejsou pohonné hmoty
2. Vadná zapalovací svíčka
3. Špatně připojená zapalovací svíčka, poškozený kabel
4. Nečistota v karburátoru nebo přívodu paliva

#### **Startér neprotočí motor**

1. Vybitá baterie
2. Špatný dotek mezi kabelem a pólem baterie
3. Spínací páčka je ve špatné poloze
4. Hlavní pojistka je vadná
5. Vadný spínací zámek zapalování
6. Bezpečnostní kontakt pro spojku/brzdu je vadný
7. Pedál spojka/brzda není sešlápnutý

#### **Motor pracuje nepravidelně**

1. Příliš vysoký stupeň rychlosti
2. Vadná zapalovací svíčka
3. Chybně seřízený karburátor
4. Ucpaný čistič vzduchu
5. Ucpané odvzdušnění palivové nádrže
6. Chybně seřízené zapalování
7. Nečistota v palivovém vedení

#### **Motor má slabý výkon**

1. Ucpaný čistič vzduchu
2. Páčka plynu v poloze startování v nízkých teplotách (❄).
3. Vadná zapalovací svíčka
4. Nečistota v karburátoru nebo palivovém vedení
5. Chybně seřízený karburátor

#### **Motor se přehřívá**

1. Přetížený motor
2. Ucpané otvory pro chladicí vzduch
3. Poškozený ventilátor
4. Příliš málo nebo žádný olej v motoru
5. Chybně seřízené zapalování
6. Vadná zapalovací svíčka

#### **Baterie se nenabíjí**

1. Vadná pojistka
2. Jeden nebo více článků baterie je poškozen
3. Špatný kontakt mezi kabelem a baterií

#### **Osvětlení nefunguje**

1. Není připojená izolační svorka světlometu.
2. Vadná žárovka
3. Vadný spínač
4. Zkrat v některém vedení

#### **Stroj vibruje**

1. Žací nože jsou uvolněny
2. Motor je uvolněný
3. Nevyvážení jednoho nebo více nožů, způsobené poškozením nebo špatným vyvážením po broušení

#### **Špatné sečení**

1. Tupé nože
2. Šikmo seřízené žací ústrojí
3. Příliš vysoká nebo mokrá tráva
4. Nahromadění trávy pod krytem žacího ústrojí
5. Různé tlaky v pneumatikách na levé a pravé straně
6. Příliš vysoká rychlost
7. Řemen pohonu prokluzuje

### **HR** Motor se ne može pokrenuti

1. Nema goriva u rezervoaru za gorivo.
2. Pokvaren priključak.
3. Oštećena veza priključka.
4. Prljavština u rasplinjacu ili u cijevi za gorivo.

#### **Paljenje aktivirano, motor se ne pokrece**

1. Prazan akumulator.
2. Slab kontakt između kabla i pola akumulatora.
3. Rucica za ukopčavanje/iskopčavanje u pogrešnom položaju.
4. Pregorio glavni osigurac.
5. Pokvarena kontakt brava.
6. Pokvaren sigurnosni kontakt pedale spojka/kocnica.
7. Pedala spojka/kocnica nije pritisnuta u donji položaj.

#### **Motor radi nejednolicno**

1. Previsok stupanj prijenosa.
2. Pokvaren priključak.
3. Rasplinjac nepravilno podešen.
4. Zacepljen zračni filter.
5. Zraccenje rezervoara za gorivo zacepljeno.
6. Paljenje treba prepodesiti.
7. Prljavština u crpki za gorivo.

#### **Motor nema snage**

1. Zacepljen zračni filter.
2. Gas u položaju za pokretanje po hladnom vremenu (❄).
3. Pokvaren priključak.
4. Prljavština u rasplinjacu ili crpki za gorivo.
5. Rasplinjac nepravilno podešen.

#### **Motor se pregrijava**

1. Preopterećen motor.
2. Zacepljenost dovoda zraka ili rebara hladnjaka.
3. Oštećen ventilator.
4. U motoru nema ulja ili ga ima premalo.
5. Paljenje treba prepodesiti.
6. Pokvaren priključak.

#### **Akumulator se ne puni**

1. Pregorio osigurac.
2. Pokvarena jedna ili više celija.
3. Slab kontakt između polova akumulatora i kablova.

#### **Rasvjeta ne funkcioniše**

1. Konektor žice dugih svjetala nije priključen.
2. Pregorjele žarulje.
3. Pregorijo prekidač.
4. Kratak spoj na kablju.

#### **Stroj vibrira**

1. Olabavljeni noževi.
2. Olabavljen motor.
3. Neuravnotežen jedan ili oba noža zbog oštećenja ili zbog lošeg balansiranja poslije oštrenja.

#### **Nejednolicno rezanje**

1. Tupi noževi.
2. Uredaj za rezanje odstupio od pravilnog položaja.
3. Previsoka ili mokra trava.
4. Trava se zaglavila pod poklopcem.
5. Razlicit tlak guma na lijevoj i desnoj strani.
6. Prijenosni stupanj previsok.
7. Skliznuo pogonski remen.



## 7. Odpravljanje Težav. 7. Przyczyny ewentualnych usterek.

### (SI) Če motorja ne morete vžgati

1. V rezervoarju ni goriva.
2. Pomanjkljiv prikljucek.
3. Pomanjkljiva veza s priključkom.
4. Umazanija v uplinjaju ali cevi za gorivo.

#### Motor vžgan, vendar ni obratov

1. Izprazen akumulator.
2. Slab kontakt med sponkami kablov in poloma akumulatorja.
3. Rocica za vklop/odklop v napacnem položaju.
4. Pregorela glavna varovalka.
5. Pomanjkljiva ključavnica za vžig motorja.
6. Pomanjkljiv varnostni kontakt pedala sklopka/zavora.
7. Niste pritisnili pedala sklopke/zavore do konca.

#### Motor deluje neenakomerno

1. Previsoka prestava.
2. Nežadostno napajanje.
3. Nepravilno nastavljen uplinjac.
4. Zamašen zračni filter.
5. Zamašeno zrčenje rezervoarja za gorivo.
6. Vžig nepravilno nastavljen.
7. Umazanija v crpaliki za gorivo.

#### Motor nima moči

1. Zamašen zračni filter.
2. Ročica za nastavitev plina v položaju za zagon v hladnem vremenu (❄).
3. Pomanjkljiv prikljucek.
4. Umazanija v uplinjaju ali cevi za gorivo.
5. Uplinjac nepravilno nastavljen.

#### Pregretje motorja

1. Preobremenjen motor.
2. Zamašen dovod zraka ali zamazana rebra hladilnika.
3. Poškodovan ventilator.
4. V motorju ni olja ali ga je premalo.
5. Vžig nepravilno nastavljen.
6. Pomanjkljiv prikljucek.

#### Akumulator se ne polni

1. Pregorela varovalka.
2. Ne deluje ena ali več celic.
3. Slab kontakt med sponkami kablov in poloma akumulatorja.

#### Pomanjkljiva razsvetljava

1. Prikljucek za kabel žarometov ni priključen.
2. Pregorele žarnice.
3. tikalo.
4. Kratek stik na kablu.

#### Stroj vibrira

1. Rezila niso trdno pritrjena.
2. Motorja ni pritrjen.
3. Neravnovesje enega ali obeh rezil zaradi poškodbe ali slabega uravnovešanja po ostrženju.

#### Neenakomerna košnja

1. Topa rezila.
2. Rezalnik se premaknil iz pravega položaja.
3. Previsoka ali mokra trava.
4. Pod pokrovom je obticala trava.
5. Razlicen tlak v levih in desnih pnevmatikah.
6. Previsoka prestava.
7. Pogonski jermen zdrsuje.

### (PL) Nie można uruchomić silnika

1. Brak paliwa w zbiorniku
2. Niesprawna świeca zapłonowa
3. Uszkodzony przewód elektryczny świecy zapłonowej
4. Zanieczyszczony gaźnik lub przewody paliwowe

#### Rozrusznik nie może obrócić silnika

1. Rozładowany akumulator
2. Złe połączenie styków akumulatora z przewodami elektrycznymi
3. Dźwignia służąca do włączania / wyłączania przyrządu tnącego w złym położeniu
4. Spalony główny bezpiecznik
5. Uszkodzony wyłącznik układu zapłonowego (stacyjka)
6. Uszkodzony wyłącznik bezpieczeństwa pedału sprzęgła / hamulca
7. Pedał sprzęgła / hamulca nie został wciśnięty

#### Silnik pracuje nierównomiernie

1. Jazda na zbyt wysokim biegu
2. Niesprawna świeca zapłonowa
3. Nieprawidłowo wyregulowany gaźnik
4. Zanieczyszczony filtr powietrza
5. Zatkany odpowietrznik zbiornika paliwa
6. Nieprawidłowo ustawiony zapłon
7. Zanieczyszczone przewody paliwowe

#### Silnik nie uzyskuje pełnej mocy

1. Zanieczyszczony filtr powietrza
2. Dźwignia przepustnicy w położeniu rozruchu w niskiej temperaturze (❄).
3. Niesprawna świeca zapłonowa
4. Zanieczyszczone przewody paliwowe
5. Nieprawidłowo wyregulowany gaźnik

#### Silnik przegrzewa się

1. Przeciążenie silnika
2. Zatkany wlot powietrza lub zanieczyszczone uźebrowanie silnika
3. Uszkodzony wentylator
4. Brak lub zbyt mała ilość oleju w silniku
5. Nieprawidłowo ustawiony zapłon
6. Niesprawna świeca zapłonowa

#### Akumulator nie ładuje

1. Przepalony bezpiecznik.
2. Niesprawne jedno lub kilka ogniw.
3. Słaby styk między biegunami akumulatora i przewodami.

#### Światła nie działają

1. Złącze przewodu światła przednich niepodłączone.
2. Przepalone żarówki.
3. Niesprawny przełącznik.
4. Zwarcie w obwodzie.

#### Silne dragania kosiarki

1. Luzy w przyrządzie tnącym
2. Luzy w silniku
3. Niewyważony przyrząd tnący. Przyczyną może być uszkodzenie jednego lub obu noży lub złe wyważenie po ostrzeniu.

#### Nierówna wysokość koszonej trawy

1. Stępienie noży
2. Zukosowanie przyrządu tnącego
3. Długa lub mokra trawa
4. Pod pokrywą zebrało się dużo ściętej trawy
5. Nierówne ciśnienie w oponach po prawej i lewej stronie kosiarki
6. Jazda na zbyt wysokim biegu
7. Ślizga się pasek w przekładni pasowej napędzającej układ jezdny



## 7. Riešenie Problémov. 7. Hibakeresés.

### **(SK) Motor nechce naštartovať**

1. V nádrži nie je palivo.
2. Chybná sviečka.
3. Chybné spojenie sviečky.
4. Špina v karburátore alebo v prívode paliva.

#### **Spúšťač motora neotáča motor**

1. Vybitá batéria.
2. Zlý kontakt medzi káblom a pólom na batériu.
3. Páka žacieho agregátu (zapojené/vypojené) je v zlej polohe.
4. Chybná hlavná poistka.
5. Chybná zámka zapalovania.
6. Chybný bezpečnostný kontakt pedálu spojky/brzdy.
7. Pedál spojky/brzdy nie je zošliapnutý.

#### **Chod motora je nepravidelný**

1. Príliš vysoký prevod.
2. Chybná sviečka.
3. Nesprávne nastavený karburátor.
4. Upchatý vzduchový filter.
5. Upchatá ventilácia palivovej nádrže.
6. Chybné nastavenia zapalovania.
7. Špina v prívode paliva.

#### **Slabý motor**

1. Upchatý vzduchový filter.
2. Poloha ovládača prevodovky pri štartovaní v studenom počasí (❄).
3. Chybná sviečka.
4. Špina v karburátore alebo v prívode paliva.
5. Nesprávne nastavený karburátor.

#### **Motor sa prehrieva**

1. Motor je preťažovaný.
2. Upchaté nasávanie vzduchu alebo chladiacich rebier.
3. Poškodený ventilátor.
4. Veľmi málo oleja alebo žiadny olej v motore.
5. Chybné nastavenia zapalovania.
6. Chybná sviečka.

#### **Batéria sa nenabíja**

1. Chybná poistka.
2. Chybná jedna alebo viac buniek batérie.
3. Zlý kontakt medzi pólmí batérie a káblami.

#### **Osvetlenie nefunguje**

1. Konektor vodiča čelného svetlometu nie je pripojený.
2. Chybné žiarovky.
3. Chybný prepínač.
4. Skrat kábla.

#### **Stroj vibruje**

1. Uvoľnené nože.
2. Uvoľnený motor.
3. Nerovnováha na jednom alebo oboch nožoch spôsobená poškodením alebo nesprávnym vyvážením po vybrúsení.

#### **Nerovnomerné kosenie**

1. Tupé nože.
2. Šikmá rezacia jednotka.
3. Dlhá a vlhká tráva.
4. Hromadenie trávy pod krytom kosačky.
5. Rozdielny tlak v pneumatikách na ľavej a pravej strane.
6. Príliš vysoký prevod.
7. Hnacie pásy prekážajú.

### **(HU) A motor nem indul be**

1. Nincs üzemanyag a tartályban.
2. Hibás a dugasz.
3. Hibás a dugasz csatlakozása.
4. Szennyeződés került a karburátorba vagy az üzemanyag csőbe.

#### **A motor beindítása után nem forog a motor**

1. Az akkumulátor lemerült.
2. Rossz a kapcsolat a kábel és az akkumulátor pólusa között.
3. A csatlakoztató/leválasztó kar helytelen pozícióban van.
4. A fő biztosíték hibás.
5. Az indítózár hibás.
6. A tengelykapcsoló/fék pedál biztonsági érintkezője hibás.
7. A tengelykapcsoló/fék pedál nincs lenyomva.

#### **A motor egyenetlenül működik.**

1. Túl nagy a sebesség.
2. Hibás a dugasz.
3. A karburátor helytelenül van beállítva.
4. A levegőszűrő el van záródva.
5. Az üzemanyagtartály szellőzőnyílása el van záródva.
6. Az indító beállítása hibás.
7. Szennyeződés került az üzemanyag csőbe.

#### **A motor gyengén működik**

1. A levegőszűrő el van záródva.
2. A gázvezérlés hideg időszaki indítási állásban (❄).
3. Hibás a dugasz.
4. Szennyeződés került a karburátorba vagy az üzemanyag csőbe.
5. A karburátor helytelenül van beállítva.

#### **A motor túlmelegedik**

1. A motor túl van terhelve.
2. A levegő bemenet vagy a hűtőbordák elzáródtak.
3. A szellőző megsérült.
4. Kevés az olaj vagy ki van fogyva a motorból.
5. Az indító beállítása hibás.
6. Hibás a dugasz.

#### **Az akkumulátor nem töltődik**

1. A biztosíték hibás.
2. Egy vagy több cella hibás.
3. Gyenge az összeköttetés az akkumulátor pólusai és a kábelek között.

#### **Nem működnek a fények**

1. A világításvezeték csatlakozója nincs csatlakoztatva.
2. Hibásak az izzólámpák.
3. Hibás a kapcsoló.
4. A kábelben rövidzárlat következett be.

#### **A gép rezeg**

1. A pengék túl lazák.
2. A motor laza.
3. Nincs egyensúly egy vagy mindkét penge esetén, sérülés vagy élezés utáni hibás kiegyensúlyozás következtében.

#### **Egyenetlen vágási eredmények**

1. A pengék életlenek.
2. A vágóegység ferde.
3. Hosszú vagy nedves a fű.
4. A fű beragadt a burkolat alá.
5. Eltérő a jobb és a bal oldali abroncsok nyomása.
6. Túl nagy a sebesség.
7. A hajtósíj megcsúszik.

## 8. Uskladnění. 8. Skladištenje. 8. Shranjevanje. 8. Przechowywanie.

### (CZ) Po sezoně musí být provedena následující opatření:

- Celý traktor vyčistit, obzvláště vnitřní část žacího ústrojí. Pro čištění nepoužívejte vysokotlakou myčku. Voda by se mohla dostat do motoru a převodovky a zkrátit tak životnost stroje.
- Opravit a natřít barvou potlučená místa, aby se předešlo korozi.
- Vyměnit olej v motoru.
- Palivovou nádrž vyprázdnit. Motor nastavovat a nechat běžet, dokud nebude v karburátoru žádné palivo.
- Vyjmout zapalovací svíčku a lžící motorového oleje nalít do válce. Otočit setrvačником, aby se olej rozlil po stěnách válce a pístu; svíčku opět zašroubovat.
- Baterii vyjmout, dobít a uschovat na chladném místě. Baterii chraňte před nízkými teplotami pod bodem mrazu.
- Traktor zaparkujte ve vnitřních prostorách na suchém, bezprašném místě.

**VÝSTRAHA!** Při čištění nikdy nepoužívejte benzín.. Místo toho používejte odmašťovací prostředky a teplou vodu.

#### Servis

Při objednávání náhradních dílů sdělte prosím tyto údaje:

Typ stroje, Datum a rok prodeje, Modelové označení, Typové a výrobní číslo. Při záručních a pozáručních opravách se obraťte na autorizované prodejce. Používejte vždy originální náhradní díly.

### (HR) Kada se završi sezona košnje poduzmite sljedeće mjere:

- Ocistite kompletan stroj, a posebnu pažnju obratite na prostor ispod poklopca uređaja za rezanje. Prilikom čišćenja ne smijete upotrebljavati pranje sa vodenim mlazom pod visokim tlakom. Voda može prodrijeti u motor i mjenjač, te time skratiti vrijeme upotrebljivosti stroja.
- Popravite sve površine gdje se ogulila boja da spriječite koroziju.
- Promijenite motorno ulje.
- Ispustite gorivo iz rezervoara. Pokrenite motor i pustite ga neka radi dok ne potroši svo gorivo.
- Izvadite svjecicu i ulijte jednu jušnu žlicu motornog ulja u cilindar. Okrenite motor ručno da se ulje porazdijeli. Vratite svjecicu.
- Izvadite akumulator. Dopunite ga i uskladištite u hladnom i suhom prostoru. Zaštitite akumulator od preniskih temperatura.
- Stroj treba uskladištiti u zatvorenom i suhom prostoru bez prašine.

**UPOZORENJE!** Nikada ne čistite benzinom. Namjesto toga uporabite toplu vodu i deterdžent za odmašćivanje.

#### Servisiranje

Za narudžbu rabimo sljedeće informacije:

Datum kupovine, model, tip i serijski broj kosilice. Uvijek uporabljajte originalne rezervne dijelove. Za popravke strojeva u jamstvenom roku, javite se u vašu najbližu ovlaštenu servisnu radionicu odnosno servisni centar.

### (SI) Ko se konca sezona košnje, zaščitite stroj na naslednji način:

- Ocistite celoten stroj, posebej pa prostor pod pokrovom rezalnika. Pri čiščenju ne uporabljajte tlačne priprave za pranje. Voda lahko vdre v motor in menjalnik, s tem pa skrajša uporabno dobo stroja.
- Vsa poškodovana mesta ocistite in prebarvajte, da jih zaščitite pred korozijo.
- Zamenjajte motorno olje.
- Izcrpajte gorivo iz rezervoarja. Zaženite motor in ga pustite delovati dokler ne porabi vsega goriva.
- Snemite svecko in v cilindar vlijte za eno jušno žlico motornega olja. Obrnite motor z roko, da se olje porazdeli. Vrnite svecko na njeno mesto.
- Odstranite akumulator. Napolnite ga in shranite v hladnem in suhem prostoru. Zaščitite akumulator pred mrazom.
- Stroj morate shraniti v zaprtem in suhem prostoru brez prahu.

**SVARILO!** Ne čistite z bencinom. Pri čiščenju uporabljajte toplo vodo in detergent za razmaščevanje.

#### Servisiranje

Pri naročanju rezervnih delov navedite naslednje podatke:

Datum nakupa, model, tip in serijsko število kosilnice. Uporabljajte le originalne rezervne dele. Za servisna dela in popravila v garancijskem roku obiščite le pooblašcene zastopnike in servisne delavnice.

### (PL) Po zakończeniu sezonu należy wykonać następujące czynności:

- Oczyszczyć całą kosiarkę, szczególnie dokładnie dolną powierzchnię osłony przyrządu tnącego. Nie używać środków czyszczących pod wysokim ciśnieniem do czyszczenia. Woda może dostać się do silnika i części transmitujących, jak również uszkodzić trwale lub częściowo urządzenie.
- Zamalować wszystkie odpryski farby (aby zapobiec korozji).
- Wymienić olej w silniku.
- Spuścić paliwo ze zbiornika. Uruchomić silnik, poczekać aż silnik zużyje całe paliwo jakie pozostało w gaźniku i przewodach paliwowych.
- Wykręcić świecę zapłonową i wlać jedną łyżkę stołową oleju do cylindra. Obrócić wał korbowy silnika w celu rozprowadzenia oleju po powierzchni cylindra. Wkręcić świecę zapłonową.
- Odłączyć i wyjąć akumulator. Naładować i przechowywać w chłodnym, suchym pomieszczeniu. Akumulatora nie można przechowywać w pomieszczeniach, w których zimą temperatura może być niska.
- Kosiarkę należy przechowywać w suchych i nie zapyłonych pomieszczeniach.

**OSTRZEŻENIE!** Do czyszczenia nie wolno używać benzyny. Należy używać detergentu usuwającego smary i ciepłej wody.

#### Usługi Serwisowe

Przy zamawianiu części zamiennych należy podać następujące informacje:

Datę zakupu, model, typ i numer seryjny kosiarki. Należy używać wyłącznie oryginalnych części zamiennych. Informacji o warunkach: gwarancji, usług serwisowych i napraw udzielają dealerzy.

## 8. Uskladnenie. 8. Tárolás.

### (SK) Akonáhle skončí sezóna kosenia, mali by byť vykonané nasledujúce kroky:

- Vyčistite celý stroj, zvlášť pod krytom rezacej jednotky. Na čistenie nepoužívajte vysoký tlak vody. Voda by sa mohla dostať do motora a PREVODU a tým by mohla skrátiť životnosť stroja.
- Pretrite všetky miesta s poškodeným lakom, aby ste zabránili korodovaniu.
- Vymeňte motorový olej –
- Vyprázdňte palivovú nádrž. Naštartujte motor a nechajte ho v chode, dokiaľ nedôjde palivo.
- Vyberte sviečku a do valca nalejte polievkovú lyžicu motorového oleja. Zatočte motorom, aby sa olej rozotrel. Potom sviečku opäť vráťte.
- Vyberte batériu, nabite ju a uskladnite ju na chladnom suchom mieste. Chráňte ju pred nízkymi teplotami.
- Stroj by mal byť uskladnený v dome v suchom a neprašnom prostredí.

**VAROVANIE!** Nikdy na čistenie nepoužívajte benzín. Miesto toho používajte odmasťovacie saponáty a teplú vodu.

#### Servis

Keď vykonávate objednávku náhradných dielov, potrebujeme nasledujúce informácie:

Dátum zakúpenia, model, typ a sériové číslo kosačky. Vždy používajte originálne náhradné diely. Kontaktujte svojho lokálneho distributéra, ktorý vám zabezpečí zaručený servis a opravy.

### (HU) A fűnyírási szezon végén az alábbi lépéseket kell elvégezni:

- Tisztítsa meg az egész gépet, különösen a vágóegység burkolata alatt. A tisztításhoz ne használjon nagy nyomású mosót. A víz behatolhat a motorba és a sebességváltóműbe és lerövidítheti a gép hasznos működési idejét.
- A rozsdásodás megelőzése érdekében, fessen le minden olyan részt ahol a festék lehorzsolódott.
- Cserélje ki a motorolajat.
- Üritse ki az üzemanyagtartályt. Indítsa el a motort és hagyja működni amíg kifogy az üzemanyag.
- Vegye le a gyújtógyertyát és töltsön egy kanálnyi motorolajat a hengerbe. Mozgassa meg a motort, hogy egyenletesen eloszlassa az olajat. Helyezze vissza a gyújtógyertyát.
- Vegye ki az akkumulátort. Töltse fel és tárolja hűvös, száraz helyen. Óvja az akkumulátort a nagyon alacsony hőmérsékletektől.
- A gépet fedél alatt, száraz, pormentes környezetben kell tárolni.

**FIGYELMEZTETÉS!** Tisztításhoz soha ne használjon benzint. Használjon zsíroló mosószeret és meleg vizet.

#### Szervizelés

Rendeléskor, az alábbi adatokat igényeljük:

A fűnyíró beszerzésének ideje, modellje, típusa és sorszáma. Mindig használjon eredeti alkatrészeket. Garancia által fedett javítások és szervizelés esetén, lépjen kapcsolatba a helyi forgalmazójával.

My, společnost Husqvarna AB, SE 561 82 Huskvarna, ŠVÉDSKO, zcela zodpovědně prohlašujeme, že příslušný výrobek:

|                         |                                                                        |
|-------------------------|------------------------------------------------------------------------|
| <b>Popis</b>            | <b>Sekačka na trávu se sedící obsluhou poháněná spalovacím motorem</b> |
| Značka                  | Husqvarna                                                              |
| Platforma / typ / model | TC 138M                                                                |
| Šarže                   | Výrobní číslo od roku 2017 a dále                                      |

je zcela ve shodě s následujícími směrnicemi a předpisy EU:

|                         |                                     |
|-------------------------|-------------------------------------|
| <b>Směrnice/předpis</b> | <b>Popis</b>                        |
| 2006/42/EC              | „o strojních zařízeních“            |
| 2014/30/EU              | „o elektromagnetické kompatibilitě“ |
| 2000/14/EC; 2005/88/EC  | „o venkovním hluku“                 |

Platí následující harmonizované normy a/nebo technické specifikace;

EN ISO 12100, ISO 14982, ISO 5395-1 & 3, ISO 3744, ISO 11094, EN 1032

Deklarované úrovně hluku jsou uvedeny v části s technickými údaji této příručky a podepsaném prohlášení o shodě EU ve shodě se směrnicí 2000/14/ES, příloha V.

Dodaná sekačka na trávu se sedící obsluhou poháněná spalovacím motorem je shodná se vzorkem, který prošel zkouškou.

Tvrtka Husqvarna AB, SE 561 82 Huskvarna, ŠVEDSKA izjavlja pod izričitom odgovornosti kako je predstavljeni proizvod:

|                           |                                                                                                |
|---------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Opis</b>               | <b>Samohodna kosilica za travu s motorom s unutarnjim izgaranjem i sjedalom za rukovatelja</b> |
| Marka                     | Husqvarna                                                                                      |
| Platforma / Vrsta / Model | TC 138M                                                                                        |
| Grupa                     | Serijski brojevi od 2017.                                                                      |

u potpunosti sukladan sljedećim EUr direktivama i propisima:

|                         |                                                     |
|-------------------------|-----------------------------------------------------|
| <b>Direktiva/propis</b> | <b>Opis</b>                                         |
| 2006/42/EC              | „koja se odnosi na strojeve“                        |
| 2014/30/EU              | „koja se odnosi na elektromagnetsku kompatibilnost“ |
| 2000/14/EZ; 2005/88/EZ  | „koja se odnosi na vanjsku buku“                    |

Primijenjeni harmonizirani standardi i/ili tehničke specifikacije su sljedeći;

EN ISO 12100, ISO 14982, ISO 5395-1 i 3, ISO 3744, ISO 11094, EN 1032

U skladu s dodatkom V direktive 2000/14/EC, objavljene vrijednosti zvuka navedene su u odjeljku s tehničkim podacima u ovom priručniku i u potpisanoj EC izjavi o sukladnosti.

Isporučena samohodna kosilica za travu s motorom s unutarnjim izgaranjem i sjedalom za rukovatelja sukladna je s primjerkom koji je podvrgnut ispitivanju.



## VSEBINA IZJAVE ES O SKLADNOSTI

Husqvarna AB, SE 561 82 Huskvarna, ŠVEDSKA, izjavlja na lastno odgovornost, da je predstavljeni izdelek:

| Opis                  | Sedežna kosilnica z motorjem z notranjim zgorevanjem |
|-----------------------|------------------------------------------------------|
| Znamka                | Husqvarna                                            |
| Platforma/vrsta/model | TC 138M                                              |
| Serijska številka     | Serijske številke od letnika 2017 dalje              |

popolnoma v skladu z naslednjimi direktivami in uredbami EU:

| Direktiva/uredba       | Opis                            |
|------------------------|---------------------------------|
| 2006/42/ES             | o strojih                       |
| 2014/30/EU             | o elektromagnetni združljivosti |
| 2000/14/ES; 2005/88/ES | o zunanjem hrupu                |

Usklajeni standardi in/ali tehnične specifikacije v veljavi;

EN ISO 12100, ISO 14982, ISO 5395-1 & 3, ISO 3744, ISO 11094, EN 1032

V skladu z direktivo 2000/14/ES, priloga V, so določene ravni zvoka navedene v poglavju s tehničnimi podatki v tem priročniku in v podpisani izjavi ES o skladnosti.

Dobavljena sedežna kosilnica z motorjem z notranjim zgorevanjem je popolnoma identična izdelku, na katerem je bil opravljen pregled.



## TREŚĆ DEKLARACJI ZGODNOŚCI Z NORMAMI WE

Firma Husqvarna AB, SE 561 82 Huskvarna, SZWECJA, deklaruje z pełną odpowiedzialnością, że przedstawiony produkt:

| Opis                | Zasilana silnikiem spalinowym kosiarka samojezdna z fotelem operatora |
|---------------------|-----------------------------------------------------------------------|
| Marka               | Husqvarna                                                             |
| Platforma/typ/model | TC 138M                                                               |
| Partia produkcyjna  | Począwszy od numerów seryjnych z roku 2017                            |

spełnia wszystkie wymogi określone w odpowiednich dyrektywach i przepisach UE:

| Dyrektywa/przepis      | Opis                                      |
|------------------------|-------------------------------------------|
| 2006/42/WE             | „maszynowa”                               |
| 2014/30/UE             | „dotycząca zgodności elektromagnetycznej” |
| 2000/14/WE; 2005/88/WE | „dotycząca emisji hałasu”                 |

Zostały zastosowane następujące normy zharmonizowane i/lub parametry techniczne:

EN ISO 12100, ISO 14982, ISO 5395-1 i 3, ISO 3744, ISO 11094, EN 1032

Zgodnie z dyrektywą 2000/14/WE, Aneks V, deklarowane wartości dźwięku są podane w rozdziale „Dane techniczne” niniejszej instrukcji i w podpisanej deklaracji zgodności WE.

Dostarczona kosiarka samojezdna zasilana silnikiem spalinowym z fotelem operatora jest zgodna ze specyfikacją prototypu poddanego badaniom.





## OBSAH VYHLÁSENIA O ZHODE ES

V mene spoločnosti Husqvarna AB, SE 561 82 Huskvarna, ŠVÉDSKO, vyhlasujeme s plnou zodpovednosťou, že reprezentovaný výrobok:

| Popis               | Kosačka na trávú so sediacou obsluhou vybavená spaľovacím motorom |
|---------------------|-------------------------------------------------------------------|
| Značka              | Husqvarna                                                         |
| Platforma/Typ/Model | TC 138M                                                           |
| Séria               | Výrobné číslo z roku 2017 a nasledujúcich rokov                   |

plne spĺňa nasledujúce smernice a nariadenia EÚ:

| Smernice/Nariadenia    | Popis                                          |
|------------------------|------------------------------------------------|
| 2006/42/EC             | „o strojových zariadeniach“                    |
| 2014/30/EÚ             | „týkajúca sa elektromagnetickej kompatibility“ |
| 2000/14/ES; 2005/88/ES | „týkajúca sa hluku na voľnom priestranstve“    |

Spĺňa nasledujúce použité harmonizované normy a/alebo technické špecifikácie:

EN ISO 12100, ISO 14982, ISO 5395-1 a 3, ISO 3744, ISO 11094, EN 1032

V súlade s ustanovením prílohy V smernice 2000/14/ES sú deklarované úrovne hluku uvedené v časti o technických údajoch tohto návodu na obsluhu a v podpísanom Vyhlásení o zhode ES.

Dodaná kosačka na trávú so sediacou obsluhou vybavená spaľovacím motorom sa zhoduje so vzorkou, ktorá prešla skúškou.



## AZ EK-MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT TARTALMA

A Husqvarna AB, SE 561 82 Huskvarna, SVÉDORSZÁG a saját felelősségére kijelenti, hogy a jelzett termék:

| Leírás                    | Ülő helyzetben vezérelhető, belső égésű motorral működő fűnyírótraktor |
|---------------------------|------------------------------------------------------------------------|
| Márka                     | Husqvarna                                                              |
| Platform / Típus / Modell | TC 138M                                                                |
| Köteg                     | 2017-es és újabb sorozatszámok                                         |

teljes mértékben megfelel a következő EU-irányelveknek és rendeleteknek:

| Irányelv/rendelet      | Leírás                                   |
|------------------------|------------------------------------------|
| 2006/42/EK             | „gépre vonatkozó”                        |
| 2014/30/EU             | „elektromágneses megfelelésre vonatkozó” |
| 2000/14/EC; 2005/88/EC | „kültéri zajkibocsátásra vonatkozó”      |

Az alábbi harmonizált szabványok és/vagy műszaki előírások kerültek alkalmazásra;

EN ISO 12100, ISO 14982, ISO 5395-1 és 3, ISO 3744, ISO 11094, EN 1032

A zajértékek a 2000/14/EK irányelv V. mellékletének megfelelően a használati utasításban, a műszaki adatok fejezetben, valamint az aláírt EK-megfelelőségi nyilatkozatban találhatók.

A szállított ülő helyzetben vezérelhető, belső égésű motorral működő fűnyírótraktor megfelel a vizsgálaton átesett példadarabnak.









[www.husqvarna.com](http://www.husqvarna.com)